

## Πράξεις Ἀποστόλων

Τὸν μὲν πρῶτον λόγον ἐποίησάμην περὶ πάντων, ὦ<sup>1</sup> **1**

Θεόφιλε,<sup>2</sup> ὃν ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς ποιεῖν τε καὶ διδάσκειν,

ἄχρι<sup>3</sup> ἥς ἡμέρας, ἐντειλάμενος<sup>4</sup> τοῖς ἀποστόλοις διὰ **2**

πνεύματος ἁγίου οὓς ἐξελέξατο,<sup>5</sup> ἀνελήφθη·<sup>6</sup> οἷς καὶ **3**

παρέστησεν<sup>7</sup> ἑαυτὸν ζῶντα μετὰ τὸ παθεῖν<sup>8</sup> αὐτὸν ἐν

πολλοῖς τεκμηρίοις,<sup>9</sup> δι' ἡμερῶν τεσσαράκοντα<sup>10</sup>

ὁπτανόμενος<sup>11</sup> αὐτοῖς, καὶ λέγων τὰ περὶ τῆς

βασιλείας τοῦ θεοῦ. Καὶ συναλιζόμενος<sup>12</sup> παρήγγειλεν **4**

αὐτοῖς ἀπὸ Ἱεροσολύμων μὴ χωρίζεσθαι,<sup>14</sup> ἀλλὰ

περιμένειν<sup>15</sup> τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ πατρός, Ἦν

ἠκούσατέ μου: ὅτι Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν ὕδατι, **5**

ὁμοῖς δὲ βαπτισθήσεσθε ἐν πνεύματι ἁγίῳ οὐ μετὰ

πολλὰς ταύτας ἡμέρας.

<sup>1</sup> ὦ, Oh! omega. <sup>2</sup> Θεόφιλος, ου, ό, Theophilus. <sup>3</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>4</sup> ἐντέλλομαι, command, give orders. <sup>5</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>6</sup> ἀναλαμβάνω, take up, raise. <sup>7</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>8</sup> πάσχω, suffer, am acted upon. <sup>9</sup> τεκμήριον, ου, τό, proof, sign. <sup>10</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>11</sup> ὁπτάνομαι, appear, am seen. <sup>12</sup> συναλίζομαι, assemble, gather together. <sup>13</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>14</sup> χωρίζω, separate, depart. <sup>15</sup> περιμένω, wait for.

Οἱ μὲν οὖν συνελθόντες<sup>1</sup> ἐπηρώτων αὐτὸν λέγοντες, 6

Κύριε, εἰ ἐν τῷ χρόνῳ τούτῳ ἀποκαθιστάνεις<sup>2</sup> τὴν

βασιλείαν τῷ Ἰσραήλ; Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Οὐχ 7

ὑμῶν ἐστιν γινῶναι χρόνους ἢ καιροὺς οὓς ὁ πατὴρ

ἔθετο ἐν τῇ ἰδίᾳ ἐξουσίᾳ. Ἀλλὰ λήψεσθε δύναμιν, 8

ἐπελθόντος<sup>3</sup> τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐφ' ὑμᾶς· καὶ

ἔσεσθέ μοι μάρτυρες<sup>4</sup> ἐν τε Ἱερουσαλὴμ, καὶ ἐν πάσῃ

τῇ Ἰουδαίᾳ<sup>5</sup> καὶ Σαμαρείᾳ,<sup>6</sup> καὶ ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς. 9

Καὶ ταῦτα εἰπὼν, βλεπόντων αὐτῶν ἐπήρθη,<sup>7</sup> καὶ

νεφέλῃ<sup>8</sup> ὑπέλαβεν<sup>9</sup> αὐτὸν ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν. 10

Καὶ ὡς ἀτενίζοντες<sup>10</sup> ἦσαν εἰς τὸν οὐρανόν,

πορευομένου αὐτοῦ, καὶ ἰδοὺ ἄνδρες δύο

παρειστήκεισαν<sup>11</sup> αὐτοῖς ἐν ἐσθῇτι<sup>12</sup> λευκῇ,<sup>13</sup> οἱ καὶ 11

εἶπον, Ἄνδρες Γαλιλαῖοι,<sup>14</sup> τί ἐστήκατε ἐμβλέποντες<sup>15</sup>

εἰς τὸν οὐρανόν; Οὗτος ὁ Ἰησοῦς, ὁ ἀναληφθεὶς<sup>16</sup> ἀφ'

ὑμῶν εἰς τὸν οὐρανόν, οὕτως ἐλεύσεται ὃν τρόπον<sup>17</sup>

<sup>1</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>2</sup> ἀποκαθίστημι, restore, give back. <sup>3</sup> ἐπέρχομαι, come to or upon, approach. <sup>4</sup> μάρτυς, υὸς, ὁ, witness. <sup>5</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>6</sup> Σαμάρεια, ας, ἡ, Samaria. <sup>7</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>8</sup> νεφέλη, ης, ἡ, cloud. <sup>9</sup> ὑπολαμβάνω, take up, receive. <sup>10</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>11</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>12</sup> ἐσθῆς, ἡτος, ἡ, clothing. <sup>13</sup> λευκός, white, bright. <sup>14</sup> Γαλιλαῖος, Galilean. <sup>15</sup> ἐμβλέπω, look at, look into. <sup>16</sup> ἀναλαμβάνω, take up, raise. <sup>17</sup> τρόπος, ου, ὁ, manner, way.

ἐθεάσασθε<sup>1</sup> αὐτὸν πορευόμενον εἰς τὸν οὐρανόν.

Τότε ὑπέστρεψαν<sup>2</sup> εἰς Ἱερουσαλήμ ἀπὸ ὄρους τοῦ 12

καλουμένου Ἑλαιῶνος,<sup>3</sup> ὃ ἐστὶν ἐγγὺς<sup>4</sup> Ἱερουσαλήμ,

σαββάτου ἔχον ὁδόν. Καὶ ὅτε εἰσῆλθον, ἀνέβησαν εἰς 13

τὸ ὑπερῶν<sup>5</sup> οὗ<sup>6</sup> ἦσαν καταμένοντες,<sup>7</sup> ὃ τε Πέτρος καὶ

Ἰάκωβος<sup>8</sup> καὶ Ἰωάννης καὶ Ἀνδρέας,<sup>9</sup> Φίλιππος<sup>10</sup> καὶ

Θωμᾶς,<sup>11</sup> Βαρθολομαῖος<sup>12</sup> καὶ Ματθαῖος,<sup>13</sup> Ἰάκωβος<sup>8</sup>

Ἀλφαίου<sup>14</sup> καὶ Σίμων ὁ Ζηλωτής,<sup>15</sup> καὶ Ἰούδας<sup>16</sup>

Ἰακώβου.<sup>8</sup> Οὗτοι πάντες ἦσαν προσκαρτεροῦντες<sup>17</sup> 14

ὁμοθυμαδὸν<sup>18</sup> τῇ προσευχῇ<sup>19</sup> καὶ τῇ δεήσει,<sup>20</sup> σὺν

γυναιξίν καὶ Μαρίᾳ τῇ μητρὶ τοῦ Ἰησοῦ, καὶ σὺν τοῖς

ἀδελφοῖς αὐτοῦ.

<sup>1</sup> θεάομαι, look at, behold. <sup>2</sup> ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>3</sup> ἐλαιῶν, ὠνος, ὅ, olive grove, olive orchard. <sup>4</sup> ἐγγύς, near.

<sup>5</sup> ὑπερῶν, ου, τό, upper story, room upstairs. <sup>6</sup> οὗ, where, when. <sup>7</sup> καταμένω, stay, live. <sup>8</sup> Ἰάκωβος, James, Jacob. <sup>9</sup>

Ἀνδρέας, ου, ὁ, Andrew. <sup>10</sup> Φίλιππος, ου, ὁ, Philip. <sup>11</sup> Θωμᾶς, ἄ, ὁ, Thomas. <sup>12</sup> Βαρθολομαῖος, ου, ὁ, Bartholomew.

<sup>13</sup> Ματθαῖος, ου, ὁ, Matthew. <sup>14</sup> Ἀλφαῖος, ου, ὁ, Alphaeus. <sup>15</sup> ζηλωτής, οὗ, ὁ, Zealot, zealot. <sup>16</sup> Ἰούδας, α, ὁ, Judas,

Judah. <sup>17</sup> προσκαρτερέω, continue in or with, persist. <sup>18</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>19</sup> προσευχή,

ἦς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>20</sup> δεήσις, εως, ἡ, entreaty, prayer.

Καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις ἀναστὰς Πέτρος ἐν μέσῳ 15

τῶν μαθητῶν εἶπεν – ἦν τε ὄχλος ὀνομάτων ἐπὶ τὸ

αὐτὸ ὡς ἑκατὸν<sup>1</sup> εἴκοσι<sup>2</sup> – Ἄνδρες ἀδελφοί, ἔδει 16

πληρωθῆναι τὴν γραφὴν ταύτην, ἣν προεῖπεν<sup>3</sup> τὸ

πνεῦμα τὸ ἅγιον διὰ στόματος Δαυὶδ περὶ Ἰούδα,<sup>4</sup> τοῦ

γενομένου ὁδηγοῦ<sup>5</sup> τοῖς συλλαβοῦσιν<sup>6</sup> τὸν Ἰησοῦν. 17

Ὅτι κατηριθμημένος<sup>7</sup> ἦν σὺν ἡμῖν, καὶ ἔλαχεν<sup>8</sup> τὸν

κληρὸν<sup>9</sup> τῆς διακονίας<sup>10</sup> ταύτης – Οὗτος μὲν οὖν 18

ἐκτήσατο<sup>11</sup> χωρίον<sup>12</sup> ἐκ μισθοῦ<sup>13</sup> τῆς ἀδικίας,<sup>14</sup> καὶ

πρηνῆς<sup>15</sup> γενόμενος ἐλάκησεν<sup>16</sup> μέσος, καὶ ἐξεχύθη<sup>17</sup>

πάντα τὰ σπλάγχνα<sup>18</sup> αὐτοῦ. Καὶ γνωστὸν<sup>19</sup> ἐγένετο 19

πᾶσιν τοῖς κατοικοῦσιν<sup>20</sup> Ἱερουσαλὴμ, ὥστε κληθῆναι

τὸ χωρίον<sup>12</sup> ἐκεῖνο τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ<sup>21</sup> αὐτῶν

Ἀκελδαμά, τοῦτ' ἔστιν, χωρίον<sup>12</sup> αἵματος – 20

Γέγραπται γὰρ ἐν βιβλῳ<sup>22</sup> Ψαλμῶν,<sup>23</sup> Γενηθήτω ἡ

<sup>1</sup> ἑκατόν, hundred, 100. <sup>2</sup> εἴκοσι, twenty, 20. <sup>3</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>4</sup> Ἰούδας, α, δ, Judas, Judah. <sup>5</sup> ὁδηγός, οὔ, δ, leader, guide. <sup>6</sup> συλλαμβάνω, take, conceive. <sup>7</sup> καταριθμέω, count, number among. <sup>8</sup> λαγχάνω, chose by lot, receive. <sup>9</sup> κλήρος, ου, δ, lot, portion. <sup>10</sup> διακονία, ας, ή, waiting at table, service. <sup>11</sup> κτάομαι, acquire, win. <sup>12</sup> χωρίον, ου, τό, place, field. <sup>13</sup> μισθός, ου, δ, wages, reward. <sup>14</sup> ἀδικία, ας, ή, unrighteousness. <sup>15</sup> πρηνής, forward, prostrate. <sup>16</sup> λίσσω, burst asunder with a loud noise. <sup>17</sup> ἐκχέω, pour out, shed. <sup>18</sup> σπλάγχνα, ων, τά, bowels, compassion. <sup>19</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>20</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>21</sup> διάλεκτος, ου, ή, speech, language. <sup>22</sup> βιβλος, ου, ή, book, scroll. <sup>23</sup> ψαλμός, ου, δ, song of praise, psalm.

ἔπαυλις<sup>1</sup> αὐτοῦ ἔρημος,<sup>2</sup> καὶ μὴ ἔστω ὁ κατοικῶν<sup>3</sup> ἐν  
 αὐτῇ· καί, Τὴν ἐπισκοπὴν<sup>4</sup> αὐτοῦ λάβοι ἕτερος. Δεῖ 21  
 οὖν τῶν συνελθόντων<sup>5</sup> ἡμῖν ἀνδρῶν ἐν παντὶ χρόνῳ ἐν  
 ᾧ εἰσῆλθεν καὶ ἐξῆλθεν ἐφ' ἡμᾶς ὁ κύριος Ἰησοῦς, 22  
 ἀρξάμενος ἀπὸ τοῦ βαπτίσματος<sup>6</sup> Ἰωάννου, ἕως τῆς  
 ἡμέρας ἧς ἀνελήφθη<sup>7</sup> ἀφ' ἡμῶν, μάρτυρα<sup>8</sup> τῆς  
 ἀναστάσεως<sup>9</sup> αὐτοῦ γενέσθαι σὺν ἡμῖν ἓνα τούτων. 23  
 Καὶ ἔστησαν δύο, Ἰωσήφ τὸν καλούμενον Βαρσαβᾶν,  
 ὃς ἐπεκλήθη<sup>11</sup> Ἰούστος,<sup>12</sup> καὶ Ματθίαν.<sup>13</sup> Καὶ 24  
 προσευξάμενοι εἶπον, Σὺ κύριε καρδιογνώστα<sup>14</sup>  
 πάντων, ἀνάδειξον<sup>15</sup> ὃν ἐξελέξω,<sup>16</sup> ἐκ τούτων τῶν δύο  
 ἓνα λαβεῖν τὸν κλῆρον<sup>17</sup> τῆς διακονίας<sup>18</sup> ταύτης καὶ 25  
 ἀποστολῆς,<sup>19</sup> ἐξ ἧς παρέβη<sup>20</sup> Ἰούδας,<sup>21</sup> πορευθῆναι εἰς  
 τὸν τόπον τὸν ἴδιον. Καὶ ἔδωκαν κλήρους<sup>17</sup> αὐτῶν, καὶ 26  
 ἔπεσεν ὁ κλῆρος<sup>17</sup> ἐπὶ Ματθίαν,<sup>13</sup> καὶ

<sup>1</sup> ἔπαυλις, εως, ἡ, homestead, residence. <sup>2</sup> ἔρημος, ου, ἡ, wilderness, desert. <sup>3</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>4</sup> ἐπισκοπή, ἡς, ἡ, visitation, overseeing. <sup>5</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>6</sup> βάπτισμα, τος, τό, baptism, rite or ceremony of baptism. <sup>7</sup> ἀναλαμβάνω, take up, raise. <sup>8</sup> μάρτυς, υρος, ὁ, witness. <sup>9</sup> ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>10</sup> Βαρσαββᾶς, ᾱ, ὁ, Barsabbas. <sup>11</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>12</sup> Ἰούστος, ου, ὁ, Justus. <sup>13</sup> Ματθίας, α, ὁ, Matthias. <sup>14</sup> καρδιογνώστης, ου, ὁ, knower of hearts. <sup>15</sup> ἀναδείκνυμι, show clearly, reveal. <sup>16</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>17</sup> κλῆρος, ου, ὁ, lot, portion. <sup>18</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>19</sup> ἀποστολή, ἡς, ἡ, apostleship, commission. <sup>20</sup> παραβαίνω, go aside, transgress. <sup>21</sup> Ἰούδας, α, ὁ, Judas, Judah.

συγκατεψηφίσθη<sup>1</sup> μετὰ τῶν ἑνδεκα<sup>2</sup> ἀποστόλων.

Καὶ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι<sup>3</sup> τὴν ἡμέραν τῆς **2**

Πεντηκοστῆς,<sup>4</sup> ἦσαν ἅπαντες<sup>5</sup> ὁμοθυμαδὸν<sup>6</sup> ἐπὶ τὸ  
αὐτό. Καὶ ἐγένετο ἄφνω<sup>7</sup> ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἦχος<sup>8</sup> ὥσπερ<sup>9</sup> **2**

φερομένης πνοῆς<sup>10</sup> βιαίας,<sup>11</sup> καὶ ἐπλήρωσεν ὅλον τὸν  
οἶκον οὗ<sup>12</sup> ἦσαν καθήμενοι. Καὶ ὤφθησαν αὐτοῖς **3**

διαμεριζόμεναι<sup>13</sup> γλῶσσαι ὡσεὶ<sup>14</sup> πυρός, ἐκάθισέν<sup>15</sup> τε  
ἐφ' ἓνα ἕκαστον αὐτῶν. Καὶ ἐπλήσθησαν<sup>16</sup> ἅπαντες<sup>5</sup> **4**

πνεύματος ἁγίου, καὶ ἤρξαντο λαλεῖν ἐτέραις  
γλώσσαις, καθὼς τὸ πνεῦμα ἐδίδου αὐτοῖς  
ἀποφθέγγεσθαι.<sup>17</sup>

Ἦσαν δὲ ἐν Ἱερουσαλὴμ κατοικοῦντες<sup>18</sup> Ἰουδαῖοι, **5**

ἄνδρες εὐλαβεῖς,<sup>19</sup> ἀπὸ παντὸς ἔθνους τῶν ὑπὸ τὸν

οὐρανόν. Γενομένης δὲ τῆς φωνῆς ταύτης, συνήλθεν<sup>20</sup> **6**

<sup>1</sup> συγκαταψηφίζω, am voted or classed with. <sup>2</sup> ἑνδεκα, eleven, 11. <sup>3</sup> συμπληρώω, fulfill, be swamped. <sup>4</sup> πεντηκοστή, ἡς, ἡ, Pentecost. <sup>5</sup> ἅπας, each, every. <sup>6</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>7</sup> ἄφνω, suddenly. <sup>8</sup> ἦχος, οὐς, ὁ, noise, sound. <sup>9</sup> ὥσπερ, just as, even as. <sup>10</sup> πνοή, ἡς, ἡ, wind, breath. <sup>11</sup> βίαος, violent, forcible. <sup>12</sup> οὗ, where, when. <sup>13</sup> διαμερίζω, divide, distribute. <sup>14</sup> ὡσεὶ, like, about. <sup>15</sup> καθίζω, seat, sit. <sup>16</sup> πλήθω, fill. <sup>17</sup> ἀποφθέγγομαι, declare, utter. <sup>18</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>19</sup> εὐλαβής, devout, God-fearing. <sup>20</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with.

τὸ πλῆθος<sup>1</sup> καὶ συνεχύθη,<sup>2</sup> ὅτι ἤκουον εἷς ἕκαστος τῇ  
 ἰδίᾳ διαλέκτῳ<sup>3</sup> λαλούντων αὐτῶν. Ἐξίσταντο<sup>4</sup> δὲ <sup>7</sup>  
 πάντες καὶ ἐθαύμαζον,<sup>5</sup> λέγοντες πρὸς ἀλλήλους, Οὐκ  
 ἰδοὺ πάντες οὗτοί εἰσιν οἱ λαλοῦντες Γαλιλαῖοι;<sup>6</sup> Καὶ <sup>8</sup>  
 πῶς ἡμεῖς ἀκούομεν ἕκαστος τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ<sup>3</sup> ἡμῶν  
 ἐν ᾗ ἐγεννήθημεν; Πάρθοι<sup>7</sup> καὶ Μῆδοι<sup>8</sup> καὶ Ἑλαμίται,<sup>9</sup> <sup>9</sup>  
 καὶ οἱ κατοικοῦντες<sup>10</sup> τὴν Μεσοποταμίαν,<sup>11</sup> Ἰουδαίαν  
 τε καὶ Καππαδοκίαν,<sup>13</sup> Πόντον<sup>14</sup> καὶ τὴν Ἀσίαν,<sup>15</sup> <sup>10</sup>  
 Φρυγίαν<sup>16</sup> τε καὶ Παμφυλίαν,<sup>17</sup> Αἴγυπτον<sup>18</sup> καὶ τὰ  
 μέρη<sup>19</sup> τῆς Λιβύης<sup>20</sup> τῆς κατὰ Κυρήνην,<sup>21</sup> καὶ οἱ  
 ἐπιδημοῦντες<sup>22</sup> Ῥωμαῖοι,<sup>23</sup> Ἰουδαῖοί τε καὶ προσήλυτοι,  
 Κρήτες<sup>25</sup> καὶ Ἄραβες,<sup>26</sup> ἀκούομεν λαλούντων αὐτῶν <sup>11</sup>  
 ταῖς ἡμετέραις<sup>27</sup> γλώσσαις τὰ μεγαλεῖα<sup>28</sup> τοῦ θεοῦ. <sup>12</sup>  
 Ἐξίσταντο<sup>4</sup> δὲ πάντες καὶ διηπόρουν,<sup>29</sup> ἄλλος πρὸς

<sup>1</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude. <sup>2</sup> συγχέω, confuse, confound. <sup>3</sup> διάλεκτος, ου, ή, speech, language. <sup>4</sup> ἐξίστημι, amaze, be amazed. <sup>5</sup> θαυμάζω, am amazed, marvel at. <sup>6</sup> Γαλιλαῖος, Galilean. <sup>7</sup> Πάρθος, ή, Parthian. <sup>8</sup> Μῆδος, ου, δ, Mede. <sup>9</sup> Ἑλαμίτης, ου, δ, Elamites, Elamite. <sup>10</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>11</sup> Μεσοποταμία, ας, ή, Mesopotamia. <sup>12</sup> Ἰουδαία, ας, ή, Judea. <sup>13</sup> Καππαδοκία, ας, ή, Cappadocia. <sup>14</sup> πόντος, ου, ό, sea, Pontus. <sup>15</sup> Ἀσία, ας, ή, Asia. <sup>16</sup> Φρυγία, ας, ή, Phrygia. <sup>17</sup> Παμφυλία, ας, ή, Pamphylia. <sup>18</sup> Αἴγυπτος, ου, ή, Egypt. <sup>19</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>20</sup> Λιβύη, ης, ή, Libya, Africa. <sup>21</sup> Κυρήνη, ης, ή, Cyrene. <sup>22</sup> ἐπιδημέω, visit, live in a place. <sup>23</sup> Ῥωμαῖος, ου, ό, Roman, Roman citizen. <sup>24</sup> προσήλυτος, ου, ό, proselyte, convert. <sup>25</sup> Κρής, ητός, ό, Cretan. <sup>26</sup> Ἄραβ, βος, ό, Arab, Arabian. <sup>27</sup> ἡμέτερος, our, our own. <sup>28</sup> μεγαλεῖος, greatness, magnificence. <sup>29</sup> διαπορέω, be greatly perplexed or at a loss.

ἄλλον λέγοντες, Τί ἂν θέλοι τοῦτο εἶναι; Ἅτεροι δὲ 13

χλευάζοντες<sup>1</sup> ἔλεγον ὅτι Γλεύκου<sup>2</sup> μεμεστωμένοι<sup>3</sup>  
εἰσίν.

Σταθεῖς δὲ Πέτρος σὺν τοῖς ἑνδεκα,<sup>4</sup> ἐπῆρεν<sup>5</sup> τὴν φωνὴν 14

αὐτοῦ, καὶ ἀπεφθέγγετο<sup>6</sup> αὐτοῖς, Ἄνδρες Ἰουδαῖοι,

καὶ οἱ κατοικοῦντες<sup>7</sup> Ἱερουσαλὴμ ἅπαντες,<sup>8</sup> τοῦτο

ὑμῖν γνωστὸν<sup>9</sup> ἔστω, καὶ ἐνωτίσασθε<sup>10</sup> τὰ ῥήματά μου.

Οὐ γάρ, ὥς ὑμεῖς ὑπολαμβάνετε,<sup>11</sup> οὗτοι μεθύουσιν:<sup>12</sup> 15

ἔστιν γὰρ ὥρα τρίτη τῆς ἡμέρας: ἀλλὰ τοῦτό ἐστιν τὸ 16

εἰρημένον διὰ τοῦ προφήτου Ἰωήλ, Καὶ ἔσται ἐν ταῖς 17

ἐσχάταις ἡμέραις, λέγει ὁ θεός, ἐκχεῶ<sup>13</sup> ἀπὸ τοῦ

πνεύματός μου ἐπὶ πᾶσαν σάρκα: καὶ

προφητεύουσιν<sup>14</sup> οἱ υἱοὶ ὑμῶν καὶ αἱ θυγατέρες<sup>15</sup>

ὑμῶν, καὶ οἱ νεανίσκοι<sup>16</sup> ὑμῶν ὁράσεις<sup>17</sup> ὄψονται, καὶ

οἱ πρεσβύτεροι ὑμῶν ἐνύπνια<sup>18</sup> ἐνυπνιασθήσονται:<sup>19</sup> 18

<sup>1</sup> χλευάζω, mock, scoff. <sup>2</sup> γλεύκος, οὐς, τό, sweet new wine, sweet wine. <sup>3</sup> μεστόω, fill. <sup>4</sup> ἑνδεκα, eleven, 11. <sup>5</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>6</sup> ἀποφθέγγομαι, declare, utter. <sup>7</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>8</sup> ἅπας, each, every. <sup>9</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>10</sup> ἐνωτίζομαι, give ear, hearken. <sup>11</sup> ὑπολαμβάνω, take up, receive. <sup>12</sup> μεθύω, be drunken, am drunk. <sup>13</sup> ἐκχεῶ, pour out, shed. <sup>14</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>15</sup> θυγάτηρ, τρως, ἡ, daughter. <sup>16</sup> νεανίσκος, οὐ, ὁ, youth, young man. <sup>17</sup> ὄρασις, εως, ἡ, vision, appearance. <sup>18</sup> ἐνύπνιον, οὐ, τό, dream, vision. <sup>19</sup> ἐνυπνιάζομαι, dream.



καὶ γε<sup>1</sup> ἐπὶ τοὺς δούλους μου καὶ ἐπὶ τὰς δούλας<sup>2</sup> μου  
ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐκχεῶ<sup>3</sup> ἀπὸ τοῦ πνεύματός  
μου, καὶ προφητεύουσιν.<sup>4</sup> Καὶ δώσω τέρατα<sup>5</sup> ἐν τῷ 19  
οὐρανῷ ἄνω,<sup>6</sup> καὶ σημεία ἐπὶ τῆς γῆς κάτω,<sup>7</sup> αἷμα καὶ  
πῦρ καὶ ἀτμίδα<sup>8</sup> καπνοῦ·<sup>9</sup> ὁ ἥλιος<sup>10</sup> μεταστραφήσεται 20  
εἰς σκότος,<sup>12</sup> καὶ ἡ σελήνη<sup>13</sup> εἰς αἷμα, πρὶν<sup>14</sup> ἢ ἐλθεῖν  
τὴν ἡμέραν κυρίου τὴν μεγάλην καὶ ἐπιφανῆ·<sup>15</sup> καὶ 21  
ἔσται, πᾶς ὃς ἂν ἐπικαλέσῃται<sup>16</sup> τὸ ὄνομα κυρίου  
σωθήσεται. Ἄνδρες Ἰσραηλῖται,<sup>17</sup> ἀκούσατε τοὺς 22  
λόγους τούτους· Ἰησοῦν τὸν Ναζωραῖον,<sup>18</sup> ἄνδρα ἀπὸ  
τοῦ θεοῦ ἀποδεδειγμένον<sup>19</sup> εἰς ὑμᾶς δυνάμεσιν καὶ  
τέρασιν<sup>5</sup> καὶ σημείοις, οἷς ἐποίησεν δι' αὐτοῦ ὁ θεὸς ἐν  
μέσῳ ὑμῶν, καθὼς καὶ αὐτοὶ οἶδατε, τούτον τῇ 23  
ὥρισμένη<sup>20</sup> βουλῇ<sup>21</sup> καὶ προγνώσει<sup>22</sup> τοῦ θεοῦ ἑκδοτον  
λαβόντες, διὰ χειρῶν ἀνόμων<sup>24</sup> προσπῆξαντες<sup>25</sup>

<sup>1</sup> γέ, indeed, at least. <sup>2</sup> δούλη, ης, ἡ, female slave, bondwoman. <sup>3</sup> ἐκχέω, pour out, shed. <sup>4</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>5</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>6</sup> ἄνω, up, above. <sup>7</sup> κάτω, down, below. <sup>8</sup> ἀτμίς, ἴδος, ἡ, vapor, breath. <sup>9</sup> καπνός, οὔ, ὁ, smoke. <sup>10</sup> ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. <sup>11</sup> μεταστρέφω, change, turn (about). <sup>12</sup> σκότος, ους, τό, darkness. <sup>13</sup> σελήνη, ης, ἡ, moon. <sup>14</sup> πρὶν, before, formerly. <sup>15</sup> ἐπιφανής, splendid, glorious. <sup>16</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>17</sup> Ἰσραηλίτης, ου, ὁ, Israelite. <sup>18</sup> Ναζωραῖος, ου, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. <sup>19</sup> ἀποδείκνυμι, exhibit, display. <sup>20</sup> ὁρίζω, mark off by boundaries, determine. <sup>21</sup> βουλή, ης, ἡ, counsel, purpose. <sup>22</sup> πρόγνωσις, εως, ἡ, foreknowledge, predetermination. <sup>23</sup> ἑκδοτος, given up, delivered up. <sup>24</sup> ἄνομος, lawless, without law. <sup>25</sup> προσπῆγνυμι, fasten to (a cross), fasten to.

ἀνείλετε:<sup>1</sup> ὃν ὁ θεὸς ἀνέστησεν, λύσας<sup>2</sup> τὰς ὠδίνας<sup>3</sup> 24

τοῦ θανάτου, καθότι<sup>4</sup> οὐκ ἦν δυνατόν<sup>5</sup> κρατεῖσθαι<sup>6</sup>

αὐτὸν ὑπ' αὐτοῦ. Δαυὶδ γὰρ λέγει εἰς αὐτόν, 25

Προωρώμην<sup>7</sup> τὸν κύριον ἐνώπιόν μου διὰ παντός: ὅτι

ἐκ δεξιῶν μου ἐστίν, ἵνα μὴ σαλευθῶ:<sup>8</sup> διὰ τοῦτο 26

εὐφράνθην<sup>9</sup> ἡ καρδία μου, καὶ ἠγαλλιάσατο<sup>10</sup> ἡ

γλῶσσά μου: ἔτι δὲ καὶ ἡ σάρξ μου κατασκηνώσει<sup>11</sup>

ἐπ' ἐλπίδι: ὅτι οὐκ ἐγκαταλείψεις<sup>12</sup> τὴν ψυχὴν μου εἰς 27

Ἄδου,<sup>13</sup> οὐδὲ δώσεις τὸν ὀσιόν<sup>14</sup> σου ἰδεῖν διαφθοράν.<sup>15</sup> 28

Ἐγνώρισάς<sup>16</sup> μοι ὁδοὺς ζωῆς: πληρώσεις με

εὐφροσύνης<sup>17</sup> μετὰ τοῦ προσώπου σου. Ἄνδρες 29

ἀδελφοί, ἐξὸν<sup>18</sup> εἰπεῖν μετὰ παρρησίας<sup>19</sup> πρὸς ὑμᾶς

περὶ τοῦ πατριάρχου<sup>20</sup> Δαυὶδ, ὅτι καὶ ἐτελεύτησεν<sup>21</sup>

καὶ ἐτάφη,<sup>22</sup> καὶ τὸ μνήμα<sup>23</sup> αὐτοῦ ἐστὶν ἐν ἡμῖν ἄχρι<sup>24</sup>

τῆς ἡμέρας ταύτης. Προφήτης οὖν ὑπάρχων, καὶ 30

<sup>1</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>2</sup> λύω, untie, loose. <sup>3</sup> ὠδὴν, ἵνος, ἡ, birth pang, agony. <sup>4</sup> καθότι, according as, because. <sup>5</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>6</sup> κρατέω, grasp, lay hold of. <sup>7</sup> προοράω, see before, foresee. <sup>8</sup> σαλεύω, shake, excite. <sup>9</sup> εὐφραίνω, rejoice, cheer. <sup>10</sup> ἀγαλλιάω, rejoice, am full of joy. <sup>11</sup> κατασκηνόω, cause to dwell, settle. <sup>12</sup> ἐγκαταλείπω, leave behind, forsake. <sup>13</sup> Ἄδης, οὐ, ὅ, Hades. <sup>14</sup> ὀσιος, righteous, pious. <sup>15</sup> διαφθορά, ἀς, ἡ, decay, corruption. <sup>16</sup> γνωρίζω, make known, declare. <sup>17</sup> εὐφροσύνη, ης, ἡ, gladness, joy. <sup>18</sup> ἐξεστίν, it is lawful, it is permitted. <sup>19</sup> παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence. <sup>20</sup> πατριάρχης, ου, ὁ, patriarch. <sup>21</sup> τελευτάω, die, end. <sup>22</sup> θάπτω, bury. <sup>23</sup> μνήμα, τος, τό, grave, tomb. <sup>24</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen).

εἰδὼς ὅτι ὅρκῳ<sup>1</sup> ὤμοσεν<sup>2</sup> αὐτῷ ὁ θεός, ἐκ καρποῦ τῆς  
 ὀσφύος<sup>3</sup> αὐτοῦ τὸ κατὰ σάρκα ἀναστήσειν τὸν  
 χριστόν, καθίσει<sup>4</sup> ἐπὶ τοῦ θρόνου αὐτοῦ, προῖδων<sup>5</sup> 31  
 ἐλάλησεν περὶ τῆς ἀναστάσεως<sup>6</sup> τοῦ χριστοῦ, ὅτι οὐ  
 κατελείφθη<sup>7</sup> ἡ ψυχὴ αὐτοῦ εἰς Ἅδου,<sup>8</sup> οὐδὲ ἡ σὰρξ  
 αὐτοῦ εἶδεν διαφθοράν.<sup>9</sup> Τοῦτον τὸν Ἰησοῦν 32  
 ἀνέστησεν ὁ θεός, οἱ πάντες ἡμεῖς ἐσμεν μάρτυρες.<sup>10</sup> 33  
 Τῇ δεξιᾷ οὖν τοῦ θεοῦ ὑψωθείς,<sup>11</sup> τὴν τε ἐπαγγελίαν  
 τοῦ ἁγίου πνεύματος λαβὼν παρὰ τοῦ πατρός, ἐξέχεεν  
 τοῦτο ὃ νῦν ὑμεῖς βλέπετε καὶ ἀκούετε. Οὐ γὰρ 34  
 Δαυὶδ ἀνέβη εἰς τοὺς οὐρανοὺς, λέγει δὲ αὐτός, Εἶπεν  
 ὁ κύριος τῷ κυρίῳ μου, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου, ἕως ἂν 35  
 θῶ τοὺς ἐχθρούς<sup>13</sup> σου ὑποπόδιον<sup>14</sup> τῶν ποδῶν σου. 36  
 Ἀσφαλῶς<sup>15</sup> οὖν γινωσκέτω πᾶς οἶκος Ἰσραὴλ, ὅτι καὶ  
 κύριον καὶ χριστόν αὐτὸν ὁ θεὸς ἐποίησεν, τοῦτον τὸν  
 Ἰησοῦν ὃν ὑμεῖς ἐσταυρώσατε.<sup>16</sup>

<sup>1</sup> ὅρκος, ου, ὁ, oath. <sup>2</sup> ὀμνύω, swear, take an oath. <sup>3</sup> ὀσφύς, ὤος, ἡ, waist, hip. <sup>4</sup> καθίζω, seat, sit. <sup>5</sup> προοράω, see before, foresee. <sup>6</sup> ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>7</sup> καταλείπω, leave, leave behind. <sup>8</sup> Ἅδης, ου, ὁ, Hades. <sup>9</sup> διαφθορά, ᾤς, ἡ, decay, corruption. <sup>10</sup> μάρτυς, υρος, ὁ, witness. <sup>11</sup> ὑψόω, lift up, exalt. <sup>12</sup> ἐκχέω, pour out, shed. <sup>13</sup> ἐχθρός, hating, enemy (as a noun). <sup>14</sup> ὑποπόδιον, ου, τό, footstool. <sup>15</sup> ἀσφαλῶς, safely, securely. <sup>16</sup> σταυρώω, crucify.

Ἀκούσαντες δὲ κατενύγησαν<sup>1</sup> τῇ καρδίᾳ, εἰπόν τε πρὸς 37

τὸν Πέτρον καὶ τοὺς λοιποὺς ἀποστόλους, Τί

ποιήσομεν, ἄνδρες ἀδελφοί; Πέτρος δὲ ἔφη πρὸς 38

αὐτούς, Μετανοήσατε,<sup>2</sup> καὶ βαπτισθήτω ἕκαστος

ὑμῶν ἐπὶ τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ χριστοῦ εἰς ἄφεσιν<sup>3</sup>

ἁμαρτιῶν, καὶ λήψεσθε τὴν δωρεὰν<sup>4</sup> τοῦ ἁγίου

πνεύματος. Ὑμῖν γάρ ἐστιν ἡ ἐπαγγελία, καὶ τοῖς 39

τέκνοις ὑμῶν, καὶ πᾶσιν τοῖς εἰς μακράν,<sup>5</sup> ὅσους ἂν

προσκαλέσῃται<sup>6</sup> κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν. Ἐτέροις τε 40

λόγοις πλείοσιν διεμαρτύρετο<sup>7</sup> καὶ παρεκάλει λέγων,

Σώθητε ἀπὸ τῆς γενεᾶς<sup>8</sup> τῆς σκολιᾶς<sup>9</sup> ταύτης. Οἱ μὲν 41

οὖν ἀσμένως<sup>10</sup> ἀποδεξάμενοι<sup>11</sup> τὸν λόγον αὐτοῦ

ἐβαπτίσθησαν: καὶ προσετέθησαν<sup>12</sup> τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ

ψυχὰι ὥσει<sup>13</sup> τρισχίλιαι.<sup>14</sup> Ἦσαν δὲ 42

προσκαρτεροῦντες<sup>15</sup> τῇ διδαχῇ<sup>16</sup> τῶν ἀποστόλων καὶ

τῇ κοινωνίᾳ,<sup>17</sup> καὶ τῇ κλάσει<sup>18</sup> τοῦ ἄρτου καὶ ταῖς

<sup>1</sup> κατανύσσομαι, be pierced, stabbed. <sup>2</sup> μετανοέω, repent, change my mind. <sup>3</sup> ἄφεσις, εως, ἡ, release, forgiveness. <sup>4</sup> δωρεά, ἄς, ἡ, gift, free gift. <sup>5</sup> μακρός, long, far distant. <sup>6</sup> προσκαλέω, summon. <sup>7</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>8</sup> γενεά, ἄς, ἡ, generation. <sup>9</sup> σκολιός, crooked, unscrupulous. <sup>10</sup> ἀσμένως, gladly, joyfully. <sup>11</sup> ἀποδέχομαι, receive gladly, welcome. <sup>12</sup> προστίθιμι, add, add to. <sup>13</sup> ὥσει, like, about. <sup>14</sup> τρισχίλιοι, three thousand, 3000. <sup>15</sup> προσκαρτερέω, continue in or with, persist. <sup>16</sup> διδασκί, ἡς, ἡ, teaching, instruction. <sup>17</sup> κοινωνία, ἄς, ἡ, fellowship, contribution. <sup>18</sup> κλάσις, εως, ἡ, breaking, fracturing.

προσευχαῖς.<sup>1</sup>

Ἐγένετο δὲ πάσῃ ψυχῇ φόβος,<sup>2</sup> πολλά τε τέρατα<sup>3</sup> καὶ 43

σημεῖα διὰ τῶν ἀποστόλων ἐγένετο. Πάντες δὲ οἱ 44

πιστεύοντες ἦσαν ἐπὶ τὸ αὐτό, καὶ εἶχον ἅπαντα<sup>4</sup>

κοινά,<sup>5</sup> καὶ τὰ κτήματα<sup>6</sup> καὶ τὰς ὑπάρξεις<sup>7</sup> ἐπίπρασκον, 45

καὶ διεμερίζον<sup>8</sup> αὐτὰ πᾶσιν, καθότι<sup>10</sup> ἂν τις χρειάν<sup>11</sup>

εἶχεν. Καθ' ἡμέραν τε προσκαρτεροῦντες<sup>12</sup> 46

ὁμοθυμαδὸν<sup>13</sup> ἐν τῷ ἱερῷ, κλώντές<sup>14</sup> τε κατ' οἶκον

ἄρτον, μετελάμβανον<sup>15</sup> τροφῆς<sup>16</sup> ἐν ἀγαλλιάσει<sup>17</sup> καὶ

ἀφελότητι<sup>18</sup> καρδίας, αἰνοῦντες<sup>19</sup> τὸν θεόν, καὶ ἔχοντες 47

χάριν πρὸς ὅλον τὸν λαόν. Ὁ δὲ κύριος προσετίθει<sup>20</sup>

τοὺς σωζομένους καθ' ἡμέραν τῇ ἐκκλησίᾳ.

<sup>1</sup> προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>2</sup> φόβος, ου, ὁ, fear, terror. <sup>3</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>4</sup> ἅπας, each, every. <sup>5</sup> κοινός, common, unclean. <sup>6</sup> κτήμα, ος, τό, possession, piece of property. <sup>7</sup> ὑπαρξίς, εως, ἡ, existence, subsistence. <sup>8</sup> πιπράσκω, sell. <sup>9</sup> διαμερίζω, divide, distribute. <sup>10</sup> καθότι, according as, because. <sup>11</sup> χρεία, ας, ἡ, need, necessity. <sup>12</sup> προσκαρτερέω, continue in or with, persist. <sup>13</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>14</sup> κλάω, break. <sup>15</sup> μεταλαμβάνω, partake of, share. <sup>16</sup> τροφή, ἡς, ἡ, food, nourishment. <sup>17</sup> ἀγαλλίασις, εως, ἡ, delight, great joy. <sup>18</sup> ἀφελότης, ητος, ἡ, sincerity, simplicity. <sup>19</sup> αἰνέω, praise. <sup>20</sup> προστίθηναι, add, add to.

Ἐπὶ τὸ αὐτὸ δὲ Πέτρος καὶ Ἰωάννης ἀνέβαινον εἰς τὸ 3

ιερόν ἐπὶ τὴν ὥραν τῆς προσευχῆς<sup>1</sup> τὴν ἐνάτην.<sup>2</sup> Καὶ 2

τις ἀνὴρ χωλὸς<sup>3</sup> ἐκ κοιλίας<sup>4</sup> μητρὸς αὐτοῦ ὑπάρχων

ἐβαστάζετο·<sup>5</sup> ὃν ἐτίθουν καθ' ἡμέραν πρὸς τὴν θύραν<sup>6</sup>

τοῦ ἱεροῦ τὴν λεγομένην Ὠραίαν,<sup>7</sup> τοῦ αἰτεῖν

ἐλεημοσύνην<sup>8</sup> παρὰ τῶν εἰσπορευομένων<sup>9</sup> εἰς τὸ ἱερόν.

Ὅς ἰδὼν Πέτρον καὶ Ἰωάννην μέλλοντας εἰσιέναι<sup>10</sup> 3

εἰς τὸ ἱερόν, ἠρώτα ἐλεημοσύνην.<sup>8</sup> Ἀτενίσας<sup>11</sup> δὲ 4

Πέτρος εἰς αὐτὸν σὺν τῷ Ἰωάννῃ, εἶπεν, Βλέψον εἰς

ἡμᾶς. Ὁ δὲ ἐπεῖχεν<sup>12</sup> αὐτοῖς, προσδοκῶν<sup>13</sup> τι παρ' 5

αὐτῶν λαβεῖν. Εἶπεν δὲ Πέτρος, Ἀργύριον<sup>14</sup> καὶ 6

χρυσίον<sup>15</sup> οὐχ ὑπάρχει μοι· ὃ δὲ ἔχω, τοῦτό σοι δίδωμι.

Ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου,<sup>16</sup>

ἔγειραι καὶ περιπάτει. Καὶ πιάσας<sup>17</sup> αὐτὸν τῆς δεξιᾶς 7

χειρὸς ἤγειρεν· παραχρῆμα<sup>18</sup> δὲ ἐστερεώθησαν<sup>19</sup> αὐτοῦ

<sup>1</sup> προσευχή, ἥς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>2</sup> ἕνατος, ninth. <sup>3</sup> χωλός, lame, deprived of a foot. <sup>4</sup> κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. <sup>5</sup> βαστάζω, bear, carry. <sup>6</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>7</sup> ὡραίος, beautiful, fair. <sup>8</sup> ἐλεημοσύνη, ἡς, ἡ, alms, alms-giving. <sup>9</sup> εἰσπορεύομαι, enter, journey into. <sup>10</sup> εἰσείμι, enter, go in. <sup>11</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>12</sup> ἐπέχω, hold fast, hold toward. <sup>13</sup> προσδοκῶ, wait for, look for. <sup>14</sup> ἀργύριον, ου, τό, silver, shekel. <sup>15</sup> χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. <sup>16</sup> Ναζωραῖος, ου, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. <sup>17</sup> πιάζω, take, lay hold of. <sup>18</sup> παραχρῆμα, immediately, instantly. <sup>19</sup> στερεώω, make firm, strengthen.

αἱ βάσεις<sup>1</sup> καὶ τὰ σφυρά.<sup>2</sup> Καὶ ἐξαλλόμενος<sup>3</sup> ἔστη καὶ 8  
 περιεπάτει, καὶ εἰσῆλθεν σὺν αὐτοῖς εἰς τὸ ἱερόν,  
 περιπατῶν καὶ ἀλλόμενος<sup>4</sup> καὶ αἰνῶν<sup>5</sup> τὸν θεόν. Καὶ 9  
 εἶδεν αὐτὸν πᾶς ὁ λαὸς περιπατοῦντα καὶ αἰνοῦντα<sup>5</sup>  
 τὸν θεόν· ἐπεγίνωσκόν<sup>6</sup> τε αὐτὸν ὅτι οὗτος ἦν ὁ πρὸς 10  
 τὴν ἐλεημοσύνην<sup>7</sup> καθημένος ἐπὶ τῇ Ὠραίᾳ<sup>8</sup> πύλῃ<sup>9</sup>  
 τοῦ ἱεροῦ· καὶ ἐπλήσθησαν<sup>10</sup> θάμβους<sup>11</sup> καὶ ἐκστάσεις  
 ἐπὶ τῷ συμβεβηκότι<sup>13</sup> αὐτῷ.

Κρατοῦντος<sup>14</sup> δὲ τοῦ ἰαθέντος<sup>15</sup> χωλοῦ<sup>16</sup> τὸν Πέτρον καὶ 11  
 Ἰωάννην, συνέδραμεν<sup>17</sup> πρὸς αὐτοὺς πᾶς ὁ λαὸς ἐπὶ τῇ  
 στοᾷ<sup>18</sup> τῇ καλουμένῃ Σολομώντος,<sup>19</sup> ἔκθαμβοι.<sup>20</sup> 12  
 Ἰδὼν δὲ Πέτρος ἀπεκρίνατο πρὸς τὸν λαόν, Ἄνδρες  
 Ἰσραηλῖται,<sup>21</sup> τί θαυμάζετε<sup>22</sup> ἐπὶ τούτῳ, ἢ ἡμῖν τί  
 ἀτενίζετε,<sup>23</sup> ὥς ἰδίᾳ δυνάμει ἢ εὐσεβείᾳ<sup>24</sup> πεποιοηκόσιν

<sup>1</sup> βάσις, εως, ἡ, foot. <sup>2</sup> σφυρόν, οὔ, τό, ankle bone. <sup>3</sup> ἐξάλλομαι, leap up. <sup>4</sup> ἄλλομαι, leap, spring up. <sup>5</sup> αἰνέω, praise. <sup>6</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>7</sup> ἐλεημοσύνη, ης, ἡ, alms, alms-giving. <sup>8</sup> ὡραῖος, beautiful, fair. <sup>9</sup> πύλη, ης, ἡ, gate, porch. <sup>10</sup> πλήθω, fill. <sup>11</sup> θάμβος, ους, τό, amazement, astonishment. <sup>12</sup> ἐκστασις, εως, ἡ, bewilderment, ecstasy. <sup>13</sup> συμβαίνω, come together, come to pass. <sup>14</sup> κρατέω, grasp, lay hold of. <sup>15</sup> ἰάομαι, heal. <sup>16</sup> χωλός, lame, deprived of a foot. <sup>17</sup> συντρέχω, run together, go with. <sup>18</sup> στοά, ᾶς, ἡ, portico, colonnade. <sup>19</sup> Σολομών, ωνος, ὁ, Solomon. <sup>20</sup> ἐκθαμβος, utterly astonished, full of amazement. <sup>21</sup> Ἰσραηλίτης, ου, ὁ, Israelite. <sup>22</sup> θαυμάζω, am amazed, marvel at. <sup>23</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>24</sup> εὐσέβεια, ας, ἡ, godliness, piety.

τοῦ περιπατεῖν αὐτόν; Ὁ θεὸς Ἀβραὰμ καὶ Ἰσαὰκ καὶ 13

Ἰακώβ, ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν, ἐδόξασεν τὸν

παῖδα<sup>1</sup> αὐτοῦ Ἰησοῦν: ὃν ὑμεῖς μὲν παρεδώκατε, καὶ

ἡρνήσασθε<sup>2</sup> αὐτὸν κατὰ πρόσωπον Πιλάτου,

κρίναντος ἐκείνου ἀπολύειν. Ὑμεῖς δὲ τὸν ἅγιον καὶ 14

δίκαιον ἡρνήσασθε,<sup>2</sup> καὶ ἡτήσασθε ἄνδρα φονέα<sup>3</sup>

χαρισθῆναι<sup>4</sup> ὑμῖν, τὸν δὲ ἀρχηγόν<sup>5</sup> τῆς ζωῆς 15

ἀπεκτείνετε: ὃν ὁ θεὸς ἤγειρεν ἐκ νεκρῶν, οὗ ἡμεῖς

μάρτυρές<sup>6</sup> ἐσμεν. Καὶ ἐπὶ τῇ πίστει τοῦ ὀνόματος 16

αὐτοῦ, τοῦτον ὃν θεωρεῖτε καὶ οἶδατε ἐστερέωσεν<sup>7</sup> τὸ

ὄνομα αὐτοῦ: καὶ ἡ πίστις ἡ δι' αὐτοῦ ἔδωκεν αὐτῷ

τὴν ὀλοκληρίαν<sup>8</sup> ταύτην ἀπέναντι<sup>9</sup> πάντων ὑμῶν. Καὶ 17

νῦν, ἀδελφοί, οἶδα ὅτι κατὰ ἄγνοιαν<sup>10</sup> ἐπράξατε,<sup>11</sup>

ὥσπερ<sup>12</sup> καὶ οἱ ἄρχοντες<sup>13</sup> ὑμῶν. Ὁ δὲ θεὸς ἂ 18

προκατήγγειλεν<sup>14</sup> διὰ στόματος πάντων τῶν

προφητῶν αὐτοῦ, παθεῖν<sup>15</sup> τὸν χριστόν, ἐπλήρωσεν

<sup>1</sup> παῖς, ὁ, male or female child, servant. <sup>2</sup> ἀρνέομαι, deny, repudiate. <sup>3</sup> φονεύς, ἑως, ὁ, murderer. <sup>4</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>5</sup> ἀρχηγός, οὗ, ὁ, founder, leader. <sup>6</sup> μάρτυς, υἱός, ὁ, witness. <sup>7</sup> στερεόω, make firm, strengthen. <sup>8</sup> ὀλοκληρία, ας, ἡ, wholeness, completeness. <sup>9</sup> ἀπέναντι, over against, before. <sup>10</sup> ἄγνοια, ας, ἡ, ignorance. <sup>11</sup> πράσσω, do, perform. <sup>12</sup> ὥσπερ, just as, even as. <sup>13</sup> ἄρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. <sup>14</sup> προκαταγγέλλω, foretell, announce beforehand. <sup>15</sup> πάσχω, suffer, am acted upon.



οὕτως. Μετανοήσατε<sup>1</sup> οὖν καὶ ἐπιστρέψατε,<sup>2</sup> εἰς τὸ 19

ἐξαλειφθῆναι<sup>3</sup> ὑμῶν τὰς ἁμαρτίας, ὅπως ἂν ἔλθωσιν

καιροὶ ἀναψύξεως<sup>4</sup> ἀπὸ προσώπου τοῦ κυρίου, καὶ 20

ἀποστείλῃ τὸν προκεχειρισμένον<sup>5</sup> ὑμῖν χριστὸν

Ἰησοῦν· ὃν δεῖ οὐρανὸν μὲν δεξασθαι ἄχρι<sup>6</sup> χρόνων 21

ἀποκαταστάσεως<sup>7</sup> πάντων, ὧν ἐλάλησεν ὁ θεὸς διὰ

στόματος πάντων τῶν ἁγίων αὐτοῦ προφητῶν ἀπ’

αἰῶνος. Μωσῆς μὲν γὰρ πρὸς τοὺς πατέρας εἶπεν ὅτι 22

Προφήτην ὑμῖν ἀναστήσει κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν ἐκ τῶν

ἀδελφῶν ὑμῶν ὡς ἐμέ· αὐτοῦ ἀκούσεσθε κατὰ πάντα

ὅσα ἂν λαλήσῃ πρὸς ὑμᾶς. Ἔσται δέ, πᾶσα ψυχή, 23

ἥτις ἐὰν μὴ ἀκούσῃ τοῦ προφήτου ἐκείνου,

ἐξολοθρευθήσεται<sup>8</sup> ἐκ τοῦ λαοῦ. Καὶ πάντες δὲ οἱ 24

προφήται ἀπὸ Σαμουὴλ καὶ τῶν καθεξῆς,<sup>9</sup> ὅσοι

ἐλάλησαν, καὶ κατήγγειλαν<sup>10</sup> τὰς ἡμέρας ταύτας. 25

Ὑμεῖς ἐστε υἱοὶ τῶν προφητῶν, καὶ τῆς διαθήκης<sup>11</sup> ἧς

<sup>1</sup> μετανοέω, repent, change my mind. <sup>2</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>3</sup> ἐξαλείφω, wipe out, erase. <sup>4</sup> ἀνάψυξις, εως, ἡ, recovery of breath, refreshing. <sup>5</sup> προχειρίζομαι, determine, appoint. <sup>6</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>7</sup> ἀποκατάστασις, εως, ἡ, restoration, restitution. <sup>8</sup> ἐξολοθρεύω, destroy utterly, annihilate. <sup>9</sup> καθεξῆς, successively, in order. <sup>10</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>11</sup> διαθήκη, ης, ἡ, covenant, will.

διέθετο<sup>1</sup> ὁ θεὸς πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῶν, λέγων πρὸς  
 Ἀβραάμ, Καὶ ἐν τῷ σπέρματί<sup>2</sup> σου ἐνευλογηθήσονται  
 πᾶσαι αἱ πατριαί<sup>4</sup> τῆς γῆς. Ὑμῖν πρῶτον ὁ θεός, 26  
 ἀναστήσας τὸν παῖδα<sup>5</sup> αὐτοῦ Ἰησοῦν, ἀπέστειλεν  
 αὐτὸν εὐλογοῦντα<sup>6</sup> ὑμᾶς, ἐν τῷ ἀποστρέφειν<sup>7</sup> ἕκαστον  
 ἀπὸ τῶν πονηριῶν<sup>8</sup> ὑμῶν.

Λαλούντων δὲ αὐτῶν πρὸς τὸν λαόν, ἐπέστησαν<sup>9</sup> αὐτοῖς 4  
 οἱ ἱερεῖς<sup>10</sup> καὶ ὁ στρατηγός<sup>11</sup> τοῦ ἱεροῦ καὶ οἱ  
 Σαδδουκαῖοι,<sup>12</sup> διαπονούμενοι<sup>13</sup> διὰ τὸ διδάσκειν 2  
 αὐτοὺς τὸν λαόν, καὶ καταγγέλλειν<sup>14</sup> ἐν τῷ Ἰησοῦ τὴν  
 ἀνάστασιν<sup>15</sup> τῶν νεκρῶν. Καὶ ἐπέβαλον<sup>16</sup> αὐτοῖς τὰς 3  
 χεῖρας, καὶ ἔθεντο εἰς τήρησιν<sup>17</sup> εἰς τὴν αὔριον<sup>18</sup> ἦν  
 γὰρ ἑσπέρα<sup>19</sup> ἤδη. Πολλοὶ δὲ τῶν ἀκουσάντων τὸν 4  
 λόγον ἐπίστευσαν· καὶ ἐγενήθη ὁ ἀριθμὸς<sup>20</sup> τῶν  
 ἀνδρῶν ὥσει<sup>21</sup> χιλιάδες<sup>22</sup> πέντε.<sup>23</sup>

<sup>1</sup> διατίθεμαι, appoint, make. <sup>2</sup> σπέρμα, τος, τό, seed, offspring. <sup>3</sup> ἐνευλογέω, bless. <sup>4</sup> πατριαί, αἱ, ἡ, lineage, family. <sup>5</sup> παῖς, ὁ, male or female child, servant. <sup>6</sup> εὐλογέω, bless. <sup>7</sup> ἀποστρέφω, turn away, turn back. <sup>8</sup> πονηρία, ας, ἡ, iniquity, wickedness. <sup>9</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>10</sup> ἱερεὺς, ἐως, ὁ, priest. <sup>11</sup> στρατηγός, οὗ, ὁ, commander, general. <sup>12</sup> Σαδδουκαῖος, ου, ὁ, Sadducee. <sup>13</sup> διαπονέομαι, be annoyed, disturbed. <sup>14</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>15</sup> ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>16</sup> ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. <sup>17</sup> τήρησις, εως, ἡ, imprisonment, keeping. <sup>18</sup> αὔριον, tomorrow. <sup>19</sup> ἑσπέρα, ας, ἡ, evening. <sup>20</sup> ἀριθμός, οὗ, ὁ, number, total. <sup>21</sup> ὥσει, like, about. <sup>22</sup> χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. <sup>23</sup> πέντε, five, 5.

Ἐγένετο δὲ ἐπὶ τὴν αὔριον<sup>1</sup> συναχθῆναι αὐτῶν τοὺς 5  
 ἄρχοντας<sup>2</sup> καὶ πρεσβυτέρους καὶ γραμματεῖς εἰς  
 Ἱερουσαλὴμ, καὶ Ἄνναν<sup>3</sup> τὸν ἀρχιερέα, καὶ Καϊάφαν,<sup>4</sup> 6  
 καὶ Ἰωάννην, καὶ Ἀλέξανδρον,<sup>5</sup> καὶ ὅσοι ἦσαν ἐκ  
 γένους<sup>6</sup> ἀρχιερατικοῦ.<sup>7</sup> Καὶ στήσαντες αὐτοὺς ἐν μέσῳ 7  
 ἐπυνθάνοντο,<sup>8</sup> Ἐν ποίᾳ<sup>9</sup> δυνάμει ἢ ἐν ποίῳ<sup>9</sup> ὀνόματι  
 ἐποιήσατε τοῦτο ὑμεῖς; Τότε Πέτρος πλησθεὶς<sup>10</sup> 8  
 πνεύματος ἁγίου εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἄρχοντες<sup>2</sup> τοῦ  
 λαοῦ καὶ πρεσβύτεροι τοῦ Ἰσραὴλ, εἰ ἡμεῖς σήμερον<sup>11</sup> 9  
 ἀνακρινόμεθα<sup>12</sup> ἐπὶ εὐεργεσίᾳ<sup>13</sup> ἀνθρώπου ἀσθενοῦς,<sup>14</sup>  
 ἐν τίνι οὗτος σέσωσται: γνωστὸν<sup>15</sup> ἔστω πᾶσιν ὑμῖν 10  
 καὶ παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραὴλ, ὅτι ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ  
 χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου,<sup>16</sup> ὃν ὑμεῖς ἐσταυρώσατε,<sup>17</sup> ὃν  
 ὁ θεὸς ἡγείρεν ἐκ νεκρῶν, ἐν τούτῳ οὗτος παρέστηκεν  
 ἐνώπιον ὑμῶν ὑγιής.<sup>19</sup> Οὗτός ἐστιν ὁ λίθος ὁ 11

<sup>1</sup> αὔριον, tomorrow. <sup>2</sup> ἄρχων, onτος, ὁ, ruler, prince. <sup>3</sup> Ἄννας, α, ὁ, Annas. <sup>4</sup> Καϊάφας, α, ὁ, Caiaphas. <sup>5</sup> Ἀλέξανδρος, ου, ὁ, Alexander. <sup>6</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>7</sup> ἀρχιερατικός, highpriestly, high priestly. <sup>8</sup> ἐπυνθάνομαι, inquire, ask. <sup>9</sup> ποῖος, what sort of? what? of what sort. <sup>10</sup> πλήθω, fill. <sup>11</sup> σήμερον, today, now. <sup>12</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>13</sup> εὐεργεσία, ας, ἡ, good deed, good action. <sup>14</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>15</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>16</sup> Ναζωραῖος, ου, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. <sup>17</sup> σταυρώω, crucify. <sup>18</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>19</sup> ὑγιής, whole, healthy.

ἐξουθενηθεῖς<sup>1</sup> ὑφ' ὑμῶν τῶν οἰκοδομούντων,<sup>2</sup> ὁ  
γενόμενος εἰς κεφαλὴν γωνίας.<sup>3</sup> Καὶ οὐκ ἔστιν ἐν 12  
ἄλλῳ οὐδενὶ ἡ σωτηρία:<sup>4</sup> οὔτε γὰρ ὄνομά ἐστιν ἕτερον  
τὸ δεδομένον ἐν ἀνθρώποις, ἐν ᾧ δεῖ σωθῆναι ἡμᾶς.

Θεωροῦντες δὲ τὴν τοῦ Πέτρου παρρησίαν<sup>5</sup> καὶ 13  
Ἰωάννου, καὶ καταλαβόμενοι<sup>6</sup> ὅτι ἄνθρωποι  
ἀγράμματοί<sup>7</sup> εἰσιν καὶ ἰδιῶται,<sup>8</sup> ἐθαύμαζον,<sup>9</sup>  
ἐπεγίνωσκόν<sup>10</sup> τε αὐτοὺς ὅτι σὺν τῷ Ἰησοῦ ἦσαν. Τὸν 14  
δὲ ἄνθρωπον βλέποντες σὺν αὐτοῖς ἐστῶτα τὸν  
τεθεραπευμένον,<sup>11</sup> οὐδὲν εἶχον ἀντειπεῖν.<sup>12</sup> 15  
Κελεύσαντες<sup>13</sup> δὲ αὐτοὺς ἔξω τοῦ συνεδρίου<sup>14</sup>  
ἀπελθεῖν, συνέβαλλον<sup>15</sup> πρὸς ἀλλήλους, λέγοντες, Τί 16  
ποιήσομεν τοῖς ἀνθρώποις τούτοις; Ὅτι μὲν γὰρ  
γνωστὸν<sup>16</sup> σημεῖον γέγονεν δι' αὐτῶν, πᾶσιν τοῖς  
κατοικοῦσιν<sup>17</sup> Ἱερουσαλὴμ φανερόν,<sup>18</sup> καὶ οὐ

<sup>1</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>2</sup> οἰκοδομέω, build up, construct. <sup>3</sup> γωνία, ας, ἡ, angle, corner. <sup>4</sup> σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. <sup>5</sup> παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence. <sup>6</sup> καταλαμβάνω, overtake, apprehend. <sup>7</sup> ἀγράμματος, uneducated, illiterate. <sup>8</sup> ἰδιώτης, ου, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur. <sup>9</sup> θαυμάζω, am amazed, marvel at. <sup>10</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>11</sup> θεραπεύω, heal, care for. <sup>12</sup> ἀντιλέγω, speak against, oppose. <sup>13</sup> κελεύω, order, command. <sup>14</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>15</sup> συμβάλλω, discuss, consider. <sup>16</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>17</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>18</sup> φανερός, manifest, apparent.

δυνάμεθα ἀρνήσασθαι.<sup>1</sup> Ἄλλ' ἵνα μὴ ἐπὶ πλεῖον 17

διανεμηθῇ<sup>2</sup> εἰς τὸν λαόν, ἀπειλῇ<sup>3</sup> ἀπειλησόμεθα<sup>4</sup>

αὐτοῖς μηκέτι<sup>5</sup> λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τούτῳ μηδενὶ

ἀνθρώπων. Καὶ καλέσαντες αὐτούς, παρήγγειλαν<sup>6</sup> 18

αὐτοῖς τὸ καθόλου<sup>7</sup> μὴ φθέγγεσθαι<sup>8</sup> μηδὲ διδάσκειν

ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ. Ὁ δὲ Πέτρος καὶ Ἰωάννης 19

ἀποκριθέντες πρὸς αὐτοὺς εἶπον, Εἰ δίκαιόν ἐστιν

ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ὑμῶν ἀκούειν μᾶλλον ἢ τοῦ θεοῦ,

κρίνατε. Οὐ δυνάμεθα γὰρ ἡμεῖς, ἃ εἶδομεν καὶ 20

ἠκούσαμεν, μὴ λαλεῖν. Οἱ δὲ προσαπειλησάμενοι<sup>9</sup> 21

ἀπέλυσαν αὐτούς, μηδὲν εὐρίσκοντες τὸ πῶς

κολάσσονται<sup>10</sup> αὐτούς, διὰ τὸν λαόν, ὅτι πάντες

ἐδόξαζον τὸν θεὸν ἐπὶ τῷ γεγονότι. Ἐτῶν<sup>11</sup> γὰρ ἦν 22

πλείονων τεσσαράκοντα<sup>12</sup> ὁ ἄνθρωπος ἐφ' ὃν ἐγεγόνει

τὸ σημεῖον τοῦτο τῆς ἰάσεως.<sup>13</sup>

<sup>1</sup> ἀρνεομαι, deny, repudiate. <sup>2</sup> διανέμω, distribute, spread. <sup>3</sup> ἀπειλή, ἤς, ἦ, threat, threatening. <sup>4</sup> ἀπειλέω, threaten, warn. <sup>5</sup> μηκέτι, no longer. <sup>6</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>7</sup> καθόλου, entirely, completely. <sup>8</sup> φθέγγομαι, utter, speak. <sup>9</sup> προσαπειλέω, utter additional threats. <sup>10</sup> κολάζω, penalize, punish. <sup>11</sup> ἔτος, οὗς, τό, year. <sup>12</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>13</sup> ἴασις, εὖς, ἦ, healing, cure.

Ἀπολυθέντες δὲ ἦλθον πρὸς τοὺς ἰδίους, καὶ ἀπήγγειλαν 23

ὅσα πρὸς αὐτοὺς οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι

εἶπον. Οἱ δὲ ἀκούσαντες ὁμοθυμαδὸν<sup>2</sup> ἦραν φωνὴν 24

πρὸς τὸν θεόν, καὶ εἶπον, Δέσποτα,<sup>3</sup> σὺ ὁ θεὸς ὁ

ποιήσας τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν

καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς· ὁ διὰ στόματος Δαυὶδ παιδός<sup>4</sup> 25

σου εἰπών, "Ἵνα τί ἐφρύαξαν<sup>5</sup> ἔθνη, καὶ λαοὶ

ἐμελέτησαν<sup>6</sup> κενά;<sup>7</sup> Παρέστησαν<sup>8</sup> οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, 26

καὶ οἱ ἄρχοντες<sup>9</sup> συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ κατὰ τοῦ

κυρίου, καὶ κατὰ τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ· συνήχθησαν γὰρ 27

ἐπ' ἀληθείας ἐπὶ τὸν ἅγιον παῖδά<sup>4</sup> σου Ἰησοῦν, ὃν

ἔχρισας,<sup>10</sup> Ἡρώδης<sup>11</sup> τε καὶ Πόντιος<sup>12</sup> Πιλάτος, σὺν

ἔθνεσιν καὶ λαοῖς Ἰσραὴλ, ποιῆσαι ὅσα ἡ χεὶρ σου καὶ 28

ἡ βουλή<sup>13</sup> σου προώρισεν<sup>14</sup> γενέσθαι. Καὶ τὰ νῦν, 29

κύριε, ἔπιδε<sup>15</sup> ἐπὶ τὰς ἀπειλὰς<sup>16</sup> αὐτῶν, καὶ δὸς τοῖς

δούλοις σου μετὰ παρρησίας<sup>17</sup> πάσης λαλεῖν τὸν

<sup>1</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>2</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>3</sup> δεσπότης, ου, ὁ, master, lord. <sup>4</sup> παῖς, ὁ, male or female child, servant. <sup>5</sup> φρυάσσω, be arrogant, haughty. <sup>6</sup> μελετάω, take care, take pains with. <sup>7</sup> κενός, empty, vain. <sup>8</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>9</sup> ἀρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. <sup>10</sup> χρίω, anoint. <sup>11</sup> Ἡρώδης, ου, ὁ, Herod. <sup>12</sup> Πόντιος, ου, ὁ, Pontius. <sup>13</sup> βουλή, ῆς, ἡ, counsel, purpose. <sup>14</sup> προορίζω, predetermine, foreordain. <sup>15</sup> ἐπείδεν, looked upon, regarded. <sup>16</sup> ἀπειλή, ῆς, ἡ, threat, threatening. <sup>17</sup> παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence.

λόγον σου, ἐν τῷ τὴν χεῖρά σου ἐκτείνειν<sup>1</sup> σε εἰς ἱάσιν,<sup>2</sup> 30

καὶ σημεῖα καὶ τέρατα<sup>3</sup> γίνεσθαι διὰ τοῦ ὀνόματος

τοῦ ἁγίου παιδός<sup>4</sup> σου Ἰησοῦ. Καὶ δεηθέντων<sup>5</sup> αὐτῶν 31

ἐσαλεύθη<sup>6</sup> ὁ τόπος ἐν ᾧ ἦσαν συνηγμένοι, καὶ

ἐπλήσθησαν<sup>7</sup> ἅπαντες<sup>8</sup> πνεύματος ἁγίου, καὶ ἐλάλουν

τὸν λόγον τοῦ θεοῦ μετὰ παρρησίας.<sup>9</sup>

Τοῦ δὲ πλήθους<sup>10</sup> τῶν πιστευσάντων ἦν ἡ καρδία καὶ ἡ 32

ψυχὴ μία: καὶ οὐδὲ εἷς τι τῶν ὑπαρχόντων αὐτῶν

ἔλεγεν ἴδιον εἶναι, ἀλλ' ἦν αὐτοῖς ἅπαντα<sup>8</sup> κοινά.<sup>11</sup> Καὶ 33

μεγάλῃ δυνάμει ἀπεδίδουν<sup>12</sup> τὸ μαρτύριον<sup>13</sup> οἱ

ἀπόστολοι τῆς ἀναστάσεως<sup>14</sup> τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, χάρις

τε μεγάλη ἦν ἐπὶ πάντας αὐτούς. Οὐδὲ γὰρ ἐνδεής<sup>15</sup> 34

τις ὑπῆρχεν ἐν αὐτοῖς: ὅσοι γὰρ κτήτορες<sup>16</sup> χωρίων<sup>17</sup> ἢ

οἰκιῶν ὑπῆρχον, πωλοῦντες<sup>18</sup> ἔφερον τὰς τιμὰς<sup>19</sup> τῶν

πιπρασκομένων,<sup>20</sup> καὶ ἐτίθουν παρὰ τοὺς πόδας τῶν 35

<sup>1</sup> ἐκτείνω, stretch forth, stretch out. <sup>2</sup> ἱάσις, εὐς, ἡ, healing, cure. <sup>3</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>4</sup> παῖς, ὁ, male or female child, servant. <sup>5</sup> δέομαι, ask, request. <sup>6</sup> σαλεύω, shake, excite. <sup>7</sup> πλήθω, fill. <sup>8</sup> ἅπας, each, every. <sup>9</sup> παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence. <sup>10</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude. <sup>11</sup> κοινός, common, unclean. <sup>12</sup> ἀποδίδωμι, give back, pay. <sup>13</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>14</sup> ἀνάστασις, εὐς, ἡ, resurrection, rising again. <sup>15</sup> ἐνδεής, poor, needy. <sup>16</sup> κτήτωρ, ορος, ὁ, owner, possessor. <sup>17</sup> χωρίον, ου, τό, place, field. <sup>18</sup> πωλέω, sell. <sup>19</sup> τιμή, ἡς, ἡ, honor, price. <sup>20</sup> πιπράσκω, sell.

ἀποστόλων: διεδίδωτο<sup>1</sup> δὲ ἐκάστῳ καθότι<sup>2</sup> ἂν τις  
χρεῖαν<sup>3</sup> εἶχεν.

Ἰωσῆς<sup>4</sup> δέ, ὁ ἐπικληθεὶς<sup>5</sup> Βαρνάβας<sup>6</sup> ἀπὸ τῶν 36  
ἀποστόλων – ὅ ἐστιν, μεθερμηνεούμενον,<sup>7</sup> υἱὸς  
παρακλήσεως<sup>8</sup> – Λευΐτης,<sup>9</sup> Κύπριος<sup>10</sup> τῷ γένει,<sup>11</sup> 37  
υὑάρχοντος αὐτῷ ἀγροῦ,<sup>12</sup> πωλήσας<sup>13</sup> ἤνεγκεν τὸ  
χρῆμα,<sup>14</sup> καὶ ἔθηκεν παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων.

Ἄνῃρ δέ τις Ἀνανίας<sup>15</sup> ὀνόματι, σὺν Σαπφείρῃ<sup>16</sup> τῇ 5  
γυναικὶ αὐτοῦ, ἐπώλησεν<sup>13</sup> κτῆμα,<sup>17</sup> καὶ ἐνοσφίσατο<sup>18</sup> 2  
ἀπὸ τῆς τιμῆς,<sup>19</sup> συνειδυίας<sup>20</sup> καὶ τῆς γυναικὸς αὐτοῦ,  
καὶ ἐνέγκας μέρος<sup>21</sup> τι παρὰ τοὺς πόδας τῶν  
ἀποστόλων ἔθηκεν. Εἶπεν δὲ Πέτρος, Ἀνανία,<sup>15</sup> διὰ τί 3  
ἐπλήρωσεν ὁ Σατανᾶς<sup>22</sup> τὴν καρδίαν σου, ψεύσασθαι<sup>23</sup>  
σε τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, καὶ νοσφίσασθαι<sup>18</sup> σε ἀπὸ τῆς

<sup>1</sup> διὰδίδωμι, distribute, give. <sup>2</sup> καθότι, according as, because. <sup>3</sup> χρεῖα, ας, ἡ, need, necessity. <sup>4</sup> Ἰωσῆς, ἡτος, ὁ, Joses. <sup>5</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>6</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>7</sup> μεθερμηνεύω, translate, interpret. <sup>8</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>9</sup> Λευΐτης, ου, ὁ, Levite. <sup>10</sup> Κύπριος, ου, ὁ, Cyprian, Cypriote. <sup>11</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>12</sup> ἀγρός, ου, ὁ, field, farm. <sup>13</sup> πωλέω, sell. <sup>14</sup> χρῆμα, τος, τό, wealth, money. <sup>15</sup> Ἀνανίας, ου, ὁ, Ananias. <sup>16</sup> Σαπφείρη, ης, ἡ, Sapphira. <sup>17</sup> κτῆμα, ος, τό, possession, piece of property. <sup>18</sup> νοσφίζω, rob, set apart. <sup>19</sup> τιμή, ης, ἡ, honor, price. <sup>20</sup> σύννοια, know, be conscious of. <sup>21</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>22</sup> Σατανᾶς, ᾱ, ὁ, Satan, adversary. <sup>23</sup> ψεύδομαι, lie.



τιμῆς<sup>1</sup> τοῦ χωρίου;<sup>2</sup> Οὐχὶ μένον σοὶ ἔμενεν, καὶ 4  
 πραθὲν<sup>3</sup> ἐν τῇ σῇ<sup>4</sup> ἐξουσίᾳ ὑπῆρχεν; Τί ὅτι ἔθου ἐν τῇ  
 καρδίᾳ σου τὸ πρᾶγμα<sup>5</sup> τοῦτο; Οὐκ ἐψεύσω<sup>6</sup>  
 ἀνθρώποις, ἀλλὰ τῷ θεῷ. Ἀκούων δὲ ὁ Ἀνανίας<sup>7</sup> τοὺς 5  
 λόγους τούτους, πεσὼν ἐξέψυξεν.<sup>8</sup> καὶ ἐγένετο φόβος<sup>9</sup>  
 μέγας ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας ταῦτα. Ἀναστάντες 6  
 δὲ οἱ νεώτεροι<sup>10</sup> συνέστειλαν<sup>11</sup> αὐτόν, καὶ  
 ἐξενέγκαντες<sup>12</sup> ἔθαψαν.<sup>13</sup>

Ἐγένετο δὲ ὡς ὥρων τριῶν διάστημα,<sup>14</sup> καὶ ἡ γυνὴ 7  
 αὐτοῦ μὴ εἰδυῖα τὸ γεγονός εἰσῆλθεν. Ἀπεκρίθη δὲ 8  
 αὐτῇ ὁ Πέτρος, Εἰπέ μοι, εἰ τοσούτου<sup>15</sup> τὸ χωρίον<sup>2</sup>  
 ἀπέδοσθε;<sup>16</sup> Ἡ δὲ εἶπεν, Ναί,<sup>17</sup> τοσούτου.<sup>15</sup> Ὁ δὲ 9  
 Πέτρος εἶπεν πρὸς αὐτήν, Τί ὅτι συνεφωνήθη<sup>18</sup> ὑμῖν  
 πειράσαι<sup>19</sup> τὸ πνεῦμα κυρίου; Ἰδού, οἱ πόδες τῶν  
 θαψάντων<sup>13</sup> τὸν ἄνδρα σου ἐπὶ τῇ θύρᾳ,<sup>20</sup> καὶ

<sup>1</sup> τιμή, ἧς, ἡ, honor, price. <sup>2</sup> χωρίον, ου, τό, place, field. <sup>3</sup> πειράσκω, sell. <sup>4</sup> σός, your, yours. <sup>5</sup> πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter. <sup>6</sup> ψεύδομαι, lie. <sup>7</sup> Ἀνανίας, ου, ὁ, Ananias. <sup>8</sup> ἐκψύχω, expire, breathe one's last. <sup>9</sup> φόβος, ου, ὁ, fear, terror. <sup>10</sup> νέος, new, young. <sup>11</sup> συστέλλω, limit, shorten. <sup>12</sup> ἐκφέρω, carry out, bring forth. <sup>13</sup> θάπτω, bury. <sup>14</sup> διάστημα, τος, τό, interval, interval of time. <sup>15</sup> τοσούτος, so great, so much. <sup>16</sup> ἀποδίδωμι, give back, pay. <sup>17</sup> ναί, yes, truly. <sup>18</sup> συμφωνέω, agree with, agree together. <sup>19</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>20</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate.

ἐξοίσουσιν<sup>1</sup> σε. Ἔπεσεν δὲ παραχρῆμα<sup>2</sup> παρὰ τοὺς 10  
 πόδας αὐτοῦ, καὶ ἐξέψυξεν<sup>3</sup>. εἰσελθόντες δὲ οἱ  
 νεανίσκοι<sup>4</sup> εὔρον αὐτὴν νεκράν, καὶ ἐξενέγκαντες<sup>1</sup>  
 ἔθαψαν<sup>5</sup> πρὸς τὸν ἄνδρα αὐτῆς. Καὶ ἐγένετο φόβος<sup>6</sup> 11  
 μέγας ἐφ' ὅλην τὴν ἐκκλησίαν, καὶ ἐπὶ πάντας τοὺς  
 ἀκούοντας ταῦτα.

Διὰ δὲ τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων ἐγένετο σημεῖα καὶ 12  
 τέρατα<sup>7</sup> ἐν τῷ λαῷ πολλά: καὶ ἦσαν ὁμοθυμαδὸν<sup>8</sup>  
 ἅπαντες<sup>9</sup> ἐν τῇ στοᾷ<sup>10</sup> Σολομώντος.<sup>11</sup> Τῶν δὲ λοιπῶν 13  
 οὐδεὶς ἐτόλμα<sup>12</sup> κολλᾶσθαι<sup>13</sup> αὐτοῖς, ἀλλ' ἐμεγάλυνεν  
 αὐτοὺς ὁ λαός: μᾶλλον δὲ προσετίθεντο<sup>15</sup> πιστεύοντες 14  
 τῷ κυρίῳ, πλήθη<sup>16</sup> ἀνδρῶν τε καὶ γυναικῶν: ὥστε 15  
 κατὰ τὰς πλατείας<sup>17</sup> ἐκφέρειν<sup>1</sup> τοὺς ἀσθενεῖς,<sup>18</sup> καὶ  
 τιθέναι ἐπὶ κλινῶν<sup>19</sup> καὶ κραββάτων,<sup>20</sup> ἵνα ἐρχομένου  
 Πέτρου κἂν<sup>21</sup> ἡ σκιὰ<sup>22</sup> ἐπισκιάσῃ<sup>23</sup> τινὶ αὐτῶν. 16

<sup>1</sup> ἐκφέρω, carry out, bring forth. <sup>2</sup> παραχρῆμα, immediately, instantly. <sup>3</sup> ἐκψύχω, expire, breathe one's last. <sup>4</sup> νεανίσκος, ου, ό, youth, young man. <sup>5</sup> θάπτω, bury. <sup>6</sup> φόβος, ου, ό, fear, terror. <sup>7</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>8</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>9</sup> ἅπας, each, every. <sup>10</sup> στοά, ᾱς, ἡ, portico, colonnade. <sup>11</sup> Σολομών, ωνος, ό, Solomon. <sup>12</sup> τολμάω, dare, endure. <sup>13</sup> κολλάω, glue, cleave. <sup>14</sup> μεγαλύνω, make or declare great, enlarge. <sup>15</sup> προστίθμι, add, add to. <sup>16</sup> πλήθος, ους, τό, multitude. <sup>17</sup> πλατεῖα, ας, ἡ, street. <sup>18</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>19</sup> κλίνη, ης, ἡ, couch, bed. <sup>20</sup> κράβαττος, ου, ό, mattress, pallet. <sup>21</sup> κἂν, and if, even if. <sup>22</sup> σκιά, ᾱς, ἡ, shadow, thick darkness. <sup>23</sup> ἐπισκιάζω, overshadow, envelop.

Συνήρχετο<sup>1</sup> δὲ καὶ τὸ πλῆθος<sup>2</sup> τῶν περίξ<sup>3</sup> πόλεων εἰς  
 Ἱερουσαλήμ, φέροντες ἀσθενεῖς<sup>4</sup> καὶ ὀχλουμένους<sup>5</sup>  
 ὑπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων,<sup>6</sup> οἵτινες ἐθεραπεύοντο<sup>7</sup>  
 ἅπαντες.<sup>8</sup>

Ἄναστας δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ πάντες οἱ σὺν αὐτῷ – ἡ 17  
 οὖσα αἵρεσις<sup>9</sup> τῶν Σαδδουκαίων<sup>10</sup> – ἐπλήσθησαν<sup>11</sup>  
 ζήλου,<sup>12</sup> καὶ ἐπέβαλον<sup>13</sup> τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐπὶ τοὺς 18  
 ἀποστόλους, καὶ ἔθεντο αὐτοὺς ἐν τηρήσει<sup>14</sup> δημοσίᾳ.<sup>15</sup>  
 Ἄγγελος δὲ κυρίου διὰ τῆς νυκτὸς ἤνοιξεν τὰς θύρας<sup>16</sup> 19  
 τῆς φυλακῆς,<sup>17</sup> ἐξαγαγὼν<sup>18</sup> τε αὐτοὺς εἶπεν, 20  
 Πορεύεσθε, καὶ σταθέντες λαλεῖτε ἐν τῷ ἱερῷ τῷ λαῷ  
 πάντα τὰ ῥήματα τῆς ζωῆς ταύτης. Ἀκούσαντες δὲ 21  
 εἰσῆλθον ὑπὸ τὸν ὄρθρον<sup>19</sup> εἰς τὸ ἱερόν, καὶ ἐδίδασκον.  
 Παραγενόμενος<sup>20</sup> δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ οἱ σὺν αὐτῷ,  
 συνεκάλεσαν<sup>21</sup> τὸ συνέδριον<sup>22</sup> καὶ πᾶσαν τὴν

<sup>1</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>2</sup> πλῆθος, οὗς, τό, multitude. <sup>3</sup> περίξ, all around, in the vicinity. <sup>4</sup> ἀσθενής, weak, infirm. <sup>5</sup> ὀχλέω, trouble, torment. <sup>6</sup> ἀκάθαρτος, unclean, impure. <sup>7</sup> θεραπεύω, heal, care for. <sup>8</sup> ἅπας, each, every. <sup>9</sup> αἵρεσις, εὖς, ἡ, choice, faction. <sup>10</sup> Σαδδουκαῖος, οὗ, ὁ, Sadducee. <sup>11</sup> ἐπλήθω, fill. <sup>12</sup> ζήλος, οὗ, ὁ, zeal, jealousy. <sup>13</sup> ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. <sup>14</sup> τηρήσις, εὖς, ἡ, imprisonment, keeping. <sup>15</sup> δημόσιος, public, publicly. <sup>16</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>17</sup> φυλακή, ῆς, ἡ, guard, prison. <sup>18</sup> ἐξάγω, lead out. <sup>19</sup> ὄρθρος, οὗ, ὁ, daybreak, dawn. <sup>20</sup> παραγίνεσθαι, come, arrive. <sup>21</sup> συγκαλέω, call together. <sup>22</sup> συνέδριον, οὗ, τό, council, Sanhedrin.

γερουσίαν<sup>1</sup> τῶν υἱῶν Ἰσραήλ, καὶ ἀπέστειλαν εἰς τὸ  
 δεσμωτήριον,<sup>2</sup> ἀχθῆναι αὐτούς. Οἱ δὲ ὑπηρέται<sup>3</sup> 22  
 παραγενόμενοι<sup>4</sup> οὐχ εὔρον αὐτούς ἐν τῇ φυλακῇ<sup>5</sup>  
 ἀναστρέψαντες<sup>6</sup> δὲ ἀπήγγειλαν,<sup>7</sup> λέγοντες ὅτι Τὸ μὲν 23  
 δεσμωτήριον<sup>2</sup> εὔρομεν κεκλεισμένον<sup>8</sup> ἐν πάσῃ  
 ἀσφαλείᾳ,<sup>9</sup> καὶ τοὺς φύλακας<sup>10</sup> ἐστῶτας πρὸ<sup>11</sup> τῶν  
 θυρῶν·<sup>12</sup> ἀνοιζαντες δέ, ἔσω<sup>13</sup> οὐδένα εὔρομεν. Ὡς δὲ 24  
 ἤκουσαν τοὺς λόγους τούτους ὃ τε ἱερεὺς<sup>14</sup> καὶ ὁ  
 στρατηγὸς<sup>15</sup> τοῦ ἱεροῦ καὶ οἱ ἀρχιερεῖς, διηπόρουν<sup>16</sup>  
 περὶ αὐτῶν, τί ἂν γένοιτο τοῦτο. Παραγενόμενος<sup>4</sup> δὲ 25  
 τις ἀπήγγειλεν<sup>7</sup> αὐτοῖς ὅτι Ἰδού, οἱ ἄνδρες οὓς ἔθεσθε  
 ἐν τῇ φυλακῇ<sup>5</sup> εἰσὶν ἐν τῷ ἱερῷ ἐστῶτες καὶ  
 διδάσκοντες τὸν λαόν. Τότε ἀπελθὼν ὁ στρατηγὸς<sup>15</sup> 26  
 σὺν τοῖς ὑπηρέταις<sup>3</sup> ἤγαγεν αὐτούς, οὐ μετὰ βίας,<sup>17</sup>  
 ἐφοβοῦντο γὰρ τὸν λαόν, ἵνα μὴ λιθασθῶσιν.<sup>18</sup> 27

<sup>1</sup>γερουσία, ας, ἡ, council of elders, body of elders. <sup>2</sup>δεσμωτήριον, ου, τό, prison, jail. <sup>3</sup>υπηρέτης, ου, ὁ, servant, assistant. <sup>4</sup>παραγίνομαι, come, arrive. <sup>5</sup>φυλακή, ἡς, ἡ, guard, prison. <sup>6</sup>ἀναστρέφω, return, live. <sup>7</sup>ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>8</sup>κλείω, shut, shut up. <sup>9</sup>ἀσφάλεια, ας, ἡ, certainty, security. <sup>10</sup>φύλαξ, ακος, ὁ, guard, sentinel. <sup>11</sup>πρὸ, before (gen), before. <sup>12</sup>θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>13</sup>ἔσω, within, inside. <sup>14</sup>ἱερεὺς, ἑως, ὁ, priest. <sup>15</sup>στρατηγός, οὔ, ὁ, commander, general. <sup>16</sup>διαπορέω, be greatly perplexed or at a loss. <sup>17</sup>βία, ας, ἡ, strength, force. <sup>18</sup>λιθάζω, throw stones, stone.

Ἀγαγόντες δὲ αὐτοὺς ἔστησαν ἐν τῷ συνεδρίῳ.<sup>1</sup> Καὶ  
ἐπηρώτησεν αὐτοὺς ὁ ἀρχιερεύς, λέγων, Οὐ 28  
παραγγελία<sup>2</sup> παρηγγείλαμεν<sup>3</sup> ὑμῖν μὴ διδάσκειν ἐπὶ  
τῷ ὀνόματι τούτῳ; Καὶ ἰδοὺ πεπληρώκατε τὴν  
Ἱερουσαλὴμ τῆς διδαχῆς<sup>4</sup> ὑμῶν, καὶ βούλεσθε<sup>5</sup>  
ἐπαγαγεῖν<sup>6</sup> ἐφ' ἡμᾶς τὸ αἷμα τοῦ ἀνθρώπου τούτου. 29  
Ἀποκριθεὶς δὲ Πέτρος καὶ οἱ ἀπόστολοι εἶπον,  
Πειθαρχεῖν<sup>7</sup> δεῖ θεῷ μᾶλλον ἢ ἀνθρώποις. Ὁ θεὸς τῶν 30  
πατέρων ἡμῶν ἡγείρεν Ἰησοῦν, ὃν ὑμεῖς  
διεχειρίσασθε,<sup>8</sup> κρεμάσαντες<sup>9</sup> ἐπὶ ξύλου.<sup>10</sup> Τούτον ὁ 31  
θεὸς ἀρχηγὸν<sup>11</sup> καὶ σωτῆρα<sup>12</sup> ὕψωσεν<sup>13</sup> τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ,  
δοῦναι μετάνοιαν<sup>14</sup> τῷ Ἰσραὴλ καὶ ἄφεσιν<sup>15</sup> ἁμαρτιῶν.  
Καὶ ἡμεῖς ἐσμεν αὐτοῦ μάρτυρες<sup>16</sup> τῶν ῥημάτων 32  
τούτων, καὶ τὸ πνεῦμα δὲ τὸ ἅγιον, ὃ ἔδωκεν ὁ θεὸς  
τοῖς πειθαρχοῦσιν<sup>7</sup> αὐτῷ.

<sup>1</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>2</sup> παραγγελία, ας, ή, instruction, command. <sup>3</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>4</sup> διδαχή, ής, ή, teaching, instruction. <sup>5</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>6</sup> ἐπάγω, bring upon. <sup>7</sup> πειθαρχέω, obey authority, obey one in authority. <sup>8</sup> διαχειρίζομαι, lay violent hands on, put to death. <sup>9</sup> κρεμάννυμι, hang, hang up. <sup>10</sup> ξύλον, ου, τό, wood, tree. <sup>11</sup> ἀρχηγός, οῦ, ὁ, founder, leader. <sup>12</sup> σωτήρ, ήρος, ὁ, savior, deliverer. <sup>13</sup> ὑψόω, lift up, exalt. <sup>14</sup> μετάνοια, ας, ή, repentance, change of mind. <sup>15</sup> ἄφεσις, εως, ή, release, forgiveness. <sup>16</sup> μάρτυς, υρος, ὁ, witness.

Οἱ δὲ ἀκούοντες διεπρίοντο,<sup>1</sup> καὶ ἐβουλεύοντο<sup>2</sup> ἀνελεῖν<sup>3</sup> 33

αὐτούς. Ἀναστὰς δέ τις ἐν τῷ συνεδρίῳ<sup>4</sup> Φαρισαῖος, 34

ὀνόματι Γαμαλιήλ,<sup>5</sup> νομοδιδάσκαλος,<sup>6</sup> τίμιος<sup>7</sup> παντὶ

τῷ λαῷ, ἐκέλευσεν<sup>8</sup> ἔξω βραχύ<sup>9</sup> τι τοὺς ἀποστόλους

ποιῆσαι. Εἶπέν τε πρὸς αὐτούς, Ἄνδρες Ἰσραηλίται,<sup>10</sup> 35

προσέχετε<sup>11</sup> ἑαυτοῖς ἐπὶ τοῖς ἀνθρώποις τούτοις, τί

μέλλετε πράσσειν.<sup>12</sup> Πρὸ<sup>13</sup> γὰρ τούτων τῶν ἡμερῶν 36

ἀνέστη Θευδᾶς,<sup>14</sup> λέγων εἶναί τινα ἑαυτόν, ᾧ

προσεκλήθη<sup>15</sup> ἀριθμὸς<sup>16</sup> ἀνδρῶν ὥσει<sup>17</sup> τετρακοσίων:<sup>18</sup>

ὅς ἀνηρέθη,<sup>3</sup> καὶ πάντες ὅσοι ἐπείθοντο αὐτῷ

διελύθησαν<sup>19</sup> καὶ ἐγένοντο εἰς οὐδέν. Μετὰ τούτον 37

ἀνέστη Ἰούδας<sup>20</sup> ὁ Γαλιλαῖος<sup>21</sup> ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς

ἀπογραφῆς,<sup>22</sup> καὶ ἀπέστησεν<sup>23</sup> λαὸν ἱκανὸν<sup>24</sup> ὀπίσω<sup>25</sup>

αὐτοῦ: κάκεῖνος<sup>26</sup> ἀπώλετο, καὶ πάντες ὅσοι ἐπείθοντο

αὐτῷ διεσκορπίσθησαν.<sup>27</sup> Καὶ τὰ νῦν λέγω ὑμῖν, 38

<sup>1</sup> διαπρίω, cut to the quick. <sup>2</sup> βουλεύω, deliberate, take counsel. <sup>3</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>4</sup> συνέδριον, οὐ, τό, council, Sanhedrin. <sup>5</sup> Γαμαλιήλ, ὁ, Gamaliel. <sup>6</sup> νομοδιδάσκαλος, οὐ, ὁ, teacher of the law. <sup>7</sup> τίμιος, precious, honorable. <sup>8</sup> κελεύω, order, command. <sup>9</sup> βραχύς, short, little. <sup>10</sup> Ἰσραηλίτης, οὐ, ὁ, Israelite. <sup>11</sup> προσέχω, take head of, attend to. <sup>12</sup> πράσσω, do, perform. <sup>13</sup> πρό, before (gen), before. <sup>14</sup> Θευδᾶς, ᾧ, ὁ, Theudas. <sup>15</sup> προσκαλέω, summon. <sup>16</sup> ἀριθμός, οὐ, ὁ, number, total. <sup>17</sup> ὥσει, like, about. <sup>18</sup> τετρακόσιοι, four hundred, 400. <sup>19</sup> διαλύω, break up, disperse. <sup>20</sup> Ἰούδας, α, ὁ, Judas, Judah. <sup>21</sup> Γαλιλαῖος, Galilean. <sup>22</sup> ἀπογραφή, ἧς, ἡ, census, registration. <sup>23</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart. <sup>24</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>25</sup> ὀπίσω, behind, after (gen). <sup>26</sup> κάκεῖνος, and he, and she. <sup>27</sup> διασκορπίζω, scatter, separate.

ἀπόστητε<sup>1</sup> ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων τούτων, καὶ ἐάσατε<sup>2</sup>  
αὐτούς· ὅτι ἐὰν ᾗ ἐξ ἀνθρώπων ἡ βουλὴ<sup>3</sup> ἢ τὸ ἔργον  
τούτο, καταλυθήσεται·<sup>4</sup> εἰ δὲ ἐκ θεοῦ ἐστίν, οὐ 39  
δύνασθε καταλῦσαι<sup>4</sup> αὐτό, μήποτε<sup>5</sup> καὶ θεομάχοι<sup>6</sup>  
εὗρεθῇτε. Ἐπίσθησαν δὲ αὐτῷ· καὶ προσκαλεσάμενοι 40  
τοὺς ἀποστόλους, δείραντες<sup>8</sup> παρήγγειλαν<sup>9</sup> μὴ λαλεῖν  
ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ, καὶ ἀπέλυσαν αὐτούς. Οἱ 41  
μὲν οὖν ἐπορεύοντο χαίροντες ἀπὸ προσώπου τοῦ  
συνεδρίου,<sup>10</sup> ὅτι ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ Ἰησοῦ  
κατηξιώθησαν<sup>11</sup> ἀτιμασθῆναι.<sup>12</sup> Πᾶσάν τε ἡμέραν, ἐν 42  
τῷ ἱερῷ καὶ κατ' οἶκον, οὐκ ἐπαύοντο<sup>13</sup> διδάσκοντες  
καὶ εὐαγγελιζόμενοι Ἰησοῦν τὸν χριστόν.

Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ταύταις, πληθυνόντων<sup>14</sup> τῶν 6  
μαθητῶν, ἐγένετο γογγυσμὸς<sup>15</sup> τῶν Ἑλληνιστῶν<sup>16</sup>  
πρὸς τοὺς Ἑβραίους,<sup>17</sup> ὅτι παρεθεωροῦντο<sup>18</sup> ἐν τῇ

<sup>1</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart. <sup>2</sup> ἐάω, permit, allow. <sup>3</sup> βουλὴ, ἡς, ἡ, counsel, purpose. <sup>4</sup> καταλύω, destroy, lodge. <sup>5</sup> μήποτε, never, lest perchance. <sup>6</sup> θεομάχος, fighting against God. <sup>7</sup> προσκαλέω, summon. <sup>8</sup> δέρω, beat, flay. <sup>9</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>10</sup> συνέδριον, συ, τό, council, Sanhedrin. <sup>11</sup> καταξιόω, consider worthy, deem worthy. <sup>12</sup> ἀτιμάζω, dishonor, disgrace. <sup>13</sup> παύω, cause to cease. <sup>14</sup> πληθύνω, multiply, increase. <sup>15</sup> γογγυσμός, συ, ό, grumbling, murmuring. <sup>16</sup> Ἑλληνιστής, συ, ό, Hellenist, Greek. <sup>17</sup> Ἑβραῖος, συ, ό, Hebrew. <sup>18</sup> παραθεωρέω, overlook, neglect.

διακονίᾳ<sup>1</sup> τῇ καθημερινῇ<sup>2</sup> αἱ χήραι<sup>3</sup> αὐτῶν. 2

Προσκαλεσάμενοι<sup>4</sup> δὲ οἱ δώδεκα τὸ πλῆθος<sup>5</sup> τῶν

μαθητῶν, εἶπον, Οὐκ ἄρεστόν<sup>6</sup> ἐστὶν ἡμᾶς,

καταλείψαντας<sup>7</sup> τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, διακονεῖν<sup>8</sup>

τραπέζαις.<sup>9</sup> Ἐπισκέψασθε<sup>10</sup> οὖν, ἀδελφοί, ἄνδρας ἐξ 3

ὑμῶν μαρτυρουμένους ἐπτά, πλήρεις<sup>11</sup> πνεύματος

ἁγίου καὶ σοφίας, οὓς καταστήσωμεν<sup>12</sup> ἐπὶ τῆς χρείας

ταύτης. Ἡμεῖς δὲ τῇ προσευχῇ<sup>14</sup> καὶ τῇ διακονίᾳ<sup>1</sup> τοῦ 4

λόγου προσκαρτερήσομεν.<sup>15</sup> Καὶ ἤρρεσεν<sup>16</sup> ὁ λόγος 5

ἐνώπιον παντὸς τοῦ πλῆθους<sup>5</sup> καὶ ἐξελέξαντο<sup>17</sup>

Στέφανον,<sup>18</sup> ἄνδρα πλήρης<sup>11</sup> πίστεως καὶ πνεύματος

ἁγίου, καὶ Φίλιππον,<sup>19</sup> καὶ Πρόχορον,<sup>20</sup> καὶ Νικάνορα,

καὶ Τίμωνα,<sup>22</sup> καὶ Παρμενᾶν,<sup>23</sup> καὶ Νικόλαον<sup>24</sup>

προσήλυτον<sup>25</sup> Ἀντιοχέα,<sup>26</sup> οὓς ἔστησαν ἐνώπιον τῶν 6

<sup>1</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>2</sup> καθημερινός, daily. <sup>3</sup> χήρα, ας, ἡ, widow. <sup>4</sup> προσκαλέω, summon. <sup>5</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude. <sup>6</sup> ἄρεστός, pleasing, desirable. <sup>7</sup> καταλείπω, leave, leave behind. <sup>8</sup> διακονέω, serve, minister. <sup>9</sup> τράπεζα, ης, ἡ, table. <sup>10</sup> ἐπισκέπτομαι, visit, have a care for. <sup>11</sup> πλήρης, full. <sup>12</sup> καθίστημι, set, constitute. <sup>13</sup> χρεία, ας, ἡ, need, necessity. <sup>14</sup> προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>15</sup> προσκαρτερέω, continue in or with, persist. <sup>16</sup> ἠρέσκω, please, serve. <sup>17</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>18</sup> στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. <sup>19</sup> Φίλιππος, ου, ὁ, Philip. <sup>20</sup> Πρόχορος, ου, ὁ, Prochorus. <sup>21</sup> Νικάνωρ, ορος, ὁ, Nicanor. <sup>22</sup> Τίμων, ωνος, ὁ, Timon. <sup>23</sup> Παρμενᾶς, ᾱ, ὁ, Parmenas. <sup>24</sup> Νικόλαος, ου, ὁ, Nicolaus. <sup>25</sup> προσήλυτος, ου, ὁ, proselyte, convert. <sup>26</sup> Ἀντιοχεύς, έως, ὁ, Antiochene, Antiochian.



ἀποστόλων· καὶ προσευξάμενοι ἐπέθηκαν<sup>1</sup> αὐτοῖς τὰς  
χεῖρας.

Καὶ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἡϋξάνεν,<sup>2</sup> καὶ ἐπληθύνετο<sup>3</sup> ὁ 7  
ἀριθμὸς<sup>4</sup> τῶν μαθητῶν ἐν Ἱερουσαλὴμ σφόδρα,<sup>5</sup>  
πολύς τε ὄχλος τῶν ἱερέων<sup>6</sup> ὑπήκουον<sup>7</sup> τῇ πίστει.

Στέφανος<sup>8</sup> δὲ πλήρης<sup>9</sup> πίστεως καὶ δυνάμεως ἐποίει 8  
τέρατα<sup>10</sup> καὶ σημεῖα μεγάλα ἐν τῷ λαῷ. Ἀνέστησαν δέ 9  
τινες τῶν ἐκ τῆς συναγωγῆς τῆς λεγομένης  
Λιβερτίνων,<sup>11</sup> καὶ Κυρηναίων,<sup>12</sup> καὶ Ἀλεξανδρέων,<sup>13</sup>  
καὶ τῶν ἀπὸ Κιλικίας<sup>14</sup> καὶ Ἀσίας,<sup>15</sup> συζητοῦντες<sup>16</sup> τῷ  
Στεφάνῳ.<sup>8</sup> Καὶ οὐκ ἴσχουν<sup>17</sup> ἀντιστῆναι<sup>18</sup> τῇ σοφίᾳ καὶ 10  
τῷ πνεύματι ᾧ ἐλάλει. Τότε ὑπέβαλον<sup>19</sup> ἄνδρας 11  
λέγοντας ὅτι Ἀκηκόαμεν αὐτοῦ λαλοῦντος ῥήματα  
βλάσφημα<sup>20</sup> εἰς Μωσῆν καὶ τὸν θεόν. Συνεκίνησάν<sup>21</sup> 12

<sup>1</sup> ἐπιτίθημι, lay upon, put. <sup>2</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>3</sup> πληθύνω, multiply, increase. <sup>4</sup> ἀριθμός, οὐ, ὁ, number, total. <sup>5</sup> σφόδρα, exceedingly, greatly. <sup>6</sup> ἱερεύς, ἑως, ὁ, priest. <sup>7</sup> ὑπακούω, obey, listen. <sup>8</sup> στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. <sup>9</sup> πλήρης, full. <sup>10</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>11</sup> Λιβερτίνος, ου, ὁ, freedman. <sup>12</sup> Κυρηναῖος, ου, ὁ, Cyrenian, belonging to Cyrene. <sup>13</sup> Ἀλεξανδρεύς, ἑως, ὁ, Alexandrian. <sup>14</sup> Κιλικία, ας, ἡ, Cilicia. <sup>15</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>16</sup> συζητέω, discuss, dispute. <sup>17</sup> ἰσχύω, be strong, able. <sup>18</sup> ἀντίστημι, resist, oppose. <sup>19</sup> ὑποβάλλω, instruct privately. <sup>20</sup> βλάσφημος, blasphemous, slanderous. <sup>21</sup> συγκινέω, stir up, move.

τε τὸν λαὸν καὶ τοὺς πρεσβυτέρους καὶ τοὺς  
 γραμματεῖς, καὶ ἐπιστάντες<sup>1</sup> συνήρπασαν<sup>2</sup> αὐτόν, καὶ  
 ἤγαγον εἰς τὸ συνέδριον,<sup>3</sup> ἔστησάν τε μάρτυρας<sup>4</sup> 13  
 ψευδεῖς<sup>5</sup> λέγοντας, Ὁ ἄνθρωπος οὗτος οὐ παύεται<sup>6</sup>  
 ῥήματα βλάσφημα<sup>7</sup> λαλῶν κατὰ τοῦ τόπου τοῦ ἁγίου  
 καὶ τοῦ νόμου· ἀκηκόαμεν γὰρ αὐτοῦ λέγοντος ὅτι 14  
 Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος<sup>8</sup> οὗτος καταλύσει<sup>9</sup> τὸν τόπον  
 τοῦτον, καὶ ἀλλάξει<sup>10</sup> τὰ ἔθνη<sup>11</sup> ἃ παρέδωκεν ἡμῖν  
 Μωσῆς. Καὶ ἀτενίσαντες<sup>12</sup> εἰς αὐτὸν ἅπαντες<sup>13</sup> οἱ 15  
 καθεζόμενοι<sup>14</sup> ἐν τῷ συνεδρίῳ,<sup>3</sup> εἶδον τὸ πρόσωπον  
 αὐτοῦ ὥσει<sup>15</sup> πρόσωπον ἀγγέλου.

Εἶπεν δὲ ὁ ἀρχιερεὺς, Εἰ ἄρα<sup>16</sup> ταῦτα οὕτως ἔχει; Ὁ δὲ 7

ἔφη,

<sup>1</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>2</sup> συναρπάζω, seize, drag away. <sup>3</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>4</sup> μάρτυς, υρος, ὁ, witness. <sup>5</sup> ψευδής, false, lying. <sup>6</sup> παύω, cause to cease. <sup>7</sup> βλάσφημος, blasphemous, slanderous. <sup>8</sup> Ναζωραῖος, ου, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. <sup>9</sup> καταλύω, destroy, lodge. <sup>10</sup> ἀλλάσσω, change, alter. <sup>11</sup> ἔθνος, ους, τό, custom. <sup>12</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>13</sup> ἅπας, each, every. <sup>14</sup> καθέζομαι, sit down, am sitting. <sup>15</sup> ὥσει, like, about. <sup>16</sup> ἄρα, so? (introduces a question).

Ἄνδρες ἀδελφοὶ καὶ πατέρες, ἀκούσατε. Ὁ θεὸς τῆς  
 δόξης ὤφθη τῷ πατρὶ ἡμῶν Ἀβραὰμ ὄντι ἐν τῇ  
 Μεσοποταμίᾳ,<sup>1</sup> πρὶν<sup>2</sup> ἢ κατοικῆσαι<sup>3</sup> αὐτὸν ἐν Χαρράν,  
 καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Ἔξελθε ἐκ τῆς γῆς σου καὶ ἐκ  
 τῆς συγγενείας<sup>5</sup> σου, καὶ δεῦρο<sup>6</sup> εἰς γῆν ἣν ἄν σοι δείξω.  
 Τότε ἐξελθὼν ἐκ γῆς Χαλδαίων<sup>8</sup> κατώκησεν<sup>3</sup> ἐν  
 Χαρράν·<sup>4</sup> κακείθεν,<sup>9</sup> μετὰ τὸ ἀποθανεῖν τὸν πατέρα  
 αὐτοῦ, μετόκισεν<sup>10</sup> αὐτὸν εἰς τὴν γῆν ταύτην εἰς ἣν  
 ὑμεῖς νῦν κατοικεῖτε·<sup>3</sup> καὶ οὐκ ἔδωκεν αὐτῷ  
 κληρονομίαν<sup>11</sup> ἐν αὐτῇ, οὐδὲ βῆμα<sup>12</sup> ποδός· καὶ  
 ἐπηγγείλατο<sup>13</sup> δοῦναι αὐτῷ εἰς κατάσχεσιν<sup>14</sup> αὐτήν,  
 καὶ τῷ σπέρματι<sup>15</sup> αὐτοῦ μετ' αὐτόν, οὐκ ὄντος αὐτῷ  
 τέκνου. Ἐλάλησεν δὲ οὕτως ὁ θεός, ὅτι ἔσται τὸ  
 σπέρμα<sup>15</sup> αὐτοῦ πάροικον<sup>16</sup> ἐν γῇ ἀλλοτρίᾳ,<sup>17</sup> καὶ  
 δουλώσουσιν<sup>18</sup> αὐτὸ καὶ κακώσουσιν,<sup>19</sup> ἔτη<sup>20</sup>

<sup>1</sup> Μεσοποταμία, ας, ἡ, Mesopotamia. <sup>2</sup> πρὶν, before, formerly. <sup>3</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>4</sup> Χαρράν, ἡ, Haran. <sup>5</sup> συγγένεια, ας, ἡ, kinship, relatives. <sup>6</sup> δεῦρο, until now, come here! <sup>7</sup> δείκνυμι, show, point out. <sup>8</sup> Χαλδαῖος, ου, ὁ, Chaldean. <sup>9</sup> κακείθεν, and thence, and from there. <sup>10</sup> μετοικίζω, remove to another place of habitation. <sup>11</sup> κληρονομία, ας, ἡ, inheritance. <sup>12</sup> βῆμα, τος, τό, judgment seat. <sup>13</sup> ἐπαγγέλλομαι, promise, profess. <sup>14</sup> κατάσχεσις, εως, ἡ, possession, holding fast. <sup>15</sup> σπέρμα, τος, τό, seed, offspring. <sup>16</sup> πάροικος, ου, ὁ, alien, stranger. <sup>17</sup> ἀλλότριος, strange, foreign. <sup>18</sup> δουλώω, enslave, bring under subjection. <sup>19</sup> κακώω, mistreat, harm. <sup>20</sup> ἔτος, ους, τό, year.

τετρακόσια.<sup>1</sup> Καὶ τὸ ἔθνος, ὧς ἐὰν δουλεύσωσιν,<sup>2</sup> κρινῶ 7  
 ἐγώ, εἶπεν ὁ θεός· καὶ μετὰ ταῦτα ἐξελεύσονται, καὶ  
 λατρεύουσιν<sup>3</sup> μοι ἐν τῷ τόπῳ τούτῳ. Καὶ ἔδωκεν 8  
 αὐτῷ διαθήκην<sup>4</sup> περιτομῆς·<sup>5</sup> καὶ οὕτως ἐγέννησεν τὸν  
 Ἰσαάκ, καὶ περιέτεμεν<sup>6</sup> αὐτὸν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ·<sup>7</sup> καὶ  
 ὁ Ἰσαὰκ τὸν Ἰακώβ, καὶ ὁ Ἰακώβ τοὺς δώδεκα  
 πατριάρχας.<sup>8</sup> Καὶ οἱ πατριάρχαι<sup>8</sup> ζηλώσαντες<sup>9</sup> τὸν 9  
 Ἰωσήφ ἀπέδοντο<sup>10</sup> εἰς Αἴγυπτον·<sup>11</sup> καὶ ἦν ὁ θεὸς μετ'  
 αὐτοῦ, καὶ ἐξείλετο<sup>12</sup> αὐτὸν ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων<sup>13</sup> 10  
 αὐτοῦ, καὶ ἔδωκεν αὐτῷ χάριν καὶ σοφίαν ἐναντίον<sup>14</sup>  
 Φαραῶ<sup>15</sup> βασιλέως Αἰγύπτου,<sup>11</sup> καὶ κατέστησεν<sup>16</sup>  
 αὐτὸν ἡγούμενον<sup>17</sup> ἐπ' Αἴγυπτον<sup>11</sup> καὶ ὅλον τὸν οἶκον  
 αὐτοῦ. Ἦλθεν δὲ λιμὸς<sup>18</sup> ἐφ' ὅλην τὴν γῆν Αἰγύπτου<sup>11</sup> 11  
 καὶ Χαναάν,<sup>19</sup> καὶ θλίψις<sup>13</sup> μεγάλη· καὶ οὐχ εὗρισκον  
 χορτάσματα<sup>20</sup> οἱ πατέρες ἡμῶν. Ἀκούσας δὲ Ἰακώβ 12

<sup>1</sup> τετρακόσιοι, four hundred, 400. <sup>2</sup> δουλεύω, serve, am a slave. <sup>3</sup> λατρεύω, serve, worship. <sup>4</sup> διαθήκη, ης, ἡ, covenant, will. <sup>5</sup> περιτομή, ἥς, ἡ, circumcision. <sup>6</sup> περιτέμνω, circumcize, circumcise. <sup>7</sup> ὀγδοος, eighth. <sup>8</sup> πατριάρχης, ου, ὁ, patriarch. <sup>9</sup> ζηλώω, be zealous, am jealous. <sup>10</sup> ἀποδίδωμι, give back, pay. <sup>11</sup> Αἴγυπτος, ου, ἡ, Egypt. <sup>12</sup> ἐξαίρέω, take out, deliver. <sup>13</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>14</sup> ἐναντίον, in the sight of, before. <sup>15</sup> Φαραῶ, ὁ, Pharaoh. <sup>16</sup> καθίστημι, set, constitute. <sup>17</sup> ἡγέομαι, lead, be chief. <sup>18</sup> λιμός, οὔ, ὁ, hunger, famine. <sup>19</sup> Χαναάν, ἡ, Canaan. <sup>20</sup> χορτάσμα, τος, τό, food, sustenance.

ὄντα σίτα<sup>1</sup> ἐν Αἰγύπτῳ,<sup>2</sup> ἐξαπέστειλεν<sup>3</sup> τοὺς πατέρας  
 ἡμῶν πρῶτον. Καὶ ἐν τῷ δευτέρῳ<sup>4</sup> ἀνεγνωρίσθη<sup>5</sup> 13  
 Ἰωσήφ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ, καὶ φανερόν<sup>6</sup> ἐγένετο τῷ  
 Φαραῷ<sup>7</sup> τὸ γένος<sup>8</sup> τοῦ Ἰωσήφ. Ἀποστείλας δὲ Ἰωσήφ 14  
 μετεκαλέσατο<sup>9</sup> τὸν πατέρα αὐτοῦ Ἰακώβ, καὶ πᾶσαν  
 τὴν συγγένειαν,<sup>10</sup> ἐν ψυχαῖς ἐβδομήκοντα<sup>11</sup> πέντε.<sup>12</sup> 15  
 Κατέβη δὲ Ἰακώβ εἰς Αἴγυπτον,<sup>2</sup> καὶ ἐτελεύτησεν<sup>13</sup>  
 αὐτὸς καὶ οἱ πατέρες ἡμῶν: καὶ μετετέθησαν<sup>14</sup> εἰς 16  
 Συχέμ,<sup>15</sup> καὶ ἐτέθησαν ἐν τῷ μνήματι<sup>16</sup> ὃ ὠνήσατο<sup>17</sup>  
 Ἀβραὰμ τιμῆς<sup>18</sup> ἀργυρίου<sup>19</sup> παρὰ τῶν υἱῶν Ἐμμόρ<sup>20</sup>  
 τοῦ Συχέμ.<sup>15</sup> Καθὼς δὲ ἤγγιζεν<sup>21</sup> ὁ χρόνος τῆς 17  
 ἐπαγγελίας ἧς ὤμοσεν<sup>22</sup> ὁ θεὸς τῷ Ἀβραάμ, ἠϋξήσεν<sup>23</sup>  
 ὁ λαὸς καὶ ἐπληθύνθη<sup>24</sup> ἐν Αἰγύπτῳ,<sup>2</sup> ἄχρι<sup>25</sup> οὗ ἀνέστη 18  
 βασιλεὺς ἕτερος, ὃς οὐκ ᾔδει τὸν Ἰωσήφ. Οὗτος 19  
 κατασφισάμενος<sup>26</sup> τὸ γένος<sup>8</sup> ἡμῶν, ἐκάκωσεν<sup>27</sup> τοὺς

<sup>1</sup> σίτος, ου, ό, wheat, grain. <sup>2</sup> Αἴγυπτος, ου, ή, Egypt. <sup>3</sup> ἐξαποστέλλω, send forth. <sup>4</sup> δεῦτερος, second. <sup>5</sup> ἀναγνωρίζω, make known to again. <sup>6</sup> φανερός, manifest, apparent. <sup>7</sup> Φαραῷ, ό, Pharaoh. <sup>8</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>9</sup> μετεκαλέω, send for. <sup>10</sup> συγγένεια, ας, ή, kinship, relatives. <sup>11</sup> ἐβδομήκοντα, seventy, 70. <sup>12</sup> πέντε, five, 5. <sup>13</sup> τελευτάω, die, end. <sup>14</sup> μετατίθηναι, transfer, change. <sup>15</sup> Συχέμ, ό, Shechem. <sup>16</sup> μνήμα, τος, τό, grave, tomb. <sup>17</sup> ὠνόμααι, buy, purchase. <sup>18</sup> τιμή, ής, ή, honor, price. <sup>19</sup> ἀργύριον, ου, τό, silver, shekel. <sup>20</sup> Ἐμμόρ, ό, Hamor. <sup>21</sup> ἤγγιζω, come near, approach. <sup>22</sup> ὀμνύω, swear, take an oath. <sup>23</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>24</sup> πληθύνω, multiply, increase. <sup>25</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>26</sup> κατασφίζομαι, take advantage of by cunning. <sup>27</sup> κακῶω, mistreat, harm.

πατέρας ἡμῶν, τοῦ ποιεῖν ἔκθετα<sup>1</sup> τὰ βρέφη<sup>2</sup> αὐτῶν,  
 εἰς τὸ μὴ ζωογονεῖσθαι.<sup>3</sup> Ἐν ᾧ καιρῷ ἐγεννήθη Μωσῆς, 20  
 καὶ ἦν ἀστεῖος<sup>4</sup> τῷ θεῷ: ὃς ἀνετράφη<sup>5</sup> μῆνας<sup>6</sup> τρεῖς ἐν  
 τῷ οἴκῳ τοῦ πατρὸς. Ἐκτεθέντα<sup>7</sup> δὲ αὐτόν, ἀνείλετο<sup>8</sup> ἡ 21  
 θυγάτηρ<sup>9</sup> Φαραώ,<sup>10</sup> καὶ ἀνεθρέψατο<sup>5</sup> αὐτὸν ἑαυτῇ εἰς  
 υἱόν. Καὶ ἐπαιδεύθη<sup>11</sup> Μωσῆς πάσῃ σοφίᾳ Αἰγυπτίων: 22  
 ἦν δὲ δυνατὸς<sup>13</sup> ἐν λόγοις καὶ ἔργοις. Ὡς δὲ 23  
 ἐπληροῦτο αὐτῷ τεσσαρακονταετῆς<sup>14</sup> χρόνος, ἀνέβη  
 ἐπὶ τὴν καρδίαν αὐτοῦ ἐπισκέψασθαι<sup>15</sup> τοὺς ἀδελφούς  
 αὐτοῦ τοὺς υἱοὺς Ἰσραήλ. Καὶ ἰδὼν τινα ἀδικούμενον, 24  
 ἡμύνατο<sup>17</sup> καὶ ἐποίησεν ἐκδίκησιν<sup>18</sup> τῷ  
 καταπονουμένῳ,<sup>19</sup> πατάξας<sup>20</sup> τὸν Αἰγύπτιον: 25  
 ἐνόμιζεν<sup>21</sup> δὲ συνιέναι<sup>22</sup> τοὺς ἀδελφούς αὐτοῦ ὅτι ὁ  
 θεὸς διὰ χειρὸς αὐτοῦ δίδωσιν αὐτοῖς σωτηρίαν: 23 οἱ δὲ  
 οὐ συνῆκαν. 22 Τῇ τε ἐπιούσῃ<sup>24</sup> ἡμέρᾳ ὤφθη αὐτοῖς 26

<sup>1</sup> ἔκθετος, exposed, abandoned. <sup>2</sup> βρέφος, οὐς, τό, unborn or a newborn child, baby. <sup>3</sup> ζωογονέω, preserve alive. <sup>4</sup> ἀστεῖος, handsome, well-bred. <sup>5</sup> ἀνατρέφω, nurture, care for. <sup>6</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>7</sup> ἐκτίθηναι, declare, explain. <sup>8</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>9</sup> θυγάτηρ, τρως, ἡ, daughter. <sup>10</sup> Φαραώ, ὁ, Pharaoh. <sup>11</sup> παιδεύω, teach, educate. <sup>12</sup> Αἰγύπτιος, Egyptian. <sup>13</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>14</sup> τεσσαρακονταετής, forty years of age. <sup>15</sup> ἐπισκέπτομαι, visit, have a care for. <sup>16</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>17</sup> ἀμύνομαι, help, defend. <sup>18</sup> ἐκδίκησις, εὖς, ἡ, vengeance, vindication. <sup>19</sup> καταπονέω, wear down, oppress. <sup>20</sup> πατάσσω, strike, smite. <sup>21</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>22</sup> συνίημι, understand, consider. <sup>23</sup> σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. <sup>24</sup> ἐπιούσα, ρς, ἡ, next day.

μαχομένοις,<sup>1</sup> καὶ συνήλασεν<sup>2</sup> αὐτοὺς εἰς εἰρήνην,  
 εἰπών, Ἄνδρες, ἀδελφοί ἐστε ὑμεῖς· ἵνα τί ἀδικεῖτε<sup>3</sup>  
 ἀλλήλους; Ὁ δὲ ἀδικῶν<sup>3</sup> τὸν πλησίον<sup>4</sup> ἀπώσατο<sup>5</sup> 27  
 αὐτόν, εἰπών, Τίς σε κατέστησεν<sup>6</sup> ἄρχοντα<sup>7</sup> καὶ  
 δικαστὴν<sup>8</sup> ἐφ' ἡμᾶς; Μὴ ἀνελεῖν<sup>9</sup> με σὺ θέλεις, ὃν 28  
 τρόπον<sup>10</sup> ἀνείλες<sup>9</sup> χθὲς<sup>11</sup> τὸν Αἰγύπτιον;<sup>12</sup> Ἐφυγεν<sup>13</sup> δὲ 29  
 Μωσῆς ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ, καὶ ἐγένετο πάροικος<sup>14</sup> ἐν  
 γῇ Μαδιάμ,<sup>15</sup> οὗ<sup>16</sup> ἐγέννησεν υἱοὺς δύο. Καὶ 30  
 πληρωθέντων ἐτῶν<sup>17</sup> τεσσαράκοντα,<sup>18</sup> ὤφθη αὐτῷ ἐν  
 τῇ ἐρήμῳ<sup>19</sup> τοῦ ὅρους Σινᾶ ἄγγελος κυρίου ἐν φλογί<sup>20</sup>  
 πυρὸς βᾶτου.<sup>21</sup> Ὁ δὲ Μωσῆς ἰδὼν ἐθαύμαζεν<sup>22</sup> τὸ 31  
 ὄραμα·<sup>23</sup> προσερχομένου δὲ αὐτοῦ κατανοῆσαι,<sup>24</sup>  
 ἐγένετο φωνὴ κυρίου πρὸς αὐτόν, Ἐγὼ ὁ θεὸς τῶν 32  
 πατέρων σου, ὁ θεὸς Ἀβραάμ καὶ ὁ θεὸς Ἰσαὰκ καὶ ὁ  
 θεὸς Ἰακώβ. Ἐντρομος<sup>25</sup> δὲ γενόμενος Μωσῆς οὐκ

<sup>1</sup> μάχομαι, fight, quarrel. <sup>2</sup> συνελώνω, compel, urge. <sup>3</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>4</sup> πλησίον, near, neighbor (as a noun). <sup>5</sup> ἀπωθέω, push or thrust away, reject. <sup>6</sup> καθίστημι, set, constitute. <sup>7</sup> ἄρχων, ὄντος, ὁ, ruler, prince. <sup>8</sup> δικαστής, οὗ, ὁ, judge. <sup>9</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>10</sup> τρόπος, ου, ὁ, manner, way. <sup>11</sup> χθὲς, yesterday. <sup>12</sup> Αἰγύπτιος, Egyptian. <sup>13</sup> φεύγω, flee, escape. <sup>14</sup> πάροικος, ου, ὁ, alien, stranger. <sup>15</sup> Μαδιάμ, ὁ, Midian. <sup>16</sup> οὗ, where, when. <sup>17</sup> ἔτος, ους, τό, year. <sup>18</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>19</sup> ἔρημος, ου, ἡ, wilderness, desert. <sup>20</sup> φλόξ, φλογός, ἡ, flame. <sup>21</sup> βᾶτος, ου, ὁ, bath (a liquid measure). <sup>22</sup> θαυμάζω, am amazed, marvel at. <sup>23</sup> ὄραμα, τος, τό, vision, spectacle. <sup>24</sup> κατανοέω, observe, understand. <sup>25</sup> ἐντρομος, terrified, trembling.

ἐτόλμα<sup>1</sup> κατανοῆσαι.<sup>2</sup> Εἶπεν δὲ αὐτῷ ὁ κύριος, Λύσον<sup>3</sup> 33  
 τὸ ὑπόδημα<sup>4</sup> τῶν ποδῶν σου· ὁ γὰρ τόπος ἐν ᾧ  
 ἔστηκας γῆ ἀγία ἐστίν. Ἰδὼν εἶδον τὴν κάκωσιν<sup>5</sup> τοῦ 34  
 λαοῦ μου τοῦ ἐν Αἰγύπτῳ,<sup>6</sup> καὶ τοῦ στεναγμοῦ<sup>7</sup> αὐτῶν  
 ἤκουσα· καὶ κατέβην ἐξελεῖσθαι<sup>8</sup> αὐτούς· καὶ νῦν  
 δεῦρο,<sup>9</sup> ἀποστελῶ σε εἰς Αἴγυπτον.<sup>6</sup> Τοῦτον τὸν 35  
 Μωσῆν ὃν ἡρνήσαντο<sup>10</sup> εἰπόντες, Τίς σε κατέστησεν<sup>11</sup>  
 ἄρχοντα<sup>12</sup> καὶ δικαστήν,<sup>13</sup> τοῦτον ὁ θεὸς ἄρχοντα<sup>12</sup> καὶ  
 λυτρωτὴν<sup>14</sup> ἀπέστειλεν ἐν χειρὶ ἀγγέλου τοῦ  
 ὀφθέντος αὐτῷ ἐν τῇ βάτῳ.<sup>15</sup> Οὗτος ἐξήγαγεν<sup>16</sup> 36  
 αὐτούς, ποιήσας τέρατα<sup>17</sup> καὶ σημεῖα ἐν γῇ Αἰγύπτῳ<sup>6</sup>  
 καὶ ἐν Ἐρυθρᾷ<sup>18</sup> θαλάσσῃ, καὶ ἐν τῇ ἐρήμῳ<sup>19</sup> ἔτη<sup>20</sup>  
 τεσσαράκοντα.<sup>21</sup> Οὗτός ἐστιν ὁ Μωσῆς ὁ εἰπὼν τοῖς 37  
 υἱοῖς Ἰσραὴλ, Προφήτην ὑμῖν ἀναστήσει κύριος ὁ  
 θεὸς ἡμῶν ἐκ τῶν ἀδελφῶν ὑμῶν ὡς ἐμέ. Οὗτός ἐστιν 38

<sup>1</sup> τολμάω, dare, endure. <sup>2</sup> κατανοέω, observe, understand. <sup>3</sup> λύω, untie, loose. <sup>4</sup> ὑπόδημα, τος, τό, sandal, shoe. <sup>5</sup> κάκωσις, εως, ἡ, mistreatment, oppression. <sup>6</sup> Αἴγυπτος, ου, ἡ, Egypt. <sup>7</sup> στεναγμός, οὔ, ὁ, groan, groaning. <sup>8</sup> ἐξαίρῶ, take out, deliver. <sup>9</sup> δεῦρο, until now, come here! <sup>10</sup> ἀρνέομαι, deny, repudiate. <sup>11</sup> καθίστημι, set, constitute. <sup>12</sup> ἄρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. <sup>13</sup> δικαστής, οὔ, ὁ, judge. <sup>14</sup> λυτρωτής, οὔ, ὁ, redeemer, deliverer. <sup>15</sup> βάτος, ου, ὁ, bath (a liquid measure). <sup>16</sup> ἐξάγω, lead out. <sup>17</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>18</sup> ἐρυθρός, red. <sup>19</sup> ἐρημος, ου, ἡ, wilderness, desert. <sup>20</sup> ἔτος, ους, τό, year. <sup>21</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40.



ὁ γενόμενος ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἐν τῇ ἐρήμῳ<sup>1</sup> μετὰ τοῦ  
ἀγγέλου τοῦ λαλοῦντος αὐτῷ ἐν τῷ ὄρει Σινᾶ καὶ τῶν  
πατέρων ἡμῶν: ὃς ἐδέξατο λόγον ζῶντα δοῦναι ἡμῖν: 39  
ὃ οὐκ ἠθέλησαν ὑπήκοοι<sup>2</sup> γενέσθαι οἱ πατέρες ἡμῶν,  
ἀλλ' ἀπώσαντο,<sup>3</sup> καὶ ἐστράφησαν<sup>4</sup> τῇ καρδίᾳ αὐτῶν  
εἰς Αἴγυπτον,<sup>5</sup> εἰπόντες τῷ Ἀαρών, Ποίησον ἡμῖν 40  
θεοὺς οἱ προπορεύονται<sup>6</sup> ἡμῶν: ὁ γὰρ Μωσῆς οὗτος,  
ὃς ἐξήγαγεν<sup>7</sup> ἡμᾶς ἐκ γῆς Αἰγύπτου,<sup>5</sup> οὐκ οἶδαμεν τί  
γέγονεν αὐτῷ. Καὶ ἐμοσχοποίησαν<sup>8</sup> ἐν ταῖς ἡμέραις 41  
ἐκεῖναις, καὶ ἀνήγαγον<sup>9</sup> θυσίαν<sup>10</sup> τῷ εἰδώλῳ,<sup>11</sup> καὶ  
εὐφραίνοντο<sup>12</sup> ἐν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν αὐτῶν. 42  
Ἔστρεψεν<sup>4</sup> δὲ ὁ θεός, καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς  
λατρεύειν<sup>13</sup> τῇ στρατιᾷ<sup>14</sup> τοῦ οὐρανοῦ: καθὼς  
γέγραπται ἐν βίβλῳ<sup>15</sup> τῶν προφητῶν, Μὴ σφάγια<sup>16</sup>  
καὶ θυσίας<sup>10</sup> προσηνέγκατέ<sup>17</sup> μοι ἔτη<sup>18</sup> τεσσαράκοντα<sup>19</sup>

<sup>1</sup> ἐρημος, ου, ἡ, wilderness, desert. <sup>2</sup> ὑπήκοος, obedient, listening to. <sup>3</sup> ἀπωθέω, push or thrust away, reject. <sup>4</sup> στρέφω, turn, am converted. <sup>5</sup> Αἴγυπτος, ου, ἡ, Egypt. <sup>6</sup> προπορεύομαι, go on before, precede. <sup>7</sup> ἐξάγω, lead out. <sup>8</sup> μοσχοποιέω, make a calf, make a model of a calf. <sup>9</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>10</sup> θυσία, ας, ἡ, sacrifice. <sup>11</sup> εἶδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>12</sup> εὐφραίνω, rejoice, cheer. <sup>13</sup> λατρεύω, serve, worship. <sup>14</sup> στρατιά, ας, ἡ, host, army. <sup>15</sup> βίβλος, ου, ἡ, book, scroll. <sup>16</sup> σφάγιον, ου, τό, victim, offering. <sup>17</sup> προσφέρω, bring to, offer. <sup>18</sup> ἔτος, ους, τό, year. <sup>19</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40.

ἐν τῇ ἐρήμῳ,<sup>1</sup> οἶκος Ἰσραήλ; Καὶ ἀνελάβετε<sup>2</sup> τὴν 43  
 σκηνὴν<sup>3</sup> τοῦ Μολόχ,<sup>4</sup> καὶ τὸ ἄστρον<sup>5</sup> τοῦ θεοῦ ὑμῶν  
 Ῥεμφάν,<sup>6</sup> τοὺς τύπους<sup>7</sup> οὓς ἐποιήσατε προσκυνεῖν  
 αὐτοῖς; καὶ μετοικιῶ<sup>8</sup> ὑμᾶς ἐπέκεινα<sup>9</sup> Βαβυλῶνος.<sup>10</sup> Ἡ 44  
 σκηνή<sup>3</sup> τοῦ μαρτυρίου<sup>11</sup> ἦν τοῖς πατράσιν ἡμῶν ἐν τῇ  
 ἐρήμῳ,<sup>1</sup> καθὼς διετάζατο<sup>12</sup> ὁ λαλῶν τῷ Μωσῇ,  
 ποιῆσαι αὐτὴν κατὰ τὸν τύπον<sup>7</sup> ὃν ἐώρακει. Ἦν καὶ 45  
 εἰσήγαγον<sup>13</sup> διαδεξάμενοι<sup>14</sup> οἱ πατέρες ἡμῶν μετὰ  
 Ἰησοῦ ἐν τῇ κατασχέσει<sup>15</sup> τῶν ἐθνῶν, ὧν ἐξῴσεν<sup>16</sup> ὁ  
 θεὸς ἀπὸ προσώπου τῶν πατέρων ἡμῶν, ἕως τῶν  
 ἡμερῶν Δαυίδ: ὃς εὔρεν χάριν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ, καὶ 46  
 ἡγήσατο εὐρεῖν σκηνῶμα<sup>17</sup> τῷ θεῷ Ἰακώβ. Σολομῶν<sup>18</sup> 47  
 δὲ ὠκοδόμησεν<sup>19</sup> αὐτῷ οἶκον. Ἄλλ' οὐχ ὁ ὑψιστος<sup>20</sup> ἐν 48  
 χειροποίητοις<sup>21</sup> ναοῖς<sup>22</sup> κατοικεῖ,<sup>23</sup> καθὼς ὁ προφήτης

<sup>1</sup> ἐρημος, ου, ἡ, wilderness, desert. <sup>2</sup> ἀναλαμβάνω, take up, raise. <sup>3</sup> σκηνή, ἡς, ἡ, tent, tabernacle. <sup>4</sup> Μολόχ, ὁ, Moloch. <sup>5</sup> ἄστρον, ου, τό, star. <sup>6</sup> Ῥεμφάν, ὁ, Rephan, Saturn. <sup>7</sup> τύπος, ου, ὁ, mark, example. <sup>8</sup> μετοικίζω, remove to another place of habitation. <sup>9</sup> ἐπέκεινα, farther on, beyond. <sup>10</sup> Βαβυλῶν, Babylon. <sup>11</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>12</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>13</sup> εἰσάγω, lead in, bring in. <sup>14</sup> διαδέχομαι, receive in turn, receive in my turn. <sup>15</sup> κατάσχεσις, εως, ἡ, possession, holding fast. <sup>16</sup> ἐξῴθω, drive out, run aground. <sup>17</sup> σκηνῶμα, τος, τό, tent, dwelling. <sup>18</sup> Σολομῶν, ωνος, ὁ, Solomon. <sup>19</sup> οἰκοδομέω, build up, construct. <sup>20</sup> ὑψιστος, highest, most high. <sup>21</sup> χειροποίητος, made by hand, done or made with hands. <sup>22</sup> ναός, οὔ, ὁ, temple, shrine. <sup>23</sup> κατοικεῖω, inhabit, dwell.

λέγει, Ὁ οὐρανός μοι θρόνος, ἡ δὲ γῆ ὑποπόδιον<sup>1</sup> τῶν 49

ποδῶν μου· ποῖον<sup>2</sup> οἶκον οἰκοδομήσετέ<sup>3</sup> μοι; λέγει

κύριος· ἢ τίς τόπος τῆς καταπαύσεώς<sup>4</sup> μου; Οὐχὶ ἡ 50

χείρ μου ἐποίησεν ταῦτα πάντα;

Σκληροτράχηλοι<sup>5</sup> καὶ ἀπερίτμητοι<sup>6</sup> τῇ καρδίᾳ καὶ τοῖς 51

ὥσιν,<sup>7</sup> ὑμεῖς ἀεὶ<sup>8</sup> τῷ πνεύματι τῷ ἁγίῳ ἀντιπίπτετε·<sup>9</sup>

ὡς οἱ πατέρες ὑμῶν, καὶ ὑμεῖς. Τίνα τῶν προφητῶν 52

οὐκ ἐδίωξαν<sup>10</sup> οἱ πατέρες ὑμῶν; Καὶ ἀπέκτειναν τοὺς

προκαταγγεῖλانتας<sup>11</sup> περὶ τῆς ἐλεύσεως<sup>12</sup> τοῦ δικαίου,

οὗ νῦν ὑμεῖς προδότηι<sup>13</sup> καὶ φονεῖς<sup>14</sup> γεγέννησθε· 53

οἵτινες ἐλάβετε τὸν νόμον εἰς διαταγὰς<sup>15</sup> ἀγγέλων, καὶ

οὐκ ἐφυλάξατε.<sup>16</sup>

<sup>1</sup> ὑποπόδιον, ου, τό, footstool. <sup>2</sup> ποῖος, what sort of? what? of what sort. <sup>3</sup> οἰκοδομέω, build up, construct. <sup>4</sup> κατάπαυσις, εως, ἡ, rest, resting. <sup>5</sup> σκληροτράχηλος, stiff-necked, stubborn. <sup>6</sup> ἀπερίτμητος, uncircumcised, stubborn. <sup>7</sup> οὗς, ους, τό, ear. <sup>8</sup> ἀεὶ, always, ever. <sup>9</sup> ἀντιπίπτω, resist, oppose. <sup>10</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>11</sup> προκαταγγέλλω, foretell, announce beforehand. <sup>12</sup> ἔλευσις, εως, ἡ, coming, arrival. <sup>13</sup> προδότης, ου, ό, betrayer, traitor. <sup>14</sup> φονεύς, έως, ό, murderer. <sup>15</sup> διαταγή, ἡς, ἡ, ordinance, direction. <sup>16</sup> φυλάσσω, guard, keep.

Ἀκούοντες δὲ ταῦτα, διεπρίοντο<sup>1</sup> ταῖς καρδίαις αὐτῶν, 54  
 καὶ ἔβρυχον<sup>2</sup> τοὺς ὀδόντας<sup>3</sup> ἐπ' αὐτόν. Ὑπάρχων δὲ 55  
 πλήρης<sup>4</sup> πνεύματος ἁγίου, ἀτενίσας<sup>5</sup> εἰς τὸν οὐρανόν,  
 εἶδεν δόξαν θεοῦ, καὶ Ἰησοῦν ἐστῶτα ἐκ δεξιῶν τοῦ  
 θεοῦ, καὶ εἶπεν, Ἴδού, θεωρῶ τοὺς οὐρανοὺς 56  
 ἀνεωγμένους, καὶ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐκ δεξιῶν  
 ἐστῶτα τοῦ θεοῦ. Κράζαντες δὲ φωνῇ μεγάλῃ, 57  
 συνέσχον<sup>6</sup> τὰ ὦτα<sup>7</sup> αὐτῶν, καὶ ὥρμησαν<sup>8</sup> ὁμοθυμαδόν<sup>9</sup>  
 ἐπ' αὐτόν: καὶ ἐκβαλόντες ἔξω τῆς πόλεως, 58  
 ἐλιθοβολοῦν: <sup>10</sup> καὶ οἱ μάρτυρες <sup>11</sup> ἀπέθεντο <sup>12</sup> τὰ ἱμάτια  
 παρὰ τοὺς πόδας νεανίου<sup>13</sup> καλουμένου Σαύλου. <sup>14</sup> Καὶ 59  
 ἐλιθοβολοῦν <sup>10</sup> τὸν Στέφανον, <sup>15</sup> ἐπικαλούμενον <sup>16</sup> καὶ  
 λέγοντα, Κύριε Ἰησοῦ, δέξαι τὸ πνεῦμά μου. Θεὸς δὲ 60  
 τὰ γόνατα, <sup>17</sup> ἔκραξεν φωνῇ μεγάλῃ, Κύριε, μὴ στήσης  
 αὐτοῖς τὴν ἁμαρτίαν ταύτην. Καὶ τοῦτο εἰπὼν  
 ἐκοιμήθη. <sup>18</sup>

<sup>1</sup> διαπρίω, cut to the quick. <sup>2</sup> βρύχω, gnash, grind or gnash. <sup>3</sup> ὀδούς, ὁ, tooth. <sup>4</sup> πλήρης, full. <sup>5</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>6</sup> συνέχω, hold fast, oppress. <sup>7</sup> οὖς, ους, τό, ear. <sup>8</sup> ὀρμάω, hasten on, rush. <sup>9</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>10</sup> λιθοβολέω, pelt with stones, stone. <sup>11</sup> μάρτυς, υρος, ὁ, witness. <sup>12</sup> ἀποτίθηναι, put off, lay aside. <sup>13</sup> νεανίας, ου, ὁ, young adult, young man. <sup>14</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>15</sup> στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. <sup>16</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>17</sup> γόνυ, ατος, τό, knee. <sup>18</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep.

Σαῦλος<sup>1</sup> δὲ ἦν συνευδοκῶν<sup>2</sup> τῇ ἀναιρέσει<sup>3</sup> αὐτοῦ. **8**

Ἐγένετο δὲ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ διωγμὸς<sup>4</sup> μέγας ἐπὶ τὴν  
ἐκκλησίαν τὴν ἐν Ἱεροσολύμοις· πάντες δὲ  
διεσπάρησαν<sup>5</sup> κατὰ τὰς χώρας<sup>6</sup> τῆς Ἰουδαίας<sup>7</sup> καὶ  
Σαμαρείας,<sup>8</sup> πλὴν<sup>9</sup> τῶν ἀποστόλων. Συνεκόμισαν<sup>10</sup> δὲ **2**  
τὸν Στέφανον<sup>11</sup> ἄνδρες εὐλαβεῖς,<sup>12</sup> καὶ ἐποιήσαντο  
κοπετὸν<sup>13</sup> μέγαν ἐπ' αὐτῷ. Σαῦλος<sup>1</sup> δὲ ἐλυμαίνετο<sup>14</sup> **3**  
τὴν ἐκκλησίαν, κατὰ τοὺς οἴκους εἰσπορευόμενος,<sup>15</sup>  
σύρων<sup>16</sup> τε ἄνδρας καὶ γυναῖκας παρεδίδου εἰς  
φυλακὴν.<sup>17</sup>

Οἱ μὲν οὖν διασπαρέντες<sup>5</sup> διήλθον,<sup>18</sup> εὐαγγελιζόμενοι **4**  
τὸν λόγον. Φίλιππος<sup>19</sup> δὲ κατελθὼν<sup>20</sup> εἰς πόλιν τῆς **5**  
Σαμαρείας,<sup>8</sup> ἐκήρυσεν αὐτοῖς τὸν χριστόν. **6**  
Προσεῖχόν<sup>21</sup> τε οἱ ὄχλοι τοῖς λεγομένοις ὑπὸ τοῦ  
Φιλίππου<sup>19</sup> ὁμοθυμαδόν,<sup>22</sup> ἐν τῷ ἀκούειν αὐτοὺς καὶ

<sup>1</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>2</sup> συνευδοκέω, consent, approve. <sup>3</sup> ἀναίρεσις, εως, ἡ, murder, killing. <sup>4</sup> διωγμός, οὔ, ὁ, persecution. <sup>5</sup> διασπείρω, scatter, scatter like seed. <sup>6</sup> χώρα, ας, ἡ, land, region. <sup>7</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>8</sup> Σαμάρεια, ας, ἡ, Samaria. <sup>9</sup> πλὴν, however, but. <sup>10</sup> συγκομίζω, bring in, bury. <sup>11</sup> στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. <sup>12</sup> εὐλαβής, devout, God-fearing. <sup>13</sup> κοπετός, ου, ὁ, mourning, lamentation. <sup>14</sup> λυμαίνομαι, ravage, destroy. <sup>15</sup> εἰσπορεύομαι, enter, journey into. <sup>16</sup> σύρω, draw, drag. <sup>17</sup> φυλακή, ἥς, ἡ, guard, prison. <sup>18</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>19</sup> Φίλιππος, ου, ὁ, Philip. <sup>20</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>21</sup> προσέχω, take head of, attend to. <sup>22</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind.

βλέπειν τὰ σημεῖα ἃ ἐποίει. Πολλῶν γὰρ τῶν 7  
 ἔχόντων πνεύματα ἀκάθαρτα,<sup>1</sup> βοῶντα<sup>2</sup> φωνῇ μεγάλῃ  
 ἐξήρχετο: πολλοὶ δὲ παραλελυμένοι<sup>3</sup> καὶ χωλοὶ<sup>4</sup>  
 ἐθεραπεύθησαν.<sup>5</sup> Καὶ ἐγένετο χαρὰ μεγάλη ἐν τῇ 8  
 πόλει ἐκείνῃ.

Ἀνὴρ δὲ τις ὀνόματι Σίμων προϋπῆρχεν<sup>6</sup> ἐν τῇ πόλει 9  
 μαγεύων<sup>7</sup> καὶ ἐξιστῶν<sup>8</sup> τὸ ἔθνος τῆς Σαμαρείας,<sup>9</sup>  
 λέγων εἶναί τινα ἑαυτὸν μέγαν: ὃ προσεῖχον<sup>10</sup> ἀπὸ 10  
 μικροῦ<sup>11</sup> ἕως μεγάλου, λέγοντες, Οὗτός ἐστιν ἡ  
 δύναμις τοῦ θεοῦ ἡ μεγάλη. Προσεῖχον<sup>10</sup> δὲ αὐτῷ, διὰ 11  
 τὸ ἰκανῶ<sup>12</sup> χρόνῳ ταῖς μαγείαις<sup>13</sup> ἐξεστακέναι<sup>8</sup> αὐτούς. 12  
 "Οτε δὲ ἐπίστευσαν τῷ Φιλίππῳ<sup>14</sup> εὐαγγελιζομένῳ τὰ  
 περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ ὀνόματος Ἰησοῦ  
 χριστοῦ, ἐβαπτίζοντο ἄνδρες τε καὶ γυναῖκες. Ὁ δὲ 13  
 Σίμων καὶ αὐτὸς ἐπίστευσεν, καὶ βαπτισθεὶς ἦν

<sup>1</sup> ἀκάθαρτος, unclean, impure. <sup>2</sup> βοᾶω, cry aloud, shout. <sup>3</sup> παραλύω, relax, enfeeble. <sup>4</sup> χωλός, lame, deprived of a foot. <sup>5</sup> θεραπεύω, heal, care for. <sup>6</sup> προϋπάρχω, exist before, have been already. <sup>7</sup> μαγεύω, practice magic. <sup>8</sup> ἐξίστημι, amaze, be amazed. <sup>9</sup> Σαμάρεια, ας, ἡ, Samaria. <sup>10</sup> προσέχω, take head of, attend to. <sup>11</sup> μικρός, small, little. <sup>12</sup> ἰκανός, sufficient, able. <sup>13</sup> μαγεία, ας, ἡ, magic. <sup>14</sup> Φίλιππος, ου, ό, Philip.

προσκαρτερῶν<sup>1</sup> τῷ Φιλίππῳ·<sup>2</sup> θεωρῶν τε δυνάμεις  
καὶ σημεῖα γινόμενα, ἐξίστατο.<sup>3</sup>

Ἀκούσαντες δὲ οἱ ἐν Ἱεροσολύμοις ἀπόστολοι ὅτι 14

δέδεκται ἡ Σαμάρεια<sup>4</sup> τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, ἀπέστειλαν

πρὸς αὐτοὺς τὸν Πέτρον καὶ Ἰωάννην· οἵτινες 15

καταβάντες προσηύξαντο περὶ αὐτῶν, ὅπως λάβωσιν

πνεῦμα ἅγιον· οὐπω<sup>5</sup> γὰρ ἦν ἐπ' οὐδενὶ αὐτῶν 16

ἐπιπεπτωκός,<sup>6</sup> μόνον δὲ βεβαπτισμένοι ὑπῆρχον εἰς

τὸ ὄνομα τοῦ χριστοῦ Ἰησοῦ. Τότε ἐπετίθουν<sup>7</sup> τὰς 17

χεῖρας ἐπ' αὐτούς, καὶ ἐλάμβανον πνεῦμα ἅγιον. 18

Θεασάμενος<sup>8</sup> δὲ ὁ Σίμων ὅτι διὰ τῆς ἐπιθέσεως<sup>9</sup> τῶν

χειρῶν τῶν ἀποστόλων δίδεται τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον,

προσῆνεγκεν<sup>10</sup> αὐτοῖς χρήματα,<sup>11</sup> λέγων, Δότε καὶ μοι 19

τὴν ἐξουσίαν ταύτην, ἵνα ὥς ἐὰν ἐπιθῶ<sup>7</sup> τὰς χεῖρας,

λαμβάνῃ πνεῦμα ἅγιον. Πέτρος δὲ εἶπεν πρὸς αὐτόν, 20

Τὸ ἀργύριόν<sup>12</sup> σου σὺν σοὶ εἴη εἰς ἀπώλειαν,<sup>13</sup> ὅτι τὴν

<sup>1</sup> προσκαρτερέω, continue in or with, persist. <sup>2</sup> Φιλίππος, ου, ὁ, Philip. <sup>3</sup> ἐξίστημι, amaze, be amazed. <sup>4</sup> Σαμάρεια, ας, ἡ, Samaria. <sup>5</sup> οὐπω, not yet. <sup>6</sup> ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. <sup>7</sup> ἐπιτίθημι, lay upon, put. <sup>8</sup> θεάομαι, look at, behold. <sup>9</sup> ἐπίθεσις, εως, ἡ, laying on, assault. <sup>10</sup> προσφέρω, bring to, offer. <sup>11</sup> χρήμα, τος, τό, wealth, money. <sup>12</sup> ἀργύριον, ου, τό, silver, shekel. <sup>13</sup> ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin.

δωρεάν<sup>1</sup> τοῦ θεοῦ ἐνόμισας<sup>2</sup> διὰ χρημάτων<sup>3</sup> κτᾶσθαι.<sup>4</sup> 21

Οὐκ ἔστιν σοι μερίς<sup>5</sup> οὐδὲ κλήρος<sup>6</sup> ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ.

Ἡ γὰρ καρδιά σου οὐκ ἔστιν εὐθεῖα<sup>7</sup> ἐνώπιον τοῦ θεοῦ.

Μετανόησον<sup>8</sup> οὖν ἀπὸ τῆς κακίας<sup>9</sup> σου ταύτης, καὶ 22

δεήθητι<sup>10</sup> τοῦ θεοῦ, εἰ ἄρα<sup>11</sup> ἀφεθήσεται σοι ἡ ἐπίνοια<sup>12</sup>

τῆς καρδίας σου. Εἰς γὰρ χολὴν<sup>13</sup> πικρίας<sup>14</sup> καὶ 23

σύνδεσμον<sup>15</sup> ἀδικίας<sup>16</sup> ὁρῶ σε ὄντα. Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ 24

Σίμων εἶπεν, Δεήθητε<sup>10</sup> ὑμεῖς ὑπὲρ ἐμοῦ πρὸς τὸν

κύριον, ὅπως μηδὲν ἐπέλθῃ<sup>17</sup> ἐπ' ἐμὲ ὧν εἰρήκατε.

Οἱ μὲν οὖν διαμαρτυράμενοι<sup>18</sup> καὶ λαλήσαντες τὸν 25

λόγον τοῦ κυρίου, ὑπέστρεψαν<sup>19</sup> εἰς Ἱερουσαλήμ,

πολλὰς τε κώμας<sup>20</sup> τῶν Σαμαρειτῶν<sup>21</sup> εὐηγγελίσαντο.

<sup>1</sup> δωρεά, ἀς, ἡ, gift, free gift. <sup>2</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>3</sup> χρῆμα, τος, τό, wealth, money. <sup>4</sup> κτᾶσθαι, acquire, win. <sup>5</sup> μερίς, ἶδος, ἡ, part, portion. <sup>6</sup> κλήρος, ου, ὁ, lot, portion. <sup>7</sup> εὐθύς, immediately, at once. <sup>8</sup> μετανοέω, repent, change my mind. <sup>9</sup> κακία, ας, ἡ, malice, evil. <sup>10</sup> δέομαι, ask, request. <sup>11</sup> ἄρα, so? (introduces a question). <sup>12</sup> ἐπίνοια, ας, ἡ, thought, intention. <sup>13</sup> χολή, ἡς, ἡ, a bitter herb, gall. <sup>14</sup> πικρία, ας, ἡ, bitterness. <sup>15</sup> σύνδεσμος, ου, ὁ, bond, fetter. <sup>16</sup> ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. <sup>17</sup> ἐπέρχομαι, come to or upon, approach. <sup>18</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>19</sup> ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>20</sup> κώμη, ης, ἡ, village. <sup>21</sup> Σαμαρείτης, ου, ὁ, Samaritan.



Ἄγγελος δὲ κυρίου ἐλάλησεν πρὸς Φίλιππον,<sup>1</sup> λέγων, 26

Ἀνάστηθι καὶ πορεύου κατὰ μεσημβρίαν<sup>2</sup> ἐπὶ τὴν

ὁδὸν τὴν καταβαίνουσαν ἀπὸ Ἱερουσαλὴμ εἰς Γάζαν·<sup>3</sup>

αὕτη ἐστὶν ἔρημος.<sup>4</sup> Καὶ ἀναστὰς ἐπορεύθη· καὶ ἰδοὺ, 27

ἄνθρωπος Αἰθίοψ<sup>5</sup> εὐνοῦχος<sup>6</sup> δυνάστης<sup>7</sup> Κανδάκης<sup>8</sup> τῆς

βασιλείας<sup>9</sup> Αἰθιοπῶν,<sup>5</sup> ὃς ἦν ἐπὶ πάσης τῆς γάζης<sup>3</sup>

αὐτῆς, ὃς ἐληλύθει προσκυνήσων εἰς Ἱερουσαλὴμ, ἦν 28

τε ὑποστρέφων<sup>10</sup> καὶ καθημένος ἐπὶ τοῦ ἅρματος<sup>11</sup>

αὐτοῦ, καὶ ἀνεγίνωσκεν<sup>12</sup> τὸν προφήτην Ἡσαΐαν.<sup>13</sup> 29

Εἶπεν δὲ τὸ πνεῦμα τῷ Φιλίππῳ,<sup>1</sup> Πρόσελθε καὶ

κολλήθητι<sup>14</sup> τῷ ἅρματι<sup>11</sup> τούτῳ. Προσδραμὼν<sup>15</sup> δὲ ὁ 30

Φίλιππος<sup>1</sup> ἤκουσεν αὐτοῦ ἀναγινώσκοντος<sup>12</sup> τὸν

προφήτην Ἡσαΐαν,<sup>13</sup> καὶ εἶπεν, Ἄρα<sup>16</sup> γέ<sup>17</sup> γινώσκεις ἃ

ἀναγινώσκεις;<sup>18</sup> Ὁ δὲ εἶπεν, Πῶς γὰρ ἂν δυναίμην, 31

ἐὰν μή τις ὁδηγήσῃ<sup>19</sup> με; Παρεκάλεσέν τε τὸν

Φίλιππον<sup>1</sup> ἀναβάντα καθίσαι<sup>20</sup> σὺν αὐτῷ. Ἡ δὲ 32

<sup>1</sup> Φίλιππος, ου, ό, Philip. <sup>2</sup> μεσημβρία, ας, ή, midday, noon. <sup>3</sup> γάζα, ης, ή, treasure, Gaza. <sup>4</sup> ἔρημος, ου, ή, wilderness, desert. <sup>5</sup> Αἰθίοψ, οπος, ό, Ethiopian. <sup>6</sup> εὐνοῦχος, ου, ό, eunuch, keeper of the bed-chamber. <sup>7</sup> δυνάστης, ου, ό, ruler, sovereign. <sup>8</sup> Κανδάκη, ης, ή, Candace. <sup>9</sup> βασιλίσσα, ης, ή, queen. <sup>10</sup> ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>11</sup> ἅρμα, τος, τό, chariot. <sup>12</sup> ἀναγινώσκω, read. <sup>13</sup> Ἡσαΐας, ου, ό, Isaiah. <sup>14</sup> κολλάω, glue, cleave. <sup>15</sup> προστρέχω, run up to, run to. <sup>16</sup> ἄρα, so? (introduces a question). <sup>17</sup> γέ, indeed, at least. <sup>18</sup> ἀναγινώσκω, you read. <sup>19</sup> ὁδηγέω, lead, guide. <sup>20</sup> καθίζω, seat, sit.

περιοχή<sup>1</sup> τῆς γραφῆς ἣν ἀνεγίνωσκεν<sup>2</sup> ἣν αὕτη, Ὡς  
 πρόβατον<sup>3</sup> ἐπὶ σφαγὴν<sup>4</sup> ἤχθη, καὶ ὡς ἀμνὸς<sup>5</sup> ἐναντίον<sup>6</sup>  
 τοῦ κείροντος<sup>7</sup> αὐτὸν ἄφωνος,<sup>8</sup> οὕτως οὐκ ἀνοίγει τὸ  
 στόμα αὐτοῦ. Ἐν τῇ ταπεινώσει<sup>9</sup> αὐτοῦ ἡ κρίσις<sup>10</sup> 33  
 αὐτοῦ ἦρθη, τὴν δὲ γενεάν<sup>11</sup> αὐτοῦ τίς διηγῆσεται;<sup>12</sup>  
 Ὅτι αἵρεται ἀπὸ τῆς γῆς ἡ ζωὴ αὐτοῦ. Ἀποκριθεὶς δὲ 34  
 ὁ εὐνούχος<sup>13</sup> τῷ Φιλίππῳ<sup>14</sup> εἶπεν, Δέομαί<sup>15</sup> σου, περὶ  
 τίνος ὁ προφήτης λέγει τοῦτο; Περὶ ἑαυτοῦ, ἢ περὶ  
 ἐτέρου τινός; Ἀνοίξας δὲ ὁ Φίλιππος<sup>14</sup> τὸ στόμα αὐτοῦ, 35  
 καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ τῆς γραφῆς ταύτης, εὐηγγελίσατο  
 αὐτῷ τὸν Ἰησοῦν. Ὡς δὲ ἐπορεύοντο κατὰ τὴν ὁδόν, 36  
 ἦλθον ἐπὶ τι ὕδωρ· καὶ φησιν ὁ εὐνούχος,<sup>13</sup> Ἰδοῦ, ὕδωρ·  
 τί κωλύει<sup>16</sup> με βαπτισθῆναι; Καὶ ἐκέλευσεν<sup>17</sup> στῆναι 37  
 τὸ ἄρμα:<sup>18</sup> καὶ κατέβησαν ἀμφότεροι<sup>19</sup> εἰς τὸ ὕδωρ, ὃ  
 τε Φίλιππος<sup>14</sup> καὶ ὁ εὐνούχος:<sup>13</sup> καὶ ἐβάπτισεν αὐτόν. 39

<sup>1</sup> περιοχή, ἤς, ἡ, passage (of written text). <sup>2</sup> ἀνεγινώσκω, read. <sup>3</sup> πρόβατον, ου, τό, sheep. <sup>4</sup> σφαγή, ἤς, ἡ, slaughter, sacrifice. <sup>5</sup> ἀμνός, οὔ, ὁ, lamb. <sup>6</sup> ἐναντίον, in the sight of, before. <sup>7</sup> κείρω, shear, cut off. <sup>8</sup> ἄφωνος, speechless, mute. <sup>9</sup> ταπεινώσις, εὐς, ἡ, humiliation, humble state. <sup>10</sup> κρίσις, εὐς, ἡ, judgment, judging. <sup>11</sup> γενεά, ἄς, ἡ, generation. <sup>12</sup> διηγέομαι, relate fully, relate in full. <sup>13</sup> εὐνούχος, ου, ὁ, eunuch, keeper of the bed-chamber. <sup>14</sup> Φίλιππος, ου, ὁ, Philip. <sup>15</sup> δέομαι, ask, request. <sup>16</sup> κωλύω, forbid, hinder. <sup>17</sup> κελεύω, order, command. <sup>18</sup> ἄρμα, τος, τό, chariot. <sup>19</sup> ἀμφότεροι, both, both of two.

Ὅτε δὲ ἀνέβησαν ἐκ τοῦ ὕδατος, πνεῦμα κυρίου  
 ἤρπασεν<sup>1</sup> τὸν Φίλιππον·<sup>2</sup> καὶ οὐκ εἶδεν αὐτὸν οὐκέτι<sup>3</sup>  
 ὁ εὐνοῦχος,<sup>4</sup> ἐπορεύετο γὰρ τὴν ὁδὸν αὐτοῦ χαίρων. 40  
 Φίλιππος<sup>2</sup> δὲ εὐρέθη εἰς Ἀζωτον·<sup>5</sup> καὶ διερχόμενος<sup>6</sup>  
 εὐηγγελίζετο τὰς πόλεις πάσας, ἕως τοῦ ἔλθειν αὐτὸν  
 εἰς Καισάρειαν.<sup>7</sup>

Ὁ δὲ Σαῦλος<sup>8</sup> ἔτι ἐμπνέων<sup>9</sup> ἀπειλῆς<sup>10</sup> καὶ φόνου<sup>11</sup> εἰς 9  
 τοὺς μαθητὰς τοῦ κυρίου, προσελθὼν τῷ ἀρχιερεῖ, 2  
 ἠτήσατο παρ' αὐτοῦ ἐπιστολὰς<sup>12</sup> εἰς Δαμασκὸν<sup>13</sup> πρὸς  
 τὰς συναγωγάς, ὅπως ἐάν τινες εὔρη τῆς ὁδοῦ ὄντας  
 ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας, δεδεμένους<sup>14</sup> ἀγάγῃ εἰς  
 Ἱερουσαλὴμ. Ἐν δὲ τῷ πορεύεσθαι, ἐγένετο αὐτὸν 3  
 ἐγγίξιν<sup>15</sup> τῇ Δαμασκῷ·<sup>13</sup> καὶ ἐξαίφνης<sup>16</sup> περιήστραψεν  
 αὐτὸν φῶς ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ· καὶ πεσὼν ἐπὶ τὴν γῆν, 4  
 ἤκουσεν φωνὴν λέγουσαν αὐτῷ, Σαούλ, Σαούλ, τί με

<sup>1</sup> ἀρπάζω, seize, snatch. <sup>2</sup> Φίλιππος, ου, ό, Philip. <sup>3</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>4</sup> εὐνοῦχος, ου, ό, eunuch, keeper of the bed-chamber. <sup>5</sup> Ἀζωτος, ου, ή, Azotus, Ashdod. <sup>6</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>7</sup> Καισάρεια, ας, ή, Caesarea. <sup>8</sup> Σαῦλος, ου, ό, Saul. <sup>9</sup> ἐμπνέω, breathe, inspire. <sup>10</sup> ἀπειλή, ής, ή, threat, threatening. <sup>11</sup> φόνος, ου, ό, murder, slaughter. <sup>12</sup> ἐπιστολή, ής, ή, letter, dispatch. <sup>13</sup> Δαμασκός, οῦ, ή, Damascus. <sup>14</sup> δέω, bind, tie. <sup>15</sup> ἐγγίζω, come near, approach. <sup>16</sup> ἐξαίφνης, suddenly, unexpectedly. <sup>17</sup> περιεστράπτω, shine around, flash around.

διώκεις;<sup>1</sup> Εἶπεν δέ, Τίς εἶ, κύριε; Ὁ δὲ κύριος εἶπεν, 5  
 Ἐγώ εἰμι Ἰησοῦς ὃν σὺ διώκεις;<sup>1</sup> ἀλλὰ ἀνάστηθι καὶ 6  
 εἴσελθε εἰς τὴν πόλιν, καὶ λαληθήσεται σοι τί σε δεῖ  
 ποιεῖν. Οἱ δὲ ἄνδρες οἱ συνοδεύοντες<sup>2</sup> αὐτῷ 7  
 εἰστήκεισαν ἑνεοί,<sup>3</sup> ἀκούοντες μὲν τῆς φωνῆς, μηδέν  
 δὲ θεωροῦντες. Ἠγέρθη δὲ ὁ Σαῦλος<sup>4</sup> ἀπὸ τῆς γῆς: 8  
 ἀνεωγμένων τε τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ, οὐδέν  
 χειραγωγούντες<sup>5</sup> δὲ αὐτὸν εἰσήγαγον<sup>6</sup> εἰς Δαμασκόν.<sup>7</sup> 9  
 Καὶ ἦν ἡμέρας τρεῖς μὴ βλέπων, καὶ οὐκ ἔφαγεν οὐδὲ  
 ἔπιεν.

Ἦν δέ τις μαθητῆς ἐν Δαμασκῷ<sup>7</sup> ὀνόματι Ἀνανίας,<sup>8</sup> καὶ 10  
 εἶπεν πρὸς αὐτὸν ὁ κύριος ἐν ὁράματι,<sup>9</sup> Ἀνανία.<sup>8</sup> Ὁ δὲ  
 εἶπεν, Ἴδου ἐγώ, κύριε. Ὁ δὲ κύριος πρὸς αὐτόν, 11  
 Ἀναστάς πορεύθητι ἐπὶ τὴν ῥύμην<sup>10</sup> τὴν καλουμένην  
 Εὐθεΐαν,<sup>11</sup> καὶ ζήτησον ἐν οἰκίᾳ Ἰούδα<sup>12</sup> Σαῦλον<sup>4</sup>

<sup>1</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>2</sup> συνοδεύω, travel together with, journey with. <sup>3</sup> ἑνεός, speechless, dumb. <sup>4</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>5</sup> χειραγωγέω, lead by the hand. <sup>6</sup> εἰσάγω, lead in, bring in. <sup>7</sup> Δαμασκός, οὔ, ἡ, Damascus. <sup>8</sup> Ἀνανίας, ου, ὁ, Ananias. <sup>9</sup> ὄραμα, τος, τό, vision, spectacle. <sup>10</sup> ῥύμη, ης, ἡ, narrow street, lane. <sup>11</sup> εὐθύς, immediately, at once. <sup>12</sup> Ἰούδας, α, ὁ, Judas, Judah.

ὄνοματι, Ταρσέα:<sup>1</sup> ἰδοὺ γὰρ προσεύχεται, καὶ εἶδεν ἐν 12

ὁράματι<sup>2</sup> ἄνδρα ὀνόματι Ἀνανίαν<sup>3</sup> εἰσελθόντα καὶ

ἐπιθέντα<sup>4</sup> αὐτῷ χεῖρα, ὅπως ἀναβλέψῃ.<sup>5</sup> Ἀπεκρίθη δὲ 13

Ἀνανίας,<sup>3</sup> Κύριε, ἀκήκοα ἀπὸ πολλῶν περὶ τοῦ

ἀνδρὸς τούτου, ὅσα κακὰ ἐποίησεν τοῖς ἁγίοις σου ἐν

Ἱερουσαλήμ: καὶ ὧδε ἔχει ἐξουσίαν παρὰ τῶν 14

ἀρχιερέων, δῆσαι<sup>6</sup> πάντας τοὺς ἐπικαλουμένους<sup>7</sup> τὸ

ὄνομά σου. Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ κύριος, Πορεύου, 15

ὅτι σκεῦος<sup>8</sup> ἐκλογῆς<sup>9</sup> μοι ἐστὶν οὗτος, τοῦ βαστάσαι<sup>10</sup>

τὸ ὄνομά μου ἐνώπιον ἐθνῶν καὶ βασιλείων, υἱῶν τε

Ἰσραήλ: ἐγὼ γὰρ ὑποδείξω<sup>11</sup> αὐτῷ ὅσα δεῖ αὐτὸν ὑπὲρ 16

τοῦ ὀνόματός μου παθεῖν.<sup>12</sup> Ἀπῆλθεν δὲ Ἀνανίας<sup>3</sup> καὶ 17

εἰσῆλθεν εἰς τὴν οἰκίαν, καὶ ἐπιθεὶς<sup>4</sup> ἐπ' αὐτὸν τὰς

χεῖρας εἶπεν, Σαοὺλ ἀδελφέ, ὁ κύριος ἀπέσταλκέν με,

ὁ ὀφθεῖς σοι ἐν τῇ ὁδῷ ἧ ἥρχου, ὅπως ἀναβλέψῃς<sup>5</sup> καὶ

πλησθῇς<sup>13</sup> πνεύματος ἁγίου. Καὶ εὐθέως ἀπέπεσον<sup>14</sup> 18

<sup>1</sup> Ταρσεύς, ἑως, ὁ, Tarsian, belonging to Tarsus. <sup>2</sup> δῖαμα, τος, τό, vision, spectacle. <sup>3</sup> Ἀνανίας, ου, ὁ, Ananias. <sup>4</sup> ἐπιτίθημι, lay upon, put. <sup>5</sup> ἀναβλέπω, look up, receive sight. <sup>6</sup> δέω, bind, tie. <sup>7</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>8</sup> σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). <sup>9</sup> ἐκλογή, ἥς, ἡ, (divine) selection, choice. <sup>10</sup> βαστάζω, bear, carry. <sup>11</sup> ὑποδείκνυμι, show, indicate. <sup>12</sup> πάσχω, suffer, am acted upon. <sup>13</sup> πληθῶ, fill. <sup>14</sup> ἀποπίπτω, fall, fall off.

ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ ὥσει<sup>1</sup> λεπίδες,<sup>2</sup> ἀνέβλεψέν<sup>3</sup>  
 τε καὶ ἀναστὰς ἐβαπτίσθη, καὶ λαβὼν τροφήν<sup>4</sup> 19  
 ἐνίσχυσεν.<sup>5</sup>

Ἐγένετο δὲ ὁ Σαῦλος<sup>6</sup> μετὰ τῶν ἐν Δαμασκῷ<sup>7</sup> μαθητῶν  
 ἡμέρας τινάς. Καὶ εὐθέως ἐν ταῖς συναγωγαῖς 20  
 ἐκήρυσσεν τὸν χριστόν, ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ  
 θεοῦ. Ἐξίσταντο<sup>8</sup> δὲ πάντες οἱ ἀκούοντες καὶ ἔλεγον, 21  
 Οὐχ οὗτός ἐστιν ὁ πορθήσας<sup>9</sup> ἐν Ἱερουσαλὴμ τοὺς  
 ἐπικαλουμένους<sup>10</sup> τὸ ὄνομα τοῦτο, καὶ ὧδε εἰς τοῦτο  
 ἐλήλυθεν ἵνα δεδεμένους<sup>11</sup> αὐτοὺς ἀγάγῃ ἐπὶ τοὺς  
 ἀρχιερεῖς; Σαῦλος<sup>6</sup> δὲ μᾶλλον ἐνεδυναμοῦτο,<sup>12</sup> καὶ 22  
 συνέχυνεν<sup>13</sup> τοὺς Ἰουδαίους τοὺς κατοικοῦντας<sup>14</sup> ἐν  
 Δαμασκῷ,<sup>7</sup> συμβιβάζων<sup>15</sup> ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ χριστός.

<sup>1</sup> ὥσει, like, about. <sup>2</sup> λεπίς, ἴδος, ἦ, scale (of a fish), scale. <sup>3</sup> ἀναβλέπω, look up, receive sight. <sup>4</sup> τροφή, ἥς, ἦ, food, nourishment. <sup>5</sup> ἐνίσχύω, strengthen, invigorate. <sup>6</sup> Σαῦλος, ου, δ, Saul. <sup>7</sup> Δαμασκός, οῦ, ἦ, Damascus. <sup>8</sup> ἐξίστημι, amaze, be amazed. <sup>9</sup> πορθέω, destroy, lay waste. <sup>10</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>11</sup> δέω, bind, tie. <sup>12</sup> ἐνδυναμόω, strengthen, empower. <sup>13</sup> συγχέω, confuse, confound. <sup>14</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>15</sup> συμβιβάζω, hold together, instruct.

Ὡς δὲ ἐπληροῦντο ἡμέραι ἱκαναί,<sup>1</sup> συνεβουλευσάντο<sup>2</sup> οἱ 23

Ἰουδαῖοι ἀνελεῖν<sup>3</sup> αὐτόν: ἐγνώσθη δὲ τῷ Σαῦλ<sup>4</sup> ἡ 24

ἐπιβουλὴ<sup>5</sup> αὐτῶν. Παρετήρουν<sup>6</sup> τε τὰς πύλας<sup>7</sup> ἡμέρας

τε καὶ νυκτός, ὅπως αὐτὸν ἀνέλωσιν:<sup>3</sup> λαβόντες δὲ 25

αὐτὸν οἱ μαθηταὶ νυκτός, καθήκαν<sup>8</sup> διὰ τοῦ τείχους,<sup>9</sup>

χαλάσαντες<sup>10</sup> ἐν σπυρίδι.<sup>11</sup>

Παραγενόμενος<sup>12</sup> δὲ ὁ Σαῦλος<sup>4</sup> ἐν Ἱερουσαλήμ, ἐπειράτο 26

κολλᾶσθαι<sup>14</sup> τοῖς μαθηταῖς: καὶ πάντες ἐφοβοῦντο

αὐτόν, μὴ πιστεύοντες ὅτι ἐστὶν μαθητῆς. Βαρνάβας<sup>15</sup> 27

δὲ ἐπιλαβόμενος<sup>16</sup> αὐτὸν ἤγαγεν πρὸς τοὺς

ἀποστόλους, καὶ διηγήσατο<sup>17</sup> αὐτοῖς πῶς ἐν τῇ ὁδῷ

εἶδεν τὸν κύριον, καὶ ὅτι ἐλάλησεν αὐτῷ, καὶ πῶς ἐν

Δαμασκῷ<sup>18</sup> ἐπαρρησιάσατο<sup>19</sup> ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ

Ἰησοῦ. Καὶ ἦν μετ' αὐτῶν εἰσπορευόμενος<sup>20</sup> εἰς 28

Ἱερουσαλήμ, καὶ παρρησιαζόμενος<sup>19</sup> ἐν τῷ ὀνόματι

<sup>1</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>2</sup> συμβουλεύω, plot, advise. <sup>3</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>4</sup> Σαῦλος, σου, ὁ, Saul. <sup>5</sup> ἐπιβουλὴ, ἥς, ἡ, plot, plot against. <sup>6</sup> παρατηρέω, watch closely, observe scrupulously. <sup>7</sup> πύλη, ἥς, ἡ, gate, porch. <sup>8</sup> καθίημι, let down, lower. <sup>9</sup> τείχος, οὗς, τό, wall. <sup>10</sup> χαλάω, slacken, let down. <sup>11</sup> σπυρίς, ἰδος, ἡ, large basket, plaited basket. <sup>12</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>13</sup> πειράω, try, attempt. <sup>14</sup> κολλᾶω, glue, cleave. <sup>15</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>16</sup> ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. <sup>17</sup> διηγέομαι, relate fully, relate in full. <sup>18</sup> Δαμασκός, οὗ, ἡ, Damascus. <sup>19</sup> παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. <sup>20</sup> εἰσπορεύομαι, enter, journey into.

τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, ἐλάλει τε καὶ συνεζήτει<sup>1</sup> πρὸς τοὺς 29

Ἑλληνιστάς·<sup>2</sup> οἱ δὲ ἐπεχείρουν<sup>3</sup> αὐτὸν ἀνελεῖν.<sup>4</sup> 30

Ἐπιγινόντες<sup>5</sup> δὲ οἱ ἀδελφοὶ κατήγαγον<sup>6</sup> αὐτὸν εἰς

Καيسάρειαν,<sup>7</sup> καὶ ἐξαπέστειλαν<sup>8</sup> αὐτὸν εἰς Ταρσόν.<sup>9</sup> Αἱ 31

μὲν οὖν ἐκκλησίαι καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας<sup>10</sup> καὶ

Γαλιλαίας καὶ Σαμαρείας<sup>11</sup> εἶχον εἰρήνην

οἰκοδομούμεναι,<sup>12</sup> καὶ πορευόμεναι τῷ φόβῳ<sup>13</sup> τοῦ

κυρίου καὶ τῇ παρακλήσει<sup>14</sup> τοῦ ἁγίου πνεύματος

ἐπληθύνοντο.<sup>15</sup>

Ἐγένετο δὲ Πέτρον διερχόμενον<sup>16</sup> διὰ πάντων κατελθεῖν 32

καὶ πρὸς τοὺς ἁγίους τοὺς κατοικοῦντας<sup>18</sup> Λύδδαν.<sup>19</sup> 33

Εὗρεν δὲ ἐκεῖ ἄνθρωπὸν τινα Αἰνέαν<sup>20</sup> ὀνόματι, ἐξ

ἐτῶν<sup>21</sup> ὀκτῶ<sup>22</sup> κατακείμενον<sup>23</sup> ἐπὶ κρᾶββάτῳ,<sup>24</sup> ὃς ἦν

παραλελυμένος.<sup>25</sup> Καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Πέτρος, Αἰνέα,<sup>20</sup> 34

<sup>1</sup> συζητέω, discuss, dispute. <sup>2</sup> Ἑλληνιστής, οὐ, ὁ, Hellenist, Greek. <sup>3</sup> ἐπιχειρέω, endeavor, attempt. <sup>4</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>5</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>6</sup> κατὰγω, bring down, lead down. <sup>7</sup> Καيسάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>8</sup> ἐξαποστέλλω, send forth. <sup>9</sup> Ταρσός, οὐ, ἡ, Tarsus. <sup>10</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>11</sup> Σαμάρεια, ας, ἡ, Samaria. <sup>12</sup> οἰκοδομέω, build up, construct. <sup>13</sup> φόβος, ου, ὁ, fear, terror. <sup>14</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>15</sup> ἐπληθύνω, multiply, increase. <sup>16</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>17</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>18</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>19</sup> Λύδδα, Lydda, Diospolis. <sup>20</sup> Αἰνέας, ου, ὁ, Aeneas. <sup>21</sup> ἔτος, ους, τό, year. <sup>22</sup> ὀκτώ, eight, 8. <sup>23</sup> κατακείμεμαι, lie down, lie sick. <sup>24</sup> κρᾶββατος, ου, ὁ, mattress, pallet. <sup>25</sup> παραλύω, relax, enfeeble.



ἰᾱται<sup>1</sup> σε Ἰησοῦς ὁ χριστός: ἀνάστηθι καὶ στρώσον<sup>2</sup>

σεαυτῷ.<sup>3</sup> Καὶ εὐθέως ἀνέστη. Καὶ εἶδον αὐτὸν πάντες 35

οἱ κατοικοῦντες<sup>4</sup> Λύδδαν<sup>5</sup> καὶ τὸν Ἀσάρωνα,<sup>6</sup> οἵτινες

ἐπέστρεψαν<sup>7</sup> ἐπὶ τὸν κύριον.

Ἐν Ἰόππῃ<sup>8</sup> δέ τις ἦν μαθήτρια<sup>9</sup> ὀνόματι Ταβηθά,<sup>10</sup> ἥ 36

διερμηνευομένη<sup>11</sup> λέγεται Δορκάς:<sup>12</sup> αὕτη ἦν πλήρης<sup>13</sup>

ἀγαθῶν ἔργων καὶ ἐλεημοσυνῶν<sup>14</sup> ὧν ἐποίει. Ἐγένετο 37

δὲ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἀσθενήσασαν<sup>15</sup> αὐτὴν

ἀποθανεῖν: λούσαντες<sup>16</sup> δὲ αὐτὴν ἔθηκαν ἐν ὑπερώῳ.<sup>17</sup> 38

Ἐγγὺς<sup>18</sup> δὲ οὔσης Λύδδης<sup>5</sup> τῇ Ἰόππῃ,<sup>8</sup> οἱ μαθηταὶ

ἀκούσαντες ὅτι Πέτρος ἐστὶν ἐν αὐτῇ, ἀπέστειλαν

πρὸς αὐτόν, παρακαλοῦντες μὴ ὀκνήσαι<sup>19</sup> διελθεῖν<sup>20</sup>

ἕως αὐτῶν. Ἀναστὰς δὲ Πέτρος συνῆλθεν<sup>21</sup> αὐτοῖς: δὴ 39

παραγενόμενον<sup>22</sup> ἀνήγαγον<sup>23</sup> εἰς τὸ ὑπερῶν,<sup>17</sup> καὶ

<sup>1</sup> ἰάομαι, heal. <sup>2</sup> στρωννύω, spread, furnish. <sup>3</sup> σεαυτοῦ, yourself, of you. <sup>4</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>5</sup> Λύδδα, Lydda, Diospolis. <sup>6</sup> Ἀσαρῶν, οὔ, ὁ, Sharon, Saron. <sup>7</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>8</sup> Ἰόππη, ης, ἡ, Joppa. <sup>9</sup> μαθήτρια, ας, ἡ, female disciple, female student. <sup>10</sup> Ταβηθά, ἡ, Tabitha, antelope. <sup>11</sup> διερμηνεύω, translate, interpret. <sup>12</sup> Δορκάς, ἄδος, ἡ, Dorcas. <sup>13</sup> πλήρης, full. <sup>14</sup> ἐλεημοσύνη, ης, ἡ, alms, alms-giving. <sup>15</sup> ἀσθενέω, be weak, sick. <sup>16</sup> λούω, bathe, wash. <sup>17</sup> ὑπερῶν, ου, τό, upper story, room upstairs. <sup>18</sup> ἐγγύς, near. <sup>19</sup> ὀκνέω, hesitate, delay. <sup>20</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>21</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>22</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>23</sup> ἀνάγω, lead up, restore.

παρέστησαν<sup>1</sup> αὐτῷ πᾶσαι αἱ χήραι<sup>2</sup> κλαίουσai<sup>3</sup> καὶ  
ἐπιδεικνύμεναι<sup>4</sup> χιτῶνας<sup>5</sup> καὶ ἱμάτια ὅσα ἐποίει μετ'  
αὐτῶν οὕσα ἡ Δορκάς.<sup>6</sup> Ἐκβαλὼν δὲ ἔξω πάντας ὁ 40  
Πέτρος θείς τὰ γόνατα<sup>7</sup> προσηύξατο: καὶ ἐπιστρέψας<sup>8</sup>  
πρὸς τὸ σῶμα, εἶπεν, Ταβηθά,<sup>9</sup> ἀνάστηθι. Ἡ δὲ  
ἤνοιξεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῆς: καὶ ἰδοῦσα τὸν  
Πέτρον, ἀνεκάθισεν.<sup>10</sup> Δοὺς δὲ αὐτῇ χεῖρα, ἀνέστησεν 41  
αὐτήν: φωνήσας<sup>11</sup> δὲ τοὺς ἀγίους καὶ τὰς χήρας,<sup>2</sup>  
παρέστησεν<sup>1</sup> αὐτὴν ζῶσαν. Γνωστὸν<sup>12</sup> δὲ ἐγένετο καθ'  
ὅλης τῆς Ἰόππης,<sup>13</sup> καὶ πολλοὶ ἐπίστευσαν ἐπὶ τὸν  
κύριον. Ἐγένετο δὲ ἡμέρας ἱκανὰς<sup>14</sup> μέναι αὐτὸν ἐν 43  
Ἰόππῃ<sup>13</sup> παρά τινι Σίμωνι βυρσεῖ.<sup>15</sup>

Ἄνθρωπος δέ τις ἦν ἐν Καισαρείᾳ<sup>16</sup> ὀνόματι Κορνήλιος,<sup>17</sup> 10

ἐκατοντάρχης<sup>18</sup> ἐκ σπείρης<sup>19</sup> τῆς καλουμένης  
Ἰταλικῆς,<sup>20</sup> εὐσεβὴς<sup>21</sup> καὶ φοβούμενος τὸν θεὸν σὺν 2

<sup>1</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>2</sup> χήρα, ας, ή, widow. <sup>3</sup> κλαίω, weep, weep for. <sup>4</sup> ἐπιδείκνυμι, show, prove. <sup>5</sup> χιτῶν, ὄνος, ὁ, tunic, garment. <sup>6</sup> Δορκάς, ἄδος, ή, Dorcas. <sup>7</sup> γόνυ, ατος, τό, knee. <sup>8</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>9</sup> Ταβηθά, ή, Tabitha, antelope. <sup>10</sup> ἀνακαθίζω, sit up. <sup>11</sup> φωνέω, call, crow. <sup>12</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>13</sup> Ἰόππη, ης, ή, Joppa. <sup>14</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>15</sup> βυρσεύς, έως, ὁ, tanner. <sup>16</sup> Καισαρεία, ας, ή, Caesarea. <sup>17</sup> Κορνήλιος, ου, ὁ, Cornelius. <sup>18</sup> ἐκατοντάρχης, centurion. <sup>19</sup> σπείρα, ης, ή, cohort. <sup>20</sup> Ἰταλικός, Italian. <sup>21</sup> εὐσεβής, pious, devout.

παντὶ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ, ποιῶν τε ἐλεημοσύνας<sup>1</sup> πολλὰς  
 τῷ λαῷ, καὶ δεόμενος<sup>2</sup> τοῦ θεοῦ διὰ παντός. Εἶδεν ἐν 3  
 ὁράματι<sup>3</sup> φανερώς,<sup>4</sup> ὥσει<sup>5</sup> ὥραν ἐνάτην<sup>6</sup> τῆς ἡμέρας,  
 ἄγγελον τοῦ θεοῦ εἰσελθόντα πρὸς αὐτόν, καὶ εἰπόντα  
 αὐτῷ, Κορνήλιε.<sup>7</sup> Ὁ δὲ ἀτενίσας<sup>8</sup> αὐτῷ καὶ ἔμβορος<sup>9</sup> 4  
 γενόμενος εἶπεν, Τί ἐστίν, κύριε; Εἶπεν δὲ αὐτῷ, Αἱ  
 προσευχαί<sup>10</sup> σου καὶ αἱ ἐλεημοσύναι<sup>1</sup> σου ἀνέβησαν εἰς  
 μνημόσυνον<sup>11</sup> ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Καὶ νῦν πέμψον εἰς 5  
 Ἰόππην<sup>12</sup> ἄνδρας, καὶ μετάπεμψαι<sup>13</sup> Σίμωνα τὸν  
 ἐπικαλούμενον<sup>14</sup> Πέτρον: οὗτος ξενίζεται<sup>15</sup> παρά τινι 6  
 Σίμωνι βυρσεῖ,<sup>16</sup> ᾧ ἐστὶν οἰκία παρὰ θάλασσαν. Ὡς δὲ 7  
 ἀπῆλθεν ὁ ἄγγελος ὁ λαλῶν τῷ Κορνηλίῳ,<sup>7</sup> φωνήσας  
 δύο τῶν οἰκετῶν<sup>18</sup> αὐτοῦ, καὶ στρατιώτην<sup>19</sup> εὐσεβῆ<sup>20</sup>  
 τῶν προσκαρτερούντων<sup>21</sup> αὐτῷ, καὶ ἐξηγησάμενος<sup>22</sup> 8  
 αὐτοῖς ἅπαντα,<sup>23</sup> ἀπέστειλεν αὐτοὺς εἰς τὴν Ἰόππην.<sup>12</sup>

<sup>1</sup> ἐλεημοσύνη, ης, ἡ, alms, alms-giving. <sup>2</sup> δεόμεαι, ask, request. <sup>3</sup> ὄραμα, τοσ, τό, vision, spectacle. <sup>4</sup> φανερώς, openly, publicly. <sup>5</sup> ὥσει, like, about. <sup>6</sup> ἑνατος, ninth. <sup>7</sup> Κορνήλιος, ου, ὁ, Cornelius. <sup>8</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>9</sup> ἐμβορος, terrified, frightened. <sup>10</sup> προσευχή, ης, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>11</sup> μνημόσυνον, ου, τό, memory, memorial. <sup>12</sup> Ἰόππη, ης, ἡ, Joppa. <sup>13</sup> μεταπέμψω, send for, summon. <sup>14</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>15</sup> ξενίζω, entertain (a stranger), startle. <sup>16</sup> βυρσεύς, ἑως, ὁ, tanner. <sup>17</sup> φωνέω, call, crow. <sup>18</sup> οἰκέτης, ου, ὁ, house servant, household servant. <sup>19</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>20</sup> εὐσεβής, pious, devout. <sup>21</sup> προσκαρτερέω, continue in or with, persist. <sup>22</sup> ἐξηγέομαι, explain, describe. <sup>23</sup> ἅπας, each, every.

Τῇ δὲ ἐπαύριον,<sup>1</sup> ὁδοιπορούντων<sup>2</sup> ἐκείνων καὶ τῇ πόλει 9  
 ἐγγιζόντων,<sup>3</sup> ἀνέβη Πέτρος ἐπὶ τὸ δῶμα<sup>4</sup>  
 προσεύξασθαι, περὶ ὥραν ἑκτὴν·<sup>5</sup> ἐγένετο δὲ 10  
 πρόσπεινος,<sup>6</sup> καὶ ἤθελεν γεύσασθαι·<sup>7</sup>  
 παρασκευαζόντων<sup>8</sup> δὲ ἐκείνων, ἐπέπεσεν<sup>9</sup> ἐπ' αὐτὸν  
 ἔκστασις,<sup>10</sup> καὶ θεωρεῖ τὸν οὐρανὸν ἀνεωγμένον, καὶ 11  
 καταβαῖνον ἐπ' αὐτὸν σκευὸς<sup>11</sup> τι ὡς ὀθόνην<sup>12</sup>  
 μεγάλην, τέσσαρσιν<sup>13</sup> ἀρχαῖς δεδεμένον,<sup>14</sup> καὶ  
 καθιέμενον<sup>15</sup> ἐπὶ τῆς γῆς· ἐν ᾧ ὑπῆρχεν πάντα τὰ 12  
 τετράποδα<sup>16</sup> τῆς γῆς καὶ τὰ θηρία<sup>17</sup> καὶ τὰ ἑρπετὰ<sup>18</sup> καὶ  
 τὰ πετεινὰ<sup>19</sup> τοῦ οὐρανοῦ. Καὶ ἐγένετο φωνὴ πρὸς 13  
 αὐτόν, Ἀναστάς, Πέτρε, θύσον<sup>20</sup> καὶ φάγε. Ὁ δὲ 14  
 Πέτρος εἶπεν, Μηδαμῶς,<sup>21</sup> κύριε· ὅτι οὐδέποτε<sup>22</sup>  
 ἔφαγον πᾶν κοινὸν<sup>23</sup> ἢ ἀκάθαρτον.<sup>24</sup> Καὶ φωνὴ πάλιν 15  
 ἐκ δευτέρου<sup>25</sup> πρὸς αὐτόν, Ἄ ὁ θεὸς ἐκαθάρισεν,<sup>26</sup> σὺ

<sup>1</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>2</sup> ὁδοιπορέω, travel, be on the way. <sup>3</sup> ἐγγίζω, come near, approach. <sup>4</sup> δῶμα, τος, τό, house, housetop. <sup>5</sup> ἑκτος, sixth. <sup>6</sup> πρόσπεινος, hungry, very hungry. <sup>7</sup> γεύομαι, taste, experience. <sup>8</sup> παρασκευάζω, prepare, make ready. <sup>9</sup> ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. <sup>10</sup> ἔκστασις, εως, ἡ, bewilderment, ecstasy. <sup>11</sup> σκευος, ους, τό, vessel, goods (plural). <sup>12</sup> ὀθόνη, ης, ἡ, linen cloth, sheet. <sup>13</sup> τέσσαρες, four, 4. <sup>14</sup> δέω, bind, tie. <sup>15</sup> καθίημι, let down, lower. <sup>16</sup> τετράπους, four-footed animal, four-footed. <sup>17</sup> θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. <sup>18</sup> ἑρπετόν, οὔ, τό, creeping thing, reptile. <sup>19</sup> πετεινόν, ου, τό, bird. <sup>20</sup> θύω, sacrifice, kill. <sup>21</sup> μηδαμῶς, by no means, no. <sup>22</sup> οὐδέποτε, never. <sup>23</sup> κοινός, common, unclean. <sup>24</sup> ἀκάθαρτος, unclean, impure. <sup>25</sup> δεύτερος, second. <sup>26</sup> καθαρίζω, cleanse, make clean.

μὴ κοῖνου.<sup>1</sup> Τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ τρίς·<sup>2</sup> καὶ πάλιν 16

ἀνελήφθη<sup>3</sup> τὸ σκεῦος<sup>4</sup> εἰς τὸν οὐρανόν.

Ὡς δὲ ἐν ἑαυτῷ διηπόρει<sup>5</sup> ὁ Πέτρος τί ἂν εἶη τὸ ὄραμα<sup>6</sup> ὃ 17

εἶδεν, καὶ ἰδοῦ, οἱ ἄνδρες οἱ ἀπεσταλμένοι ἀπὸ τοῦ

Κορνηλίου,<sup>7</sup> διερωτήσαντες<sup>8</sup> τὴν οἰκίαν Σίμωνος,

ἐπέστησαν<sup>9</sup> ἐπὶ τὸν πυλῶνα,<sup>10</sup> καὶ φωνήσαντες<sup>11</sup> 18

ἐπυνθάνοντο<sup>12</sup> εἰ Σίμων, ὁ ἐπικαλούμενος<sup>13</sup> Πέτρος,

ἐνθάδε<sup>14</sup> ξενίζεται.<sup>15</sup> Τοῦ δὲ Πέτρου διενθυμουμένου 19

περὶ τοῦ ὁράματος,<sup>6</sup> εἶπεν αὐτῷ τὸ πνεῦμα, Ἰδοῦ,

ἄνδρες ζητοῦσίν σε. Ἀλλὰ ἀναστὰς κατὰβηθι, καὶ 20

πορεύου σὺν αὐτοῖς, μηδὲν διακρινόμενος·<sup>16</sup> διότι<sup>17</sup>

ἐγὼ ἀπέσταλκα αὐτούς. Καταβὰς δὲ Πέτρος πρὸς 21

τοὺς ἄνδρας εἶπεν, Ἰδοῦ, ἐγὼ εἰμι ὃν ζητεῖτε· τίς ἡ

αἰτία<sup>18</sup> δι' ἣν πάρεστε;<sup>19</sup> Οἱ δὲ εἶπον, Κορνήλιος<sup>7</sup> 22

ἐκατοντάρχης,<sup>20</sup> ἀνὴρ δίκαιος καὶ φοβούμενος τὸν

<sup>1</sup> κοινῶ, make common, defile. <sup>2</sup> τρίς, thrice, three times. <sup>3</sup> ἀναλαμβάνω, take up, raise. <sup>4</sup> σκεῦος, οὗς, τό, vessel, goods (plural). <sup>5</sup> διαπορέω, be greatly perplexed or at a loss. <sup>6</sup> ὄραμα, τοσ, τό, vision, spectacle. <sup>7</sup> Κορνήλιος, ου, ὁ, Cornelius. <sup>8</sup> διερωτάω, ask about, learn by inquiry. <sup>9</sup> ἐπίστημι, stand over, come upon. <sup>10</sup> πυλῶν, ὄνος, ὁ, vestibule, gateway. <sup>11</sup> φωνέω, call, crow. <sup>12</sup> πυνθάνομαι, inquire, ask. <sup>13</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>14</sup> ἐνθάδε, within, here. <sup>15</sup> ξενίζω, entertain (a stranger), startle. <sup>16</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>17</sup> διότι, because, on this account. <sup>18</sup> αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. <sup>19</sup> παρίμι, be present, have arrived. <sup>20</sup> ἐκατοντάρχης, centurion.

θεόν, μαρτυρούμενός τε ὑπὸ ὅλου τοῦ ἔθνους τῶν  
 Ἰουδαίων, ἐχρηματίσθη<sup>1</sup> ὑπὸ ἀγγέλου ἁγίου  
 μεταπέμψασθαι<sup>2</sup> σε εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ, καὶ ἀκοῦσαι  
 ῥήματα παρὰ σοῦ. Εἰσκαλεσάμενος<sup>3</sup> οὖν αὐτοὺς 23  
 ἐξένισεν.<sup>4</sup>

Τῇ δὲ ἐπαύριον<sup>5</sup> ὁ Πέτρος ἐξῆλθεν σὺν αὐτοῖς, καὶ τινες  
 τῶν ἀδελφῶν τῶν ἀπὸ Ἰόππης<sup>6</sup> συνῆλθον<sup>7</sup> αὐτῷ. Καὶ 24  
 τῇ ἐπαύριον<sup>5</sup> εἰσῆλθον εἰς τὴν Καισάρειαν.<sup>8</sup> Ὁ δὲ  
 Κορνήλιος<sup>9</sup> ἦν προσδοκῶν<sup>10</sup> αὐτούς, συγκαλεσάμενος  
 τοὺς συγγενεῖς<sup>12</sup> αὐτοῦ καὶ τοὺς ἀναγκαίους<sup>13</sup> φίλους.<sup>14</sup>  
 Ὡς δὲ ἐγένετο τοῦ εἰσελθεῖν τὸν Πέτρον, συναντήσας 25  
 αὐτῷ ὁ Κορνήλιος,<sup>9</sup> πεσὼν ἐπὶ τοὺς πόδας,  
 προσεκύνησεν. Ὁ δὲ Πέτρος αὐτὸν ἤγειρεν λέγων, 26  
 Ἀνάστηθι: καὶ γὰρ αὐτὸς ἄνθρωπός εἰμι. Καὶ 27  
 συνομιλῶν<sup>16</sup> αὐτῷ εἰσῆλθεν, καὶ εὕρισκει

<sup>1</sup> χρηματίζω, instruct, reveal. <sup>2</sup> μεταπέμπω, send for, summon. <sup>3</sup> εἰσκαλέομαι, invite in, call in. <sup>4</sup> ξενίζω, entertain (a stranger), startle. <sup>5</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>6</sup> Ἰόππη, ἡς, ἡ, Joppa. <sup>7</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>8</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>9</sup> Κορνήλιος, ου, ὁ, Cornelius. <sup>10</sup> προσδοκάω, wait for, look for. <sup>11</sup> συγκαλέω, call together. <sup>12</sup> συγγενής, kindred, relative. <sup>13</sup> ἀναγκαῖος, necessary, essential. <sup>14</sup> φίλος, ου, ὁ, loving, friend. <sup>15</sup> συναντάω, meet with, hence to happen. <sup>16</sup> συνομιλέω, talk, converse with.

συνεληλυθότας<sup>1</sup> πολλούς, ἔφη τε πρὸς αὐτούς, Ὑμεῖς 28

ἐπίστασθε<sup>2</sup> ὡς ἀθέμιτόν<sup>3</sup> ἔστιν ἀνδρὶ Ἰουδαίῳ

κολλᾶσθαι<sup>4</sup> ἢ προσέρχεσθαι ἀλλοφύλῳ<sup>5</sup>· καὶ ἐμοὶ ὁ

θεὸς ἔδειξεν<sup>6</sup> μηδένα κοινὸν<sup>7</sup> ἢ ἀκάθαρτον<sup>8</sup> λέγειν

ἄνθρωπον· διὸ καὶ ἀναντιρρήτως<sup>9</sup> ἦλθον 29

μεταπεμφθεῖς.<sup>10</sup> Πυνθάνομαι<sup>11</sup> οὖν, τίνι λόγῳ

μετεπέμψασθέ<sup>10</sup> με. Καὶ ὁ Κορνήλιος<sup>12</sup> ἔφη, Ἀπὸ 30

τετάρτης<sup>13</sup> ἡμέρας μέχρι<sup>14</sup> ταύτης τῆς ὥρας ἤμην

νηστεύων,<sup>15</sup> καὶ τὴν ἐνάτην<sup>16</sup> ὥραν προσευχόμενος ἐν

τῷ οἴκῳ μου· καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ ἕστη ἐνώπιόν μου ἐν

ἐσθῇτι<sup>17</sup> λαμπρᾷ,<sup>18</sup> καὶ φησιν, Κορνήλιε,<sup>12</sup> εἰσηκούσθη 31

σου ἢ προσευχή,<sup>20</sup> καὶ αἱ ἐλεημοσύναι<sup>21</sup> σου

ἐμνήσθησαν<sup>22</sup> ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Πέμψον οὖν εἰς 32

Ἰόππην,<sup>23</sup> καὶ μετακάλεσαι<sup>24</sup> Σίμωνα ὃς ἐπικαλεῖται<sup>25</sup>

Πέτρος· οὗτος ξενίζεται<sup>26</sup> ἐν οἰκίᾳ Σίμωνος βυρσεῶς<sup>27</sup>

<sup>1</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>2</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>3</sup> ἀθέμιτος, unlawful, forbidden. <sup>4</sup> κολλᾶω, glue, cleave. <sup>5</sup> ἀλλόφυλος, alien, foreign. <sup>6</sup> δείκνυμι, show, point out. <sup>7</sup> κοινός, common, unclean. <sup>8</sup> ἀκάθαρτος, unclean, impure. <sup>9</sup> ἀναντιρρήτως, without objection. <sup>10</sup> μεταπέμπω, send for, summon. <sup>11</sup> πυνθάνομαι, inquire, ask. <sup>12</sup> Κορνήλιος, ου, ὁ, Cornelius. <sup>13</sup> τέταρτος, fourth. <sup>14</sup> μέχρι, until, as far as (gen). <sup>15</sup> νηστεύω, fast. <sup>16</sup> ἕνατος, ninth. <sup>17</sup> ἐσθής, ἦτος, ἡ, clothing. <sup>18</sup> λαμπρός, bright, shining. <sup>19</sup> εἰσακούω, listen, hear. <sup>20</sup> προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>21</sup> ἐλεημοσύνη, ης, ἡ, alms, alms-giving. <sup>22</sup> μνησκόμαι, remember, recall. <sup>23</sup> Ἰόππη, ης, ἡ, Joppa. <sup>24</sup> μετακάλέω, send for. <sup>25</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>26</sup> ξενίζω, entertain (a stranger), startle. <sup>27</sup> βυρσεύς, ἑως, ὁ, tanner.

παρὰ θάλασσαν: ὃς παραγενόμενος<sup>1</sup> λαλήσει σοι. 33

Ἐξαυτῆς<sup>2</sup> οὖν ἔπεμψα πρὸς σε: σύ τε καλῶς<sup>3</sup> ἐποίησας  
 παραγενόμενος.<sup>1</sup> Νῦν οὖν πάντες ἡμεῖς ἐνώπιον τοῦ  
 θεοῦ πάρεσμεν<sup>4</sup> ἀκοῦσαι πάντα τὰ προστεταγμένα<sup>5</sup>  
 σοι ὑπὸ τοῦ θεοῦ. Ἀνοίξας δὲ Πέτρος τὸ στόμα εἶπεν, 34

Ἐπ’ ἀληθείας καταλαμβάνομαι<sup>6</sup> ὅτι οὐκ ἔστιν  
 προσωπολήπτης<sup>7</sup> ὁ θεός: ἀλλ’ ἐν παντὶ ἔθνει ὁ 35  
 φοβούμενος αὐτὸν καὶ ἐργαζόμενος<sup>8</sup> δικαιοσύνην,  
 δεκτός<sup>9</sup> αὐτῷ ἔστιν. Τὸν λόγον ὃν ἀπέστειλεν τοῖς 36  
 υἱοῖς Ἰσραὴλ, εὐαγγελιζόμενος εἰρήνην διὰ Ἰησοῦ  
 χριστοῦ – οὗτός ἐστιν πάντων κύριος – ὑμεῖς οἴδατε, 37  
 τὸ γενόμενον ῥῆμα καθ’ ὅλης τῆς Ἰουδαίας,<sup>10</sup>  
 ἀρξάμενον ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, μετὰ τὸ βάπτισμα<sup>11</sup> ὃ  
 ἐκήρυξεν Ἰωάννης: Ἰησοῦν τὸν ἀπὸ Ναζαρέτ,<sup>12</sup> ὡς 38  
 ἔχρισεν<sup>13</sup> αὐτὸν ὁ θεὸς πνεύματι ἁγίῳ καὶ δυνάμει, ὃς

<sup>1</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>2</sup> ἔξαυτῆς, at once, forthwith. <sup>3</sup> καλῶς, rightly, well. <sup>4</sup> πάρεμι, be present, have arrived.

<sup>5</sup> προστάσσω, command, order. <sup>6</sup> καταλαμβάνω, overtake, apprehend. <sup>7</sup> προσωπολήπτης, ου, ὁ,

one who shows partiality. <sup>8</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>9</sup> δεκτός, acceptable, welcome. <sup>10</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>11</sup>

βάπτισμα, τος, τό, baptism, rite or ceremony of baptism. <sup>12</sup> Ναζαρέτ, ἡ, Nazareth. <sup>13</sup> χρίω, anoint.



διῆλθεν<sup>1</sup> εὐεργετῶν<sup>2</sup> καὶ ἰώμενος<sup>3</sup> πάντας τοὺς  
καταδυναστευομένους<sup>4</sup> ὑπὸ τοῦ διαβόλου,<sup>5</sup> ὅτι ὁ θεὸς  
ἦν μετ' αὐτοῦ. Καὶ ἡμεῖς ἐσμεν μάρτυρες<sup>6</sup> πάντων ὧν 39  
ἐποίησεν ἔν τε τῇ χώρᾳ<sup>7</sup> τῶν Ἰουδαίων καὶ ἐν  
Ἱερουσαλὴμ: ὃν καὶ ἀνείλον<sup>8</sup> κρεμάσαντες<sup>9</sup> ἐπὶ ξύλου.  
Τοῦτον ὁ θεὸς ἤγειρεν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ, καὶ ἔδωκεν 40  
αὐτὸν ἐμφανῆ<sup>11</sup> γενέσθαι, οὐ παντὶ τῷ λαῷ, ἀλλὰ 41  
μάρτυσιν<sup>6</sup> τοῖς προκεχειροτονημένοις<sup>12</sup> ὑπὸ τοῦ θεοῦ,  
ἡμῖν, οἵτινες συνεφάγομεν<sup>13</sup> καὶ συνεπίομεν<sup>14</sup> αὐτῷ  
μετὰ τὸ ἀναστῆναι αὐτὸν ἐκ νεκρῶν. Καὶ 42  
παρήγγειλεν<sup>15</sup> ἡμῖν κηρύξαι τῷ λαῷ, καὶ  
διαμαρτύρασθαι<sup>16</sup> ὅτι αὐτός ἐστιν ὁ ὠρισμένος<sup>17</sup> ὑπὸ  
τοῦ θεοῦ κριτῆς<sup>18</sup> ζώντων καὶ νεκρῶν. Τούτῳ πάντες 43  
οἱ προφῆται μαρτυροῦσιν, ἅφεσιν<sup>19</sup> ἁμαρτιῶν λαβεῖν  
διὰ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ πάντα τὸν πιστεύοντα εἰς

<sup>1</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>2</sup> εὐεργετέω, do good to, do good deeds. <sup>3</sup> ἰάομαι, heal. <sup>4</sup> καταδυναστεύω, oppress, overpower. <sup>5</sup> διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. <sup>6</sup> μάρτυς, υρος, ὁ, witness. <sup>7</sup> χώρα, ας, ἡ, land, region. <sup>8</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>9</sup> κρεμάννυμι, hang, hang up. <sup>10</sup> ξύλον, ου, τό, wood, tree. <sup>11</sup> ἐμφανής, visible, manifest. <sup>12</sup> προχειροτονέω, choose beforehand. <sup>13</sup> συνεσθίω, eat with. <sup>14</sup> συμπίνω, drink with, drink together with. <sup>15</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>16</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>17</sup> ὀρίζω, mark off by boundaries, determine. <sup>18</sup> κριτής, ου, ὁ, judge. <sup>19</sup> ἅφεσις, εως, ἡ, release, forgiveness.

αὐτόν.

Ἔτι λαλοῦντος τοῦ Πέτρου τὰ ῥήματα ταῦτα, ἐπέπεσεν 44

τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας τὸν

λόγον. Καὶ ἐξέστησαν<sup>2</sup> οἱ ἐκ περιτομῆς<sup>3</sup> πιστοί, ὅσοι 45

συνῆλθον<sup>4</sup> τῷ Πέτρῳ, ὅτι καὶ ἐπὶ τὰ ἔθνη ἡ δωρεὰ<sup>5</sup>

τοῦ ἁγίου πνεύματος ἐκκέχεται.<sup>6</sup> Ἦκουον γὰρ αὐτῶν 46

λαλούντων γλώσσαις, καὶ μεγαλυνόντων<sup>7</sup> τὸν θεόν.

Τότε ἀπεκρίθη ὁ Πέτρος, Μήτι<sup>8</sup> τὸ ὕδωρ καλύσαι<sup>9</sup> 47

δύναται τις, τοῦ μὴ βαπτισθῆναι τούτους, οἵτινες τὸ

πνεῦμα τὸ ἅγιον ἔλαβον καθὼς καὶ ἡμεῖς; 48

Προσέταξέν<sup>10</sup> τε αὐτοὺς βαπτισθῆναι ἐν τῷ ὀνόματι

τοῦ κυρίου. Τότε ἠρώτησαν αὐτὸν ἐπιμεῖναι<sup>11</sup> ἡμέρας

τινάς.

<sup>1</sup> ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. <sup>2</sup> ἐξίστημι, amaze, be amazed. <sup>3</sup> περιτομή, ἥς, ἡ, circumcision. <sup>4</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>5</sup> δωρεά, ᾧς, ἡ, gift, free gift. <sup>6</sup> ἐκχέω, pour out, shed. <sup>7</sup> μεγαλύνω, make or declare great, enlarge. <sup>8</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>9</sup> καλύω, forbid, hinder. <sup>10</sup> προστάσσω, command, order. <sup>11</sup> ἐπιμένω, continue, remain.

Ἦκουσαν δὲ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἀδελφοὶ οἱ ὄντες κατὰ **11**

τὴν Ἰουδαίαν<sup>1</sup> ὅτι καὶ τὰ ἔθνη ἐδέξαντο τὸν λόγον τοῦ

θεοῦ. Καὶ ὅτε ἀνέβη Πέτρος εἰς Ἱεροσόλυμα, **2**

διεκρίνοντο<sup>2</sup> πρὸς αὐτὸν οἱ ἐκ περιτομῆς,<sup>3</sup> λέγοντες **3**

ὅτι Πρὸς ἄνδρας ἀκροβυστίαν<sup>4</sup> ἔχοντας εἰσῆλθες, καὶ

συνέφαγες<sup>5</sup> αὐτοῖς. Ἀρξάμενος δὲ ὁ Πέτρος ἐξετίθετο<sup>6</sup> **4**

αὐτοῖς καθεξῆς<sup>7</sup> λέγων, Ἐγὼ ἤμην ἐν πόλει Ἰόππῃ<sup>8</sup> **5**

προσευχόμενος, καὶ εἶδον ἐν ἐκστάσει<sup>9</sup> ὄραμα,<sup>10</sup>

καταβαῖνον σκευός<sup>11</sup> τι, ὡς ὀθόνην<sup>12</sup> μεγάλην

τέσσαρσιν<sup>13</sup> ἀρχαῖς καθιεμένην<sup>14</sup> ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ

ἦλθεν ἄχρι<sup>15</sup> ἐμοῦ· εἰς ἣν ἀτενίσας<sup>16</sup> κατενόουν,<sup>17</sup> καὶ **6**

εἶδον τὰ τετράποδα<sup>18</sup> τῆς γῆς καὶ τὰ θηρία<sup>19</sup> καὶ τὰ

έρπετα<sup>20</sup> καὶ τὰ πετεινά<sup>21</sup> τοῦ οὐρανοῦ. Ἦκουσα δὲ **7**

φωνῆς λεγούσης μοι, Ἀναστάς, Πέτρε, θύσον<sup>22</sup> καὶ

φάγε. Εἶπον δέ, Μηδαμῶς,<sup>23</sup> κύριε· ὅτι πᾶν κοινὸν<sup>24</sup> ἢ **8**

<sup>1</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>2</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>3</sup> περιτομή, ἡς, ἡ, circumcision. <sup>4</sup> ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. <sup>5</sup> συνεσθίω, eat with. <sup>6</sup> ἐκτίθμι, declare, explain. <sup>7</sup> καθεξῆς, successively, in order. <sup>8</sup> Ἰόππη, ης, ἡ, Joppa. <sup>9</sup> ἐκστασις, εως, ἡ, bewilderment, ecstasy. <sup>10</sup> ὄραμα, τος, τό, vision, spectacle. <sup>11</sup> σκευός, ους, τό, vessel, goods (plural). <sup>12</sup> ὀθόνη, ης, ἡ, linen cloth, sheet. <sup>13</sup> τέσσαρες, four, 4. <sup>14</sup> καθίμι, let down, lower. <sup>15</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>16</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>17</sup> κατανοέω, observe, understand. <sup>18</sup> τετράπους, four-footed animal, four-footed. <sup>19</sup> θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. <sup>20</sup> ἑρπετόν, οὔ, τό, creeping thing, reptile. <sup>21</sup> πετεινόν, ου, τό, bird. <sup>22</sup> θύω, sacrifice, kill. <sup>23</sup> μηδαμῶς, by no means, no. <sup>24</sup> κοινός, common, unclean.

ἀκάθαρτον<sup>1</sup> οὐδέποτε<sup>2</sup> εἰσῆλθεν εἰς τὸ στόμα μου. 9  
 Ἀπεκρίθη δέ μοι φωνὴ ἐκ δευτέρου<sup>3</sup> ἐκ τοῦ οὐρανοῦ,  
 Ἄ ὁ θεὸς ἐκαθάρισεν,<sup>4</sup> σὺ μὴ κοίνου.<sup>5</sup> Τοῦτο δὲ 10  
 ἐγένετο ἐπὶ τρίς,<sup>6</sup> καὶ πάλιν ἀνεσπάσθη<sup>7</sup> ἅπαντα<sup>8</sup> εἰς  
 τὸν οὐρανόν. Καὶ ἰδοὺ, ἐξαυτῆς<sup>9</sup> τρεῖς ἄνδρες 11  
 ἐπέστησαν<sup>10</sup> ἐπὶ τὴν οἰκίαν ἐν ᾗ ἤμην, ἀπεσταλμένοι  
 ἀπὸ Καισαρείας<sup>11</sup> πρὸς με. Εἶπεν δέ μοι τὸ πνεῦμα 12  
 συνελθεῖν<sup>12</sup> αὐτοῖς, μηδὲν διακρινόμενον.<sup>13</sup> Ἦλθον δὲ  
 σὺν ἐμοὶ καὶ οἱ ἕξ<sup>14</sup> ἀδελφοὶ οὗτοι, καὶ εἰσῆλθομεν εἰς  
 τὸν οἶκον τοῦ ἀνδρός· ἀπήγγειλέν<sup>15</sup> τε ἡμῖν πῶς εἶδεν 13  
 τὸν ἄγγελον ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ σταθέντα, καὶ εἰπόντα  
 αὐτῷ, Ἀπόστειλον εἰς Ἰόππην<sup>16</sup> ἄνδρας, καὶ  
 μετὰπεμψαι<sup>17</sup> Σίμωνα, τὸν ἐπικαλούμενον<sup>18</sup> Πέτρον, 14  
 ὃς λαλήσει ῥήματα πρὸς σε, ἐν οἷς σωθήσῃ σὺ καὶ πᾶς  
 ὁ οἶκός σου. Ἐν δὲ τῷ ἄρξασθαί με λαλεῖν, ἐπέπεσεν<sup>19</sup> 15  
 τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπ' αὐτούς, ὥσπερ<sup>20</sup> καὶ ἐφ' ἡμᾶς

<sup>1</sup> ἀκάθαρτος, unclean, impure. <sup>2</sup> οὐδέποτε, never. <sup>3</sup> δεύτερος, second. <sup>4</sup> καθαρίζω, cleanse, make clean. <sup>5</sup> κοινώω, make common, defile. <sup>6</sup> τρίς, thrice, three times. <sup>7</sup> ἀνασπάω, draw up, pull up. <sup>8</sup> ἅπας, each, every. <sup>9</sup> ἐξαυτῆς, at once, forthwith. <sup>10</sup> ἐπίστημι, stand over, come upon. <sup>11</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>12</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>13</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>14</sup> ἕξ, six, 6. <sup>15</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>16</sup> Ἰόππη, ης, ἡ, Joppa. <sup>17</sup> μετὰπέμπω, send for, summon. <sup>18</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>19</sup> ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. <sup>20</sup> ὥσπερ, just as, even as.

ἐν ἀρχῇ. Ἐμνήσθην<sup>1</sup> δὲ τοῦ ῥήματος κυρίου, ὡς 16

ἔλεγεν, Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν ὕδατι, ὑμεῖς δὲ

βαπτισθήσεσθε ἐν πνεύματι ἁγίῳ. Εἰ οὖν τὴν ἴσῃν<sup>2</sup> 17

δωρεὰν<sup>3</sup> ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ θεὸς ὡς καὶ ἡμῖν,

πιστεύουσιν ἐπὶ τὸν κύριον Ἰησοῦν χριστόν, ἐγὼ δὲ

τίς ἤμην δυνατὸς<sup>4</sup> κωλύσαι<sup>5</sup> τὸν θεόν; Ἀκούσαντες δὲ 18

ταῦτα ἡσύχασαν,<sup>6</sup> καὶ ἐδόξαζον τὸν θεόν, λέγοντες,

Ἄρα<sup>7</sup> γε<sup>8</sup> καὶ τοῖς ἔθνεσιν ὁ θεὸς τὴν μετάνοιαν<sup>9</sup>

ἔδωκεν εἰς ζωὴν.

Οἱ μὲν οὖν διασπαρέντες<sup>10</sup> ἀπὸ τῆς θλίψεως<sup>11</sup> τῆς 19

γενομένης ἐπὶ Στεφάνῳ<sup>12</sup> διῆλθον<sup>13</sup> ἕως Φοινίκης<sup>14</sup> καὶ

Κύπρου<sup>15</sup> καὶ Ἀντιοχείας,<sup>16</sup> μηδενὶ λαλοῦντες τὸν

λόγον εἰ μὴ μόνον Ἰουδαίοις. Ἦσαν δὲ τινες ἐξ αὐτῶν 20

ἄνδρες Κύπριοι<sup>17</sup> καὶ Κυρηναῖοι,<sup>18</sup> οἵτινες εἰσελθόντες

εἰς Ἀντιόχειαν,<sup>16</sup> ἐλάλουν πρὸς τοὺς Ἑλληνιστάς,<sup>19</sup>

<sup>1</sup> μνησκόμαι, remember, recall. <sup>2</sup> ἴσος, equal, identical. <sup>3</sup> δωρεά, ἀς, ἡ, gift, free gift. <sup>4</sup> δυνατός, powerful, possible.

<sup>5</sup> κωλύω, forbid, hinder. <sup>6</sup> ἡσυχάζω, be still, be silent. <sup>7</sup> ἄρα, so, then. <sup>8</sup> γέ, indeed, at least. <sup>9</sup> μετάνοια, ἀς, ἡ, repentance, change of mind. <sup>10</sup> διασπαίρω, scatter, scatter like seed. <sup>11</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>12</sup> στέφανος, ου, ὁ, crown, garland. <sup>13</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>14</sup> Φοινίκη, ης, ἡ, Phoenicia. <sup>15</sup> Κύπρος, ου, ἡ, Cyprus. <sup>16</sup> Ἀντιόχεια, ἀς, ἡ, Antioch. <sup>17</sup> Κύπριος, ου, ὁ, Cyprian, Cypriote. <sup>18</sup> Κυρηναῖος, ου, ὁ, Cyrenian, belonging to Cyrene. <sup>19</sup> Ἑλληνιστής, ου, ὁ, Hellenist, Greek.

εὐαγγελιζόμενοι τὸν κύριον Ἰησοῦν. Καὶ ἦν χεὶρ 21  
 κυρίου μετ' αὐτῶν: πολὺς τε ἀριθμὸς<sup>1</sup> πιστεύσας  
 ἐπέστρεψεν<sup>2</sup> ἐπὶ τὸν κύριον. Ἠκούσθη δὲ ὁ λόγος εἰς 22  
 τὰ ὧτα<sup>3</sup> τῆς ἐκκλησίας τῆς ἐν Ἱεροσολύμοις περὶ  
 αὐτῶν: καὶ ἐξαπέστειλαν<sup>4</sup> Βαρνάβαν<sup>5</sup> διελθεῖν<sup>6</sup> ἕως  
 Ἀντιοχείας:<sup>7</sup> ὃς παραγενόμενος<sup>8</sup> καὶ ἰδὼν τὴν χάριν 23  
 τοῦ θεοῦ ἐχάρη, καὶ παρεκάλει πάντας τῇ προθέσει<sup>9</sup>  
 τῆς καρδίας προσμένειν<sup>10</sup> τῷ κυρίῳ: ὅτι ἦν ἀνὴρ 24  
 ἀγαθὸς καὶ πλήρης<sup>11</sup> πνεύματος ἁγίου καὶ πίστεως:  
 καὶ προσετέθη<sup>12</sup> ὄχλος ἱκανὸς<sup>13</sup> τῷ κυρίῳ. Ἐξῆλθεν δὲ 25  
 εἰς Ταρσὸν<sup>14</sup> ὁ Βαρνάβας<sup>5</sup> ἀναζητῆσαι<sup>15</sup> Σαῦλον,<sup>16</sup> καὶ 26  
 εὐρῶν ἤγαγεν αὐτὸν εἰς Ἀντιόχειαν.<sup>7</sup> Ἐγένετο δὲ  
 αὐτοὺς ἐνιαυτὸν<sup>17</sup> ὅλον συναχθῆναι τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ  
 διδάξαι ὄχλον ἱκανόν,<sup>13</sup> χρηματίσαι<sup>18</sup> τε πρῶτον ἐν  
 Ἀντιοχείᾳ<sup>7</sup> τοὺς μαθητὰς Χριστιανούς.<sup>19</sup>

<sup>1</sup> ἀριθμός, οὐ, ὁ, number, total. <sup>2</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>3</sup> οὖς, οὐς, τό, ear. <sup>4</sup> ἐξαποστέλλω, send forth. <sup>5</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>6</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>7</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>8</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>9</sup> πρόθεσις, εως, ἡ, setting forth, purpose. <sup>10</sup> προσμένω, wait longer, remain. <sup>11</sup> πλήρης, full. <sup>12</sup> προστίθιμι, add, add to. <sup>13</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>14</sup> Ταρσός, οὐ, ἡ, Tarsus. <sup>15</sup> ἀναζητέω, look, search. <sup>16</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>17</sup> ἐνιαυτός, οὐ, ὁ, year. <sup>18</sup> χρηματίζω, instruct, reveal. <sup>19</sup> Χριστιανός, οὐ, ὁ, Christian.

Ἐν ταύταις δὲ ταῖς ἡμέραις κατήλθον<sup>1</sup> ἀπὸ 27

Ἱεροσολύμων προφήται εἰς Ἀντιόχειαν.<sup>2</sup> Ἀναστὰς δὲ 28

εἷς ἐξ αὐτῶν ὀνόματι Ἀγαβος,<sup>3</sup> ἐσήμανεν<sup>4</sup> διὰ τοῦ

πνεύματος λιμὸν<sup>5</sup> μέγαν μέλλειν ἔσσεσθαι ἐφ' ὅλην

τὴν οἰκουμένην·<sup>6</sup> ὅστις καὶ ἐγένετο ἐπὶ Κλαυδίου<sup>7</sup>

Καίσαρος.<sup>8</sup> Τῶν δὲ μαθητῶν καθὼς εὐπορεῖτο<sup>9</sup> τις, 29

ᾧρισαν<sup>10</sup> ἕκαστος αὐτῶν εἰς διακονίαν<sup>11</sup> πέμψαι τοῖς

κατοικοῦσιν<sup>12</sup> ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ<sup>13</sup> ἀδελφοῖς· ὁ καὶ 30

ἐποίησαν, ἀποστείλαντες πρὸς τοὺς πρεσβυτέρους διὰ

χειρὸς Βαρνάβα<sup>14</sup> καὶ Σαύλου.<sup>15</sup>

Κατ' ἐκείνον δὲ τὸν καιρὸν ἐπέβαλεν<sup>16</sup> Ἡρώδης<sup>17</sup> ὁ 12

βασιλεὺς τὰς χεῖρας κακῶσαι<sup>18</sup> τινὰς τῶν ἀπὸ τῆς

ἐκκλησίας. Ἀνεῖλεν<sup>19</sup> δὲ Ἰάκωβον<sup>20</sup> τὸν ἀδελφὸν 2

Ἰωάννου μαχαίρα.<sup>21</sup> Καὶ ἰδὼν ὅτι ἀρεστόν<sup>22</sup> ἔστιν τοῖς 3

Ἰουδαίοις, προσέθετο<sup>23</sup> συλλαβεῖν<sup>24</sup> καὶ Πέτρον –

<sup>1</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>2</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>3</sup> Ἀγαβος, ου, ὁ, Agabus. <sup>4</sup> σημαίνω, indicate, signify. <sup>5</sup> λιμός, οὔ, ὁ, hunger, famine. <sup>6</sup> οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. <sup>7</sup> Κλαύδιος, ου, ὁ, Claudius. <sup>8</sup> Καῖσαρ, ος, ὁ, Caesar. <sup>9</sup> εὐπορέω, have means, am prosperous. <sup>10</sup> ὀρίζω, mark off by boundaries, determine. <sup>11</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>12</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>13</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>14</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>15</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>16</sup> ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. <sup>17</sup> Ἡρώδης, ου, ὁ, Herod. <sup>18</sup> κακῶς, mistreat, harm. <sup>19</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>20</sup> Ἰάκωβος, James, Jacob. <sup>21</sup> μάχαιρα, ης, ἡ, sword. <sup>22</sup> ἀρεστός, pleasing, desirable. <sup>23</sup> προστίθμι, add, add to. <sup>24</sup> συλλαμβάνω, take, conceive.

ἦσαν δὲ αἱ ἡμέραι τῶν ἄζύμων<sup>1</sup> – ὃν καὶ πιάσας<sup>2</sup> ἔθετο <sup>4</sup>  
 εἰς φυλακὴν,<sup>3</sup> παραδοὺς τέσσαρσιν<sup>4</sup> τετραδίοις<sup>5</sup>  
 στρατιωτῶν<sup>6</sup> φυλάσσειν<sup>7</sup> αὐτόν, βουλόμενος<sup>8</sup> μετὰ τὸ  
 Πάσχα<sup>9</sup> ἀναγαγεῖν<sup>10</sup> αὐτόν τῷ λαῷ. Ὁ μὲν οὖν <sup>5</sup>  
 Πέτρος ἐτηρεῖτο ἐν τῇ φυλακῇ·<sup>3</sup> προσευχῇ<sup>11</sup> δὲ ἦν  
 ἐκτενής<sup>12</sup> γινομένη ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας πρὸς τὸν θεὸν  
 ὑπὲρ αὐτοῦ. Ὅτε δὲ ἔμελλεν αὐτὸν προάγειν<sup>13</sup> ὁ <sup>6</sup>  
 Ἡρώδης,<sup>14</sup> τῇ νυκτὶ ἐκείνῃ ἦν ὁ Πέτρος κοιμώμενος<sup>15</sup>  
 μεταξὺ<sup>16</sup> δύο στρατιωτῶν,<sup>6</sup> δεδεμένος<sup>17</sup> ἀλύσειν<sup>18</sup>  
 δυσὶν· φύλακές<sup>19</sup> τε πρὸ<sup>20</sup> τῆς θύρας<sup>21</sup> ἐτήρουν τὴν  
 φυλακὴν.<sup>3</sup> Καὶ ἰδοὺ, ἄγγελος κυρίου ἐπέστη,<sup>22</sup> καὶ <sup>7</sup>  
 φῶς ἔλαμψεν<sup>23</sup> ἐν τῷ οἰκήματι·<sup>24</sup> πατάξας<sup>25</sup> δὲ τὴν  
 πλευρὰν<sup>26</sup> τοῦ Πέτρου, ἡγειρεν αὐτὸν λέγων, Ἀνάστα  
 ἐν τάχει.<sup>27</sup> Καὶ ἐξέπεσον<sup>28</sup> αὐτοῦ αἱ ἀλύσεις<sup>18</sup> ἐκ τῶν

<sup>1</sup> ἄζυμος, unleavened, paschal feast. <sup>2</sup> πιάζω, take, lay hold of. <sup>3</sup> φυλακή, ἡς, ἡ, guard, prison. <sup>4</sup> τέσσαρες, four, 4. <sup>5</sup> τετράδιον, ου, τό, squad of four soldiers. <sup>6</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>7</sup> φυλάσσω, guard, keep. <sup>8</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>9</sup> πᾶσχα, τό, passover, passover feast. <sup>10</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>11</sup> προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>12</sup> ἐκτενής, zealous, earnest. <sup>13</sup> προάγω, lead forth, go before. <sup>14</sup> Ἡρώδης, ου, ὁ, Herod. <sup>15</sup> κοιμάομαι, sleep, fall asleep. <sup>16</sup> μεταξύ, between, after. <sup>17</sup> δέω, bind, tie. <sup>18</sup> ἄλυσις, εως, ἡ, chain. <sup>19</sup> φύλαξ, ακος, ὁ, guard, sentinel. <sup>20</sup> πρὸ, before (gen), before. <sup>21</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>22</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>23</sup> λάμπω, shine. <sup>24</sup> οἶκημα, τος, τό, room, dwelling. <sup>25</sup> πατάσσω, strike, smite. <sup>26</sup> πλευρά, ἄς, ἡ, side, side of the body. <sup>27</sup> τάχος, ους, τό, speed, quickness. <sup>28</sup> ἐκπίπτω, fall away, fall out.



χειρῶν. Εἶπέν τε ὁ ἄγγελος πρὸς αὐτόν, Περίζωσαι<sup>1</sup> 8

καὶ ὑπόδησαι<sup>2</sup> τὰ σανδάλιά<sup>3</sup> σου. Ἐποίησεν δὲ οὕτως.

Καὶ λέγει αὐτῷ, Περιβαλοῦ<sup>4</sup> τὸ ἱμάτιόν σου, καὶ

ἀκολουθεῖ μοι. Καὶ ἐξελθὼν ἠκολούθει αὐτῷ· καὶ οὐκ 9

ᾔδει ὅτι ἀληθές<sup>5</sup> ἐστὶν τὸ γινόμενον διὰ τοῦ ἀγγέλου,

ἐδόκει δὲ ὄραμα<sup>6</sup> βλέπειν. Διελθόντες<sup>7</sup> δὲ πρώτην 10

φυλακὴν<sup>8</sup> καὶ δευτέραν,<sup>9</sup> ἦλθον ἐπὶ τὴν πύλην<sup>10</sup> τὴν

σιδηρᾶν,<sup>11</sup> τὴν φέρουσαν εἰς τὴν πόλιν, ἥτις αὐτομάτη

ἠνοίχθη αὐτοῖς· καὶ ἐξελθόντες προῆλθον<sup>13</sup> ῥύμην<sup>14</sup>

μίαν, καὶ εὐθέως ἀπέστη<sup>15</sup> ὁ ἄγγελος ἀπ' αὐτοῦ. Καὶ ὁ 11

Πέτρος, γενόμενος ἐν ἑαυτῷ, εἶπεν, Νῦν οἶδα ἀληθῶς

ὅτι ἐξαπέστειλεν<sup>17</sup> κύριος τὸν ἄγγελον αὐτοῦ, καὶ

ἐξεῖλετό<sup>18</sup> με ἐκ χειρὸς Ἡρώδου<sup>19</sup> καὶ πάσης τῆς

προσδοκίας<sup>20</sup> τοῦ λαοῦ τῶν Ἰουδαίων. Συνιδῶν<sup>21</sup> τε 12

ἦλθεν ἐπὶ τὴν οἰκίαν Μαρίας τῆς μητρὸς Ἰωάννου τοῦ

<sup>1</sup> περιζώννυμι, gird, gird round. <sup>2</sup> ὑποδέω, put on my feet. <sup>3</sup> σανδάλιον, ου, τό, sandal. <sup>4</sup> περιβάλλω, put around, clothe. <sup>5</sup> ἀληθής, true, unconcealed. <sup>6</sup> ὄραμα, τος, τό, vision, spectacle. <sup>7</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>8</sup> φυλακή, ἡς, ἡ, guard, prison. <sup>9</sup> δεύτερος, second. <sup>10</sup> πύλη, ἡς, ἡ, gate, porch. <sup>11</sup> σιδήρεος, made of iron. <sup>12</sup> αὐτόματος, by itself, of its own accord. <sup>13</sup> προέρχομαι, go in front, precede. <sup>14</sup> ῥύμη, ἡς, ἡ, narrow street, lane. <sup>15</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart. <sup>16</sup> ἀληθῶς, truly, really. <sup>17</sup> ἐξαποστέλλω, send forth. <sup>18</sup> ἐξαίρέω, take out, deliver. <sup>19</sup> Ἡρώδης, ου, ὁ, Herod. <sup>20</sup> προσδοκία, ας, ἡ, expectation, waiting. <sup>21</sup> σύνοιδα, know, be conscious of.

ἐπικαλουμένου<sup>1</sup> Μάρκου,<sup>2</sup> οὗ<sup>3</sup> ἦσαν ἱκανοί<sup>4</sup>  
 συνθηροισμένοι<sup>5</sup> καὶ προσευχόμενοι. Κρούσαντος<sup>6</sup> δὲ **13**  
 τοῦ Πέτρου τὴν θύραν<sup>7</sup> τοῦ πυλῶνος,<sup>8</sup> προσήλθεν  
 παιδίσκη<sup>9</sup> ὑπακοῦσαι,<sup>10</sup> ὀνόματι Ῥόδη.<sup>11</sup> Καὶ **14**  
 ἐπιγνοῦσα<sup>12</sup> τὴν φωνὴν τοῦ Πέτρου, ἀπὸ τῆς χαρᾶς  
 οὐκ ἤνοιξεν τὸν πυλῶνα,<sup>8</sup> εἰσδραμοῦσα<sup>13</sup> δὲ  
 ἀπήγγειλεν<sup>14</sup> ἐστάναι τὸν Πέτρον πρὸ<sup>15</sup> τοῦ πυλῶνος.<sup>8</sup>  
 Οἱ δὲ πρὸς αὐτὴν εἶπον, Μαίνη.<sup>16</sup> Ἡ δὲ διῖσχυρίζετο<sup>17</sup> **15**  
 οὕτως ἔχειν. Οἱ δὲ ἔλεγον, Ὁ ἄγγελος αὐτοῦ ἐστίν. Ὁ **16**  
 δὲ Πέτρος ἐπέμενεν<sup>18</sup> κρούων·<sup>6</sup> ἀνοίξαντες δὲ εἶδον  
 αὐτόν, καὶ ἐξέστησαν.<sup>19</sup> Κατασείσας<sup>20</sup> δὲ αὐτοῖς τῇ **17**  
 χειρὶ σιγᾶν,<sup>21</sup> διηγήσατο<sup>22</sup> αὐτοῖς πῶς ὁ κύριος αὐτὸν  
 ἐξήγαγεν<sup>23</sup> ἐκ τῆς φυλακῆς.<sup>24</sup> Εἶπεν δέ, Ἀπαγγείλατε<sup>14</sup>  
 Ἰακώβῳ<sup>25</sup> καὶ τοῖς ἀδελφοῖς ταῦτα. Καὶ ἐξελθὼν  
 ἐπορεύθη εἰς ἕτερον τόπον. Γενομένης δὲ ἡμέρας, ἦν **18**

<sup>1</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>2</sup> Μάρκος, ου, ό, Mark. <sup>3</sup> οὗ, where, when. <sup>4</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>5</sup> συναθροίζω, gather, bring together. <sup>6</sup> κρούω, knock, strike. <sup>7</sup> θύρα, ας, ή, door, gate. <sup>8</sup> πυλῶν, ὠνος, ό, vestibule, gateway. <sup>9</sup> παιδίσκη, ης, ή, maid, female servant. <sup>10</sup> ὑπακούω, obey, listen. <sup>11</sup> Ῥόδη, ης, ή, Rhoda. <sup>12</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>13</sup> εἰστρέχω, run in. <sup>14</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>15</sup> πρὸ, before (gen), before. <sup>16</sup> μαίνομαι, rage, be furious. <sup>17</sup> διῖσχυρίζομαι, insist, maintain firmly. <sup>18</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>19</sup> ἐξίστημι, amaze, be amazed. <sup>20</sup> κατασεύω, shake, motion. <sup>21</sup> σιγάω, be silent, become silent. <sup>22</sup> διηγέομαι, relate fully, relate in full. <sup>23</sup> ἐξάγω, lead out. <sup>24</sup> φυλακή, ης, ή, guard, prison. <sup>25</sup> Ἰάκωβος, James, Jacob.

τάραχος<sup>1</sup> οὐκ ὀλίγος<sup>2</sup> ἐν τοῖς στρατιώταις,<sup>3</sup> τί ἄρα<sup>4</sup> ὁ

Πέτρος ἐγένετο. Ἡρώδης<sup>5</sup> δὲ ἐπιζητήσας<sup>6</sup> αὐτὸν καὶ 19

μὴ εὐρών, ἀνακρίνας<sup>7</sup> τοὺς φύλακας,<sup>8</sup> ἐκέλευσεν<sup>9</sup>

ἀπαχθῆναι.<sup>10</sup> Καὶ κατελθὼν<sup>11</sup> ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας<sup>12</sup> εἰς

τὴν Καισάρειαν<sup>13</sup> διέτριβεν.<sup>14</sup>

Ἦν δὲ ὁ Ἡρώδης<sup>5</sup> θυμομαχῶν<sup>15</sup> Τυρίοις<sup>16</sup> καὶ Σιδωνίοις: 20

ὁμοθυμαδὸν<sup>18</sup> δὲ παρήσαν<sup>19</sup> πρὸς αὐτόν, καὶ

πέισαντες Βλάστον<sup>20</sup> τὸν ἐπὶ τοῦ κοιτῶνος<sup>21</sup> τοῦ

βασιλέως, ἡτοῦντο εἰρήνην, διὰ τὸ τρέφεσθαι<sup>22</sup> αὐτῶν

τὴν χώραν<sup>23</sup> ἀπὸ τῆς βασιλικῆς.<sup>24</sup> Τακτῇ<sup>25</sup> δὲ ἡμέρᾳ ὁ 21

Ἡρώδης<sup>5</sup> ἐνδυσάμενος<sup>26</sup> ἐσθῆτα<sup>27</sup> βασιλικήν,<sup>24</sup> καὶ

καθίσας<sup>28</sup> ἐπὶ τοῦ βήματος,<sup>29</sup> ἐδημηγόρει<sup>30</sup> πρὸς

αὐτούς. Ὁ δὲ δῆμος<sup>31</sup> ἐπεφώνει,<sup>32</sup> Φωνὴ θεοῦ καὶ οὐκ 22

<sup>1</sup> τάραχος, ου, ὁ, disturbance, commotion. <sup>2</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>3</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>4</sup> ἄρα, so? (introduces a question). <sup>5</sup> Ἡρώδης, ου, ὁ, Herod. <sup>6</sup> ἐπιζητέω, seek for, seek after. <sup>7</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>8</sup> φύλαξ, ακος, ὁ, guard, sentinel. <sup>9</sup> κελεύω, order, command. <sup>10</sup> ἀπάγω, lead away, lead. <sup>11</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>12</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>13</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>14</sup> διατρίβω, continue, tarry. <sup>15</sup> θυμομαχέω, be very angry. <sup>16</sup> Τύριος, ου, ὁ, Tyrian, inhabitant of Tyre. <sup>17</sup> Σιδωνίος, Sidonian. <sup>18</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>19</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>20</sup> Βλάστος, ου, ὁ, Blastus. <sup>21</sup> κοιτῶν, ὄνος, ὁ, bedroom, bedchamber. <sup>22</sup> τρέφω, make to grow, nourish. <sup>23</sup> χώρα, ας, ἡ, land, region. <sup>24</sup> βασιλικός, royal, connected with a king. <sup>25</sup> τακτός, fixed, appointed. <sup>26</sup> ἐνδύω, put on, clothe. <sup>27</sup> ἐσθής, ἡτος, ἡ, clothing. <sup>28</sup> καθίζω, sit, sit. <sup>29</sup> βῆμα, τος, τό, judgment seat. <sup>30</sup> δημηγορέω, make a public speech. <sup>31</sup> δῆμος, ου, ὁ, popular assembly, crowd. <sup>32</sup> ἐπιφωνέω, cry out, shout.

ἀνθρώπου. Παραχρήμα<sup>1</sup> δὲ ἐπάταξεν<sup>2</sup> αὐτὸν ἄγγελος 23  
 κυρίου, ἀνθ<sup>3</sup> ὧν οὐκ ἔδωκεν δόξαν τῷ θεῷ· καὶ  
 γενόμενος σκωληκόβρωτος,<sup>4</sup> ἐξέψυξεν.<sup>5</sup>

Ὁ δὲ λόγος τοῦ θεοῦ ἡϋξανεν<sup>6</sup> καὶ ἐπληθύνετο.<sup>7</sup> 24

Βαρνάβας<sup>8</sup> δὲ καὶ Σαῦλος<sup>9</sup> ὑπέστρεψαν<sup>10</sup> εἰς 25  
 Ἱερουσαλήμ, πληρώσαντες τὴν διακονίαν,<sup>11</sup>  
 συμπααραλαβόντες<sup>12</sup> καὶ Ἰωάννην τὸν ἐπικληθέντα<sup>13</sup>  
 Μάρκον.<sup>14</sup>

Ἦσαν δὲ τινες ἐν Ἀντιοχείᾳ<sup>15</sup> κατὰ τὴν οὔσαν 13  
 ἐκκλησίαν προφῆται καὶ διδάσκαλοι, ὃ τε Βαρνάβας<sup>8</sup>  
 καὶ Συμεὼν<sup>16</sup> ὁ καλούμενος Νίγερ,<sup>17</sup> καὶ Λούκιος<sup>18</sup> ὁ  
 Κυρηναῖος,<sup>19</sup> Μαναὴν<sup>20</sup> τε Ἡρώδου<sup>21</sup> τοῦ τετράρχου<sup>22</sup>  
 σύντροφος,<sup>23</sup> καὶ Σαῦλος.<sup>9</sup> Λειτουργούντων<sup>24</sup> δὲ 2

<sup>1</sup> παραχρήμα, immediately, instantly. <sup>2</sup> πατάσσω, strike, smite. <sup>3</sup> ἀντί, instead of, in place of. <sup>4</sup> σκωληκόβρωτος, eaten by worms. <sup>5</sup> ἐκψύχω, expire, breathe one's last. <sup>6</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>7</sup> πληθύνω, multiply, increase. <sup>8</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>9</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>10</sup> ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>11</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>12</sup> συμπααραλαμβάνω, take along with. <sup>13</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>14</sup> Μάρκος, ου, ὁ, Mark. <sup>15</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>16</sup> Συμεὼν, ὁ, Simeon, Simeon. <sup>17</sup> Νίγερ, ὁ, Niger. <sup>18</sup> Λούκιος, ου, ὁ, Lucius. <sup>19</sup> Κυρηναῖος, ου, ὁ, Cyrenian, belonging to Cyrene. <sup>20</sup> Μαναὴν, ὁ, Manaen. <sup>21</sup> Ἡρώδης, ου, ὁ, Herod. <sup>22</sup> τετράρχης, ου, ὁ, tetrarch. <sup>23</sup> σύντροφος, ου, ὁ, one brought up with, foster brother. <sup>24</sup> λειτουργέω, minister, serve.

αὐτῶν τῷ κυρίῳ καὶ νηστεύοντων,<sup>1</sup> εἶπεν τὸ πνεῦμα  
τὸ ἅγιον, Ἀφορίσατε<sup>2</sup> δὴ<sup>3</sup> μοι τὸν Βαρνάβαν<sup>4</sup> καὶ τὸν  
Σαῦλον<sup>5</sup> εἰς τὸ ἔργον ὃ προσκέκλημαί<sup>6</sup> αὐτούς. Τότε 3  
νηστεύσαντες<sup>1</sup> καὶ προσευξάμενοι καὶ ἐπιθέντες<sup>7</sup> τὰς  
χεῖρας αὐτοῖς, ἀπέλυσαν.

Οὗτοι μὲν οὖν, ἐκπεμφθέντες<sup>8</sup> ὑπὸ τοῦ πνεύματος τοῦ 4  
ἀγίου, κατῆλθον<sup>9</sup> εἰς τὴν Σελεύκειαν<sup>10</sup> ἐκεῖθεν<sup>11</sup> δὲ  
ἀπέπλευσαν<sup>12</sup> εἰς τὴν Κύπρον.<sup>13</sup> Καὶ γενόμενοι ἐν 5  
Σαλαμῖνι,<sup>14</sup> κατήγγελλον<sup>15</sup> τὸν λόγον τοῦ θεοῦ ἐν ταῖς  
συναγωγαῖς τῶν Ἰουδαίων· εἶχον δὲ καὶ Ἰωάννην  
ὑπηρέτην.<sup>16</sup> Διελθόντες<sup>17</sup> δὲ τὴν νῆσον<sup>18</sup> ἄχρι<sup>19</sup> Πάφου, 6  
εὗρόν τινα μάγον<sup>21</sup> ψευδοπροφήτην<sup>22</sup> Ἰουδαῖον, ὃ  
ὄνομα Βαρῆισοῦς,<sup>23</sup> ὃς ἦν σὺν τῷ ἀνθυπάτῳ<sup>24</sup> Σεργίῳ<sup>25</sup> 7  
Παύλῳ, ἀνδρὶ συνετῷ.<sup>26</sup> Οὗτος προσκαλεσάμενος<sup>6</sup>

<sup>1</sup> νηστεύω, fast. <sup>2</sup> ἀφορίζω, separate, set apart. <sup>3</sup> δὴ, also, indeed. <sup>4</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>5</sup> Σαῦλος, οὐ, ὁ, Saul. <sup>6</sup> προσκαλέω, summon. <sup>7</sup> ἐπιτίθημι, lay upon, put. <sup>8</sup> ἐκπέμπω, send out. <sup>9</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>10</sup> Σελεύκεια, ας, ἡ, Seleucia. <sup>11</sup> ἐκεῖθεν, from there, from that place. <sup>12</sup> ἀποπλέω, sail away. <sup>13</sup> Κύπρος, οὐ, ἡ, Cyprus. <sup>14</sup> Σαλαμίς, ἴνος, ἡ, Salamis. <sup>15</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>16</sup> ὑπηρέτης, οὐ, ὁ, servant, assistant. <sup>17</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>18</sup> νῆσος, οὐ, ἡ, island. <sup>19</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>20</sup> Πάφος, οὐ, ἡ, Paphos. <sup>21</sup> μάγος, οὐ, ὁ, magician, sorcerer. <sup>22</sup> ψευδοπροφήτης, οὐ, ὁ, false prophet. <sup>23</sup> Βαρῆισοῦς, οὐ, ὁ, Bar-Jesus, son of Jesus. <sup>24</sup> ἀνθύπατος, οὐ, ὁ, consul, proconsul. <sup>25</sup> Σέργιος, οὐ, ὁ, Sergius. <sup>26</sup> συνετός, intelligent, clever.

Βαρνάβαν<sup>1</sup> καὶ Σαῦλον<sup>2</sup> ἐπεζήτησεν<sup>3</sup> ἀκοῦσαι τὸν  
 λόγον τοῦ θεοῦ. Ἀνθίστατο<sup>4</sup> δὲ αὐτοῖς Ἑλύμας,<sup>5</sup> ὁ <sup>8</sup>  
 μάγος<sup>6</sup> – οὕτως γὰρ μεθερμηνεύεται<sup>7</sup> τὸ ὄνομα αὐτοῦ  
 – ζητῶν διαστρέψαι<sup>8</sup> τὸν ἀνθύπατον<sup>9</sup> ἀπὸ τῆς πίστεως.  
 Σαῦλος<sup>2</sup> δέ, ὁ καὶ Παῦλος, πλησθεὶς<sup>10</sup> πνεύματος <sup>9</sup>  
 ἁγίου, καὶ ἀτενίσας<sup>11</sup> εἰς αὐτὸν εἶπεν, ὦ<sup>12</sup> πλήρης<sup>13</sup> <sup>10</sup>  
 παντὸς δόλου<sup>14</sup> καὶ πάσης ῥαδιουργίας,<sup>15</sup> υἱὲ διαβόλου,  
 ἐχθρὲ<sup>17</sup> πάσης δικαιοσύνης, οὐ παύσῃ<sup>18</sup> διαστρέφω<sup>8</sup>  
 τὰς ὁδοὺς κυρίου τὰς εὐθείας;<sup>19</sup> Καὶ νῦν ἰδοῦ, χεὶρ <sup>11</sup>  
 κυρίου ἐπὶ σέ, καὶ ἔση τυφλός, μὴ βλέπων τὸν ἥλιον<sup>20</sup>  
 ἄχρι<sup>21</sup> καιροῦ. Παραχρῆμα<sup>22</sup> δὲ ἐπέπεσεν<sup>23</sup> ἐπ’ αὐτὸν  
 ἀχλύς<sup>24</sup> καὶ σκότος,<sup>25</sup> καὶ περιάγων<sup>26</sup> ἐξήτει  
 χειραγωγούς.<sup>27</sup> Τότε ἰδὼν ὁ ἀνθύπατος<sup>9</sup> τὸ γεγονός <sup>12</sup>  
 ἐπίστευσεν, ἐκπλησσομένης<sup>28</sup> ἐπὶ τῇ διδαχῇ<sup>29</sup> τοῦ

<sup>1</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>2</sup> Σαῦλος, ου, ὁ, Saul. <sup>3</sup> ἐπιζητέω, seek for, seek after. <sup>4</sup> ἀνθίστημι, resist, oppose. <sup>5</sup> Ἑλύμας, α, ὁ, Elymas. <sup>6</sup> μάγος, ου, ὁ, magician, sorcerer. <sup>7</sup> μεθερμηνεύω, translate, interpret. <sup>8</sup> διαστρέφω, distort, pervert. <sup>9</sup> ἀνθύπατος, ου, ὁ, consul, proconsul. <sup>10</sup> πλήθω, fill. <sup>11</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>12</sup> ὦ, Oh! omega. <sup>13</sup> πλήρης, full. <sup>14</sup> δόλος, ου, ὁ, guile, deceit. <sup>15</sup> ῥαδιουργία, ας, ἡ, deceit, fraud. <sup>16</sup> διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. <sup>17</sup> ἐχθρός, hating, enemy (as a noun). <sup>18</sup> παύω, cause to cease. <sup>19</sup> εὐθύς, immediately, at once. <sup>20</sup> ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. <sup>21</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>22</sup> παραχρῆμα, immediately, instantly. <sup>23</sup> ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. <sup>24</sup> ἀχλύς, ὅς, ἡ, mist, mistiness. <sup>25</sup> σκότος, ους, τό, darkness. <sup>26</sup> περιάγω, lead around, go about. <sup>27</sup> χειραγωγός, οὔ, ὁ, leader. <sup>28</sup> ἐκπλήσσω, am thunderstruck, astounded. <sup>29</sup> διδαχή, ἡς, ἡ, teaching, instruction.

κυρίου.

Ἀναχθέντες<sup>1</sup> δὲ ἀπὸ τῆς Πάφου<sup>2</sup> οἱ περὶ τὸν Παῦλον 13

ἦλθον εἰς Πέργην<sup>3</sup> τῆς Παμφυλίας.<sup>4</sup> Ἰωάννης δὲ

ἀποχωρήσας<sup>5</sup> ἀπ' αὐτῶν ὑπέστρεψεν<sup>6</sup> εἰς Ἱεροσόλυμα.

Αὐτοὶ δὲ διελθόντες<sup>7</sup> ἀπὸ τῆς Πέργης,<sup>3</sup> παρεγένοντο<sup>8</sup> 14

εἰς Ἀντιόχειαν<sup>9</sup> τῆς Πισιδίας,<sup>10</sup> καὶ εἰσελθόντες εἰς τὴν

συναγωγὴν τῇ ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων, ἐκάθισαν.<sup>11</sup> 15

Μετὰ δὲ τὴν ἀνάγνωσιν<sup>12</sup> τοῦ νόμου καὶ τῶν

προφητῶν, ἀπέστειλαν οἱ ἀρχισυνάγωγοι<sup>13</sup> πρὸς

αὐτούς, λέγοντες, Ἄνδρες ἀδελφοί, εἰ ἔστιν λόγος ἐν

ὑμῖν παρακλήσεως<sup>14</sup> πρὸς τὸν λαόν, λέγετε. Ἀναστάς 16

δὲ Παῦλος, καὶ κατασείσας<sup>15</sup> τῇ χειρί, εἶπεν,

<sup>1</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>2</sup> Πάφος, ου, ἡ, Paphos. <sup>3</sup> Πέργη, ης, ἡ, Perga. <sup>4</sup> Παμφυλία, ας, ἡ, Pamphylia. <sup>5</sup> ἀποχωρέω, go away, depart. <sup>6</sup> ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>7</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>8</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>9</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>10</sup> Πισιδία, ας, ἡ, Pisidia. <sup>11</sup> καθίζω, seat, sit. <sup>12</sup> ἀνάγνωσις, εως, ἡ, reading. <sup>13</sup> ἀρχισυνάγωγος, ου, ὁ, ruler of a synagogue. <sup>14</sup> παρακλήσις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>15</sup> κατασείω, shake, motion.

Ἄνδρες Ἰσραηλῖται,<sup>1</sup> καὶ οἱ φοβούμενοι τὸν θεόν,  
 ἀκούσατε. Ὁ θεὸς τοῦ λαοῦ τούτου ἐξελέξατο<sup>2</sup> τοὺς 17  
 πατέρας ἡμῶν, καὶ τὸν λαὸν ὕψωσεν<sup>3</sup> ἐν τῇ παροικίᾳ<sup>4</sup>  
 ἐν γῇ Αἰγύπτῳ,<sup>5</sup> καὶ μετὰ βραχίονος<sup>6</sup> ὑψηλοῦ<sup>7</sup>  
 ἐξήγαγεν<sup>8</sup> αὐτοὺς ἐξ αὐτῆς. Καὶ ὡς τεσσαρακονταετῇ<sup>9</sup> 18  
 χρόνον ἐτροποφόρησεν<sup>10</sup> αὐτοὺς ἐν τῇ ἐρήμῳ.<sup>11</sup> Καὶ 19  
 καθελὼν<sup>12</sup> ἔθνη ἑπτὰ ἐν γῇ Χαναάν,<sup>13</sup>  
 κατεκληρονόμησεν<sup>14</sup> αὐτοῖς τὴν γῆν αὐτῶν. Καὶ μετὰ 20  
 ταῦτα, ὡς ἔτεσιν<sup>15</sup> τετρακοσίοις<sup>16</sup> καὶ πεντήκοντα,<sup>17</sup>  
 ἔδωκεν κριτὰς<sup>18</sup> ἕως Σαμουὴλ τοῦ προφήτου. 21  
 Κἀκεῖθεν<sup>19</sup> ἡτήσαντο βασιλέα, καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ  
 θεὸς τὸν Σαοὺλ υἱὸν Κίς,<sup>20</sup> ἄνδρα ἐκ φυλῆς<sup>21</sup> Βενιαμίν,  
 ἔτη<sup>15</sup> τεσσαράκοντα.<sup>23</sup> Καὶ μεταστήσας<sup>24</sup> αὐτόν, 22  
 ἤγειρεν αὐτοῖς τὸν Δαυὶδ εἰς βασιλέα, ὃ καὶ εἶπεν  
 μαρτυρήσας, Εὗρον Δαυὶδ τὸν τοῦ Ἰεσσαί, ἄνδρα

<sup>1</sup> Ἰσραηλίτης, ου, ὁ, Israelite. <sup>2</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>3</sup> ὑψώω, lift up, exalt. <sup>4</sup> παροικία, ας, ἡ, sojourn, stay. <sup>5</sup> Αἴγυπτος, ου, ἡ, Egypt. <sup>6</sup> βραχίων, ονος, ὁ, arm, strength. <sup>7</sup> ὑψηλός, high, lofty. <sup>8</sup> ἐξάγω, lead out. <sup>9</sup> τεσσαρακονταετής, forty years of age. <sup>10</sup> τροποφορέω, bear or put up with another's manners. <sup>11</sup> ἐρημος, ου, ἡ, wilderness, desert. <sup>12</sup> καθαιρέω, take down, pull down. <sup>13</sup> Χαναάν, ἡ, Canaan. <sup>14</sup> κατακληρονομέω, give (over) as rightful possession or inheritance. <sup>15</sup> ἔτος, ους, τό, year. <sup>16</sup> τετρακόσιοι, four hundred, 400. <sup>17</sup> πεντήκοντα, fifty, 50. <sup>18</sup> κριτής, ου, ὁ, judge. <sup>19</sup> κἀκεῖθεν, and thence, and from there. <sup>20</sup> Κίς, ὁ, Kish. <sup>21</sup> φυλή, ἡς, ἡ, tribe, race. <sup>22</sup> Βενιαμίν, ὁ, Benjamin. <sup>23</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>24</sup> μεθίστημι, remove, turn away.



κατὰ τὴν καρδίαν μου, ὃς ποιήσει πάντα τὰ θελήματά  
μου. Τούτου ὁ θεὸς ἀπὸ τοῦ σπέρματος<sup>1</sup> κατ' 23  
ἐπαγγελίαν ἤγαγεν τῷ Ἰσραὴλ σωτηρίαν,<sup>2</sup> 24  
προκηρύξαντος<sup>3</sup> Ἰωάννου πρὸ<sup>4</sup> προσώπου τῆς εἰσόδου  
αὐτοῦ βάπτισμα<sup>6</sup> μετανοίας<sup>7</sup> τῷ Ἰσραήλ. Ὡς δὲ 25  
ἐπλήρου ὁ Ἰωάννης τὸν δρόμον,<sup>8</sup> ἔλεγεν, Τίνα με  
ὑπονοεῖτε<sup>9</sup> εἶναι; Οὐκ εἰμὶ ἐγώ. Ἀλλ' ἰδοὺ, ἔρχεται  
μετ' ἐμέ, οὗ οὐκ εἰμὶ ἄξιος<sup>10</sup> τὸ ὑπόδημα<sup>11</sup> τῶν ποδῶν  
λύσαι.<sup>12</sup> Ἄνδρες ἀδελφοί, υἱοὶ γένους<sup>13</sup> Ἀβραάμ, καὶ οἱ 26  
ἐν ὑμῖν φοβούμενοι τὸν θεόν, ὑμῖν ὁ λόγος τῆς  
σωτηρίας<sup>2</sup> ταύτης ἀπεστάλη. Οἱ γὰρ κατοικοῦντες<sup>14</sup> 27  
ἐν Ἱερουσαλὴμ καὶ οἱ ἄρχοντες<sup>15</sup> αὐτῶν, τοῦτον  
ἀγνόησαντες,<sup>16</sup> καὶ τὰς φωνὰς τῶν προφητῶν τὰς  
κατὰ πᾶν σάββατον ἀναγινωσκομένας,<sup>17</sup> κρίναντες  
ἐπλήρωσαν. Καὶ μηδεμίαν αἰτίαν<sup>18</sup> θανάτου εὐρόντες, 28

<sup>1</sup> σπέρμα, τος, τό, seed, offspring. <sup>2</sup> σωτηρία, ας, ή, salvation, deliverance. <sup>3</sup> προκηρύσσω, proclaim publicly, preach beforehand. <sup>4</sup> πρὸ, before (gen), before. <sup>5</sup> εἰσόδος, ου, ή, entrance, entering. <sup>6</sup> βάπτισμα, τος, τό, baptism, rite or ceremony of baptism. <sup>7</sup> μετάνοια, ας, ή, repentance, change of mind. <sup>8</sup> δρόμος, ου, ό, course, race. <sup>9</sup> ὑπονοέω, suspect, conjecture. <sup>10</sup> ἄξιος, worthy, deserving. <sup>11</sup> ὑπόδημα, τος, τό, sandal, shoe. <sup>12</sup> λύω, untie, loose. <sup>13</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>14</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>15</sup> ἄρχων, οντος, ό, ruler, prince. <sup>16</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>17</sup> ἀναγινώσκω, read. <sup>18</sup> αἰτία, ας, ή, cause, reason.

ἤτησαντο Πιλάτον ἀναιρεθῆναι<sup>1</sup> αὐτόν. Ὡς δὲ 29  
 ἐτέλεσαν<sup>2</sup> πάντα τὰ περὶ αὐτοῦ γεγραμμένα,  
 καθελόντες<sup>3</sup> ἀπὸ τοῦ ξύλου,<sup>4</sup> ἔθηκαν εἰς μνημεῖον.<sup>5</sup> Ὁ 30  
 δὲ θεὸς ἡγειρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν: ὃς ὤφθη ἐπὶ ἡμέρας 31  
 πλείους τοῖς συναναβᾶσιν<sup>6</sup> αὐτῷ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας  
 εἰς Ἱερουσαλήμ, οἵτινές εἰσιν μάρτυρες<sup>7</sup> αὐτοῦ πρὸς  
 τὸν λαόν. Καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς εὐαγγελιζόμεθα τὴν πρὸς 32  
 τοὺς πατέρας ἐπαγγελίαν γενομένην, ὅτι ταύτην ὁ  
 θεὸς ἐκπεπλήρωκεν<sup>8</sup> τοῖς τέκνοις αὐτῶν ἡμῖν,  
 ἀναστήσας Ἰησοῦν: ὥς καὶ ἐν τῷ ψαλμῷ<sup>9</sup> τῷ δευτέρῳ 33  
 γέγραπται, Υἱός μου εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον<sup>11</sup> γεγέννηκά  
 σε. Ὅτι δὲ ἀνέστησεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν, μηκέτι<sup>12</sup> 34  
 μέλλοντα ὑποστρέφειν<sup>13</sup> εἰς διαφθοράν,<sup>14</sup> οὕτως  
 εἶρηκεν ὅτι Δώσω ὑμῖν τὰ ὅσια<sup>15</sup> Δαυὶδ τὰ πιστά. Διὸ 35  
 καὶ ἐν ἐτέρῳ λέγει, Οὐ δώσεις τὸν ὅσιόν<sup>15</sup> σου ἰδεῖν  
 διαφθοράν:<sup>14</sup> Δαυὶδ μὲν γὰρ ἰδίᾳ γενεᾷ<sup>16</sup> ὑπηρετήσας<sup>17</sup> 36

<sup>1</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>2</sup> τελέω, finish, fulfill. <sup>3</sup> καθαιρέω, take down, pull down. <sup>4</sup> ξύλον, ου, τό, wood, tree. <sup>5</sup> μνημεῖον, ου, τό, tomb, monument. <sup>6</sup> συναναβαίνω, come or go up with, go up with. <sup>7</sup> μάρτυς, υρος, ὁ, witness. <sup>8</sup> ἐκπληρόω, fulfill, fill completely. <sup>9</sup> ψαλμός, οὔ, ὁ, song of praise, psalm. <sup>10</sup> δεύτερος, second. <sup>11</sup> σήμερον, today, now. <sup>12</sup> μηκέτι, no longer. <sup>13</sup> ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>14</sup> διαφθορά, ἄς, ἡ, decay, corruption. <sup>15</sup> ὁσιος, righteous, pious. <sup>16</sup> γενεά, ἄς, ἡ, generation. <sup>17</sup> ὑπηρετέω, serve, minister to.

τῇ τοῦ θεοῦ βουλῇ<sup>1</sup> ἐκοιμήθη,<sup>2</sup> καὶ προσετέθη<sup>3</sup> πρὸς  
τοὺς πατέρας αὐτοῦ, καὶ εἶδεν διαφθοράν·<sup>4</sup> ὃν δὲ ὁ 37  
θεὸς ἤγειρεν, οὐκ εἶδεν διαφθοράν.<sup>4</sup> Γνωστὸν<sup>5</sup> οὖν 38  
ἔστω ὑμῖν, ἄνδρες ἀδελφοί, ὅτι διὰ τούτου ὑμῖν  
ἄφεσις<sup>6</sup> ἁμαρτιῶν καταγγέλλεται·<sup>7</sup> καὶ ἀπὸ πάντων 39  
ὧν οὐκ ἠδυνήθητε ἐν τῷ νόμῳ Μωϋσέως δικαιωθῆναι,  
ἐν τούτῳ πᾶς ὁ πιστεύων δικαιούται.<sup>8</sup> Βλέπετε οὖν 40  
μὴ ἐπέλθῃ<sup>9</sup> ἐφ' ὑμᾶς τὸ εἰρημένον ἐν τοῖς προφήταις, 41  
Ἵδετε, οἱ καταφρονηταί,<sup>10</sup> καὶ θαυμάσατε,<sup>11</sup> καὶ  
ἀφανίσθητε·<sup>12</sup> ὅτι ἔργον ἐγὼ ἐργάζομαι<sup>13</sup> ἐν ταῖς  
ἡμέραις ὑμῶν, ὃ οὐ μὴ πιστεύσητε, ἐάν τις ἐκδιηγῇται  
ὑμῖν.

Ἐξιόντων<sup>15</sup> δὲ ἐκ τῆς συναγωγῆς τῶν Ἰουδαίων, 42  
παρεκάλουν τὰ ἔθνη εἰς τὸ μεταξὺ<sup>16</sup> σάββατον  
λαλθῆναι αὐτοῖς τὰ ῥήματα. Λυθείσης<sup>17</sup> δὲ τῆς 43

<sup>1</sup> βουλῇ, ἥς, ἡ, counsel, purpose. <sup>2</sup> κοιμάμαι, sleep, fall asleep. <sup>3</sup> προστίθμι, add, add to. <sup>4</sup> διαφθορά, ἀς, ἡ, decay, corruption. <sup>5</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>6</sup> ἄφεσις, εως, ἡ, release, forgiveness. <sup>7</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>8</sup> δικαιοῶ, justify, pronounce righteous. <sup>9</sup> ἐπέρχομαι, come to or upon, approach. <sup>10</sup> καταφρονήτης, σὺ, ὁ, despiser, scoffer. <sup>11</sup> θαυμάζω, am amazed, marvel at. <sup>12</sup> ἀφανίζω, destroy, cause to disappear. <sup>13</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>14</sup> ἐκδιηγέομαι, tell in detail, describe. <sup>15</sup> ἔξειμι, go away, leave. <sup>16</sup> μεταξὺ, between, after. <sup>17</sup> λύω, untie, loose.

συναγωγῆς, ἠκολούθησαν πολλοὶ τῶν Ἰουδαίων καὶ  
 τῶν σεβομένων<sup>1</sup> προσηλύτων<sup>2</sup> τῷ Παύλῳ καὶ τῷ  
 Βαρνάβᾳ·<sup>3</sup> οἳτινες προσλαλοῦντες,<sup>4</sup> ἔπειθον αὐτοὺς  
 ἐπιμένειν<sup>5</sup> τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ.

Τῷ τε ἐρχομένῳ σαββάτῳ σχεδὸν<sup>6</sup> πᾶσα ἡ πόλις 44  
 συνήχθη ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ θεοῦ. Ἰδόντες δὲ οἱ 45  
 Ἰουδαῖοι τοὺς ὄχλους ἐπλήσθησαν<sup>7</sup> ζήλου,<sup>8</sup> καὶ  
 ἀντέλεγον<sup>9</sup> τοῖς ὑπὸ τοῦ Παύλου λεγομένοις,  
 ἀντιλέγοντες<sup>9</sup> καὶ βλασφημοῦντες.<sup>10</sup> 46  
 Παρρησιασάμενοι<sup>11</sup> δὲ ὁ Παῦλος καὶ ὁ Βαρνάβας<sup>3</sup>  
 εἶπον, Ὑμῖν ἦν ἀναγκαῖον<sup>12</sup> πρῶτον λαληθῆναι τὸν  
 λόγον τοῦ θεοῦ. Ἐπειδὴ<sup>13</sup> δὲ ἀπωθεῖσθε<sup>14</sup> αὐτόν, καὶ  
 οὐκ ἄξιους<sup>15</sup> κρίνετε ἑαυτοὺς τῆς αἰωνίου ζωῆς, ἰδοὺ  
 στρεφόμεθα<sup>16</sup> εἰς τὰ ἔθνη. Οὕτως γὰρ ἐντέταλται<sup>17</sup> 47  
 ἡμῖν ὁ κύριος, Τέθεικά σε εἰς φῶς ἐθνῶν, τοῦ εἶναί σε

<sup>1</sup> σέβομαι, reverence, worship. <sup>2</sup> προσήλυτος, ου, ὁ, proselyte, convert. <sup>3</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>4</sup> προσλαλέω, speak to, speak with. <sup>5</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>6</sup> σχεδόν, almost, nearly. <sup>7</sup> πλήθω, fill. <sup>8</sup> ζήλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>9</sup> ἀντιλέγω, speak against, oppose. <sup>10</sup> βλασφημέω, revile, blaspheme. <sup>11</sup> παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. <sup>12</sup> ἀναγκαῖος, necessary, essential. <sup>13</sup> ἐπειδὴ, since, because. <sup>14</sup> ἀπωθέω, push or thrust away, reject. <sup>15</sup> ἄξιος, worthy, deserving. <sup>16</sup> στρέφω, turn, am converted. <sup>17</sup> ἐντέλλομαι, command, give orders.

εἰς σωτηρίαν<sup>1</sup> ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς. Ἀκούοντα δὲ τὰ 48

ἔθνη ἔχαιρεν, καὶ ἐδόξαζον τὸν λόγον τοῦ κυρίου, καὶ

ἐπίστευσαν ὅσοι ἦσαν τεταγμένοι<sup>2</sup> εἰς ζωὴν αἰώνιον. 49

Διεφέρετο<sup>3</sup> δὲ ὁ λόγος τοῦ κυρίου δι' ὅλης τῆς χώρας.<sup>4</sup> 50

Οἱ δὲ Ἰουδαῖοι παρώτρυναν<sup>5</sup> τὰς σεβομένας<sup>6</sup> γυναῖκας

καὶ τὰς εὐσχήμονας<sup>7</sup> καὶ τοὺς πρῶτους τῆς πόλεως,

καὶ ἐπήγειραν<sup>8</sup> διωγμὸν<sup>9</sup> ἐπὶ τὸν Παῦλον καὶ τὸν

Βαρνάβαν,<sup>10</sup> καὶ ἐξέβαλον αὐτοὺς ἀπὸ τῶν ὁρίων<sup>11</sup>

αὐτῶν. Οἱ δὲ ἐκτιναζάμενοι<sup>12</sup> τὸν κονιορτὸν<sup>13</sup> τῶν 51

ποδῶν αὐτῶν ἐπ' αὐτούς, ἦλθον εἰς Ἰκόνιον.<sup>14</sup> Οἱ δὲ 52

μαθηταὶ ἐπληροῦντο χαρᾶς καὶ πνεύματος ἁγίου.

Ἐγένετο δὲ ἐν Ἰκονίῳ,<sup>14</sup> κατὰ τὸ αὐτὸ εἰσελθεῖν αὐτοὺς 14

εἰς τὴν συναγωγὴν τῶν Ἰουδαίων, καὶ λαλῆσαι οὕτως

ὥστε πιστεῦσαι Ἰουδαίων τε καὶ Ἑλλήνων<sup>15</sup> πολὺ

πλῆθος.<sup>16</sup> Οἱ δὲ ἀπειθοῦντες<sup>17</sup> Ἰουδαῖοι ἐπήγειραν<sup>8</sup> καὶ 2

<sup>1</sup> σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. <sup>2</sup> τάσσω, arrange, appoint. <sup>3</sup> διαφέρω, differ, carry through. <sup>4</sup> χώρα, ας, ἡ, land, region. <sup>5</sup> παροτρύνω, arouse, incite. <sup>6</sup> σεβομαι, reverence, worship. <sup>7</sup> εὐσχήμων, honorable. <sup>8</sup> ἐπεγείρω, arouse, excite. <sup>9</sup> διωγμός, οὐ, ὁ, persecution. <sup>10</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>11</sup> ὅριον, ου, τό, boundary, region. <sup>12</sup> ἐκτινάσσω, shake off or out, shake off. <sup>13</sup> κονιορτός, οὐ, ὁ, dust. <sup>14</sup> Ἰκόνιον, ου, τό, Iconium. <sup>15</sup> Ἑλλήν, ηνος, ὁ, Greek, Hellene. <sup>16</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude. <sup>17</sup> ἀπειθέω, disbelieve, disobey.

ἐκάκωσαν<sup>1</sup> τὰς ψυχὰς τῶν ἐθνῶν κατὰ τῶν ἀδελφῶν. 3  
 Ἰκανὸν<sup>2</sup> μὲν οὖν χρόνον διέτριψαν<sup>3</sup> παρρησιαζόμενοι<sup>4</sup>  
 ἐπὶ τῷ κυρίῳ τῷ μαρτυροῦντι τῷ λόγῳ τῆς χάριτος  
 αὐτοῦ, διδόντι σημεῖα καὶ τέρατα<sup>5</sup> γίνεσθαι διὰ τῶν  
 χειρῶν αὐτῶν. Ἐσχίσθη<sup>6</sup> δὲ τὸ πλῆθος<sup>7</sup> τῆς πόλεως: 4  
 καὶ οἱ μὲν ἦσαν σὺν τοῖς Ἰουδαίοις, οἱ δὲ σὺν τοῖς  
 ἀποστόλοις. Ὡς δὲ ἐγένετο ὁρμῇ<sup>8</sup> τῶν ἐθνῶν τε καὶ 5  
 Ἰουδαίων σὺν τοῖς ἄρχουσιν<sup>9</sup> αὐτῶν, ὑβρίσαι<sup>10</sup> καὶ  
 λιθοβολῆσαι<sup>11</sup> αὐτούς, συνιδόντες<sup>12</sup> κατέφυγον<sup>13</sup> εἰς 6  
 τὰς πόλεις τῆς Λυκαονίας,<sup>14</sup> Λύστραν<sup>15</sup> καὶ Δέρβην,<sup>16</sup>  
 καὶ τὴν περίχωρον: <sup>17</sup> κακεῖ<sup>18</sup> ἦσαν εὐαγγελιζόμενοι. 7  
 Καί τις ἀνὴρ ἐν Λύστροις<sup>15</sup> ἀδύνατος<sup>19</sup> τοῖς ποσὶν 8  
 ἐκάθητο, χωλὸς<sup>20</sup> ἐκ κοιλίας<sup>21</sup> μητρὸς αὐτοῦ ὑπάρχων,  
 ὃς οὐδέποτε<sup>22</sup> περιπεπατήκει. Οὗτος ἤκουσεν τοῦ 9

<sup>1</sup> κακῶ, mistreat, harm. <sup>2</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>3</sup> διατρίβω, continue, tarry. <sup>4</sup> παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. <sup>5</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>6</sup> σχίζω, split, separate. <sup>7</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude. <sup>8</sup> ὁρμή, ἡς, ἡ, impulse, inclination. <sup>9</sup> ἄρχων, οντος, ό, ruler, prince. <sup>10</sup> ὑβρίζω, mistreat, insult. <sup>11</sup> λιθοβολέω, pelt with stones, stone. <sup>12</sup> σύννοια, know, be conscious of. <sup>13</sup> καταφεύγω, flee, take refuge. <sup>14</sup> Λυκαονία, ας, ἡ, Lycaonia. <sup>15</sup> Λύστρα, ἡ, Lystra, city of Lycaonia. <sup>16</sup> Δέρβη, ης, ἡ, Derbe. <sup>17</sup> περίχωρος, ου, ἡ, neighboring. <sup>18</sup> κακεῖ, and there. <sup>19</sup> ἀδύνατος, impossible, unable. <sup>20</sup> χωλός, lame, deprived of a foot. <sup>21</sup> κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. <sup>22</sup> οὐδέποτε, never.

Παύλου λαλοῦντος: ὃς ἀτενίσας<sup>1</sup> αὐτῷ, καὶ ἰδὼν ὅτι  
 πίστιν ἔχει τοῦ σωθῆναι, εἶπεν μεγάλη τῇ φωνῇ, 10  
 Ἀνάστηθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου ὀρθῶς.<sup>2</sup> Καὶ ἤλλετο<sup>3</sup> καὶ  
 περιεπάτει. Οἱ δὲ ὄχλοι, ἰδόντες δ' ἐποίησεν ὁ Παῦλος, 11  
 ἐπήραν<sup>4</sup> τὴν φωνὴν αὐτῶν Λυκαονιστί<sup>5</sup> λέγοντες, Οἱ  
 θεοὶ ὁμοιωθέντες<sup>6</sup> ἀνθρώποις κατέβησαν πρὸς ἡμᾶς. 12  
 Ἐκάλουν τε τὸν μὲν Βαρνάβαν,<sup>7</sup> Δία:<sup>8</sup> τὸν δὲ Παῦλον,  
 Ἑρμῆν,<sup>9</sup> ἐπειδὴ<sup>10</sup> αὐτὸς ἦν ὁ ἡγούμενος<sup>11</sup> τοῦ λόγου. 13  
 Ὁ δὲ ἱερεὺς<sup>12</sup> τοῦ Διὸς<sup>8</sup> τοῦ ὄντος πρὸ<sup>13</sup> τῆς πόλεως  
 αὐτῶν, ταύρους<sup>14</sup> καὶ στέμματα<sup>15</sup> ἐπὶ τοὺς πυλῶνας<sup>16</sup>  
 ἐνέγκας, σὺν τοῖς ὄχλοις ἤθελεν θύειν.<sup>17</sup> Ἀκούσαντες 14  
 δὲ οἱ ἀπόστολοι Βαρνάβας<sup>7</sup> καὶ Παῦλος,  
 διαρρήξαντες<sup>18</sup> τὰ ἱμάτια αὐτῶν, εἰσεπήδησαν<sup>19</sup> εἰς  
 τὸν ὄχλον, κράζοντες καὶ λέγοντες, Ἄνδρες, τί ταῦτα 15  
 ποιεῖτε; Καὶ ἡμεῖς ὁμοιοπαθεῖς<sup>20</sup> ἐσμεν ὑμῖν ἄνθρωποι,

<sup>1</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>2</sup> ὀρθῶς, rightly, correctly. <sup>3</sup> ἄλλομαι, leap, spring up. <sup>4</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>5</sup> Λυκαονιστί, in (the) Lycaonian (language). <sup>6</sup> ὁμοιόω, make like, liken. <sup>7</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>8</sup> Ζεὺς, ὁ, Zeus, pagan greek God. <sup>9</sup> Ἑρμῆς, οὗ, ὁ, Hermes. <sup>10</sup> ἐπειδὴ, since, because. <sup>11</sup> ἡγέομαι, lead, be chief. <sup>12</sup> ἱερεὺς, ἑως, ὁ, priest. <sup>13</sup> πρὸ, before (gen), before. <sup>14</sup> ταῦρος, οὗ, ὁ, bull, ox. <sup>15</sup> στέμμα, τος, τό, wreath or garland of flowers, garland. <sup>16</sup> πυλῶν, ὦνος, ὁ, vestibule, gateway. <sup>17</sup> θύω, sacrifice, kill. <sup>18</sup> διαρρήσσω, tear asunder. <sup>19</sup> εἰσπηδάω, leap in, rush in. <sup>20</sup> ὁμοιοπαθής, with the same nature.

εὐαγγελιζόμενοι ὑμᾶς ἀπὸ τούτων τῶν ματαίων<sup>1</sup>  
 ἐπιστρέφειν<sup>2</sup> ἐπὶ τὸν θεὸν τὸν ζῶντα, ὃς ἐποίησεν τὸν  
 οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλασσαν καὶ πάντα τὰ  
 ἐν αὐτοῖς· ὃς ἐν ταῖς παρωχημέναις<sup>3</sup> γενεαῖς<sup>4</sup> εἶασεν<sup>5</sup> 16  
 πάντα τὰ ἔθνη πορεύεσθαι ταῖς ὁδοῖς αὐτῶν. Καίτοιγε 17  
 οὐκ ἀμάρτυρον<sup>7</sup> ἑαυτὸν ἀφήκεν ἀγαθοποιῶν,<sup>8</sup>  
 οὐρανόθεν<sup>9</sup> ὑμῖν ὑετοὺς<sup>10</sup> διδοὺς καὶ καιροὺς  
 καρποφόρους,<sup>11</sup> ἐμπιπλῶν<sup>12</sup> τροφῆς<sup>13</sup> καὶ εὐφροσύνης  
 τὰς καρδίας ἡμῶν. Καὶ ταῦτα λέγοντες, μολίς<sup>15</sup> 18  
 κατέπαυσαν<sup>16</sup> τοὺς ὄχλους τοῦ μὴ θύειν<sup>17</sup> αὐτοῖς.

Ἐπῆλθον<sup>18</sup> δὲ ἀπὸ Ἀντιοχείας<sup>19</sup> καὶ Ἰκονίου<sup>20</sup> Ἰουδαῖοι, 19  
 καὶ πείσαντες τοὺς ὄχλους, καὶ λιθάσαντες<sup>21</sup> τὸν  
 Παῦλον, ἔσυρον<sup>22</sup> ἔξω τῆς πόλεως, νομίσαντες<sup>23</sup>  
 αὐτὸν τεθνάναι.<sup>24</sup> Κυκλωσάντων<sup>25</sup> δὲ αὐτὸν τῶν 20

<sup>1</sup> μάταιος, vain, useless. <sup>2</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>3</sup> παροίχομαι, be past, gone. <sup>4</sup> γενεά, αἰ, ἡ, generation. <sup>5</sup> εἶάω, permit, allow. <sup>6</sup> καίτοιγε, and yet, although. <sup>7</sup> ἀμάρτυρος, without witness, untestified to. <sup>8</sup> ἀγαθοποιέω, do good/right, do what is good/right. <sup>9</sup> οὐρανόθεν, from heaven. <sup>10</sup> ὑετός, ου, ὁ, rain. <sup>11</sup> καρποφόρος, fruitful. <sup>12</sup> ἐμπίπλημι, fill up, satisfy. <sup>13</sup> τροφή, ἡς, ἡ, food, nourishment. <sup>14</sup> εὐφροσύνη, ἡς, ἡ, gladness, joy. <sup>15</sup> μολίς, with difficulty, hardly. <sup>16</sup> καταπαύω, cause to rest to rest, stop. <sup>17</sup> θύω, sacrifice, kill. <sup>18</sup> ἐπέρχομαι, come to or upon, approach. <sup>19</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>20</sup> Ἰκόνιον, ου, τό, Iconium. <sup>21</sup> λιθάζω, throw stones, stone. <sup>22</sup> σύρω, draw, drag. <sup>23</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>24</sup> θνήσκω, die, am dying. <sup>25</sup> κυκλώω, encircle, surround.



μαθητῶν, ἀναστὰς εἰσῆλθεν εἰς τὴν πόλιν· καὶ τῇ  
 ἐπαύριον<sup>1</sup> ἐξῆλθεν σὺν τῷ Βαρνάβᾳ<sup>2</sup> εἰς Δέρβην.<sup>3</sup> 21  
 Εὐαγγελισάμενοί τε τὴν πόλιν ἐκείνην, καὶ  
 μαθητεύσαντες<sup>4</sup> ἱκανούς,<sup>5</sup> ὑπέστρεψαν<sup>6</sup> εἰς τὴν  
 Λύστραν<sup>7</sup> καὶ Ἰκόνιον<sup>8</sup> καὶ Ἀντιόχειαν,<sup>9</sup> 22  
 ἐπιστηρίζοντες<sup>10</sup> τὰς ψυχὰς τῶν μαθητῶν,  
 παρακαλοῦντες ἐμμένειν<sup>11</sup> τῇ πίστει, καὶ ὅτι διὰ  
 πολλῶν θλίψεων<sup>12</sup> δεῖ ἡμᾶς εἰσελθεῖν εἰς τὴν  
 βασιλείαν τοῦ θεοῦ. Χειροτονήσαντες<sup>13</sup> δὲ αὐτοῖς 23  
 πρεσβυτέρους κατ' ἐκκλησίαν, προσευξάμενοι μετὰ  
 νηστειῶν,<sup>14</sup> παρέθεντο<sup>15</sup> αὐτοὺς τῷ κυρίῳ εἰς ὃν  
 πεπιστεύκεισαν. Καὶ διελθόντες<sup>16</sup> τὴν Πισιδίαν<sup>17</sup> 24  
 ἦλθον εἰς Παμφυλίαν.<sup>18</sup> Καὶ λαλήσαντες ἐν Πέργῃ<sup>19</sup> 25  
 τὸν λόγον, κατέβησαν εἰς Ἀττάλειαν:<sup>20</sup> κάκειθεν<sup>21</sup> 26  
 ἀπέπλευσαν<sup>22</sup> εἰς Ἀντιόχειαν,<sup>9</sup> ὅθεν<sup>23</sup> ἦσαν

<sup>1</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>2</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>3</sup> Δέρβη, ἡς, ἡ, Derbe. <sup>4</sup> μαθητεύω, be a disciple, make a disciple. <sup>5</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>6</sup> ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>7</sup> Λύστρα, ἡ, Lystra, city of Lycaonia. <sup>8</sup> Ἰκόνιον, οὐ, τό, Iconium. <sup>9</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>10</sup> ἐπιστηρίζω, strengthen, prop up. <sup>11</sup> ἐμμένω, persevere, remain (in). <sup>12</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution. <sup>13</sup> χειροτονέω, choose, appoint. <sup>14</sup> νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. <sup>15</sup> παρατίθηναι, set before, entrust. <sup>16</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>17</sup> Πισιδία, ας, ἡ, Pisidia. <sup>18</sup> Παμφυλία, ας, ἡ, Pamphylia. <sup>19</sup> Πέργη, ἡς, ἡ, Perga. <sup>20</sup> Ἀττάλεια, ας, ἡ, Attalia. <sup>21</sup> κάκειθεν, and thence, and from there. <sup>22</sup> ἀποπλέω, sail away. <sup>23</sup> ὅθεν, from where, from which.

παραδεδομένοι τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ εἰς τὸ ἔργον ὃ  
 ἐπλήρωσαν. Παραγενόμενοι<sup>1</sup> δὲ καὶ συναγαγόντες 27  
 τὴν ἐκκλησίαν, ἀνήγγειλαν<sup>2</sup> ὅσα ἐποίησεν ὁ θεὸς μετ'  
 αὐτῶν, καὶ ὅτι ἤνοιξεν τοῖς ἔθνεσιν θύραν<sup>3</sup> πίστεως. 28  
 Διέτριβον<sup>4</sup> δὲ ἐκεῖ χρόνον οὐκ ὀλίγον<sup>5</sup> σὺν τοῖς  
 μαθηταῖς.

Καί τινες κατελθόντες<sup>6</sup> ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας,<sup>7</sup> ἐδίδασκον 15  
 τοὺς ἀδελφοὺς ὅτι Ἐὰν μὴ περιτέμνησθε<sup>8</sup> τῷ ἔθει<sup>9</sup>  
 Μωϋσέως, οὐ δύνασθε σωθῆναι. Γενομένης οὖν 2  
 στάσεως<sup>10</sup> καὶ ζητήσεως<sup>11</sup> οὐκ ὀλίγης<sup>5</sup> τῷ Παύλῳ καὶ  
 τῷ Βαρνάβᾳ<sup>12</sup> πρὸς αὐτούς, ἔταξαν<sup>13</sup> ἀναβαίνειν  
 Παῦλον καὶ Βαρνάβαν<sup>12</sup> καὶ τινὰς ἄλλους ἐξ αὐτῶν  
 πρὸς τοὺς ἀποστόλους καὶ πρεσβυτέρους εἰς  
 Ἱερουσαλὴμ περὶ τοῦ ζητήματος<sup>14</sup> τούτου. Οἱ μὲν οὖν, 3  
 προπεμφθέντες<sup>15</sup> ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας, διήρχοντο<sup>16</sup> τὴν

<sup>1</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>2</sup> ἀναγγέλλω, announce, report. <sup>3</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>4</sup> διατρίβω, continue, tarry. <sup>5</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>6</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>7</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>8</sup> περιτέμνω, circumcise, circumcise. <sup>9</sup> ἔθος, οὖς, τό, custom. <sup>10</sup> στάσις, εως, ἡ, standing, rebellion. <sup>11</sup> ζήτησις, εως, ἡ, debate, controversy. <sup>12</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>13</sup> τάσσω, arrange, appoint. <sup>14</sup> ζήτημα, τος, τό, inquiry, question. <sup>15</sup> προπέμπω, send before, send forth. <sup>16</sup> διέρχομαι, cross over, pass through.

Φοινίκην<sup>1</sup> καὶ Σαμάρειαν,<sup>2</sup> ἐκδιηγούμενοι<sup>3</sup> τὴν  
ἐπιστροφὴν<sup>4</sup> τῶν ἐθνῶν: καὶ ἐποιοῦν χαρὰν μεγάλην  
πᾶσιν τοῖς ἀδελφοῖς. Παραγενόμενοι<sup>5</sup> δὲ εἰς <sup>4</sup>  
Ἱερουσαλήμ, ἀπεδέχθησαν<sup>6</sup> ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας καὶ  
τῶν ἀποστόλων καὶ τῶν πρεσβυτέρων, ἀνήγγειλάν<sup>7</sup>  
τε ὅσα ὁ θεὸς ἐποίησεν μετ' αὐτῶν. Ἐξανέστησαν<sup>8</sup> δέ <sup>5</sup>  
τινες τῶν ἀπὸ τῆς αἰρέσεως<sup>9</sup> τῶν Φαρισαίων  
πεπιστευκότες, λέγοντες ὅτι Δεῖ περιτέμνειν<sup>10</sup> αὐτούς,  
παραγγέλλειν<sup>11</sup> τε τηρεῖν τὸν νόμον Μωϋσέως.

Συνήχθησαν δὲ οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἰδεῖν <sup>6</sup>  
περὶ τοῦ λόγου τούτου. Πολλῆς δὲ συζητήσεως<sup>12</sup> <sup>7</sup>  
γενομένης, ἀναστὰς Πέτρος εἶπεν πρὸς αὐτούς,

Ἄνδρες ἀδελφοί, ὑμεῖς ἐπίστασθε<sup>13</sup> ὅτι ἀφ' ἡμερῶν  
ἀρχαίων<sup>14</sup> ὁ θεὸς ἐν ἡμῖν ἐξελέξατο,<sup>15</sup> διὰ τοῦ

<sup>1</sup> Φοινίκη, ης, ἡ, Phoenicia. <sup>2</sup> Σαμάρεια, ας, ἡ, Samaria. <sup>3</sup> ἐκδιηγέομαι, tell in detail, describe. <sup>4</sup> ἐπιστροφή, ἡς, ἡ, attention, conversion. <sup>5</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>6</sup> ἀποδέχομαι, receive gladly, welcome. <sup>7</sup> ἀναγγέλλω, announce, report. <sup>8</sup> ἐξανίστημι, raise up, rise up. <sup>9</sup> αἵρεσις, εως, ἡ, choice, faction. <sup>10</sup> περιτέμνω, circumcize, circumcise. <sup>11</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>12</sup> συζητήσεις, εως, ἡ, mutual questioning, disputation. <sup>13</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>14</sup> ἀρχαῖος, old, ancient. <sup>15</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect.

στόματός μου ἀκοῦσαι τὰ ἔθνη τὸν λόγον τοῦ  
 εὐαγγελίου, καὶ πιστεῦσαι. Καὶ ὁ καρδιογνώστης<sup>1</sup> 8  
 θεὸς ἐμαρτύρησεν αὐτοῖς, δοὺς αὐτοῖς τὸ πνεῦμα τὸ  
 ἅγιον, καθὼς καὶ ἡμῖν: καὶ οὐδὲν διέκρινεν<sup>2</sup> μεταξὺ<sup>3</sup> 9  
 ἡμῶν τε καὶ αὐτῶν, τῇ πίστει καθαρίσας<sup>4</sup> τὰς καρδίας  
 αὐτῶν. Νῦν οὖν τί πειράζετε<sup>5</sup> τὸν θεόν, ἐπιθεῖναι<sup>6</sup> 10  
 ζυγὸν<sup>7</sup> ἐπὶ τὸν τράχηλον<sup>8</sup> τῶν μαθητῶν, ὃν οὔτε οἱ  
 πατέρες ἡμῶν οὔτε ἡμεῖς ἰσχύσαμεν<sup>9</sup> βαστάσαι;<sup>10</sup> 11  
 Ἀλλὰ διὰ τῆς χάριτος τοῦ κυρίου Ἰησοῦ πιστεύομεν  
 σωθῆναι, καθ' ὃν τρόπον<sup>11</sup> καὶ ἐκεῖνοι.<sup>12</sup>

Ἐσίγησεν<sup>13</sup> δὲ πᾶν τὸ πλῆθος,<sup>14</sup> καὶ ἤκουον Βαρνάβαν<sup>15</sup> 12  
 καὶ Παύλου ἐξηγουμένων<sup>16</sup> ὅσα ἐποίησεν ὁ θεὸς  
 σημεῖα καὶ τέρατα<sup>17</sup> ἐν τοῖς ἔθνεσιν δι' αὐτῶν. Μετὰ 13  
 δὲ τὸ σιγῆσαι<sup>13</sup> αὐτοῦς, ἀπεκρίθη Ἰάκωβος<sup>18</sup> λέγων,

<sup>1</sup> καρδιογνώστης, ου, ὁ, knower of hearts. <sup>2</sup> διακρίνω, discriminate, judge. <sup>3</sup> μεταξὺ, between, after. <sup>4</sup> καθαρίζω, cleanse, make clean. <sup>5</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>6</sup> ἐπιτίθημι, lay upon, put. <sup>7</sup> ζυγός, οὐ, ὁ, yoke, heavy burden. <sup>8</sup> τράχηλος, ου, ὁ, neck. <sup>9</sup> ἰσχύω, be strong, able. <sup>10</sup> βαστάζω, bear, carry. <sup>11</sup> τρόπος, ου, ὁ, manner, way. <sup>12</sup> καὶ ἐκεῖνος, and he, and she. <sup>13</sup> σιγᾶω, be silent, become silent. <sup>14</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude. <sup>15</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>16</sup> ἐξηγέομαι, explain, describe. <sup>17</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>18</sup> Ἰάκωβος, James, Jacob.

Ἄνδρες ἀδελφοί, ἀκούσατέ μου: Συμεών<sup>1</sup> ἐξηγήσατο<sup>2</sup> 14

καθώς πρῶτον ὁ θεὸς ἐπεσκέψατο<sup>3</sup> λαβεῖν ἐξ ἐθνῶν

λαὸν ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ. Καὶ τούτῳ συμφωνοῦσιν<sup>4</sup> 15

οἱ λόγοι τῶν προφητῶν, καθὼς γέγραπται, Μετὰ 16

ταῦτα ἀναστρέψω,<sup>5</sup> καὶ ἀνοικοδομήσω<sup>6</sup> τὴν σκηνὴν<sup>7</sup>

Δαυὶδ τὴν πεπτωκυῖαν· καὶ τὰ κατεσκαμμένα<sup>8</sup> αὐτῆς

ἀνοικοδομήσω,<sup>6</sup> καὶ ἀνορθώσω<sup>9</sup> αὐτήν· ὅπως ἂν 17

ἐκζητήσωσιν<sup>10</sup> οἱ κατάλοιποι<sup>11</sup> τῶν ἀνθρώπων τὸν

κύριον, καὶ πάντα τὰ ἔθνη, ἐφ' οὓς ἐπικέκληται<sup>12</sup> τὸ

ὄνομά μου ἐπ' αὐτούς, λέγει κύριος ὁ ποιῶν ταῦτα

πάντα. Γνωστὰ<sup>13</sup> ἅπ' αἰῶνός ἐστιν τῷ θεῷ πάντα τὰ 18

ἔργα αὐτοῦ. Διὸ ἐγὼ κρίνω μὴ παρενοχλεῖν<sup>14</sup> τοῖς ἀπὸ 19

τῶν ἐθνῶν ἐπιστρέφουσιν<sup>15</sup> ἐπὶ τὸν θεόν· ἀλλὰ 20

ἐπιστεῖλαι<sup>16</sup> αὐτοῖς τοῦ ἀπέχεσθαι<sup>17</sup> ἀπὸ τῶν

ἀλισθημάτων<sup>18</sup> τῶν εἰδώλων<sup>19</sup> καὶ τῆς πορνείας<sup>20</sup> καὶ

<sup>1</sup> Συμεών, ὁ, Simeon, Simeon. <sup>2</sup> ἐξηγέομαι, explain, describe. <sup>3</sup> ἐπισκέπτομαι, visit, have a care for. <sup>4</sup> συμφωνέω, agree with, agree together. <sup>5</sup> ἀναστρέφω, return, live. <sup>6</sup> ἀνοικοδομέω, rebuild, build up. <sup>7</sup> σκηνή, ἡς, ἡ, tent, tabernacle. <sup>8</sup> κατασκάπτω, tear down, demolish. <sup>9</sup> ἀνορθόω, restore, strengthen. <sup>10</sup> ἐκζητέω, seek out, inquire. <sup>11</sup> κατάλοιπος, rest, remaining. <sup>12</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>13</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>14</sup> παρενοχλέω, trouble, annoy. <sup>15</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>16</sup> ἐπιστέλλω, write, instruct by letter. <sup>17</sup> ἀπέχω, received, obtain. <sup>18</sup> ἀλισθημα, τοσ, τό, pollution, defilement. <sup>19</sup> εἶδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>20</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry.

τοῦ πνικτοῦ<sup>1</sup> καὶ τοῦ αἵματος. Μωϋσῆς γὰρ ἐκ γενεῶν 21

ἀρχαίων<sup>3</sup> κατὰ πόλιν τοὺς κηρύσσοντας αὐτὸν ἔχει,

ἐν ταῖς συναγωγαῖς κατὰ πᾶν σάββατον

ἀναγινωσκόμενος.<sup>4</sup>

Τότε ἔδοξεν τοῖς ἀποστόλοις καὶ τοῖς πρεσβυτέροις σὺν 22

ὅλη τῇ ἐκκλησίᾳ, ἐκλεξαμένους<sup>5</sup> ἄνδρας ἐξ αὐτῶν

πέμψαι εἰς Ἀντιόχειαν<sup>6</sup> σὺν Παύλῳ καὶ Βαρνάβᾳ,<sup>7</sup>

Ἰούδαν<sup>8</sup> τὸν ἐπικαλούμενον<sup>9</sup> Βαρσαββᾶν,<sup>10</sup> καὶ Σίλαν,

ἄνδρας ἡγουμένους<sup>12</sup> ἐν τοῖς ἀδελφοῖς, γράψαντες διὰ 23

χειρὸς αὐτῶν τάδε,<sup>13</sup> Οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι

καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῖς κατὰ τὴν Ἀντιόχειαν<sup>6</sup> καὶ Συρίαν

καὶ Κιλικίαν<sup>15</sup> ἀδελφοῖς τοῖς ἐξ ἐθνῶν, χαίρειν: ἐπειδὴ 24

ἠκούσαμεν ὅτι τινὲς ἐξ ἡμῶν ἐξελθόντες ἐτάραξαν<sup>17</sup>

ὕμᾱς λόγοις, ἀνασκευάζοντες<sup>18</sup> τὰς ψυχὰς ὑμῶν,

λέγοντες περιτέμνεσθαι<sup>19</sup> καὶ τηρεῖν τὸν νόμον, οἷς οὖ

<sup>1</sup> πνικτός, strangled. <sup>2</sup> γενεά, ἄς, ἡ, generation. <sup>3</sup> ἀρχαῖος, old, ancient. <sup>4</sup> ἀναγινώσκω, read. <sup>5</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect.

<sup>6</sup> Ἀντιόχεια, ἄς, ἡ, Antioch. <sup>7</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>8</sup> Ἰούδας, α, ὁ, Judas, Judah. <sup>9</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>10</sup>

Βαρσαββᾶς, ἄ, ὁ, Barsabbas. <sup>11</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>12</sup> ἡγέομαι, lead, be chief. <sup>13</sup> ὅδε, this (here), this here. <sup>14</sup> Συρία, ἄς, ἡ,

Syria. <sup>15</sup> Κιλικία, ἄς, ἡ, Cilicia. <sup>16</sup> ἐπειδὴ, since, because. <sup>17</sup> ταρασσω, trouble, agitate. <sup>18</sup> ἀνασκευάζω, upset, unsettle.

<sup>19</sup> περιτέμνω, circumcize, circumcise.

διεσπειλάμεθα:<sup>1</sup> ἔδοξεν ἡμῖν γενομένοις ὁμοθυμαδόν,<sup>2</sup> 25

ἐκλεξαμένους<sup>3</sup> ἄνδρας πέμψαι πρὸς ὑμᾶς, σὺν τοῖς

ἀγαπητοῖς ἡμῶν Βαρνάβᾳ<sup>4</sup> καὶ Παύλῳ, ἀνθρώποις 26

παραδεδωκόσιν τὰς ψυχὰς αὐτῶν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος

τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. Ἀπεστάλκαμεν οὖν 27

Ἰούδαν<sup>5</sup> καὶ Σίλαν,<sup>6</sup> καὶ αὐτοὺς διὰ λόγου

ἀπαγγέλλοντας<sup>7</sup> τὰ αὐτά. Ἔδοξεν γὰρ τῷ ἁγίῳ 28

πνεύματι, καὶ ἡμῖν, μηδὲν πλέον ἐπιτίθεσθαι<sup>8</sup> ὑμῖν

βάρος,<sup>9</sup> πλὴν<sup>10</sup> τῶν ἐπάναγκες<sup>11</sup> τούτων, ἀπέχεσθαι<sup>12</sup> 29

εἰδωλοθύτων<sup>13</sup> καὶ αἵματος καὶ πνικτοῦ<sup>14</sup> καὶ πορνείας:

ἐξ ὧν διατηροῦντες<sup>16</sup> ἑαυτούς, εὖ<sup>17</sup> πράξετε.<sup>18</sup>

Ἐρρωσθε.<sup>19</sup>

Οἱ μὲν οὖν ἀπολυθέντες ἦλθον εἰς Ἀντιόχειαν:<sup>20</sup> καὶ 30

συναγαγόντες τὸ πλῆθος,<sup>21</sup> ἐπέδωκαν<sup>22</sup> τὴν ἐπιστολήν.

<sup>1</sup> διαστέλλομαι, set apart, fig. to distinguish. <sup>2</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>3</sup> ἐκλέγομαι, choose, elect. <sup>4</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>5</sup> Ἰούδας, α, ὁ, Judas, Judah. <sup>6</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>7</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>8</sup> ἐπιτίθημι, lay upon, put. <sup>9</sup> βάρος, οὗς, τό, burden, weight. <sup>10</sup> πλὴν, however, but. <sup>11</sup> ἐπάναγκες, of a necessary nature, necessarily. <sup>12</sup> ἀπέχω, received, obtain. <sup>13</sup> εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. <sup>14</sup> πνικτός, strangled. <sup>15</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>16</sup> διατηρέω, keep free of, keep safe. <sup>17</sup> εὖ, well, well done. <sup>18</sup> πράσσω, do, perform. <sup>19</sup> ῥώννυμι, strengthen, farewell. <sup>20</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>21</sup> πλῆθος, οὗς, τό, multitude. <sup>22</sup> ἐπιδίδωμι, give to, hand in. <sup>23</sup> ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch.

Ἀναγνόντες<sup>1</sup> δέ, ἐχάρησαν ἐπὶ τῇ παρακλήσει.<sup>2</sup> 31

Ἰούδας<sup>3</sup> τε καὶ Σίλας,<sup>4</sup> καὶ αὐτοὶ προφῆται ὄντες, διὰ  
λόγου πολλοῦ παρεκάλεσαν τοὺς ἀδελφούς, καὶ  
ἐπεστήριζαν.<sup>5</sup> Ποιήσαντες δὲ χρόνον, ἀπελύθησαν 33  
μετ' εἰρήνης ἀπὸ τῶν ἀδελφῶν πρὸς τοὺς ἀποστόλους.

Παῦλος δὲ καὶ Βαρνάβας<sup>6</sup> διέτριβον<sup>7</sup> ἐν Ἀντιοχείᾳ,<sup>8</sup> 34  
διδάσκοντες καὶ εὐαγγελιζόμενοι, μετὰ καὶ ἐτέρων  
πολλῶν, τὸν λόγον τοῦ κυρίου.

Μετὰ δέ τινας ἡμέρας εἶπεν Παῦλος πρὸς Βαρνάβαν,<sup>6</sup> 36

Ἐπιστρέψαντες<sup>9</sup> δὴ<sup>10</sup> ἐπισκεψώμεθα<sup>11</sup> τοὺς ἀδελφούς  
ἡμῶν κατὰ πάσαν πόλιν, ἐν αἷς κατηγγείλαμεν<sup>12</sup> τὸν  
λόγον τοῦ κυρίου, πῶς ἔχουσιν. Βαρνάβας<sup>6</sup> δὲ 37  
ἐβουλεύσατο<sup>13</sup> συμπαραλαβεῖν<sup>14</sup> τὸν Ἰωάννην, τὸν  
καλούμενον Μάρκον.<sup>15</sup> Παῦλος δὲ ἤξιου,<sup>16</sup> τὸν 38  
ἀποστάντα<sup>17</sup> ἀπ' αὐτῶν ἀπὸ Παμφυλίας,<sup>18</sup> καὶ μὴ

<sup>1</sup> ἀναγινώσκω, read. <sup>2</sup> παράκλησις, εως, ἡ, exhortation, consolation. <sup>3</sup> Ἰούδας, α, ὁ, Judas, Judah. <sup>4</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>5</sup> ἐπιστήριζω, strengthen, prop up. <sup>6</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>7</sup> διατρίβω, continue, tarry. <sup>8</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>9</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>10</sup> δὴ, also, indeed. <sup>11</sup> ἐπισκέπτομαι, visit, have a care for. <sup>12</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>13</sup> βουλεύω, deliberate, take counsel. <sup>14</sup> συμπαραλαμβάνω, take along with. <sup>15</sup> Μάρκος, ου, ὁ, Mark. <sup>16</sup> ἄξιόω, consider worthy. <sup>17</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart. <sup>18</sup> Παμφυλία, ας, ἡ, Pamphylia.



συνελθόντα<sup>1</sup> αὐτοῖς εἰς τὸ ἔργον, μὴ συμπαλαβεῖν<sup>2</sup>  
 τοῦτον. Ἐγένετο οὖν παροξυσμός,<sup>3</sup> ὥστε 39  
 ἀποχωρισθῆναι<sup>4</sup> αὐτοὺς ἀπ' ἀλλήλων, τὸν τε  
 Βαρνάβαν<sup>5</sup> παραλαβόντα<sup>6</sup> τὸν Μάρκον<sup>7</sup> ἐκπλεῦσαι<sup>8</sup>  
 εἰς Κύπρον·<sup>9</sup> Παῦλος δὲ ἐπιλεξάμενος<sup>10</sup> Σίλαν<sup>11</sup> 40  
 ἐξῆλθεν, παραδοθεὶς τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ ὑπὸ τῶν  
 ἀδελφῶν. Διήρχετο<sup>12</sup> δὲ τὴν Συρίαν<sup>13</sup> καὶ Κιλικίαν,<sup>14</sup> 41  
 ἐπιστηρίζων<sup>15</sup> τὰς ἐκκλησίας.

Κατήντησεν<sup>16</sup> δὲ εἰς Δέρβην<sup>17</sup> καὶ Λύστραν·<sup>18</sup> καὶ ἰδοὺ, 16  
 μαθητὴς τις ἦν ἐκεῖ, ὀνόματι Τιμόθεος,<sup>19</sup> υἱὸς  
 γυναικὸς τίνος Ἰουδαίας πιστῆς, πατὴρ δὲ Ἑλλήνος·<sup>20</sup>  
 ὃς ἐμαρτυρεῖτο ὑπὸ τῶν ἐν Λύστροις<sup>18</sup> καὶ Ἰκόνιῳ<sup>21</sup> 2  
 ἀδελφῶν. Τοῦτον ἠθέλησεν ὁ Παῦλος σὺν αὐτῷ 3  
 ἐξελθεῖν, καὶ λαβὼν περιέτεμεν<sup>22</sup> αὐτόν, διὰ τοῦς

<sup>1</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>2</sup> συμπαλαμβάνω, take along with. <sup>3</sup> παροξυσμός, οὖ, ὁ, stimulation, provocation. <sup>4</sup> ἀποχωρίζω, separate, split apart. <sup>5</sup> Βαρνάβας, ὁ, Barnabas. <sup>6</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>7</sup> Μάρκος, σου, ὁ, Mark. <sup>8</sup> ἐκπλέω, sail away, sail out. <sup>9</sup> Κύπρος, σου, ἡ, Cyprus. <sup>10</sup> ἐπιλέγω, call or name, choose. <sup>11</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>12</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>13</sup> Συρία, ας, ἡ, Syria. <sup>14</sup> Κιλικία, ας, ἡ, Cilicia. <sup>15</sup> ἐπιστηρίζω, strengthen, prop up. <sup>16</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>17</sup> Δέρβη, ης, ἡ, Derbe. <sup>18</sup> Λύστρα, ἡ, Lystra, city of Lycaonia. <sup>19</sup> Τιμόθεος, σου, ὁ, Timothy. <sup>20</sup> Ἕλλην, ηνος, ὁ, Greek, Hellene. <sup>21</sup> Ἰκόνιον, ου, τό, Iconium. <sup>22</sup> περιτέμνω, circumcize, circumcise.

Ἰουδαίους τοὺς ὄντας ἐν τοῖς τόποις ἐκεῖνοις: ἤδειςαν  
 γὰρ ἅπαντες<sup>1</sup> τὸν πατέρα αὐτοῦ, ὅτι Ἑλλήν<sup>2</sup> ὑπῆρχεν.  
 Ὡς δὲ διεπορεύοντο<sup>3</sup> τὰς πόλεις, παρεδίδουν αὐτοῖς<sup>4</sup>  
 φυλάσσειν<sup>4</sup> τὰ δόγματα<sup>5</sup> τὰ κεκριμένα ὑπὸ τῶν  
 ἀποστόλων καὶ τῶν πρεσβυτέρων τῶν ἐν Ἱερουσαλήμ.  
 Αἱ μὲν οὖν ἐκκλησίαι ἐστερεοῦντο<sup>6</sup> τῇ πίστει, καὶ<sup>5</sup>  
 ἐπερίσσευν<sup>7</sup> τῷ ἀριθμῷ<sup>8</sup> καθ' ἡμέραν.  
 Διελθόντες<sup>9</sup> δὲ τὴν Φρυγίαν<sup>10</sup> καὶ τὴν Γαλατικὴν<sup>11</sup><sup>6</sup>  
 χώραν,<sup>12</sup> κωλυθέντες<sup>13</sup> ὑπὸ τοῦ ἁγίου πνεύματος  
 λαλῆσαι τὸν λόγον ἐν τῇ Ἀσίᾳ,<sup>14</sup> ἐλθόντες κατὰ τὴν<sup>7</sup>  
 Μυσίαν<sup>15</sup> ἐπείραζον<sup>16</sup> κατὰ τὴν Βιθυνίαν<sup>17</sup> πορεύεσθαι:  
 καὶ οὐκ εἶασεν<sup>18</sup> αὐτοὺς τὸ πνεῦμα: παρελθόντες<sup>19</sup> δὲ<sup>8</sup>  
 τὴν Μυσίαν<sup>15</sup> κατέβησαν εἰς Τρωάδα.<sup>20</sup> Καὶ ὄραμα<sup>21</sup><sup>9</sup>  
 διὰ τῆς νυκτὸς ὥφθη τῷ Παύλῳ: ἀνὴρ τις ἦν  
 Μακεδῶν<sup>22</sup> ἐστῶς, παρακαλῶν αὐτὸν καὶ λέγων,

<sup>1</sup> ἅπας, each, every. <sup>2</sup> Ἑλλήν, ἦνος, ὁ, Greek, Hellene. <sup>3</sup> διαπορεύομαι, pass across, journey through. <sup>4</sup> φυλάσσω, guard, keep. <sup>5</sup> δόγμα, τος, τό, a public decree, ordinance. <sup>6</sup> στερεόω, make firm, strengthen. <sup>7</sup> περισσεύω, abound, be rich. <sup>8</sup> ἀριθμός, οὗ, δ, number, total. <sup>9</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>10</sup> Φρυγία, ας, ἡ, Phrygia. <sup>11</sup> Γαλατικός, Galatian. <sup>12</sup> χώρα, ας, ἡ, land, region. <sup>13</sup> κωλύω, forbid, hinder. <sup>14</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>15</sup> Μυσία, ας, ἡ, Mysia. <sup>16</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>17</sup> Βιθυνία, ας, ἡ, Bithynia. <sup>18</sup> εἶάω, permit, allow. <sup>19</sup> παρέρχομαι, pass by, go by. <sup>20</sup> Τρωάς, ἄδος, ἡ, Troas. <sup>21</sup> ὄραμα, τος, τό, vision, spectacle. <sup>22</sup> Μακεδῶν, ὄνος, ὁ, Macedonian.

Διαβάς<sup>1</sup> εἰς Μακεδονίαν,<sup>2</sup> βοήθησον<sup>3</sup> ἡμῖν. Ὡς δὲ τὸ 10

ὄραμα<sup>4</sup> εἶδεν, εὐθέως ἐζητήσαμεν ἐξελθεῖν εἰς τὴν

Μακεδονίαν,<sup>2</sup> συμβιβάζοντες<sup>5</sup> ὅτι προσκέκληται<sup>6</sup>

ἡμᾶς ὁ κύριος εὐαγγελισασθαι αὐτούς.

Ἀναχθέντες<sup>7</sup> οὖν ἀπὸ τῆς Τρωάδος,<sup>8</sup> εὐθυδρομήσαμεν<sup>9</sup> 11

εἰς Σαμοθράκην,<sup>10</sup> τῇ τε ἐπιούσῃ<sup>11</sup> εἰς Νεάπολιν,<sup>12</sup> 12

ἐκεῖθεν<sup>13</sup> τε εἰς Φιλίππους,<sup>14</sup> ἥτις ἐστὶν πρώτη τῆς

μερίδος<sup>15</sup> τῆς Μακεδονίας<sup>2</sup> πόλις, κολωνεία<sup>16</sup> ἤμεν δὲ

ἐν αὐτῇ τῇ πόλει διατρίβοντες<sup>17</sup> ἡμέρας τινάς. Τῇ τε 13

ἡμέρᾳ τῶν σαββάτων ἐξήλθομεν ἔξω τῆς πόλεως

παρὰ ποταμόν,<sup>18</sup> οὗ<sup>19</sup> ἐνομίζετο<sup>20</sup> προσευχῇ<sup>21</sup> εἶναι, καὶ

καθίσαντες<sup>22</sup> ἐλαλοῦμεν ταῖς συνελθούσαις<sup>23</sup> γυναῖξιν.

Καί τις γυνὴ ὀνόματι Λυδία,<sup>24</sup> πορφυρόπωλις<sup>25</sup> 14

πόλεως Θυατείρων,<sup>26</sup> σεβομένην<sup>27</sup> τὸν θεόν, ἤκουεν· ἥς

<sup>1</sup> διαβαίνω, go through, cross. <sup>2</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>3</sup> βοηθέω, come to the aid of. <sup>4</sup> ὄραμα, τος, τό, vision, spectacle. <sup>5</sup> συμβιβάζω, hold together, instruct. <sup>6</sup> προσκαλέω, summon. <sup>7</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>8</sup> Τρωάς, ἄδος, ἡ, Troas. <sup>9</sup> εὐθυδρομέω, run a straight course. <sup>10</sup> Σαμοθράκη, ης, ἡ, Samothrace. <sup>11</sup> ἐπιούσα, ης, ἡ, next day. <sup>12</sup> Νεάπολις, εως, ἡ, Neapolis. <sup>13</sup> ἐκεῖθεν, from there, from that place. <sup>14</sup> Φιλίπποι, ων, ὁ, Philippi. <sup>15</sup> μερίς, ἴδος, ἡ, part, portion. <sup>16</sup> κολωνία, ας, ἡ, colony, garrison city. <sup>17</sup> διατρίβω, continue, tarry. <sup>18</sup> ποταμός, οὗ, ὁ, river, stream. <sup>19</sup> οὗ, where, when. <sup>20</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>21</sup> προσευχή, ἥς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>22</sup> καθίζω, seat, sit. <sup>23</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>24</sup> Λυδία, ας, ἡ, Lydia. <sup>25</sup> πορφυρόπωλις, ἴδος, ἡ, merchant dealing in purple cloth. <sup>26</sup> Θυατείρα, τό, Thyatira. <sup>27</sup> σέβομαι, reverence, worship.

ὁ κύριος διήνοιξεν<sup>1</sup> τὴν καρδίαν, προσέχειν<sup>2</sup> τοῖς  
 λαλουμένοις ὑπὸ τοῦ Παύλου. Ὡς δὲ ἐβαπτίσθη, καὶ 15  
 ὁ οἶκος αὐτῆς, παρεκάλεσεν λέγουσα, Εἰ κεκρίκατέ με  
 πιστὴν τῷ κυρίῳ εἶναι, εἰσελθόντες εἰς τὸν οἶκόν μου,  
 μέίνατε. Καὶ παρεβιάσατο<sup>3</sup> ἡμᾶς.

Ἐγένετο δὲ πορευομένων ἡμῶν εἰς προσευχήν,<sup>4</sup> 16  
 παιδίσκην<sup>5</sup> τινὰ ἔχουσιν πνεῦμα Πύθωνος<sup>6</sup>  
 ἀπαντῆσαι<sup>7</sup> ἡμῖν, ἣτις ἐργασίαν<sup>8</sup> πολλὴν παρείχεν<sup>9</sup>  
 τοῖς κυρίοις αὐτῆς, μαντευομένη.<sup>10</sup> Αὕτη 17  
 κατακολουθήσασα<sup>11</sup> τῷ Παύλῳ καὶ ἡμῖν, ἔκραζεν  
 λέγουσα, Οὗτοι οἱ ἄνθρωποι δοῦλοι τοῦ θεοῦ τοῦ  
 ὑψίστου<sup>12</sup> εἰσὶν, οἵτινες καταγγέλλουσιν<sup>13</sup> ἡμῖν ὁδὸν  
 σωτηρίας.<sup>14</sup> Τοῦτο δὲ ἐποίει ἐπὶ πολλὰς ἡμέρας. 18  
 Διαπονηθεὶς<sup>15</sup> δὲ ὁ Παῦλος, καὶ ἐπιστρέψας,<sup>16</sup> τῷ  
 πνεύματι εἶπεν, Παραγγέλλω<sup>17</sup> σοι ἐν τῷ ὀνόματι

<sup>1</sup> διανοίγω, open up completely, open fully. <sup>2</sup> προσέχω, take head of, attend to. <sup>3</sup> παραβιάζομαι, urge strongly, prevail upon. <sup>4</sup> προσευχή, ἡς, ἡ, prayer, place for prayer. <sup>5</sup> παιδίσκη, ἡς, ἡ, maid, female servant. <sup>6</sup> πύθων, ὠνος, ὁ, spirit of divination, divining spirit. <sup>7</sup> ἀπαντάω, meet, encounter. <sup>8</sup> ἐργασία, ας, ἡ, profit, business. <sup>9</sup> παρέχω, offer, afford. <sup>10</sup> μαντεύομαι, prophesy, tell fortunes. <sup>11</sup> κατακολουθέω, follow after. <sup>12</sup> ὑψίστος, highest, most high. <sup>13</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>14</sup> σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. <sup>15</sup> διαπονέομαι, be annoyed, disturbed. <sup>16</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>17</sup> παραγγέλλω, order, command.

Ἰησοῦ χριστοῦ, ἐξελθεῖν ἀπ' αὐτῆς. Καὶ ἐξῆλθεν αὐτῇ  
τῇ ὥρᾳ.

Ἰδόντες δὲ οἱ κύριοι αὐτῆς ὅτι ἐξῆλθεν ἡ ἐλπὶς τῆς 19

ἐργασίας<sup>1</sup> αὐτῶν, ἐπιλαβόμενοι<sup>2</sup> τὸν Παῦλον καὶ τὸν

Σίλαν,<sup>3</sup> εἴλκυσαν<sup>4</sup> εἰς τὴν ἀγορὰν<sup>5</sup> ἐπὶ τοὺς ἄρχοντας,<sup>6</sup> 20

καὶ προσαγαγόντες<sup>7</sup> αὐτοὺς τοῖς στρατηγοῖς<sup>8</sup> εἶπον,

Οὗτοι οἱ ἄνθρωποι ἐκταράσσουσιν<sup>9</sup> ἡμῶν τὴν πόλιν,

Ἰουδαῖοι ὑπάρχοντες, καὶ καταγγέλλουσιν<sup>10</sup> ἔθνη<sup>11</sup> ἃ 21

οὐκ ἔξεστιν<sup>12</sup> ἡμῖν παραδέχεσθαι<sup>13</sup> οὐδὲ ποιεῖν,

Ῥωμαίοις<sup>14</sup> οὖσιν. Καὶ συνεπέστη<sup>15</sup> ὁ ὄχλος κατ' 22

αὐτῶν, καὶ οἱ στρατηγοὶ<sup>8</sup> περιρρήξαντες<sup>16</sup> αὐτῶν τὰ

ἱμάτια ἐκέλευον<sup>17</sup> ῥαβδίζειν.<sup>18</sup> Πολλὰς τε ἐπιθέντες<sup>19</sup> 23

αὐτοῖς πληγὰς<sup>20</sup> ἔβαλον εἰς φυλακὴν,<sup>21</sup>

παραγειλάντες<sup>22</sup> τῷ δεσμοφύλακι<sup>23</sup> ἀσφαλῶς<sup>24</sup> τηρεῖν

<sup>1</sup> ἐργασία, ας, ἡ, profit, business. <sup>2</sup> ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. <sup>3</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>4</sup> ἐλκύω, drag, draw. <sup>5</sup> ἀγορά, ἄς, ἡ, marketplace, place of assembly. <sup>6</sup> ἄρχων, οντος, ὁ, ruler, prince. <sup>7</sup> προσάγω, bring (forward), approach. <sup>8</sup> στρατηγός, οῦ, ὁ, commander, general. <sup>9</sup> ἐκταράσσω, agitate, throw into confusion. <sup>10</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>11</sup> ἔθνος, ους, τό, custom. <sup>12</sup> ἔξεστιν, it is lawful, it is permitted. <sup>13</sup> παραδέχομαι, receive, accept. <sup>14</sup> Ῥωμαῖος, ου, ὁ, Roman, Roman citizen. <sup>15</sup> συνεπίστημι, rise up together against. <sup>16</sup> περιρρήγνυμι, tear off. <sup>17</sup> κελεύω, order, command. <sup>18</sup> ῥαβδίζω, beat with a rod, beat with rods. <sup>19</sup> ἐπιτίθημι, lay upon, put. <sup>20</sup> πληγή, ἡς, ἡ, blow, wound. <sup>21</sup> φυλακή, ἡς, ἡ, guard, prison. <sup>22</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>23</sup> δεσμοφύλαξ, ακος, ὁ, prison keeper, jailer. <sup>24</sup> ἀσφαλῶς, safely, securely.

αὐτούς: ὅς, παραγγελίαν<sup>1</sup> τοιαύτην εἰληφώς, ἔβαλεν 24

αὐτούς εἰς τὴν ἐσωτέραν<sup>2</sup> φυλακὴν,<sup>3</sup> καὶ τοὺς πόδας

αὐτῶν ἡσφαλίσατο<sup>4</sup> εἰς τὸ ξύλον.<sup>5</sup> Κατὰ δὲ τὸ 25

μεσονύκτιον<sup>6</sup> Παῦλος καὶ Σίλας<sup>7</sup> προσευχόμενοι

ὑμνοῦν<sup>8</sup> τὸν θεόν, ἐπηκροῶντο<sup>9</sup> δὲ αὐτῶν οἱ δέσμοι·<sup>10</sup> 26

ἄφνω<sup>11</sup> δὲ σεισμός<sup>12</sup> ἐγένετο μέγας, ὥστε σαλευθῆναι<sup>13</sup>

τὰ θεμέλια<sup>14</sup> τοῦ δεσμωτηρίου·<sup>15</sup> ἀνέωχθησάν τε

παραχρῆμα<sup>16</sup> αἱ θύραι<sup>17</sup> πᾶσαι, καὶ πάντων τὰ δεσμά<sup>18</sup>

ἀνέθη·<sup>19</sup> Ἐξυπνος<sup>20</sup> δὲ γενόμενος ὁ δεσμοφύλαξ,<sup>21</sup> καὶ 27

ιδὼν ἀνεωγμένας τὰς θύρας<sup>17</sup> τῆς φυλακῆς,<sup>3</sup>

σπασάμενος<sup>22</sup> μάχαιραν,<sup>23</sup> ἔμελλεν ἐαυτὸν ἀναιρεῖν,<sup>24</sup>

νομίζων<sup>25</sup> ἐκπεφευγέναι<sup>26</sup> τοὺς δεσμίους·<sup>10</sup> Ἐφώνησεν<sup>27</sup> 28

δὲ φωνὴ μεγάλη ὁ Παῦλος λέγων, Μηδὲν πράξης<sup>28</sup>

σεαυτῷ<sup>29</sup> κακόν· ἅπαντες<sup>30</sup> γάρ ἐσμεν ἐνθάδε·<sup>31</sup> 29

<sup>1</sup> παραγγελία, ας, ἡ, instruction, command. <sup>2</sup> ἐσώτερος, within, inside (gen). <sup>3</sup> φυλακή, ἡς, ἡ, guard, prison. <sup>4</sup> ἀσφαλίζω, make secure, fasten. <sup>5</sup> ξύλον, ου, τό, wood, tree. <sup>6</sup> μεσονύκτιον, ου, τό, midnight. <sup>7</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>8</sup> ὑμνέω, sing to, praise. <sup>9</sup> ἐπακροάομαι, listen to, hear. <sup>10</sup> δέσμος, ου, ὁ, prisoner, one bound. <sup>11</sup> ἄφνω, suddenly. <sup>12</sup> σεισμός, οὔ, ὁ, earthquake, storm. <sup>13</sup> σαλεύω, shake, excite. <sup>14</sup> θεμέλιος, ου, ὁ, foundation. <sup>15</sup> δεσμωτήριον, ου, τό, prison, jail. <sup>16</sup> παραχρῆμα, immediately, instantly. <sup>17</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>18</sup> δεσμός, οὔ, ὁ, chain, bond. <sup>19</sup> ἀνίημι, give up, loosen. <sup>20</sup> ἐξυπνος, awake, aroused. <sup>21</sup> δεσμοφύλαξ, ακος, ὁ, prison keeper, jailer. <sup>22</sup> σπάω, draw (as a sword). <sup>23</sup> μάχαιρα, ἡς, ἡ, sword. <sup>24</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>25</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>26</sup> ἐκφεύγω, flee away, flee out. <sup>27</sup> φωνέω, call, crow. <sup>28</sup> πράσσω, do, perform. <sup>29</sup> σεαυτοῦ, yourself, of you. <sup>30</sup> ἅπας, each, every. <sup>31</sup> ἐνθάδε, within, here.

Αἰτήσας δὲ φῶτα εἰσεπήδησεν,<sup>1</sup> καὶ ἔντρομος<sup>2</sup>  
γενόμενος προσέπεσεν<sup>3</sup> τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Σίλῳ,<sup>4</sup> καὶ 30  
προαγαγὼν<sup>5</sup> αὐτοὺς ἔξω ἔφη, Κύριοι, τί με δεῖ ποιεῖν  
ἵνα σωθῶ; Οἱ δὲ εἶπον, Πίστευσον ἐπὶ τὸν κύριον 31  
Ἰησοῦν χριστόν, καὶ σωθήσῃ σὺ καὶ ὁ οἶκός σου. Καὶ 32  
ἐλάλησαν αὐτῷ τὸν λόγον τοῦ κυρίου, καὶ πᾶσιν τοῖς  
ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ. Καὶ παραλαβὼν<sup>6</sup> αὐτοὺς ἐν ἐκείνῃ 33  
τῇ ὥρᾳ τῆς νυκτὸς ἔλουσεν<sup>7</sup> ἀπὸ τῶν πληγῶν,<sup>8</sup> καὶ  
ἐβαπτίσθη αὐτὸς καὶ οἱ αὐτοῦ πάντες παραχρῆμα.<sup>9</sup> 34  
Ἀναγαγὼν<sup>10</sup> τε αὐτοὺς εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ παρέθηκεν  
τράπεζαν,<sup>12</sup> καὶ ἡγαλλιᾶτο<sup>13</sup> πανοικί<sup>14</sup> πεπιστευκῶς τῷ  
θεῷ.

Ἡμέρας δὲ γενομένης, ἀπέστειλαν οἱ στρατηγοὶ<sup>15</sup> τοὺς 35  
ράβδούχους<sup>16</sup> λέγοντες, Ἀπόλυσον τοὺς ἀνθρώπους  
ἐκείνους. Ἀπήγγειλεν<sup>17</sup> δὲ ὁ δεσμοφύλαξ<sup>18</sup> τοὺς 36

<sup>1</sup> εἰσπηδᾶω, leap in, rush in. <sup>2</sup> ἔντρομος, terrified, trembling. <sup>3</sup> προσπίπτω, fall upon, fall down before. <sup>4</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>5</sup> προάγω, lead forth, go before. <sup>6</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>7</sup> λούω, bathe, wash. <sup>8</sup> πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. <sup>9</sup> παραχρῆμα, immediately, instantly. <sup>10</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>11</sup> παρατίθηναι, set before, entrust. <sup>12</sup> τράπεζα, ἥς, ἡ, table. <sup>13</sup> ἡγαλλιᾶω, rejoice, am full of joy. <sup>14</sup> πανοικί, with one's whole household or family. <sup>15</sup> στρατηγός, οὗ, ὁ, commander, general. <sup>16</sup> ράβδουχος, οὗ, ὁ, constable, police officer. <sup>17</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>18</sup> δεσμοφύλαξ, αὐτός, ὁ, prison keeper, jailer.

λόγους τούτους πρὸς τὸν Παῦλον ὅτι Ἀπεστάλακσιν  
 οἱ στρατηγοί,<sup>1</sup> ἵνα ἀπολυθῇτε· νῦν οὖν ἐξελθόντες  
 πορεύεσθε ἐν εἰρήνῃ. Ὁ δὲ Παῦλος ἔφη πρὸς αὐτούς, 37  
 Δείραντες<sup>2</sup> ἡμᾶς δημοσίᾳ,<sup>3</sup> ἀκατακρίτους,<sup>4</sup>  
 ἀνθρώπους Ῥωμαίους<sup>5</sup> ὑπάρχοντας, ἔβαλον εἰς  
 φυλακὴν,<sup>6</sup> καὶ νῦν λάθρα<sup>7</sup> ἡμᾶς ἐκβάλλουσιν; Οὐ γάρ·  
 ἀλλὰ ἐλθόντες αὐτοὶ ἐξαγαγέτωσαν.<sup>8</sup> Ἀνήγγειλαν<sup>9</sup> δὲ 38  
 τοῖς στρατηγοῖς<sup>1</sup> οἱ ῥαβδούχοι<sup>10</sup> τὰ ῥήματα ταῦτα· καὶ  
 ἐφοβήθησαν ἀκούσαντες ὅτι Ῥωμαῖοί<sup>5</sup> εἰσιν, καὶ 39  
 ἐλθόντες παρεκάλεσαν αὐτούς, καὶ ἐξαγαγόντες<sup>8</sup>  
 ἡρώτων ἐξελθεῖν τῆς πόλεως. Ἐξελθόντες δὲ ἐκ τῆς 40  
 φυλακῆς<sup>6</sup> εἰσῆλθον πρὸς τὴν Λυδίαν·<sup>11</sup> καὶ ἰδόντες  
 τοὺς ἀδελφούς, παρεκάλεσαν αὐτούς, καὶ ἐξῆλθον.

<sup>1</sup> στρατηγός, οὗ, ὁ, commander, general. <sup>2</sup> δέρω, beat, flay. <sup>3</sup> δημόσιος, public, publicly. <sup>4</sup> ἀκατάκριτος, uncondemned, without trial. <sup>5</sup> Ῥωμαῖος, ου, ὁ, Roman, Roman citizen. <sup>6</sup> φυλακή, ἧς, ἡ, guard, prison. <sup>7</sup> λάθρα, secretly. <sup>8</sup> ἐξάγω, lead out. <sup>9</sup> ἀναγγέλλω, announce, report. <sup>10</sup> ῥαβδούχος, ου, ὁ, constable, police officer. <sup>11</sup> Λυδία, ας, ἡ, Lydia.



Διοδεύσαντες<sup>1</sup> δὲ τὴν Ἀμφίπολιν<sup>2</sup> καὶ Ἀπολλωνίαν,<sup>3</sup> **17**

ἦλθον εἰς Θεσσαλονίκην,<sup>4</sup> ὅπου ἦν ἡ συναγωγὴ τῶν

Ἰουδαίων· κατὰ δὲ τὸ εἰωθὸς<sup>5</sup> τῷ Παύλῳ εἰσήλθεν **2**

πρὸς αὐτούς, καὶ ἐπὶ σάββατα τρία διελέξατο<sup>6</sup> αὐτοῖς

ἀπὸ τῶν γραφῶν, διανοίγων<sup>7</sup> καὶ παρατιθέμενος,<sup>8</sup> ὅτι **3**

Τὸν χριστὸν ἔδει παθεῖν<sup>9</sup> καὶ ἀναστῆναι ἐκ νεκρῶν,

καὶ ὅτι Οὗτός ἐστιν ὁ χριστὸς Ἰησοῦς, ὃν ἐγὼ

καταγγέλλω<sup>10</sup> ὑμῖν. Καί τινες ἐξ αὐτῶν ἐπείσθησαν, **4**

καὶ προσεκληρώθησαν<sup>11</sup> τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Σίλᾳ,<sup>12</sup>

τῶν τε σεβομένων<sup>13</sup> Ἑλλήνων<sup>14</sup> πολὺ πλῆθος,<sup>15</sup>

γυναικῶν τε τῶν πρώτων οὐκ ὀλίγα.<sup>16</sup> **5**

Προσλαβόμενοι<sup>17</sup> δὲ οἱ Ἰουδαῖοι οἱ ἀπειθοῦντες,<sup>18</sup> τῶν

ἀγοραίων<sup>19</sup> τινὰς ἄνδρας πονηροὺς, καὶ

ὀχλοποιήσαντες,<sup>20</sup> ἐθορύβουν<sup>21</sup> τὴν πόλιν· ἐπιστάντες

τε τῇ οἰκίᾳ Ἰάσονος,<sup>23</sup> ἐζήτουν αὐτοὺς ἀγαγεῖν εἰς τὸν

<sup>1</sup> διοδεύω, travel through, go about. <sup>2</sup> Ἀμφίπολις, εως, ἡ, Amphipolis. <sup>3</sup> Ἀπολλωνία, ας, ἡ, Apollonia. <sup>4</sup> Θεσσαλονίκη, ης, ἡ, Thessalonica. <sup>5</sup> εἰωθα, be accustomed, to maintain a custom. <sup>6</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>7</sup> διανοίγω, open up completely, open fully. <sup>8</sup> παρατίθηναι, set before, entrust. <sup>9</sup> πάσχω, suffer, am acted upon. <sup>10</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>11</sup> προσκληρώω, assign by lot, allot. <sup>12</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>13</sup> σεβομαι, reverence, worship. <sup>14</sup> Ἕλλην, ηνος, ὁ, Greek, Hellenes. <sup>15</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude. <sup>16</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>17</sup> προσλαμβάνω, take to myself, welcome. <sup>18</sup> ἀπειθέω, disbelieve, disobey. <sup>19</sup> ἀγοραῖος, ου, ὁ, marketplace. <sup>20</sup> ὀχλοποιέω, form a mob, gather a crowd. <sup>21</sup> θορυβέω, make a commotion, agitate. <sup>22</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>23</sup> Ἰάσων, ονος, ὁ, Jason.

δῆμον.<sup>1</sup> Μὴ εὐρόντες δὲ αὐτούς, ἔσυρον<sup>2</sup> τὸν Ἰάσονα<sup>3</sup> 6  
 καὶ τινὰς ἀδελφοὺς ἐπὶ τοὺς πολιτάρχας,<sup>4</sup> βοῶντες<sup>5</sup>  
 ὅτι Οἱ τὴν οἰκουμένην<sup>6</sup> ἀναστατώσαντες,<sup>7</sup> οὗτοι καὶ  
 ἐνθάδε<sup>8</sup> πάρεισιν,<sup>9</sup> οὓς ὑποδέδεκται<sup>10</sup> Ἰάσων·<sup>3</sup> καὶ 7  
 οὗτοι πάντες ἀπέναντι<sup>11</sup> τῶν δογμάτων<sup>12</sup> Καίσαρος<sup>13</sup>  
 πράσσουσιν,<sup>14</sup> βασιλέα λέγοντες ἕτερον εἶναι, Ἰησοῦν.  
 Ἐτάραξαν<sup>15</sup> δὲ τὸν ὄχλον καὶ τοὺς πολιτάρχας<sup>4</sup> 8  
 ἀκούοντας ταῦτα. Καὶ λαβόντες τὸ ἱκανὸν<sup>16</sup> παρὰ τοῦ 9  
 Ἰάσονος<sup>3</sup> καὶ τῶν λοιπῶν, ἀπέλυσαν αὐτούς.

Οἱ δὲ ἀδελφοὶ εὐθέως διὰ τῆς νυκτὸς ἐξέπεμψαν<sup>17</sup> τὸν τε 10  
 Παῦλον καὶ τὸν Σίλαν<sup>18</sup> εἰς Βέροian·<sup>19</sup> οἵτινες  
 παραγενόμενοι<sup>20</sup> εἰς τὴν συναγωγὴν ἀπήεσαν<sup>21</sup> τῶν  
 Ἰουδαίων. Οὗτοι δὲ ἦσαν εὐγενέστεροι<sup>22</sup> τῶν ἐν 11  
 Θεσσαλονίκη,<sup>23</sup> οἵτινες ἐδέξαντο τὸν λόγον μετὰ  
 πάσης προθυμίας,<sup>24</sup> τὸ καθ' ἡμέραν ἀνακρίνοντες<sup>25</sup>

<sup>1</sup> δῆμος, ου, ὁ, popular assembly, crowd. <sup>2</sup> σύρω, draw, drag. <sup>3</sup> Ἰάσων, ονος, ὁ, Jason. <sup>4</sup> πολιτάρχης, ου, ὁ, city official, ruler of a city. <sup>5</sup> βοᾶω, cry aloud, shout. <sup>6</sup> οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. <sup>7</sup> ἀναστατώω, stir up, disturb. <sup>8</sup> ἐνθάδε, within, here. <sup>9</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>10</sup> ὑποδέχομαι, welcome, receive. <sup>11</sup> ἀπέναντι, over against, before. <sup>12</sup> δόγμα, τος, τό, a public decree, ordinance. <sup>13</sup> Καίσαρ, ος, ὁ, Caesar. <sup>14</sup> πράσσω, do, perform. <sup>15</sup> ταρασσω, trouble, agitate. <sup>16</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>17</sup> ἐκπέμπω, send out. <sup>18</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>19</sup> Βέροια, ας, ἡ, Berea. <sup>20</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>21</sup> ἀπείμι, go away, depart. <sup>22</sup> εὐγενής, noble, high-born. <sup>23</sup> Θεσσαλονίκη, ης, ἡ, Thessalonica. <sup>24</sup> προθυμία, ας, ἡ, eagerness, readiness. <sup>25</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into.

τὰς γραφάς, εἰ ἔχοι ταῦτα οὕτως. Πολλοὶ μὲν οὖν ἐξ 12

αὐτῶν ἐπίστευσαν, καὶ τῶν Ἑλληνίδων<sup>1</sup> γυναικῶν

τῶν εὐσχημόνων<sup>2</sup> καὶ ἀνδρῶν οὐκ ὀλίγοι.<sup>3</sup> Ὡς δὲ 13

ἔγνωσαν οἱ ἀπὸ τῆς Θεσσαλονίκης<sup>4</sup> Ἰουδαῖοι ὅτι καὶ

ἐν τῇ Βεροίᾳ<sup>5</sup> καταγγέλλ<sup>6</sup> ὑπὸ τοῦ Παύλου ὁ λόγος

τοῦ θεοῦ, ἤλθον κάκεῖ<sup>7</sup> σαλεύοντες<sup>8</sup> τοὺς ὄχλους. 14

Εὐθέως δὲ τότε τὸν Παῦλον ἐξαπέστειλαν<sup>9</sup> οἱ ἀδελφοὶ

πορεύεσθαι ὡς ἐπὶ τὴν θάλασσαν: ὑπέμενον<sup>10</sup> δὲ ὁ τε

Σίλας<sup>11</sup> καὶ ὁ Τιμόθεος<sup>12</sup> ἐκεῖ. Οἱ δὲ καθιστῶντες<sup>13</sup> τὸν 15

Παῦλον, ἤγαγον αὐτὸν ἕως Ἀθηνῶν:<sup>14</sup> καὶ λαβόντες

ἐντολὴν πρὸς τὸν Σίλαν<sup>11</sup> καὶ Τιμόθεον,<sup>12</sup> ἵνα ὡς

τάχιστα<sup>15</sup> ἔλθωσιν πρὸς αὐτόν, ἐξήεσαν.<sup>16</sup>

Ἐν δὲ ταῖς Ἀθήναις<sup>14</sup> ἐκδεχομένου<sup>17</sup> αὐτοῦ τοῦ Παύλου, 16

παρωξύνετο<sup>18</sup> τὸ πνεῦμα αὐτοῦ ἐν αὐτῷ, θεωροῦντι

κατείδωλον<sup>19</sup> οὔσαν τὴν πόλιν. Διελέγετο<sup>20</sup> μὲν οὖν ἐν 17

<sup>1</sup> Ἑλληνίς, ἴδος, ἡ, Greek, Greek woman. <sup>2</sup> εὐσχήμων, honorable. <sup>3</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>4</sup> Θεσσαλονίκη, ἡς, ἡ, Thessalonica. <sup>5</sup> Βέροια, ας, ἡ, Berea. <sup>6</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>7</sup> κάκεῖ, and there. <sup>8</sup> σαλεύω, shake, excite. <sup>9</sup> ἐξαποστελλω, send forth. <sup>10</sup> ὑπομένω, tarry, endure. <sup>11</sup> Σίλας, ὁ, Σίλας. <sup>12</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>13</sup> καθίστημι, set, constitute. <sup>14</sup> Ἀθῆναι, ὧν, ἡ, Athens. <sup>15</sup> τάχιστα, most swiftly. <sup>16</sup> ἐξείμι, go away, leave. <sup>17</sup> ἐκδέχομαι, await, expect. <sup>18</sup> παρωξύνω, provoke, irritate. <sup>19</sup> κατείδωλος, full of idols. <sup>20</sup> διαλέγομαι, dispute, reason.

τῇ συναγωγῇ τοῖς Ἰουδαίοις καὶ τοῖς σεβομένοις,<sup>1</sup> καὶ  
 ἐν τῇ ἀγορᾷ<sup>2</sup> κατὰ πᾶσαν ἡμέραν πρὸς τοὺς  
 παρατυγχάνοντας.<sup>3</sup> Τινὲς δὲ καὶ τῶν Ἐπικουρείων<sup>4</sup> 18  
 καὶ τῶν Στοϊκῶν<sup>5</sup> φιλοσόφων<sup>6</sup> συνέβαλλον<sup>7</sup> αὐτῷ.  
 Καί τινες ἔλεγον, Τί ἂν θέλοι ὁ σπερμολόγος<sup>8</sup> οὗτος  
 λέγειν; Οἱ δέ, Ξένων<sup>9</sup> δαιμονίων δοκεῖ καταγγελεὺς<sup>10</sup>  
 εἶναι· ὅτι τὸν Ἰησοῦν καὶ τὴν ἀνάστασιν<sup>11</sup>  
 εὐηγγελίζετο. Ἐπιλαβόμενοι<sup>12</sup> τε αὐτοῦ, ἐπὶ τὸν 19  
 Ἄρειον<sup>13</sup> πάγον<sup>13</sup> ἤγαγον λέγοντες, Δυνάμεθα γνῶναι,  
 τίς ἡ καινὴ<sup>14</sup> αὕτη ἡ ὑπὸ σοῦ λαλουμένη διδασχὴ;<sup>15</sup> 20  
 Ξερίζοντα<sup>16</sup> γὰρ τινα εἰσφέρεις<sup>17</sup> εἰς τὰς ἀκοὰς<sup>18</sup> ἡμῶν:  
 βουλόμεθα<sup>19</sup> οὖν γνῶναι, τί ἂν θέλοι ταῦτα εἶναι – 21  
 Ἀθηναῖοι<sup>20</sup> δὲ πάντες καὶ οἱ ἐπιδημοῦντες<sup>21</sup> ξένοι<sup>9</sup> εἰς  
 οὐδὲν ἕτερον εὐκαιρουν,<sup>22</sup> ἢ λέγειν τι καὶ ἀκοῦειν

<sup>1</sup> σέβομαι, reverence, worship. <sup>2</sup> ἀγορά, ἄς, ἡ, marketplace, place of assembly. <sup>3</sup> παρατυγχάνω, happen to be present, chance to meet. <sup>4</sup> Ἐπικούρειος, ου, ὁ, Epicurean. <sup>5</sup> Στοϊκός, Stoic. <sup>6</sup> φιλόσοφος, ου, ὁ, philosopher. <sup>7</sup> συμβάλλω, discuss, consider. <sup>8</sup> σπερμολόγος, ου, ὁ, scavenger (of information), babbler. <sup>9</sup> ξένος, strange, stranger. <sup>10</sup> καταγγελεὺς, ἑως, ὁ, proclaimer, preacher. <sup>11</sup> ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>12</sup> ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. <sup>13</sup> πάγος, ὁ, mountain peak, rocky hill. <sup>14</sup> καινός, new, fresh. <sup>15</sup> διδασχὴ, ἡς, ἡ, teaching, instruction. <sup>16</sup> ξερίζω, entertain (a stranger), startle. <sup>17</sup> εἰσφέρω, carry inward, bring in. <sup>18</sup> ἀκοή, ἡς, ἡ, hearing, report. <sup>19</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>20</sup> Ἀθηναῖος, Athenian. <sup>21</sup> ἐπιδημέω, visit, live in a place. <sup>22</sup> εὐκαιρέω, have opportunity, time.

καινότερον.<sup>1</sup>

Σταθείς δὲ ὁ Παῦλος ἐν μέσῳ τοῦ Ἀρείου<sup>2</sup> πάγου<sup>2</sup> ἔφη, 22

Ἄνδρες Ἀθηναῖοι,<sup>3</sup> κατὰ πάντα ὥς

δεισιδαιμονεστέρους<sup>4</sup> ὑμᾶς θεωρῶ. Διερχόμενος<sup>5</sup> γὰρ 23

καὶ ἀναθεωρῶν<sup>6</sup> τὰ σεβάσματα<sup>7</sup> ὑμῶν, εὔρον καὶ

βωμόν<sup>8</sup> ἐν ᾧ ἐπεγέγραπτο,<sup>9</sup> Ἀγνώστῳ<sup>10</sup> θεῷ. Ὅν οὖν

ἀγνοοῦντες<sup>11</sup> εὐσεβεῖτε,<sup>12</sup> τοῦτον ἐγὼ καταγγέλλω<sup>13</sup>

ὑμῖν. Ὁ θεὸς ὁ ποιήσας τὸν κόσμον καὶ πάντα τὰ ἐν 24

αὐτῷ, οὗτος, οὐρανοῦ καὶ γῆς κύριος ὑπάρχων, οὐκ ἐν

χειροποιήτοις<sup>14</sup> ναοῖς<sup>15</sup> κατοικεῖ,<sup>16</sup> οὐδὲ ὑπὸ χειρῶν 25

ἀνθρώπων θεραπεύεται,<sup>17</sup> προσδεόμενός<sup>18</sup> τινος, αὐτὸς

διδούς πᾶσιν ζωὴν καὶ πνοὴν<sup>19</sup> κατὰ πάντα: ἐποίησέν 26

τε ἐξ ἐνὸς αἵματος πᾶν ἔθνος ἀνθρώπων, κατοικεῖν<sup>16</sup>

ἐπὶ πᾶν τὸ πρόσωπον τῆς γῆς, ὀρίσας<sup>20</sup>

<sup>1</sup> καινός, new, fresh. <sup>2</sup> πάγος, ὁ, mountain peak, rocky hill. <sup>3</sup> Ἀθηναῖος, Athenian. <sup>4</sup> δεισιδαίμων, devout, religious. <sup>5</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>6</sup> ἀναθεωρῶ, observe carefully, examine. <sup>7</sup> σεῖβασμα, τος, τό, object of worship. <sup>8</sup> βωμός, οὗ, ὁ, altar. <sup>9</sup> ἐπιγράφω, write upon, inscribe. <sup>10</sup> ἄγνωστος, unknown. <sup>11</sup> ἄγνοέω, not know, be unaware. <sup>12</sup> εὐσεβέω, show piety or profound respect towards. <sup>13</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>14</sup> χειροποίητος, made by hand, done or made with hands. <sup>15</sup> ναός, οὗ, ὁ, temple, shrine. <sup>16</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>17</sup> θεραπεύω, heal, care for. <sup>18</sup> προσδέομαι, need, want more. <sup>19</sup> πνοή, ἥς, ἡ, wind, breath. <sup>20</sup> ὀρίζω, mark off by boundaries, determine.

προστεταγμένους<sup>1</sup> καιρούς καὶ τὰς ὁροθεσίας<sup>2</sup> τῆς  
κατοικίας<sup>3</sup> αὐτῶν· ζητεῖν τὸν κύριον, εἰ ἄρα<sup>4</sup> γε<sup>5</sup> 27  
ψηλαφήσειαν<sup>6</sup> αὐτὸν καὶ εὗροιεν, καὶ γε<sup>5</sup> οὐ μακρὰν<sup>7</sup>  
ἀπὸ ἐνὸς ἐκάστου ἡμῶν ὑπάρχοντα. Ἐν αὐτῷ γὰρ 28  
ζῶμεν καὶ κινούμεθα<sup>8</sup> καὶ ἔσμεν· ὡς καὶ τινες τῶν καθ'  
ὑμᾶς ποιητῶν<sup>9</sup> εἰρήκασιν, Τοῦ γὰρ καὶ γένος<sup>10</sup> ἔσμεν. 29  
Γένος<sup>10</sup> οὖν ὑπάρχοντες τοῦ θεοῦ, οὐκ ὀφείλομεν<sup>11</sup>  
νομίζειν<sup>12</sup> χρυσῷ<sup>13</sup> ἢ ἀργύρῳ<sup>14</sup> ἢ λίθῳ, χαράγματι<sup>15</sup>  
τέχνῃς<sup>16</sup> καὶ ἐνθυμήσεως<sup>17</sup> ἀνθρώπου, τὸ θεῖον<sup>18</sup> εἶναι  
ὅμοιον.<sup>19</sup> Τοὺς μὲν οὖν χρόνους τῆς ἀγνοίας<sup>20</sup> 30  
ὑπεριδὼν<sup>21</sup> ὁ θεός, τὰ νῦν παραγγέλλει<sup>22</sup> τοῖς  
ἀνθρώποις πᾶσιν πανταχοῦ<sup>23</sup> μετανοεῖν·<sup>24</sup> διότι<sup>25</sup> 31  
ἔστησεν ἡμέραν, ἐν ᾗ μέλλει κρίνειν τὴν οἰκουμένην<sup>26</sup>  
ἐν δικαιοσύνῃ, ἐν ἀνδρὶ ᾧ ὥρισεν, <sup>27</sup>πίστιν παρασχὼν<sup>28</sup>

<sup>1</sup> προστάσσω, command, order. <sup>2</sup> ὁροθεσία, ας, ἡ, limit, fixed boundary. <sup>3</sup> κατοικία, ας, ἡ, dwelling-place, habitation.

<sup>4</sup> ἄρα, so? (introduces a question). <sup>5</sup> γέ, indeed, at least. <sup>6</sup> ψηλαφάω, touch, handle. <sup>7</sup> μακράν, far away. <sup>8</sup> κινέω, move, stir. <sup>9</sup> ποιητής, οὐ, ὁ, maker, doer. <sup>10</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>11</sup> ὀφείλω, owe, ought. <sup>12</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>13</sup> χρυσός, οὐ, ὁ, gold, anything made of gold. <sup>14</sup> ἄργυρος, ου, ὁ, silver, silver as a metal. <sup>15</sup> χάραγμα, τος, τό, stamp, impress. <sup>16</sup> τέχνη, ης, ἡ, art, craft. <sup>17</sup> ἐνθύμησις, εως, ἡ, deliberation, thought. <sup>18</sup> θεῖος, divine. <sup>19</sup> ὅμοιος, like, similar. <sup>20</sup> ἀγνοία, ας, ἡ, ignorance. <sup>21</sup> ὑπερεῖδον, overlook. <sup>22</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>23</sup> πανταχοῦ, everywhere. <sup>24</sup> μετανοέω, repent, change my mind. <sup>25</sup> διότι, because, on this account. <sup>26</sup> οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. <sup>27</sup> ὀρίζω, mark off by boundaries, determine. <sup>28</sup> παρέχω, offer, afford.

πᾶσιν, ἀναστήσας αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.

Ἀκούσαντες δὲ ἀνάστασιν<sup>1</sup> νεκρῶν, οἱ μὲν ἐχλεύαζον·<sup>2</sup> οἱ 32

δὲ εἶπον, Ἀκουσόμεθά σου πάλιν περὶ τούτου. Καὶ 33

οὕτως ὁ Παῦλος ἐξῆλθεν ἐκ μέσου αὐτῶν. Τινὲς δὲ 34

ἄνδρες κολληθέντες<sup>3</sup> αὐτῷ, ἐπίστευσαν· ἐν οἷς καὶ

Διονύσιος<sup>4</sup> ὁ Ἀρεοπαγίτης,<sup>5</sup> καὶ γυνὴ ὀνόματι

Δάμαρις,<sup>6</sup> καὶ ἕτεροι σὺν αὐτοῖς.

Μετὰ δὲ ταῦτα χωρισθεὶς<sup>7</sup> ὁ Παῦλος ἐκ τῶν Ἀθηνῶν<sup>8</sup> 18

ἦλθεν εἰς Κόρινθον.<sup>9</sup> Καὶ εὗρών τινα Ἰουδαῖον 2

ὀνόματι Ἀκύλαν,<sup>10</sup> Ποντικὸν<sup>11</sup> τῷ γένει,<sup>12</sup> προσφάτως

ἐληλυθότα ἀπὸ τῆς Ἰταλίας,<sup>14</sup> καὶ Πρίσκιλλαν<sup>15</sup>

γυναῖκα αὐτοῦ, διὰ τὸ τεταχέναι<sup>16</sup> Κλαύδιον<sup>17</sup>

χωρίζεσθαι<sup>7</sup> πάντας τοὺς Ἰουδαίους ἐκ τῆς Ῥώμης,<sup>18</sup>

προσῆλθεν αὐτοῖς· καὶ διὰ τὸ ὁμότεχον<sup>19</sup> εἶναι, 3

<sup>1</sup> ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>2</sup> χλευάζω, mock, scoff. <sup>3</sup> κολλάω, glue, cleave. <sup>4</sup> Διονύσιος, ου, ὁ, Dionysius. <sup>5</sup> Ἀρεοπαγίτης, ου, ὁ, Areopagite. <sup>6</sup> Δάμαρις, ιδος, ἡ, Damaris. <sup>7</sup> χωρίζω, separate, depart. <sup>8</sup> Ἀθῆναι, ὡν, ἡ, Athens. <sup>9</sup> Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. <sup>10</sup> Ἀκύλας, ὁ, Aquila. <sup>11</sup> Ποντικός, from Pontus, belonging to Pontus. <sup>12</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>13</sup> προσφάτως, recently. <sup>14</sup> Ἰταλία, ας, ἡ, Italy. <sup>15</sup> Πρίσκιλλα, ης, ἡ, Prisca, Priscilla. <sup>16</sup> τάσσω, arrange, appoint. <sup>17</sup> Κλαύδιος, ου, ὁ, Claudius. <sup>18</sup> Ῥώμη, ης, ἡ, Rome, strength. <sup>19</sup> ὁμότεχνος, of the same trade.

ἔμενον παρ' αὐτοῖς καὶ εἰργάζετο·<sup>1</sup> ἦσαν γὰρ  
 σκηνοποιοὶ<sup>2</sup> τὴν τέχνην.<sup>3</sup> Διελέγετο<sup>4</sup> δὲ ἐν τῇ 4  
 συναγωγῇ κατὰ πᾶν σάββατον, ἔπειθ' ἐν τε Ἰουδαίους  
 καὶ Ἑλλήνας.<sup>5</sup>

Ὡς δὲ κατήλθον<sup>6</sup> ἀπὸ τῆς Μακεδονίας<sup>7</sup> ὁ τε Σίλας<sup>8</sup> καὶ ὁ 5  
 Τιμόθεος,<sup>9</sup> συνείχετο<sup>10</sup> τῷ πνεύματι ὁ Παῦλος,  
 διαμαρτυρούμενος<sup>11</sup> τοῖς Ἰουδαίοις τὸν χριστὸν Ἰησοῦν.  
 Ἀντιτασσομένων<sup>12</sup> δὲ αὐτῶν καὶ βλασφημούντων,<sup>13</sup> 6  
 ἐκτιναξάμενος<sup>14</sup> τὰ ἱμάτια, εἶπεν πρὸς αὐτούς, Τὸ  
 αἷμα ὑμῶν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν ὑμῶν· καθαρὸς<sup>15</sup> ἐγώ·  
 ἀπὸ τοῦ νῦν εἰς τὰ ἔθνη πορεύσομαι. Καὶ μεταβὰς<sup>16</sup> 7  
 ἐκεῖθεν<sup>17</sup> ἦλθεν εἰς οἰκίαν τινὸς ὀνόματι Ἰούστου,<sup>18</sup>  
 σεβομένου<sup>19</sup> τὸν θεόν, οὗ ἡ οἰκία ἦν συνομοροῦσα<sup>20</sup> τῇ  
 συναγωγῇ. Κρίσπος<sup>21</sup> δὲ ὁ ἀρχισυνάγωγος<sup>22</sup> 8

<sup>1</sup> ἐργάζομαι, work, word. <sup>2</sup> σκηνοποιός, οὐ, ὁ, tent-maker. <sup>3</sup> τέχνη, ης, ἡ, art, craft. <sup>4</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>5</sup> Ἑλλήν, ηνος, ὁ, Greek, Hellene. <sup>6</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>7</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>8</sup> Σίλας, ὁ, Silas. <sup>9</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>10</sup> συνέχω, hold fast, oppress. <sup>11</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>12</sup> ἀντιτάσσομαι, range in battle against, oppose. <sup>13</sup> βλασφημέω, revile, blaspheme. <sup>14</sup> ἐκτινάσσω, shake off or out, shake off. <sup>15</sup> καθαρός, clean, pure. <sup>16</sup> μεταβαίνω, depart, leave. <sup>17</sup> ἐκεῖθεν, from there, from that place. <sup>18</sup> Ἰούστος, ου, ὁ, Justus. <sup>19</sup> σεβομαι, reverence, worship. <sup>20</sup> συνομορέω, be next door to, am contiguous with. <sup>21</sup> Κρίσπος, ου, ὁ, Crispus. <sup>22</sup> ἀρχισυνάγωγος, ου, ὁ, ruler of a synagogue.



ἐπίστευσεν τῷ κυρίῳ σὺν ὅλῳ τῷ οἴκῳ αὐτοῦ· καὶ  
πολλοὶ τῶν Κορινθίων<sup>1</sup> ἀκούοντες ἐπίστευον καὶ  
ἐβαπτίζοντο. Εἶπεν δὲ ὁ κύριος δι' ὀράματος<sup>2</sup> ἐν νυκτὶ 9  
τῷ Παύλῳ, Μὴ φοβοῦ, ἀλλὰ λάλει καὶ μὴ σιωπήσης·<sup>3</sup>  
διότι<sup>4</sup> ἐγὼ εἰμι μετὰ σοῦ, καὶ οὐδεὶς ἐπιθήσεται<sup>5</sup> σοι 10  
τοῦ κακῶσαί<sup>6</sup> σε· διότι<sup>4</sup> λαός ἐστίν μοι πολὺς ἐν τῇ  
πόλει ταύτῃ. Ἐκάθισέν<sup>7</sup> τε ἐνιαυτὸν<sup>8</sup> καὶ μῆνας<sup>9</sup> ἕξ,<sup>10</sup> 11  
διδάσκων ἐν αὐτοῖς τὸν λόγον τοῦ θεοῦ.

Γαλλίωνος<sup>11</sup> δὲ ἀνθυπατεύοντος<sup>12</sup> τῆς Ἀχαΐας,<sup>13</sup> 12  
κατεπέστησαν<sup>14</sup> ὁμοθυμαδὸν<sup>15</sup> οἱ Ἰουδαῖοι τῷ Παύλῳ,  
καὶ ἤγαγον αὐτὸν ἐπὶ τὸ βῆμα,<sup>16</sup> λέγοντες ὅτι Παρὰ 13  
τὸν νόμον οὗτος ἀναπείθει<sup>17</sup> τοὺς ἀνθρώπους σέβεσθαι  
τὸν θεόν. Μέλλοντος δὲ τοῦ Παύλου ἀνοίγειν τὸ 14  
στόμα, εἶπεν ὁ Γαλλίων<sup>11</sup> πρὸς τοὺς Ἰουδαίους, Εἰ μὲν  
οὖν ἦν ἀδίκημά<sup>19</sup> τι ἢ ῥαδιούργημα<sup>20</sup> πονηρόν, ὦ<sup>21</sup>

<sup>1</sup> Κορίνθιος, ου, ὁ, Corinthian. <sup>2</sup> ὄραμα, τος, τό, vision, spectacle. <sup>3</sup> σιωπάω, be silent, keep silence. <sup>4</sup> διότι, because, on this account. <sup>5</sup> ἐπιτίθηναι, lay upon, put. <sup>6</sup> κακῶω, mistreat, harm. <sup>7</sup> καθίζω, seat, sit. <sup>8</sup> ἐνιαυτός, οὔ, ὁ, year. <sup>9</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>10</sup> ἕξ, six. <sup>11</sup> Γαλλίων, ωνος, ὁ, Gallio. <sup>12</sup> ἀνθυπατεύω, act as proconsul, be a deputy. <sup>13</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>14</sup> κατεφίστημι, rush, assault. <sup>15</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>16</sup> βῆμα, τος, τό, judgment seat. <sup>17</sup> ἀναπείθω, induce, persuade. <sup>18</sup> σέβομαι, reverence, worship. <sup>19</sup> ἀδίκημα, τος, τό, wrong, injury. <sup>20</sup> ῥαδιούργημα, τος, τό, crime, act of villainy. <sup>21</sup> ὦ, Oh! omega.

Ἰουδαῖοι, κατὰ λόγον ἂν ἡνεσχόμεν<sup>1</sup> ὑμῶν: εἰ δὲ 15

ζήτημά<sup>2</sup> ἐστὶν περὶ λόγου καὶ ὀνομάτων καὶ νόμου

τοῦ καθ' ὑμᾶς, ὤψεσθε αὐτοί: κριτῆς<sup>3</sup> γὰρ ἐγὼ τούτων

οὐ βούλομαι<sup>4</sup> εἶναι. Καὶ ἀπήλασεν<sup>5</sup> αὐτοὺς ἀπὸ τοῦ 16

βήματος.<sup>6</sup> Ἐπιλαβόμενοι<sup>7</sup> δὲ πάντες οἱ Ἑλλήνες<sup>8</sup> 17

Σωσθένην<sup>9</sup> τὸν ἀρχισυνάγωγον<sup>10</sup> ἔτυπτον<sup>11</sup> ἔμπροσθεν

τοῦ βήματος.<sup>6</sup> Καὶ οὐδὲν τούτων τῷ Γαλλίῳ<sup>13</sup>

ἔμελλεν.

Ὁ δὲ Παῦλος ἔτι προσμεῖνας<sup>14</sup> ἡμέρας ἱκανάς,<sup>15</sup> τοῖς 18

ἀδελφοῖς ἀποταξάμενος,<sup>16</sup> ἐξέπλει<sup>17</sup> εἰς τὴν Συρίαν,<sup>18</sup>

καὶ σὺν αὐτῷ Πρίσκιλλα<sup>19</sup> καὶ Ἀκύλας,<sup>20</sup> κειράμενος<sup>21</sup>

τὴν κεφαλὴν ἐν Κεγχρεαῖς:<sup>22</sup> εἶχεν γὰρ εὐχήν.<sup>23</sup> 19

Κατήντησεν<sup>24</sup> δὲ εἰς Ἔφεσον,<sup>25</sup> καὶ ἐκεῖνους κατέλιπεν

αὐτοῦ:<sup>27</sup> αὐτὸς δὲ εἰσελθὼν εἰς τὴν συναγωγὴν

<sup>1</sup> ἀνέχομαι, endure, bear with. <sup>2</sup> ζήτημα, τος, τό, inquiry, question. <sup>3</sup> κριτής, ου, ό, judge. <sup>4</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>5</sup> ἀπελάυνω, drive away. <sup>6</sup> βήμα, τος, τό, judgment seat. <sup>7</sup> ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. <sup>8</sup> Ἕλληγ, ηνος, ό, Greek, Hellene. <sup>9</sup> Σωσθένης, ους, ό, Sosthenes. <sup>10</sup> ἀρχισυνάγωγος, ου, ό, ruler of a synagogue. <sup>11</sup> τύπτω, smite, beat. <sup>12</sup> ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). <sup>13</sup> Γαλλίον, υνος, ό, Gallio. <sup>14</sup> προσμένω, wait longer, remain. <sup>15</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>16</sup> ἀποτάσσομαι, set apart, take leave of. <sup>17</sup> ἐκπλέω, sail away, sail out. <sup>18</sup> Συρία, ας, ή, Syria. <sup>19</sup> Πρίσκιλλα, ης, ή, Prisca, Priscilla. <sup>20</sup> Ἀκύλας, ό, Aquila. <sup>21</sup> κείρω, shear, cut off. <sup>22</sup> Κεγχρεαί, ὦν, ή, Cenchreae. <sup>23</sup> εὐχή, ης, ή, prayer, vow. <sup>24</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>25</sup> Ἐφεσος, ου, ή, Ephesus. <sup>26</sup> καταλείπω, leave, leave behind. <sup>27</sup> αὐτοῦ, there, here.

διελέχθη<sup>1</sup> τοῖς Ἰουδαίοις. Ἐρωτώντων δὲ αὐτῶν ἐπὶ 20

πλείονα χρόνον μείναι παρ' αὐτοῖς, οὐκ ἐπένευσεν·<sup>2</sup> 21

ἀλλ' ἀπετάξατο<sup>3</sup> αὐτοῖς εἰπών, Δεῖ με πάντως<sup>4</sup> τὴν

ἐορτὴν<sup>5</sup> τὴν ἐρχομένην ποιῆσαι εἰς Ἱεροσόλυμα·

πάλιν δὲ ἀνακάμψω<sup>6</sup> πρὸς ὑμᾶς, τοῦ θεοῦ θέλοντος.

Ἀνήχθη<sup>7</sup> ἀπὸ τῆς Ἐφέσου,<sup>8</sup> καὶ κατελθὼν<sup>9</sup> εἰς 22

Καισάρειαν,<sup>10</sup> ἀναβάς καὶ ἀσπασάμενος τὴν

ἐκκλησίαν, κατέβη εἰς Ἀντιόχειαν.<sup>11</sup> Καὶ ποιήσας 23

χρόνον τινὰ ἐξῆλθεν, διερχόμενος<sup>12</sup> καθεξῆς<sup>13</sup> τὴν

Γαλατικὴν<sup>14</sup> χώραν<sup>15</sup> καὶ Φρυγίαν,<sup>16</sup> ἐπιστηρίζων<sup>17</sup>

πάντας τοὺς μαθητάς.

Ἰουδαῖος δέ τις Ἀπολλῶς<sup>18</sup> ὀνόματι, Ἀλεξανδρεὺς<sup>19</sup> τῷ 24

γένει,<sup>20</sup> ἀνὴρ λόγιος,<sup>21</sup> κατήντησεν<sup>22</sup> εἰς Ἐφεσον,<sup>8</sup>

δυνατὸς<sup>23</sup> ὢν ἐν ταῖς γραφαῖς. Οὗτος ἦν κατηχημένος 25

<sup>1</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>2</sup> ἐπινεύω, give consent (by a nod), nod to. <sup>3</sup> ἀποτάσσομαι, set apart, take leave of. <sup>4</sup> πάντως, altogether, by all means. <sup>5</sup> ἐορτή, ἡς, ἡ, feast, festival. <sup>6</sup> ἀνακάμπτω, turn back, return. <sup>7</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>8</sup> Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. <sup>9</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>10</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>11</sup> Ἀντιόχεια, ας, ἡ, Antioch. <sup>12</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>13</sup> καθεξῆς, successively, in order. <sup>14</sup> Γαλατικός, Galatian. <sup>15</sup> χώρα, ας, ἡ, land, region. <sup>16</sup> Φρυγία, ας, ἡ, Phrygia. <sup>17</sup> ἐπιστηρίζω, strengthen, prop up. <sup>18</sup> Ἀπολλῶς, ό, Apollos. <sup>19</sup> Ἀλεξανδρεὺς, έως, ό, Alexandrian. <sup>20</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>21</sup> λόγιος, eloquent, learned. <sup>22</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>23</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>24</sup> κατηχέω, teach by word of mouth.

τὴν ὁδὸν τοῦ κυρίου, καὶ ζέων<sup>1</sup> τῷ πνεύματι ἐλάλει  
καὶ ἐδίδασκεν ἀκριβῶς<sup>2</sup> τὰ περὶ τοῦ κυρίου,  
ἐπιστάμενος<sup>3</sup> μόνον τὸ βάπτισμα<sup>4</sup> Ἰωάννου: οὗτός τε 26  
ἤρξατο παρρησιάζεσθαι<sup>5</sup> ἐν τῇ συναγωγῇ.  
Ἀκούσαντες δὲ αὐτοῦ Ἀκύλας<sup>6</sup> καὶ Πρίσκιλλα,<sup>7</sup>  
προσελάβοντο<sup>8</sup> αὐτόν, καὶ ἀκριβέστερον<sup>2</sup> αὐτῷ  
ἐξέθεντο<sup>9</sup> τὴν τοῦ θεοῦ ὁδόν. Βουλομένου<sup>10</sup> δὲ αὐτοῦ 27  
διελθεῖν<sup>11</sup> εἰς τὴν Ἀχαΐαν,<sup>12</sup> προτρεψάμενοι<sup>13</sup> οἱ  
ἀδελφοὶ ἔγραψαν τοῖς μαθηταῖς ἀποδέξασθαι<sup>14</sup> αὐτόν:  
ὃς παραγενόμενος<sup>15</sup> συνεβάλετο<sup>16</sup> πολὺ τοῖς  
πεπιστευκόσιν διὰ τῆς χάριτος: εὐτόνως<sup>17</sup> γὰρ τοῖς 28  
Ἰουδαίοις διακατηλέγχετο<sup>18</sup> δημοσίᾳ,<sup>19</sup> ἐπιδεικνὺς<sup>20</sup>  
διὰ τῶν γραφῶν εἶναι τὸν χριστὸν Ἰησοῦν.

<sup>1</sup> ζέω, be fervent, be hot. <sup>2</sup> ἀκριβῶς, carefully, accurately. <sup>3</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>4</sup> βάπτισμα, τος, τό, baptism, rite or ceremony of baptism. <sup>5</sup> παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. <sup>6</sup> Ἀκύλας, ό, Aquila. <sup>7</sup> Πρίσκιλλα, ης, ή, Prisca, Priscilla. <sup>8</sup> προσλαμβάνω, take to myself, welcome. <sup>9</sup> ἐκτίθημι, declare, explain. <sup>10</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>11</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>12</sup> Ἀχαΐα, ας, ή, Achaia. <sup>13</sup> προτρέπω, urge (on), encourage. <sup>14</sup> ἀποδέχομαι, receive gladly, welcome. <sup>15</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>16</sup> συμβάλλω, discuss, consider. <sup>17</sup> εὐτόνως, vigorously, vehemently. <sup>18</sup> διακατελέγχωμαι, refute, overwhelm in argument. <sup>19</sup> δημόσιος, public, publicly. <sup>20</sup> ἐπιδείκνυμι, show, prove.

Ἐγένετο δέ, ἐν τῷ τὸν Ἀπολλῶ<sup>1</sup> εἶναι ἐν Κορίνθῳ,<sup>2</sup> **19**

Παῦλον διελθόντα<sup>3</sup> τὰ ἀνωτερικά<sup>4</sup> μέρη<sup>5</sup> ἐλθεῖν εἰς

Ἐφεσον·<sup>6</sup> καὶ εὐρών τινας μαθητὰς εἶπεν πρὸς αὐτούς, **2**

Εἰ πνεῦμα ἅγιον ἐλάβετε πιστεύσαντες; Οἱ δὲ εἶπον

πρὸς αὐτόν, Ἄλλ' οὐδὲ εἰ πνεῦμα ἅγιόν ἐστιν,

ἡκούσαμεν. Εἶπέν τε πρὸς αὐτούς, Εἰς τί οὖν **3**

ἐβαπτίσθητε; Οἱ δὲ εἶπον, Εἰς τὸ Ἰωάννου βάπτισμα.<sup>7</sup>

Εἶπεν δὲ Παῦλος, Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν βάπτισμα<sup>7</sup> <sup>4</sup>

μετανοίας,<sup>8</sup> τῷ λαῷ λέγων εἰς τὸν ἐρχόμενον μετ'

αὐτὸν ἵνα πιστεύσωσιν, τοῦτ' ἔστιν, εἰς τὸν χριστὸν

Ἰησοῦν. Ἀκούσαντες δὲ ἐβαπτίσθησαν εἰς τὸ ὄνομα **5**

τοῦ κυρίου Ἰησοῦ. Καὶ ἐπιθέντος<sup>9</sup> αὐτοῖς τοῦ Παύλου **6**

τὰς χεῖρας, ἦλθεν τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἐπ' αὐτούς,

ἐλάλουν τε γλώσσαις καὶ προεφήτευον.<sup>10</sup> Ἦσαν δὲ οἱ **7**

πάντες ἄνδρες ὡσεὶ<sup>11</sup> δεκαδύο.<sup>12</sup>

<sup>1</sup> Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. <sup>2</sup> Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. <sup>3</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>4</sup> ἀνωτερικός, upper, higher-lying. <sup>5</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>6</sup> Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. <sup>7</sup> βάπτισμα, τος, τό, baptism, rite or ceremony of baptism. <sup>8</sup> μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind. <sup>9</sup> ἐπιτίθηναι, lay upon, put. <sup>10</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>11</sup> ὡσεὶ, like, about. <sup>12</sup> δεκαδύο, twelve, 12.

Εἰσελθὼν δὲ εἰς τὴν συναγωγὴν ἐπαρρησιάζετο,<sup>1</sup> ἐπὶ 8  
 μῆνας<sup>2</sup> τρεῖς διαλεγόμενος<sup>3</sup> καὶ πείθων τὰ περὶ τῆς  
 βασιλείας τοῦ θεοῦ. Ὡς δέ τινες ἐσκληρύνοντο<sup>4</sup> καὶ 9  
 ἠπειθούν,<sup>5</sup> κακολογούντες<sup>6</sup> τὴν ὁδὸν ἐνώπιον τοῦ  
 πλήθους,<sup>7</sup> ἀποστὰς<sup>8</sup> ἀπ' αὐτῶν ἀφώρισεν<sup>9</sup> τοὺς  
 μαθητάς, καθ' ἡμέραν διαλεγόμενος<sup>3</sup> ἐν τῇ σχολῇ<sup>10</sup>  
 Τυράννου<sup>11</sup> τινός. Τοῦτο δὲ ἐγένετο ἐπὶ ἔτη<sup>12</sup> δύο, 10  
 ὥστε πάντας τοὺς κατοικοῦντας<sup>13</sup> τὴν Ἀσίαν<sup>14</sup>  
 ἀκοῦσαι τὸν λόγον τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, Ἰουδαίους τε  
 καὶ Ἑλλήνας.<sup>15</sup> Δυνάμεις τε οὐ τὰς τυχούσας<sup>16</sup> ἐποίει 11  
 ὁ θεὸς διὰ τῶν χειρῶν Παύλου, ὥστε καὶ ἐπὶ τοὺς 12  
 ἀσθενούντας<sup>17</sup> ἐπιφέρεισθαι<sup>18</sup> ἀπὸ τοῦ χρωτὸς<sup>19</sup> αὐτοῦ  
 σουδάρια<sup>20</sup> ἢ σιμικίνθια,<sup>21</sup> καὶ ἀπαλλάσσεσθαι<sup>22</sup> ἀπ'  
 αὐτῶν τὰς νόσους,<sup>23</sup> τὰ τε πνεύματα τὰ πονηρὰ  
 ἐξέρχεσθαι ἀπ' αὐτῶν. Ἐπεχείρησαν<sup>24</sup> δέ τινες ἀπὸ 13

<sup>1</sup> παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. <sup>2</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>3</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>4</sup> σκληρύνω, harden. <sup>5</sup> ἀπειθέω, disbelieve, disobey. <sup>6</sup> κακολογέω, speak evil of, revile. <sup>7</sup> πλῆθος, οὓς, τό, multitude. <sup>8</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart. <sup>9</sup> ἀφορίζω, separate, set apart. <sup>10</sup> σχολή, ἥς, ἡ, lecture hall, school. <sup>11</sup> τύραννος, ου, ὁ, Tyrannus; tyrant. <sup>12</sup> ἔτος, οὓς, τό, year. <sup>13</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>14</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>15</sup> Ἕλλην, ηνος, ὁ, Greek, Hellene. <sup>16</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>17</sup> ἀσθενέω, be weak, sick. <sup>18</sup> ἐπιφέρω, bring upon, inflict. <sup>19</sup> χρώς, χρωτός, ὁ, skin. <sup>20</sup> σουδάριον, ου, τό, face cloth, handkerchief. <sup>21</sup> σιμικίνθιον, ου, τό, apron. <sup>22</sup> ἀπαλλάσσω, leave, deliver. <sup>23</sup> νόσος, ου, ἡ, disease, malady. <sup>24</sup> ἐπιχειρέω, endeavor, attempt.

τῶν περιερχομένων<sup>1</sup> Ἰουδαίων ἐξορκιστῶν<sup>2</sup> ὀνομάζειν<sup>3</sup>  
 ἐπὶ τοὺς ἔχοντας τὰ πνεύματα τὰ πονηρὰ τὸ ὄνομα  
 τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, λέγοντες, Ὁρκίζομεν<sup>4</sup> ὑμᾶς τὸν  
 Ἰησοῦν ὃν ὁ Παῦλος κηρύσσει. Ἦσαν δέ τινες υἱοὶ 14  
 Σκευᾶ<sup>5</sup> Ἰουδαίου ἀρχιερέως ἐπταὶ οἱ τοῦτο ποιοῦντες. 15  
 Ἀποκριθὲν δὲ τὸ πνεῦμα τὸ πονηρὸν εἶπεν, Τὸν  
 Ἰησοῦν γινώσκω, καὶ τὸν Παῦλον ἐπίσταμαι·<sup>6</sup> ὑμεῖς  
 δὲ τίνας ἐστέ; Καὶ ἐφαλλόμενος<sup>7</sup> ἐπ' αὐτοὺς ὁ 16  
 ἄνθρωπος ἐν ᾧ ἦν τὸ πνεῦμα τὸ πονηρὸν, καὶ  
 κατακυριεύσαν<sup>8</sup> αὐτῶν, ἴσχυσεν<sup>9</sup> κατ' αὐτῶν, ὥστε  
 γυμνοῦς<sup>10</sup> καὶ τετραυματισμένους<sup>11</sup> ἐκφυγεῖν<sup>12</sup> ἐκ τοῦ  
 οἴκου ἐκεῖνου. Τοῦτο δὲ ἐγένετο γνωστὸν<sup>13</sup> πᾶσιν 17  
 Ἰουδαίοις τε καὶ Ἑλλήσιν<sup>14</sup> τοῖς κατοικοῦσιν<sup>15</sup> τὴν  
 Ἔφεσον,<sup>16</sup> καὶ ἐπέπεσεν<sup>17</sup> φόβος<sup>18</sup> ἐπὶ πάντας αὐτούς,  
 καὶ ἐμεγαλύνετο<sup>19</sup> τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ. 18

<sup>1</sup> περιέρχομαι, go about, go around. <sup>2</sup> ἐξορκιστής, οὐ, ὁ, exorcist. <sup>3</sup> ὀνομάζω, name, give a name to. <sup>4</sup> ὀρκίζω, adjure, implore. <sup>5</sup> Σκευᾶς, ᾱ, ὁ, Sceva. <sup>6</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>7</sup> ἐφάλλομαι, leap upon. <sup>8</sup> κατακυριεύω, exercise dominion over, lord over. <sup>9</sup> ἰσχύω, be strong, able. <sup>10</sup> γυμνός, naked, wearing only under-garments. <sup>11</sup> τραυματίζω, wound. <sup>12</sup> ἐκφεύγω, flee away, flee out. <sup>13</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>14</sup> Ἑλλήν, ἡνος, ὁ, Greek, Hellene. <sup>15</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>16</sup> Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. <sup>17</sup> ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. <sup>18</sup> φόβος, ου, ὁ, fear, terror. <sup>19</sup> μεγαλύνω, make or declare great, enlarge.

Πολλοί τε τῶν πεπιστευκότων ἤρχοντο,  
 ἐξομολογούμενοι,<sup>1</sup> καὶ ἀναγγέλλοντες<sup>2</sup> τὰς πράξεις<sup>3</sup>  
 αὐτῶν. Ἰκανοὶ<sup>4</sup> δὲ τῶν τὰ περίεργα<sup>5</sup> πραξάντων<sup>6</sup> 19  
 συνενέγκαντες<sup>7</sup> τὰς βίβλους<sup>8</sup> κατέκαιον<sup>9</sup> ἐνώπιον  
 πάντων: καὶ συνεψήφισαν<sup>10</sup> τὰς τιμὰς<sup>11</sup> αὐτῶν, καὶ  
 εὖρον ἀργυρίου<sup>12</sup> μυριάδας<sup>13</sup> πέντε.<sup>14</sup> Οὕτως κατὰ 20  
 κράτος<sup>15</sup> ὁ λόγος τοῦ κυρίου ἡῤξανεν<sup>16</sup> καὶ ἴσχυεν.<sup>17</sup>

Ὡς δὲ ἐπληρώθη ταῦτα, ἔθετο ὁ Παῦλος ἐν τῷ 21  
 πνεύματι, διελθὼν<sup>18</sup> τὴν Μακεδονίαν<sup>19</sup> καὶ Ἀχαΐαν,<sup>20</sup>  
 πορεύεσθαι εἰς Ἱερουσαλήμ, εἰπὼν ὅτι Μετὰ τὸ  
 γενέσθαι με ἐκεῖ, δεῖ με καὶ Ῥώμην<sup>21</sup> ἰδεῖν. 22  
 Ἀποστείλας δὲ εἰς τὴν Μακεδονίαν<sup>19</sup> δύο τῶν  
 διακονούντων<sup>22</sup> αὐτῷ, Τιμόθεον<sup>23</sup> καὶ Ἑραστον,<sup>24</sup>  
 αὐτὸς ἐπέσχεν<sup>25</sup> χρόνον εἰς τὴν Ἀσίαν.<sup>26</sup>

<sup>1</sup> ἐξομολογέω, confess, profess. <sup>2</sup> ἀναγγέλλω, announce, report. <sup>3</sup> πράξις, εὖς, ἡ, deed, function. <sup>4</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>5</sup> περίεργος, ου, ὁ, meddlesome, belonging to magic. <sup>6</sup> πράσσω, do, perform. <sup>7</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>8</sup> βίβλος, ου, ἡ, book, scroll. <sup>9</sup> κατακαίω, burn up, consume entirely. <sup>10</sup> συμψηφίζω, count up, add up. <sup>11</sup> τιμή, ἡς, ἡ, honor, price. <sup>12</sup> ἀργύριον, ου, τό, silver, shekel. <sup>13</sup> μυριάς, ἄδος, ἡ, ten thousand, myriad. <sup>14</sup> πέντε, five, 5. <sup>15</sup> κράτος, ους, τό, power, dominion. <sup>16</sup> αὔξανω, cause to grow, increase. <sup>17</sup> ἰσχύω, be strong, able. <sup>18</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>19</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>20</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>21</sup> Ῥώμη, ης, ἡ, Rome, strength. <sup>22</sup> διακονέω, serve, minister. <sup>23</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>24</sup> Ἑραστος, ου, ὁ, Erastus. <sup>25</sup> ἐπέχω, hold fast, hold toward. <sup>26</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia.



Ἐγένετο δὲ κατὰ τὸν καιρὸν ἐκεῖνον τάραχος<sup>1</sup> οὐκ ὀλίγος 23

περὶ τῆς ὁδοῦ. Δημήτριος<sup>3</sup> γάρ τις ὀνόματι, 24

ἄργυροκόπος,<sup>4</sup> ποιῶν ναοὺς<sup>5</sup> ἄργυροῦς<sup>6</sup> Ἀρτέμιδος,<sup>7</sup>

παρείχετο<sup>8</sup> τοῖς τεχνίταις<sup>9</sup> ἐργασίαν<sup>10</sup> οὐκ ὀλίγην·<sup>2</sup> οὗς 25

συναθροίσας,<sup>11</sup> καὶ τοὺς περὶ τὰ τοιαῦτα ἐργάτας,<sup>12</sup>

εἶπεν, Ἄνδρες, ἐπίστασθε<sup>13</sup> ὅτι ἐκ ταύτης τῆς ἐργασίας

ἡ εὐπορία<sup>14</sup> ἡμῶν ἐστίν. Καὶ θεωρεῖτε καὶ ἀκούετε ὅτι 26

οὐ μόνον Ἐφέσου,<sup>15</sup> ἀλλὰ σχεδὸν<sup>16</sup> πάσης τῆς Ἀσίας,<sup>17</sup>

ὁ Παῦλος οὗτος πείσας μετέστησεν<sup>18</sup> ἱκανὸν<sup>19</sup> ὄχλον,

λέγων ὅτι οὐκ εἰσὶν θεοὶ οἱ διὰ χειρῶν γινόμενοι. Οὐ 27

μόνον δὲ τοῦτο κινδυνεύει<sup>20</sup> ἡμῖν τὸ μέρος<sup>21</sup> εἰς

ἀπελεγμὸν<sup>22</sup> ἔλθεῖν, ἀλλὰ καὶ τὸ τῆς μεγάλης θεᾶς<sup>23</sup>

ἱερὸν Ἀρτέμιδος<sup>7</sup> εἰς οὐθὲν λογισθῆναι,<sup>24</sup> μέλλειν δὲ

καὶ καθαιρεῖσθαι<sup>25</sup> τὴν μεγαλειότητα<sup>26</sup> αὐτῆς, ἣν ὅλη

<sup>1</sup> τάραχος, ου, ὁ, disturbance, commotion. <sup>2</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>3</sup> Δημήτριος, ου, ὁ, Demetrius. <sup>4</sup> ἄργυροκόπος, ου, ὁ, silversmith. <sup>5</sup> ναός, οὔ, ὁ, temple, shrine. <sup>6</sup> ἄργυροῦς, silver, made of silver. <sup>7</sup> Ἀρτεμις, ἰδος, ἡ, Artemis, Persian or Ephesian Artemis. <sup>8</sup> παρέχω, offer, afford. <sup>9</sup> τεχνίτης, ου, ὁ, craftsman, artisan. <sup>10</sup> ἐργασία, ας, ἡ, profit, business. <sup>11</sup> συναθροίζω, gather, bring together. <sup>12</sup> ἐργάτης, ου, ὁ, workman, laborer. <sup>13</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>14</sup> εὐπορία, ας, ἡ, prosperity, wealth. <sup>15</sup> Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. <sup>16</sup> σχεδόν, almost, nearly. <sup>17</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>18</sup> μεθίστημι, remove, turn away. <sup>19</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>20</sup> κινδυνεύω, be in danger, am in danger. <sup>21</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>22</sup> ἀπελεγμός, οὔ, ὁ, disrepute, discredit. <sup>23</sup> θεά, ᾶς, ἡ, goddess. <sup>24</sup> λογίζομαι, calculate, consider. <sup>25</sup> καθαιρέω, take down, pull down. <sup>26</sup> μεγαλειότης, ητος, ἡ, splendor, magnificence.

ἡ Ἀσία<sup>1</sup> καὶ ἡ οἰκουμένη<sup>2</sup> σέβεται.<sup>3</sup> Ἀκούσαντες δὲ καὶ 28  
 γενόμενοι πλήρεις<sup>4</sup> θυμοῦ,<sup>5</sup> ἔκραζον λέγοντες,  
 Μεγάλη ἡ Ἄρτεμις<sup>6</sup> Ἐφεσίων.<sup>7</sup> Καὶ ἐπλήσθη<sup>8</sup> ἡ πόλις 29  
 ὅλη τῆς συγχύσεως·<sup>9</sup> ὥρμησάν<sup>10</sup> τε ὁμοθυμαδὸν<sup>11</sup> εἰς  
 τὸ θέατρον,<sup>12</sup> συναρπάσαντες<sup>13</sup> Γάϊον<sup>14</sup> καὶ  
 Ἀρίσταρχον<sup>15</sup> Μακεδόνας,<sup>16</sup> συνεκδήμους<sup>17</sup> Παύλου. 30  
 Τοῦ δὲ Παύλου βουλομένου<sup>18</sup> εἰσελθεῖν εἰς τὸν δῆμον,  
 οὐκ εἶων<sup>20</sup> αὐτὸν οἱ μαθηταί. Τινὲς δὲ καὶ τῶν 31  
 Ἀσιαρχῶν,<sup>21</sup> ὄντες αὐτῷ φίλοι,<sup>22</sup> πέμψαντες πρὸς  
 αὐτόν, παρεκάλουν μὴ δοῦναι ἑαυτὸν εἰς τὸ θέατρον.<sup>12</sup>  
 Ἄλλοι μὲν οὖν ἄλλο τι ἔκραζον· ἦν γὰρ ἡ ἐκκλησία 32  
 συγκεχυμένη,<sup>23</sup> καὶ οἱ πλείους οὐκ ᾔδεισαν τίνος  
 ἕνεκεν<sup>24</sup> συνεληλύθεισαν.<sup>25</sup> Ἐκ δὲ τοῦ ὄχλου 33  
 προεβίβασαν<sup>26</sup> Ἀλέξανδρον,<sup>27</sup> προβαλόντων<sup>28</sup> αὐτὸν

<sup>1</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>2</sup> οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. <sup>3</sup> σέβομαι, reverence, worship. <sup>4</sup> πλήρης, full. <sup>5</sup> θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. <sup>6</sup> Ἄρτεμις, ιδος, ἡ, Artemis, Persian or Ephesian Artemis. <sup>7</sup> Ἐφέσιος, Ephesian. <sup>8</sup> πλήθω, fill. <sup>9</sup> σύγχυσις, εως, ἡ, confusion, tumult. <sup>10</sup> ὀρμάω, hasten on, rush. <sup>11</sup> ὁμοθυμαδόν, with one accord, with one mind. <sup>12</sup> θέατρον, ου, τό, theater, spectacle. <sup>13</sup> συναρπάζω, seize, drag away. <sup>14</sup> Γάϊος, ου, ὁ, Gaius. <sup>15</sup> Ἀρίσταρχος, ου, ὁ, Aristarchus. <sup>16</sup> Μακεδών, ὄνος, ὁ, Macedonian. <sup>17</sup> συνέκδημος, ου, ὁ, traveling companion, fellow traveler. <sup>18</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>19</sup> δῆμος, ου, ὁ, popular assembly, crowd. <sup>20</sup> ἐάω, permit, allow. <sup>21</sup> Ἀσιάρχης, ου, ὁ, Asiarch. <sup>22</sup> φίλος, ου, ὁ, loving, friend. <sup>23</sup> συγχέω, confuse, confound. <sup>24</sup> ἕνεκεν, for the sake of, on account of. <sup>25</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>26</sup> προβιβάζω, cause to come forward, prompt. <sup>27</sup> Ἀλέξανδρος, ου, ὁ, Alexander. <sup>28</sup> προβάλλω, put forward, put out.

τῶν Ἰουδαίων. Ὁ δὲ Ἀλέξανδρος,<sup>1</sup> κατασείσας<sup>2</sup> τὴν  
 χεῖρα, ἤθελεν ἀπολογεῖσθαι<sup>3</sup> τῷ δήμῳ.<sup>4</sup> Ἐπιγόνοντες<sup>5</sup> 34  
 δὲ ὅτι Ἰουδαῖός ἐστιν, φωνὴ ἐγένετο μία ἐκ πάντων ὡς  
 ἐπὶ ὥρας δύο κραζόντων, Μεγάλη ἡ Ἄρτεμις<sup>6</sup>  
 Ἐφεσίων.<sup>7</sup> Καταστείλας<sup>8</sup> δὲ ὁ γραμματεὺς τὸν ὄχλον 35  
 φησὶν, Ἄνδρες Ἐφέσιοι,<sup>7</sup> τίς γὰρ ἐστὶν ἄνθρωπος ὃς οὐ  
 γινώσκει τὴν Ἐφεσίων<sup>7</sup> πόλιν νεωκόρον<sup>9</sup> οὔσαν τῆς  
 μεγάλης θεᾶς<sup>10</sup> Ἀρτέμιδος<sup>6</sup> καὶ τοῦ Διοπετοῦς;<sup>11</sup> 36  
 Ἀναντιρρήτων<sup>12</sup> οὖν ὄντων τούτων, δεόν ἐστὶν ὑμᾶς  
 κατεσταλμένους<sup>8</sup> ὑπάρχειν, καὶ μηδὲν προπετεῖς<sup>13</sup>  
 πράσσειν.<sup>14</sup> Ἥγάγετε γὰρ τοὺς ἄνδρας τούτους, οὔτε 37  
 ἱεροσύλους<sup>15</sup> οὔτε βλασφημοῦντας<sup>16</sup> τὴν θεὸν ὑμῶν. 38  
 Εἰ μὲν οὖν Δημήτριος<sup>17</sup> καὶ οἱ σὺν αὐτῷ τεχνῖται<sup>18</sup>  
 ἔχουσιν πρὸς τίνα λόγον, ἀγοραῖοι<sup>19</sup> ἄγονται, καὶ  
 ἀνθύπατοί<sup>20</sup> εἰσιν: ἐγκαλείτωσαν<sup>21</sup> ἀλλήλοις. Εἰ δέ τι 39

<sup>1</sup> Ἀλέξανδρος, ου, ὁ, Alexander. <sup>2</sup> κατασείω, shake, motion. <sup>3</sup> ἀπολογέομαι, defend one's self, give a defense. <sup>4</sup> δῆμος, ου, ὁ, popular assembly, crowd. <sup>5</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>6</sup> Ἄρτεμις, ιδος, ἡ, Artemis, Persian or Ephesian Artemis. <sup>7</sup> Ἐφέσιος, Ephesian. <sup>8</sup> καταστέλλω, restrain, quiet. <sup>9</sup> νεωκόρος, ου, ὁ, temple keeper, guardian. <sup>10</sup> θεά, ᾶς, ἡ, goddess. <sup>11</sup> διοπετής, fallen from heaven. <sup>12</sup> ἀναντιρρήτος, not to be contradicted, undeniable. <sup>13</sup> προπετής, rash, reckless. <sup>14</sup> πράσσω, do, perform. <sup>15</sup> ἱερόσυλος, ου, ὁ, robber of temples, robbing temples. <sup>16</sup> βλασφημέω, revile, blaspheme. <sup>17</sup> Δημήτριος, ου, ὁ, Demetrius. <sup>18</sup> τεχνίτης, ου, ὁ, craftsman, artisan. <sup>19</sup> ἀγοραῖος, ου, ὁ, marketplace. <sup>20</sup> ἀνθύπατος, ου, ὁ, consul, proconsul. <sup>21</sup> ἐγκαλέω, accuse, bring a charge.

περί ἐτέρων ἐπιζητεῖτε,<sup>1</sup> ἐν τῇ ἐννόμῳ<sup>2</sup> ἐκκλησίᾳ  
ἐπιλυθῇσεται.<sup>3</sup> Καὶ γὰρ κινδυνεύομεν<sup>4</sup> ἐγκαλεῖσθαι<sup>5</sup> 40  
στάσεως<sup>6</sup> περὶ τῆς σήμερον,<sup>7</sup> μηδενὸς αἰτίου<sup>8</sup>  
υὑάρχοντος περὶ οὗ οὐ δυνησόμεθα δοῦναι λόγον τῆς  
συστροφῆς<sup>9</sup> ταύτης. Καὶ ταῦτα εἰπὼν, ἀπέλυσεν τὴν 41  
ἐκκλησίαν.

Μετὰ δὲ τὸ παύσασθαι<sup>10</sup> τὸν θόρυβον,<sup>11</sup> 20  
προσκαλεσάμενος<sup>12</sup> ὁ Παῦλος τοὺς μαθητάς, καὶ  
ἀσπασάμενος, ἐξῆλθεν πορευθῆναι εἰς τὴν  
Μακεδονίαν.<sup>13</sup> Διελθὼν<sup>14</sup> δὲ τὰ μέρη<sup>15</sup> ἐκεῖνα, καὶ 2  
παρακαλέσας αὐτοὺς λόγῳ πολλῷ, ἦλθεν εἰς τὴν  
Ἑλλάδα.<sup>16</sup> Ποιήσας τε μῆνας<sup>17</sup> τρεῖς, γενομένης αὐτῷ 3  
ἐπιβουλῆς<sup>18</sup> ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων μέλλοντι ἀνάγεσθαι<sup>19</sup>  
εἰς τὴν Συρίαν,<sup>20</sup> ἐγένετο γνώμη<sup>21</sup> τοῦ ὑποστρέφειν<sup>22</sup>

<sup>1</sup> ἐπιζητέω, seek for, seek after. <sup>2</sup> ἐννομος, legal, lawful. <sup>3</sup> ἐπιλύω, explain, settle. <sup>4</sup> κινδυνεύω, be in danger, am in danger. <sup>5</sup> ἐγκαλέω, accuse, bring a charge. <sup>6</sup> στάσις, εως, ἡ, standing, rebellion. <sup>7</sup> σήμερον, today, now. <sup>8</sup> αἴτιος, ον, ὁ, causative of, responsible for. <sup>9</sup> συστροφῆ, ἡς, ἡ, unruly gathering, conspiracy. <sup>10</sup> παύω, cause to cease. <sup>11</sup> θόρυβος, ου, ὁ, uproar, riot. <sup>12</sup> προσκαλέω, summon. <sup>13</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>14</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>15</sup> μέρος, ος, τό, part, portion. <sup>16</sup> Ἑλλάς, ἁδος, ἡ, Greece, Hellas. <sup>17</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>18</sup> ἐπιβουλῆ, ἡς, ἡ, plot, plot against. <sup>19</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>20</sup> Συρία, ας, ἡ, Syria. <sup>21</sup> γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. <sup>22</sup> ὑποστρέφω, return, turn back.

διὰ Μακεδονίας.<sup>1</sup> Συνείπετο<sup>2</sup> δὲ αὐτῷ ἄχρι τῆς Ἀσίας<sup>3</sup> <sup>4</sup>

Σώπατρος<sup>4</sup> Βεροιαῖος·<sup>5</sup> Θεσσαλονικέων<sup>6</sup> δέ,

Ἀρίσταρχος<sup>7</sup> καὶ Σεκοῦνδος,<sup>8</sup> καὶ Γάϊος<sup>9</sup> Δερβαῖος,<sup>10</sup>

καὶ Τιμόθεος·<sup>11</sup> Ἀσιανοὶ<sup>12</sup> δέ, Τυχικός<sup>13</sup> καὶ Τρόφιμος.

Οὗτοι προσελθόντες ἔμενον ἡμᾶς ἐν Τρωάδι.<sup>15</sup> <sup>5</sup>

Ἡμεῖς δὲ ἐξεπλεύσαμεν<sup>16</sup> μετὰ τὰς ἡμέρας τῶν

ἁζύμων<sup>17</sup> ἀπὸ Φιλίππων,<sup>18</sup> καὶ ἤλθομεν πρὸς αὐτοὺς

εἰς τὴν Τρωάδα<sup>15</sup> ἄχρι<sup>19</sup> ἡμερῶν πέντε,<sup>20</sup> οὗ<sup>21</sup>

διετρίψαμεν<sup>22</sup> ἡμέρας ἑπτά.

Ἐν δὲ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων, συνηγμένων τῶν μαθητῶν <sup>7</sup>

κλάσαι<sup>23</sup> ἄρτον, ὁ Παῦλος διελέγετο<sup>24</sup> αὐτοῖς, μέλλων

ἐξιέναι<sup>25</sup> τῇ ἐπαύριον,<sup>26</sup> παρτείνειν<sup>27</sup> τε τὸν λόγον

μέχρι<sup>28</sup> μεσονυκτίου.<sup>29</sup> Ἦσαν δὲ λαμπάδες<sup>30</sup> ἱκαναί<sup>31</sup> <sup>8</sup>

<sup>1</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>2</sup> συνείπομαι, accompany. <sup>3</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>4</sup> Σώπατρος, ου, ὁ, Sopater. <sup>5</sup> Βεροιαῖος, Berean, native of Berea. <sup>6</sup> Θεσσαλονικεύς, ἑως, ὁ, Thessalonian. <sup>7</sup> Ἀρίσταρχος, ου, ὁ, Aristarchus. <sup>8</sup> Σεκοῦνδος, ου, ὁ, Secundus. <sup>9</sup> Γάϊος, ου, ὁ, Gaius. <sup>10</sup> Δερβαῖος, from Derbe, belonging to Derbe. <sup>11</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>12</sup> Ἀσιανός, ου, ὁ, Asian. <sup>13</sup> Τυχικός, ου, ὁ, Tychicus. <sup>14</sup> Τρόφιμος, ου, ὁ, Trophimus. <sup>15</sup> Τρωάς, ἄδος, ἡ, Troas. <sup>16</sup> ἐκπλέω, sail away, sail out. <sup>17</sup> ἁζύμος, unleavened, paschal feast. <sup>18</sup> Φίλιπποι, ων, ὁ, Philippi. <sup>19</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>20</sup> πέντε, five, 5. <sup>21</sup> οὗ, where, when. <sup>22</sup> διατρίβω, continue, tarry. <sup>23</sup> κλάω, break. <sup>24</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>25</sup> ἐξείμι, go away, leave. <sup>26</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>27</sup> παρτείνειν, extend, prolong. <sup>28</sup> μέχρι, until, as far as (gen). <sup>29</sup> μεσονύκτιον, ου, τό, midnight. <sup>30</sup> λαμπάς, ἄδος, ἡ, torch, lamp. <sup>31</sup> ἱκανός, sufficient, able.

ἐν τῷ ὑπερώῳ<sup>1</sup> οὗ<sup>2</sup> ἤμεν συνηγμένοι. Καθήμενος δέ<sup>3</sup> 9  
 τις νεανίας<sup>3</sup> ὀνόματι Εὐτυχός<sup>4</sup> ἐπὶ τῆς θυρίδος,<sup>5</sup>  
 καταφερόμενος<sup>6</sup> ὕπνω<sup>7</sup> βαθεῖ,<sup>8</sup> διαλεγομένου<sup>9</sup> τοῦ  
 Παύλου ἐπὶ πλείον, κατενεχθεὶς<sup>6</sup> ἀπὸ τοῦ ὕπνου<sup>7</sup>  
 ἔπεσεν ἀπὸ τοῦ τριστέγου<sup>10</sup> κάτω,<sup>11</sup> καὶ ἦρθη νεκρός. 10  
 Καταβὰς δὲ ὁ Παῦλος ἐπέπεσεν<sup>12</sup> αὐτῷ, καὶ  
 συμπεριλαβὼν<sup>13</sup> εἶπεν, Μὴ θορυβεῖσθε:<sup>14</sup> ἡ γὰρ ψυχὴ  
 αὐτοῦ ἐν αὐτῷ ἐστίν. Ἀναβὰς δὲ καὶ κλάσας<sup>15</sup> ἄρτον 11  
 καὶ γευσάμενος,<sup>16</sup> ἐφ' ἱκανόν<sup>17</sup> τε ὁμιλήσας<sup>18</sup> ἄχρι<sup>19</sup>  
 αὐγῆς,<sup>20</sup> οὕτως ἐξῆλθεν. Ἦγαγον δὲ τὸν παῖδα<sup>21</sup> ζῶντα, 12  
 καὶ παρεκλήθησαν οὐ μετρίως.<sup>22</sup>

Ἡμεῖς δέ, προσελθόντες ἐπὶ τὸ πλοῖον, ἀνήχθημεν<sup>23</sup> εἰς 13  
 τὴν Ἀσσον,<sup>24</sup> ἐκεῖθεν<sup>25</sup> μέλλοντες ἀναλαμβάνειν<sup>26</sup> τὸν  
 Παῦλον: οὕτως γὰρ ἦν διατεταγμένος,<sup>27</sup> μέλλων

<sup>1</sup> ὑπερώον, ου, τό, upper story, room upstairs. <sup>2</sup> οὗ, where, when. <sup>3</sup> νεανίας, ου, ό, young adult, young man. <sup>4</sup> Εὐτυχός, ου, ό, Eutychus. <sup>5</sup> θυρίς, ιδος, ή, window, windowsill. <sup>6</sup> καταφέρω, bring down, against. <sup>7</sup> ὕπνος, ου, ό, sleep. <sup>8</sup> βαθύς, deep, early. <sup>9</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>10</sup> τριστέγος, having three stories, third story. <sup>11</sup> κάτω, down, below. <sup>12</sup> ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. <sup>13</sup> συμπεριλαμβάνω, embrace, embrace completely. <sup>14</sup> θορυβέω, make a commotion, agitate. <sup>15</sup> κλάω, break. <sup>16</sup> γεύομαι, taste, experience. <sup>17</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>18</sup> ὁμιλέω, converse, speak. <sup>19</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>20</sup> αὐγή, ης, ή, dawn, light of day. <sup>21</sup> παῖς, ό, male or female child, servant. <sup>22</sup> μετρίως, moderately, somewhat. <sup>23</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>24</sup> Ἀσσος, ου, ή, Assos. <sup>25</sup> ἐκεῖθεν, from there, from that place. <sup>26</sup> ἀναλαμβάνω, take up, raise. <sup>27</sup> διατάσσω, command, give orders to.

αὐτὸς πεζεύειν.<sup>1</sup> Ὡς δὲ συνέβαλεν<sup>2</sup> ἡμῖν εἰς τὴν 14

Ἄσσον,<sup>3</sup> ἀναλαβόντες<sup>4</sup> αὐτὸν ἤλθομεν εἰς Μιτυλήνην.<sup>5</sup>

Κάκειθεν<sup>6</sup> ἀποπλεύσαντες,<sup>7</sup> τῇ ἐπιούσῃ<sup>8</sup> 15

κατηντήσαμεν<sup>9</sup> ἀντικρὺ<sup>10</sup> Χίου:<sup>11</sup> τῇ δὲ ἐτέρᾳ

παρεβάλομεν<sup>12</sup> εἰς Σάμον:<sup>13</sup> καὶ μέιναντες ἐν

Τρωγυλλίᾳ,<sup>14</sup> τῇ ἐχομένη ἤλθομεν εἰς Μίλητον.<sup>15</sup> 16

Ἐκρινεν γὰρ ὁ Παῦλος παραπλεύσαι<sup>16</sup> τὴν Ἐφεσον,<sup>17</sup>

ὅπως μὴ γένηται αὐτῷ χρονοτριβῆσαι<sup>18</sup> ἐν τῇ Ἀσίᾳ:<sup>19</sup>

ἔσπευδεν<sup>20</sup> γάρ, εἰ δυνατόν<sup>21</sup> ἦν αὐτῷ, τὴν ἡμέραν τῆς

Πεντηκοστῆς<sup>22</sup> γενέσθαι εἰς Ἱεροσόλυμα.

Ἀπὸ δὲ τῆς Μιλήτου<sup>15</sup> πέμψας εἰς Ἐφεσον<sup>17</sup> 17

μετεκαλέσατο<sup>23</sup> τοὺς πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας. 18

Ὡς δὲ παρεγένοντο<sup>24</sup> πρὸς αὐτόν, εἶπεν αὐτοῖς,

<sup>1</sup> πεζεύω, travel by land, travel on foot. <sup>2</sup> συμβάλλω, discuss, consider. <sup>3</sup> Ἄσσος, ου, ή, Assos. <sup>4</sup> ἀναλαμβάνω, take up, raise. <sup>5</sup> Μιτυλήνη, ης, ή, Mitylene. <sup>6</sup> κάκειθεν, and thence, and from there. <sup>7</sup> ἀποπλέω, sail away. <sup>8</sup> ἐπιούσα, ης, ή, next day. <sup>9</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>10</sup> ἀντικρυς, opposite. <sup>11</sup> Χίος, ου, ή, Chios. <sup>12</sup> παραβάλλω, arrive, cross over. <sup>13</sup> Σάμος, ου, ή, Samos. <sup>14</sup> Τρωγύλλιον, ου, τό, Trogyllium. <sup>15</sup> Μίλητος, ου, ή, Miletus. <sup>16</sup> παραπλέω, sail past. <sup>17</sup> Ἐφεσος, ου, ή, Ephesus. <sup>18</sup> χρονοτριβέω, spend time, lose time. <sup>19</sup> Ἀσία, ας, ή, Asia. <sup>20</sup> σπεύδω, hasten, urge on. <sup>21</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>22</sup> πεντηκοστή, ής, ή, Pentecost. <sup>23</sup> μετακαλέω, send for. <sup>24</sup> παραγίνομαι, come, arrive.

Ὑμεῖς ἐπίστασθε,<sup>1</sup> ἀπὸ πρώτης ἡμέρας ἀφ' ἧς ἐπέβην<sup>2</sup>  
 εἰς τὴν Ἀσίαν,<sup>3</sup> πῶς μεθ' ὑμῶν τὸν πάντα χρόνον  
 ἐγενόμην, δουλεύων<sup>4</sup> τῷ κυρίῳ μετὰ πάσης 19  
 ταπεινοφροσύνης<sup>5</sup> καὶ πολλῶν δακρύων<sup>6</sup> καὶ  
 πειρασμῶν<sup>7</sup> τῶν συμβάντων<sup>8</sup> μοι ἐν ταῖς ἐπιβουλαῖς<sup>9</sup>  
 τῶν Ἰουδαίων· ὥς οὐδὲν ὑπεστειλάμην<sup>10</sup> τῶν 20  
 συμφερόντων,<sup>11</sup> τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι<sup>12</sup> ὑμῖν καὶ διδάξαι  
 ὑμᾶς δημοσίᾳ<sup>13</sup> καὶ κατ' οἴκους, διαμαρτυρόμενος<sup>14</sup> 21  
 Ἰουδαίοις τε καὶ Ἑλλήσιν<sup>15</sup> τὴν εἰς τὸν θεὸν μετάνοιαν,  
 καὶ πίστιν τὴν εἰς τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν. Καὶ νῦν 22  
 ἰδοὺ, ἐγὼ δεδεμένος<sup>17</sup> τῷ πνεύματι πορεύομαι εἰς  
 Ἱερουσαλὴμ, τὰ ἐν αὐτῇ συναντήσοντά<sup>18</sup> μοι μὴ εἰδώς,  
 πλὴν<sup>19</sup> ὅτι τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον κατὰ πόλιν 23  
 διαμαρτύρεται<sup>14</sup> λέγον ὅτι δεσμά<sup>20</sup> με καὶ θλίψεις<sup>21</sup>  
 μένουσιν. Ἄλλ' οὐδενὸς λόγον ποιοῦμαι, οὐδὲ ἔχω τὴν 24

<sup>1</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>2</sup> ἐπιβαίνω, go aboard, set foot. <sup>3</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>4</sup> δουλεύω, serve, am a slave. <sup>5</sup> ταπεινοφροσύνη, ης, ἡ, lowliness of mind, humility. <sup>6</sup> δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear. <sup>7</sup> πειρασμός, οῦ, ὁ, temptation, trial. <sup>8</sup> συμβαίνω, come together, come to pass. <sup>9</sup> ἐπιβουλή, ἧς, ἡ, plot, plot against. <sup>10</sup> ὑποστέλλω, draw back, withdraw. <sup>11</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>12</sup> ἀναγγέλλω, announce, report. <sup>13</sup> δημόσιος, public, publicly. <sup>14</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>15</sup> Ἑλλήν, ηνος, ὁ, Greek, Hellene. <sup>16</sup> μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind. <sup>17</sup> δέω, tie. <sup>18</sup> συναντάω, meet with, hence to happen. <sup>19</sup> πλὴν, however, but. <sup>20</sup> δεσμός, οῦ, ὁ, chain, bond. <sup>21</sup> θλίψις, εως, ἡ, tribulation, persecution.



ψυχὴν μου τιμίαν<sup>1</sup> ἐμαυτῷ,<sup>2</sup> ὥς τελειῶσαι<sup>3</sup> τὸν  
 δρόμον<sup>4</sup> μου μετὰ χαρᾶς, καὶ τὴν διακονίαν<sup>5</sup> ἣν  
 ἔλαβον παρὰ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, διαμαρτύρασθαι<sup>6</sup> τὸ  
 εὐαγγέλιον τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ. Καὶ νῦν ἰδοῦ, ἐγὼ 25  
 οἶδα ὅτι οὐκέτι<sup>7</sup> ὄψεσθε τὸ πρόσωπόν μου ὑμεῖς  
 πάντες, ἐν οἷς διήλθον<sup>8</sup> κηρύσσων τὴν βασιλείαν τοῦ  
 θεοῦ. Διότι<sup>9</sup> μαρτύρομαι<sup>10</sup> ὑμῖν ἐν τῇ σήμερον<sup>11</sup> ἡμέρᾳ, 26  
 ὅτι καθαρὸς<sup>12</sup> ἐγὼ ἀπὸ τοῦ αἵματος πάντων. Οὐ γὰρ 27  
 ὑπεστειλάμην<sup>13</sup> τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι<sup>14</sup> ὑμῖν πᾶσαν τὴν  
 βουλήν<sup>15</sup> τοῦ θεοῦ. Προσέχετε<sup>16</sup> οὖν ἑαυτοῖς καὶ παντὶ 28  
 τῷ ποιμνίῳ,<sup>17</sup> ἐν ᾧ ὑμεῖς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἔθετο  
 ἐπισκόπους,<sup>18</sup> ποιμαίνειν<sup>19</sup> τὴν ἐκκλησίαν τοῦ κυρίου  
 καὶ θεοῦ, ἣν περιποιήσατο<sup>20</sup> διὰ τοῦ ἰδίου αἵματος. 29  
 Ἐγὼ γὰρ οἶδα τοῦτο, ὅτι εἰσελεύσονται μετὰ τὴν  
 ἄφιξίν<sup>21</sup> μου λύκοι<sup>22</sup> βαρεῖς<sup>23</sup> εἰς ὑμᾶς, μὴ φειδόμενοι<sup>24</sup>

<sup>1</sup> τίμιος, precious, honorable. <sup>2</sup> ἐμαυτοῦ, of myself. <sup>3</sup> τελειῶω, fill, fulfill. <sup>4</sup> δρόμος, οὐ, ὁ, course, race. <sup>5</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service. <sup>6</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>7</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>8</sup> διέρχομαι, cross over, pass through. <sup>9</sup> διότι, because, on this account. <sup>10</sup> μαρτύρομαι, affirm, testify. <sup>11</sup> σήμερον, today, now. <sup>12</sup> καθαρὸς, clean, pure. <sup>13</sup> ὑποστέλλω, draw back, withdraw. <sup>14</sup> ἀναγγεῖλω, announce, report. <sup>15</sup> βουλή, ἡς, ἡ, counsel, purpose. <sup>16</sup> προσέχω, take head of, attend to. <sup>17</sup> ποῖμνιον, οὐ, τό, flock, little flock. <sup>18</sup> ἐπίσκοπος, οὐ, ὁ, superintendent, overseer. <sup>19</sup> ποιμαίνω, shepherd, rule. <sup>20</sup> περιποιέω, acquire, purchase. <sup>21</sup> ἄφιξις, εως, ἡ, departure, arrival. <sup>22</sup> λύκος, οὐ, ὁ, wolf, jackal. <sup>23</sup> βαρὺς, heavy, burdensome. <sup>24</sup> φείδομαι, spare, abstain.

τοῦ ποιμνίου:<sup>1</sup> καὶ ἐξ ὑμῶν αὐτῶν ἀναστήσονται 30  
 ἄνδρες λαλοῦντες διεστραμμένα,<sup>2</sup> τοῦ ἀποσπᾶν<sup>3</sup> τοὺς  
 μαθητὰς ὀπίσω<sup>4</sup> αὐτῶν. Διὸ γρηγορεῖτε,<sup>5</sup> 31  
 μνημονεύοντες<sup>6</sup> ὅτι τριετίαν<sup>7</sup> νύκτα καὶ ἡμέραν οὐκ  
 ἐπαυσάμην<sup>8</sup> μετὰ δακρύων<sup>9</sup> νουθετῶν<sup>10</sup> ἕνα ἕκαστον. 32  
 Καὶ τὰ νῦν παρατίθεται<sup>11</sup> ὑμᾶς, ἀδελφοί, τῷ θεῷ καὶ  
 τῷ λόγῳ τῆς χάριτος αὐτοῦ, τῷ δυναμένῳ  
 ἐποικοδομῆσαι,<sup>12</sup> καὶ δοῦναι ὑμῖν κληρονομίαν<sup>13</sup> ἐν  
 τοῖς ἡγιασμένοις<sup>14</sup> πάσιν. Ἀργυρίου<sup>15</sup> ἢ χρυσίου<sup>16</sup> ἢ 33  
 ἱματισμοῦ<sup>17</sup> οὐδενὸς ἐπεθύμησα.<sup>18</sup> Αὐτοὶ γινώσκετε 34  
 ὅτι ταῖς χρεῖαις<sup>19</sup> μου καὶ τοῖς οὖσιν μετ' ἐμοῦ  
 ὑπηρέτησαν<sup>20</sup> αἱ χεῖρες αὐται. Πάντα ὑπέδειξα<sup>21</sup> ὑμῖν, 35  
 ὅτι οὕτως κοπιῶντας<sup>22</sup> δεῖ ἀντιλαμβάνεσθαι<sup>23</sup> τῶν  
 ἀσθενούντων,<sup>24</sup> μνημονεύειν<sup>6</sup> τε τῶν λόγων τοῦ

<sup>1</sup> ποιμνιον, ου, τό, flock, little flock. <sup>2</sup> διαστρέφω, distort, pervert. <sup>3</sup> ἀποσπάω, draw away, withdraw. <sup>4</sup> ὀπίσω, behind, after (gen). <sup>5</sup> γρηγορέω, watch, keep watch. <sup>6</sup> μνημονεύω, remember, make mention of. <sup>7</sup> τριετία, ας, ἡ, three years, space of three years. <sup>8</sup> παύω, cause to cease. <sup>9</sup> δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear. <sup>10</sup> νουθετέω, admonish, exhort. <sup>11</sup> παρατίθημι, set before, entrust. <sup>12</sup> ἐποικοδομέω, build upon, build upon a foundation. <sup>13</sup> κληρονομία, ας, ἡ, inheritance. <sup>14</sup> ἁγιάζω, make holy, consecrate. <sup>15</sup> ἀργύριον, ου, τό, silver, shekel. <sup>16</sup> χρυσίον, ου, τό, gold, golden ornament. <sup>17</sup> ἱματισμός, ος, ὁ, clothing. <sup>18</sup> ἐπιθυμέω, desire, long for. <sup>19</sup> χρεία, ας, ἡ, need, necessity. <sup>20</sup> ὑπηρετέω, serve, minister to. <sup>21</sup> ὑποδείκνυμι, show, indicate. <sup>22</sup> κοπιάω, toil, labor. <sup>23</sup> ἀντιλαμβάνομαι, help, take part in. <sup>24</sup> ἀσθενέω, be weak, sick.

κυρίου Ἰησοῦ, ὅτι αὐτὸς εἶπεν, Μακάριόν ἐστιν  
μᾶλλον διδόναι ἢ λαμβάνειν.

Καὶ ταῦτα εἰπὼν, θεὶς τὰ γόνατα<sup>1</sup> αὐτοῦ, σὺν πᾶσιν 36

αὐτοῖς προσήγατο. Ἰκανὸς<sup>2</sup> δὲ ἐγένετο κλαυθμὸς<sup>3</sup> 37

πάντων· καὶ ἐπιπεσόντες<sup>4</sup> ἐπὶ τὸν τράχηλον<sup>5</sup> τοῦ

Παύλου κατεφίλουν<sup>6</sup> αὐτόν, ὀδυνώμενοι<sup>7</sup> μάλιστα<sup>8</sup> 38

ἐπὶ τῷ λόγῳ ᾧ εἰρήκει, ὅτι οὐκέτι<sup>9</sup> μέλλουσιν τὸ

πρόσωπον αὐτοῦ θεωρεῖν. Προέπεμπον<sup>10</sup> δὲ αὐτὸν εἰς

τὸ πλοῖον.

Ὡς δὲ ἐγένετο ἀναχθῆναι<sup>11</sup> ἡμᾶς ἀποσπασθέντας<sup>12</sup> ἀπ' 21

αὐτῶν, εὐθυδρομήσαντες<sup>13</sup> ἤλθομεν εἰς τὴν Κῶν,<sup>14</sup> τῇ

δὲ ἐξῆς<sup>15</sup> εἰς τὴν Ῥόδον,<sup>16</sup> κάκειθεν<sup>17</sup> εἰς Πάταρα·<sup>18</sup> καὶ 2

εὐρόντες πλοῖον διαπερῶν<sup>19</sup> εἰς Φοινίκην,<sup>20</sup> ἐπιβάντες

ἀνήχθημεν.<sup>11</sup> Ἀναφανέντες<sup>22</sup> δὲ τὴν Κύπρον,<sup>23</sup> καὶ 3

<sup>1</sup> γόνυ, ατος, τό, knee. <sup>2</sup> ἰκανός, sufficient, able. <sup>3</sup> κλαυθμός, οὔ, ὁ, weeping, lamentation. <sup>4</sup> ἐπιπίπτω, fall upon, press upon. <sup>5</sup> τράχηλος, ου, ὁ, neck. <sup>6</sup> καταφιλέω, kiss fervently, kiss affectionately. <sup>7</sup> ὀδυνάω, torment, pain. <sup>8</sup> μάλιστα, especially, most of all. <sup>9</sup> οὐκέτι, no longer, no more. <sup>10</sup> προπέμπω, send before, send forth. <sup>11</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>12</sup> ἀποσπάω, draw away, withdraw. <sup>13</sup> εὐθυδρομέω, run a straight course. <sup>14</sup> Κῶς, ἡ, Cos. <sup>15</sup> ἐξῆς, next, next in order. <sup>16</sup> Ῥόδος, ου, ἡ, Rhodes. <sup>17</sup> κάκειθεν, and thence, and from there. <sup>18</sup> Πάταρα, ων, τό, Patara. <sup>19</sup> διαπεράω, cross over, pass through. <sup>20</sup> Φοινίκη, ης, ἡ, Phoenicia. <sup>21</sup> ἐπιβαίνω, go aboard, set foot. <sup>22</sup> ἀναφαίνω, bring to light, cause to appear. <sup>23</sup> Κύπρος, ου, ἡ, Cyprus.

καταλιπόντες<sup>1</sup> αὐτὴν εὐώνυμον,<sup>2</sup> ἐπλέομεν<sup>3</sup> εἰς  
 Συρίαν,<sup>4</sup> καὶ κατήχθημεν<sup>5</sup> εἰς Τύρον·<sup>6</sup> ἐκεῖσε<sup>7</sup> γὰρ ἦν  
 τὸ πλοῖον ἀποφορτιζόμενον<sup>8</sup> τὸν γόμον.<sup>9</sup> Καὶ 4  
 ἀνευρόντες<sup>10</sup> μαθητάς, ἐπεμείναμεν<sup>11</sup> αὐτοῦ<sup>12</sup> ἡμέρας  
 ἑπτά· οἵτινες τῷ Παύλῳ ἔλεγον διὰ τοῦ πνεύματος,  
 μὴ ἀναβαίνειν εἰς Ἱερουσαλὴμ. Ὅτε δὲ ἐγένετο ἡμᾶς 5  
 ἐξαρτίσαι<sup>13</sup> τὰς ἡμέρας, ἐξελθόντες ἐπορευόμεθα,  
 προπεμπόντων<sup>14</sup> ἡμᾶς πάντων σὺν γυναιξὶν καὶ  
 τέκνοις ἕως ἔξω τῆς πόλεως· καὶ θέντες τὰ γόνατα<sup>15</sup>  
 ἐπὶ τὸν αἰγιαλὸν<sup>16</sup> προσηυξάμεθα. Καὶ ἀσπασάμενοι 6  
 ἀλλήλους, ἐπέβημεν<sup>17</sup> εἰς τὸ πλοῖον, ἐκεῖνοι δὲ  
 ὑπέστρεψαν<sup>18</sup> εἰς τὰ ἴδια.

Ἡμεῖς δέ, τὸν πλοῦν<sup>19</sup> διανύσαντες<sup>20</sup> ἀπὸ Τύρου,<sup>6</sup> 7  
 κατηντήσαμεν<sup>21</sup> εἰς Πτολεμαῖδα,<sup>22</sup> καὶ ἀσπασάμενοι  
 τοὺς ἀδελφοὺς ἐμείναμεν ἡμέραν μίαν παρ' αὐτοῖς. 8

<sup>1</sup> καταλείπω, leave, leave behind. <sup>2</sup> εὐώνυμος, of good name, euph. for left. <sup>3</sup> πλέω, sail. <sup>4</sup> Συρία, ας, ἡ, Syria. <sup>5</sup> κατὰγω, bring down, lead down. <sup>6</sup> Τύρος, ου, ἡ, Tyre. <sup>7</sup> ἐκεῖσε, there. <sup>8</sup> ἀποφορτίζομαι, unload, discharge. <sup>9</sup> γόμος, ου, ὁ, cargo, freight. <sup>10</sup> ἀνευρίσκω, find out, look for. <sup>11</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>12</sup> αὐτοῦ, there, here. <sup>13</sup> ἐξαρτίζω, finish, complete. <sup>14</sup> προπέμπω, send before, send forth. <sup>15</sup> γόνυ, ατος, τό, knee. <sup>16</sup> αἰγιαλός, οῦ, ὁ, seashore, beach. <sup>17</sup> ἐπιβαίνω, go aboard, set foot. <sup>18</sup> ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>19</sup> πλόος, ὁ, voyage. <sup>20</sup> διανύω, complete, finish. <sup>21</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>22</sup> Πτολεμαῖς, ἡ, Ptolemais.

Τῇ δὲ ἐπαύριον<sup>1</sup> ἐξελθόντες οἱ περὶ τὸν Παῦλον  
 ἦλθον εἰς Καισάρειαν·<sup>2</sup> καὶ εἰσελθόντες εἰς τὸν οἶκον  
 Φιλίππου<sup>3</sup> τοῦ εὐαγγελιστοῦ,<sup>4</sup> ὄντος ἐκ τῶν ἐπτά,  
 ἐμείναμεν παρ' αὐτῷ. Τούτῳ δὲ ἦσαν θυγατέρες<sup>5</sup> 9  
 παρθένοι<sup>6</sup> τέσσαρες<sup>7</sup> προφητεύουσαι.<sup>8</sup> Ἐπιμενόντων<sup>9</sup> 10  
 δὲ ἡμῶν ἡμέρας πλείους, κατήλθην<sup>10</sup> τις ἀπὸ τῆς  
 Ἰουδαίας<sup>11</sup> προφήτης ὀνόματι Ἄγαβος.<sup>12</sup> Καὶ ἐλθὼν 11  
 πρὸς ἡμᾶς, καὶ ἄρας τὴν ζώνην<sup>13</sup> τοῦ Παύλου, δήσας<sup>14</sup>  
 τε αὐτοῦ τοὺς πόδας καὶ τὰς χεῖρας εἶπεν, Τάδε<sup>15</sup>  
 λέγει τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον, Τὸν ἄνδρα οὗ ἐστιν ἡ ζώνη  
 αὕτη, οὕτως δήσουσιν<sup>14</sup> ἐν Ἱερουσαλὴμ οἱ Ἰουδαῖοι,  
 καὶ παραδώσουσιν εἰς χεῖρας ἐθνῶν. Ὡς δὲ ἠκούσαμεν 12  
 ταῦτα, παρεκαλοῦμεν ἡμεῖς τε καὶ οἱ ἐντόπιοι,<sup>16</sup> τοῦ  
 μὴ ἀναβαίνειν αὐτὸν εἰς Ἱερουσαλὴμ. Ἀπεκρίθη τε ὁ 13  
 Παῦλος, Τί ποιεῖτε κλαίοντες<sup>17</sup> καὶ συνθρύπτοντές<sup>18</sup>  
 μου τὴν καρδίαν; Ἐγὼ γὰρ οὐ μόνον δεθῆναι,<sup>14</sup> ἀλλὰ

<sup>1</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>2</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>3</sup> Φίλιππος, ου, ὁ, Philip. <sup>4</sup> εὐαγγελιστής, ου, ὁ, evangelist, bringer of good tidings. <sup>5</sup> θυγάτηρ, τρος, ἡ, daughter. <sup>6</sup> παρθένος, ου, ἡ, virgin. <sup>7</sup> τέσσαρες, four, 4. <sup>8</sup> προφητεύω, prophesy, foretell. <sup>9</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>10</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>11</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>12</sup> Ἄγαβος, ου, ὁ, Agabus. <sup>13</sup> ζώνη, ης, ἡ, belt, girdle. <sup>14</sup> δέω, bind, tie. <sup>15</sup> ὅδε, this (here), this here. <sup>16</sup> ἐντόπιος, local, belonging to the place. <sup>17</sup> κλαίω, weep, weep for. <sup>18</sup> συνθρύπτω, break in pieces, crush.

καὶ ἀποθανεῖν εἰς Ἱερουσαλὴμ ἐτοίμως<sup>1</sup> ἔχω ὑπὲρ τοῦ  
 ὀνόματος τοῦ κυρίου Ἰησοῦ. Μὴ πειθομένου δὲ αὐτοῦ, 14  
 ἡσυχάσαμεν<sup>2</sup> εἰπόντες, Τὸ θέλημα τοῦ κυρίου  
 γενέσθω.

Μετὰ δὲ τὰς ἡμέρας ταύτας ἐπισκευασάμενοι 15  
 ἀνεβαίνομεν εἰς Ἱερουσαλὴμ. Συνῆλθον<sup>3</sup> δὲ καὶ τῶν 16  
 μαθητῶν ἀπὸ Καισαρείας<sup>4</sup> σὺν ἡμῖν, ἄγοντες παρ' ᾧ  
 ξενισθῶμεν,<sup>5</sup> Μνάσωνι<sup>6</sup> τινι Κυπρίῳ,<sup>7</sup> ἀρχαίῳ<sup>8</sup>  
 μαθητῇ.

Γενομένων δὲ ἡμῶν εἰς Ἱεροσόλυμα, ἀσμένως<sup>9</sup> ἐδέξαντο 17  
 ἡμᾶς οἱ ἀδελφοί. Τῇ δὲ ἐπιούσῃ<sup>10</sup> εἰσῇ<sup>11</sup> ὁ Παῦλος 18  
 σὺν ἡμῖν πρὸς Ἰάκωβον,<sup>12</sup> πάντες τε παρεγένοντο<sup>13</sup> οἱ  
 πρεσβύτεροι. Καὶ ἀσπασάμενος αὐτούς, ἐξηγείτο<sup>14</sup> 19  
 καθ' ἕνα ἕκαστον ὧν ἐποίησεν ὁ θεὸς ἐν τοῖς ἔθνεσιν διὰ  
 τῆς διακονίας<sup>15</sup> αὐτοῦ. Οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐδόξαζον 20

<sup>1</sup> ἐτοίμως, readily. <sup>2</sup> ἡσυχάζω, be still, be silent. <sup>3</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>4</sup> Καισαρεία, ας, ἡ, Caesarea. <sup>5</sup> ξενίζω, entertain (a stranger), startle. <sup>6</sup> Μνάσων, ωνος, ὁ, Mnason. <sup>7</sup> Κύπριος, ου, ὁ, Cyprian, Cypriote. <sup>8</sup> ἀρχαῖος, old, ancient. <sup>9</sup> ἀσμένως, gladly, joyfully. <sup>10</sup> ἐπιούσα, ης, ἡ, next day. <sup>11</sup> εἰσεῖμι, enter, go in. <sup>12</sup> Ἰάκωβος, James, Jacob. <sup>13</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>14</sup> ἐξηγέομαι, explain, describe. <sup>15</sup> διακονία, ας, ἡ, waiting at table, service.

τὸν κύριον, εἰπόντες αὐτῷ, Θεωρεῖς, ἀδελφέ, πόσαι<sup>1</sup>  
 μυριάδες<sup>2</sup> εἰσὶν Ἰουδαίων τῶν πεπιστευκότων· καὶ  
 πάντες ζηλωταὶ<sup>3</sup> τοῦ νόμου ὑπάρχουσιν· 21  
 κατηχήθησαν<sup>4</sup> δὲ περὶ σοῦ, ὅτι ἀποστασίαν<sup>5</sup> διδάσκεις  
 ἀπὸ Μωϋσέως τοὺς κατὰ τὰ ἔθνη πάντας Ἰουδαίους,  
 λέγων μὴ περιτέμνειν<sup>6</sup> αὐτοὺς τὰ τέκνα, μηδὲ τοῖς  
 ἔθουσιν<sup>7</sup> περιπατεῖν. Τί οὖν ἐστίν; Πάντως<sup>8</sup> δεῖ πλῆθος 22  
 συνελθεῖν·<sup>10</sup> ἀκούσονται γὰρ ὅτι ἐλήλυθας. Τοῦτο οὖν 23  
 ποιήσον ὃ σοι λέγομεν· εἰσὶν ἡμῖν ἄνδρες τέσσαρες<sup>11</sup>  
 εὐχὴν<sup>12</sup> ἔχοντες ἐφ' ἑαυτῶν· τούτους παραλαβὼν<sup>13</sup> 24  
 ἀγνίσθητι<sup>14</sup> σὺν αὐτοῖς, καὶ δαπάνησον<sup>15</sup> ἐπ' αὐτοῖς,  
 ἵνα ξυρήσωνται<sup>16</sup> τὴν κεφαλὴν, καὶ γνῶσιν πάντες ὅτι  
 ὧν κατήχηνται<sup>4</sup> περὶ σοῦ οὐδέν ἐστιν, ἀλλὰ στοιχεῖς<sup>17</sup>  
 καὶ αὐτὸς τὸν νόμον φυλάσσων.<sup>18</sup> Περὶ δὲ τῶν 25  
 πεπιστευκότων ἑθνῶν ἡμεῖς ἐπεστείλαμεν,<sup>19</sup>

<sup>1</sup> πόσος, how many? how great? <sup>2</sup> μυριάς, ἄδος, ἡ, ten thousand, myriad. <sup>3</sup> ζηλωτής, οὐ, ὁ, Zealot, zealot. <sup>4</sup> κατηχέω, teach by word of mouth. <sup>5</sup> ἀποστασία, ἀς, ἡ, apostasy, abandonment. <sup>6</sup> περιτέμνω, circumcize, circumcise. <sup>7</sup> ἔθος, οὐς, τό, custom. <sup>8</sup> πάντως, altogether, by all means. <sup>9</sup> πλῆθος, οὐς, τό, multitude. <sup>10</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>11</sup> τέσσαρες, four, 4. <sup>12</sup> εὐχή, ἥς, ἡ, prayer, vow. <sup>13</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>14</sup> ἀγνίζω, purify, cleanse. <sup>15</sup> δαπανάω, spend, spend freely. <sup>16</sup> ξυράω, shave. <sup>17</sup> στοιχέω, walk orderly, follow. <sup>18</sup> φυλάσσω, guard, keep. <sup>19</sup> ἐπιστέλλω, write, instruct by letter.

κρίναντες μηδὲν τοιοῦτον τηρεῖν αὐτούς, εἰ μὴ  
φυλάσσεσθαι<sup>1</sup> αὐτοὺς τό τε εἰδωλόθυτον<sup>2</sup> καὶ τὸ αἷμα  
καὶ πνικτὸν<sup>3</sup> καὶ πορνείαν.<sup>4</sup> Τότε ὁ Παῦλος 26  
παραλαβὼν<sup>5</sup> τοὺς ἄνδρας, τῇ ἐχομένῃ ἡμέρᾳ σὺν  
αὐτοῖς ἀγνισθεῖς<sup>6</sup> εἰσῆει<sup>7</sup> εἰς τὸ ἱερόν, διαγγέλλων<sup>8</sup> τὴν  
ἐκπλήρωσιν<sup>9</sup> τῶν ἡμερῶν τοῦ ἀγνισμοῦ,<sup>10</sup> ἕως οὗ  
προσηνέχθη<sup>11</sup> ὑπὲρ ἑνὸς ἐκάστου αὐτῶν ἢ προσφορά.<sup>12</sup>

Ὡς δὲ ἔμελλον αἱ ἐπτὰ ἡμέραι συντελεῖσθαι,<sup>13</sup> οἱ ἀπὸ 27  
τῆς Ἀσίας<sup>14</sup> Ἰουδαῖοι, θεασάμενοι<sup>15</sup> αὐτὸν ἐν τῷ ἱερῷ,  
συνέχεον<sup>16</sup> πάντα τὸν ὄχλον, καὶ ἐπέβαλον<sup>17</sup> τὰς  
χεῖρας ἐπ' αὐτόν, κρᾶζοντες, Ἄνδρες Ἰσραηλῖται,<sup>18</sup> 28  
βοηθεῖτε.<sup>19</sup> Οὗτός ἐστιν ὁ ἄνθρωπος ὁ κατὰ τοῦ λαοῦ  
καὶ τοῦ νόμου καὶ τοῦ τόπου τούτου πάντα  
πανταχοῦ<sup>20</sup> διδάσκων: ἔτι τε καὶ Ἑλληνας<sup>21</sup> εἰσήγαγεν

<sup>1</sup> φυλάσσω, guard, keep. <sup>2</sup> εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. <sup>3</sup> πνικτός, strangled. <sup>4</sup> πορνεία, ας, ἡ, fornication, idolatry. <sup>5</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>6</sup> ἀγνίζω, purify, cleanse. <sup>7</sup> εἰσεμι, enter, go in. <sup>8</sup> διαγγέλλω, publish abroad, proclaim. <sup>9</sup> ἐκπλήρωσις, εως, ἡ, completion, fulfillment. <sup>10</sup> ἀγνισμός, οὐ, ὁ, purification. <sup>11</sup> προσφέρω, bring to, offer. <sup>12</sup> προσφορά, ἄς, ἡ, offering, sacrifice. <sup>13</sup> συντελέω, complete, accomplish. <sup>14</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>15</sup> θεάομαι, look at, behold. <sup>16</sup> συγχέω, confuse, confound. <sup>17</sup> ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. <sup>18</sup> Ἰσραηλίτης, ου, ὁ, Israelite. <sup>19</sup> βοηθέω, come to the aid of. <sup>20</sup> πανταχοῦ, everywhere. <sup>21</sup> Ἑλλήν, ηνος, ὁ, Greek, Hellene. <sup>22</sup> εἰσάγω, lead in, bring in.



εἰς τὸ ἱερόν, καὶ κεκοίνωκεν<sup>1</sup> τὸν ἅγιον τόπον τοῦτον. 29

Ἦσαν γὰρ ἑωρακότες Τρόφιμον<sup>2</sup> τὸν Ἐφέσιον<sup>3</sup> ἐν τῇ  
 πόλει σὺν αὐτῷ, ὃν ἐνόμιζον<sup>4</sup> ὅτι εἰς τὸ ἱερόν  
 εἰσῆγαγεν<sup>5</sup> ὁ Παῦλος. Ἐκινήθη<sup>6</sup> τε ἡ πόλις ὅλη, καὶ 30  
 ἐγένετο συνδρομὴ<sup>7</sup> τοῦ λαοῦ· καὶ ἐπιλαβόμενοι<sup>8</sup> τοῦ  
 Παύλου εἶλκον<sup>9</sup> αὐτὸν ἔξω τοῦ ἱεροῦ· καὶ εὐθέως  
 ἐκλείσθησαν<sup>10</sup> αἱ θύραι.<sup>11</sup> Ζητούντων δὲ αὐτὸν 31  
 ἀποκτείνειν, ἀνέβη φάσις<sup>12</sup> τῷ χιλιάρχῳ<sup>13</sup> τῆς σπείρης,<sup>14</sup>  
 ὅτι ὅλη συγκέχυται<sup>15</sup> Ἱερουσαλήμ· ὃς ἐξαυτῆς<sup>16</sup> 32  
 παραλαβὼν<sup>17</sup> στρατιώτας<sup>18</sup> καὶ ἑκατοντάρχους,<sup>19</sup>  
 κατέδραμεν<sup>20</sup> ἐπ' αὐτούς· οἱ δέ, ἰδόντες τὸν χιλιάρχον<sup>13</sup>  
 καὶ τοὺς στρατιώτας,<sup>18</sup> ἐπαύσαντο<sup>21</sup> τύπτοντες<sup>22</sup> τὸν  
 Παῦλον. Ἐγγίσας<sup>23</sup> δὲ ὁ χιλιάρχος<sup>13</sup> ἐπελάβετο<sup>8</sup> αὐτοῦ, 33  
 καὶ ἐκέλευσεν<sup>24</sup> δεθῆναι<sup>25</sup> ἀλύσεσιν<sup>26</sup> δυσίν· καὶ  
 ἐπυνθάνετο<sup>27</sup> τίς ἂν εἴη, καὶ τί ἐστὶν πεπονηκώς. 34

<sup>1</sup> κοινῶ, make common, defile. <sup>2</sup> Τρόφιμος, ου, ὁ, Trophimus. <sup>3</sup> Ἐφέσιος, Ephesian. <sup>4</sup> νομίζω, suppose, think. <sup>5</sup> εἰσάγω, lead in, bring in. <sup>6</sup> κινέω, move, stir. <sup>7</sup> συνδρομή, ἡς, ἡ, running together. <sup>8</sup> ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. <sup>9</sup> ἐλκύω, drag, draw. <sup>10</sup> κλείω, shut, shut up. <sup>11</sup> θύρα, ας, ἡ, door, gate. <sup>12</sup> φάσις, εως, ἡ, report, announcement. <sup>13</sup> χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. <sup>14</sup> σπείρα, ης, ἡ, cohort. <sup>15</sup> συγχέω, confuse, confound. <sup>16</sup> ἐξαυτῆς, at once, forthwith. <sup>17</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>18</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>19</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>20</sup> κατατρέχω, run down. <sup>21</sup> παύω, cause to cease. <sup>22</sup> τύπτω, smite, beat. <sup>23</sup> ἐγγίζω, come near, approach. <sup>24</sup> κελεύω, order, command. <sup>25</sup> δέω, bind, tie. <sup>26</sup> ἄλυσις, εως, ἡ, chain. <sup>27</sup> πυνθάνομαι, inquire, ask.

Ἄλλοι δὲ ἄλλο τι ἐβόων<sup>1</sup> ἐν τῷ ὄχλῳ· μὴ δυνάμενος δὲ  
 γινῶναι τὸ ἀσφαλὲς<sup>2</sup> διὰ τὸν θόρυβον,<sup>3</sup> ἐκέλευσεν<sup>4</sup>  
 ἄγεσθαι αὐτὸν εἰς τὴν παρεμβολήν.<sup>5</sup> Ὅτε δὲ ἐγένετο 35  
 ἐπὶ τοὺς ἀναβαθμούς,<sup>6</sup> συνέβη<sup>7</sup> βαστάζεσθαι<sup>8</sup> αὐτὸν  
 ὑπὸ τῶν στρατιωτῶν<sup>9</sup> διὰ τὴν βίαν<sup>10</sup> τοῦ ὄχλου. 36  
 Ἦκολούθει γὰρ τὸ πλῆθος<sup>11</sup> τοῦ λαοῦ κρᾶζον, Αἶρε  
 αὐτόν.

Μέλλων τε εἰσάγεσθαι<sup>12</sup> εἰς τὴν παρεμβολήν<sup>5</sup> ὁ Παῦλος 37  
 λέγει τῷ χιλιάρχῳ,<sup>13</sup> Εἰ ἔξεστίν<sup>14</sup> μοι εἰπεῖν πρὸς σε;  
 Ὁ δὲ ἔφη, Ἑλληνιστί<sup>15</sup> γινώσκεις; Οὐκ ἄρα<sup>16</sup> σὺ εἶ ὁ 38  
 Αἰγύπτιος<sup>17</sup> ὁ πρὸ<sup>18</sup> τούτων τῶν ἡμερῶν ἀναστατώσας  
 καὶ ἐξαγαγὼν<sup>20</sup> εἰς τὴν ἔρημον τοὺς τετρακισχιλίους<sup>21</sup>  
 ἄνδρας τῶν σικαρίων;<sup>22</sup> Εἶπεν δὲ ὁ Παῦλος, Ἐγὼ 39  
 ἄνθρωπος μὲν εἰμι Ἰουδαῖος, Ταρσεὺς<sup>23</sup> τῆς Κιλικίας,<sup>24</sup>

<sup>1</sup> βοάω, cry aloud, shout. <sup>2</sup> ἀσφαλής, certain, definite. <sup>3</sup> θόρυβος, ου, ό, uproar, riot. <sup>4</sup> κελεύω, order, command. <sup>5</sup> παρεμβολή, ης, ή, camp, army. <sup>6</sup> ἀναβαθμός, οῦ, ό, step, stairway. <sup>7</sup> συμβαίνω, come together, come to pass. <sup>8</sup> βαστάζω, bear, carry. <sup>9</sup> στρατιώτης, ου, ό, soldier. <sup>10</sup> βία, ας, ή, strength, force. <sup>11</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude. <sup>12</sup> εἰσάγω, lead in, bring in. <sup>13</sup> χιλιάρχος, ου, ό, military tribune, captain. <sup>14</sup> ἔξεστιν, it is lawful, it is permitted. <sup>15</sup> Ἑλληνιστί, Greek language, in the Greek language. <sup>16</sup> ἄρα, so? (introduces a question). <sup>17</sup> Αἰγύπτιος, Egyptian. <sup>18</sup> πρὸ, before (gen), before. <sup>19</sup> ἀναστατώω, stir up, disturb. <sup>20</sup> ἐξάγω, lead out. <sup>21</sup> τετρακισχίλιοι, four thousand, 4000. <sup>22</sup> σικάριος, ου, ό, dagger man, assassin. <sup>23</sup> Ταρσεύς, έως, ό, Tarsian, belonging to Tarsus. <sup>24</sup> Κιλικία, ας, ή, Cilicia.

οὐκ ἀσήμου<sup>1</sup> πόλεως πολίτης·<sup>2</sup> δέομαι<sup>3</sup> δέ σου,  
ἐπιτρέψόν<sup>4</sup> μοι λαλήσαι πρὸς τὸν λαόν. 40

Ἐπιτρέψαντος<sup>4</sup> δὲ αὐτοῦ, ὁ Παῦλος ἐστῶς ἐπὶ τῶν  
ἀναβαθμῶν<sup>5</sup> κατέσεισεν<sup>6</sup> τῇ χειρὶ τῷ λαῷ· πολλῆς δὲ  
σιγῆς<sup>7</sup> γενομένης, προσεφώνει<sup>8</sup> τῇ Ἑβραϊδὶ<sup>9</sup> διαλέκτῳ  
λέγων,

Ἄνδρες ἀδελφοὶ καὶ πατέρες, ἀκούσατέ μου τῆς πρὸς 22

ὑμᾶς νυνὶ<sup>11</sup> ἀπολογίας.<sup>12</sup>

Ἀκούσαντες δὲ ὅτι τῇ Ἑβραϊδὶ<sup>9</sup> διαλέκτῳ<sup>10</sup> προσεφώνει<sup>8</sup> 2

αὐτοῖς, μᾶλλον παρέσχον<sup>13</sup> ἡσυχίαν.<sup>14</sup> Καί φησιν,

Ἐγὼ μὲν εἰμι ἀνὴρ Ἰουδαῖος, γεγεννημένος ἐν Ταρσῷ<sup>15</sup> 3

τῆς Κιλικίας,<sup>16</sup> ἀνατεθραμμένος<sup>17</sup> δὲ ἐν τῇ πόλει

ταύτῃ παρὰ τοὺς πόδας Γαμαλιήλ,<sup>18</sup> πεπαιδευμένος<sup>19</sup>

<sup>1</sup> ἀσημος, insignificant, undistinguished. <sup>2</sup> πολίτης, ου, ὁ, citizen. <sup>3</sup> δέομαι, ask, request. <sup>4</sup> ἐπιτρέπω, permit, allow. <sup>5</sup> ἀναβαθμός, οὐ, ὁ, step, stairway. <sup>6</sup> κατασειώ, shake, motion. <sup>7</sup> σιγή, ἤς, ἡ, silence, quiet. <sup>8</sup> προσφωνέω, call to, summon. <sup>9</sup> Ἑβραῖς, ἴδος, ἡ, Hebrew language, Aramaic. <sup>10</sup> διάλεκτος, ου, ἡ, speech, language. <sup>11</sup> νυνί, now, already. <sup>12</sup> ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense. <sup>13</sup> παρέχω, offer, afford. <sup>14</sup> ἡσυχία, ας, ἡ, stillness, silence. <sup>15</sup> Ταρσός, οὔ, ἡ, Tarsus. <sup>16</sup> Κιλικία, ας, ἡ, Cilicia. <sup>17</sup> ἀνατρέφω, nurture, care for. <sup>18</sup> Γαμαλιήλ, ὁ, Gamaliel. <sup>19</sup> παιδεύω, teach, educate.

κατὰ ἀκρίβειαν<sup>1</sup> τοῦ πατρῶου<sup>2</sup> νόμου, ζηλωτῆς<sup>3</sup>  
 ὑπάρχων τοῦ θεοῦ, καθὼς πάντες ὑμεῖς ἐστε σήμερον:<sup>4</sup>  
 ὃς ταύτην τὴν ὁδὸν ἐδίωξα<sup>5</sup> ἄχρι θανάτου, δεσμεύων<sup>6</sup> 4  
 καὶ παραδιδούς εἰς φυλακὰς<sup>7</sup> ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας. 5  
 Ὡς καὶ ὁ ἀρχιερεὺς μαρτυρεῖ μοι, καὶ πᾶν τὸ  
 πρεσβυτέριον:<sup>8</sup> παρ' ὧν καὶ ἐπιστολὰς<sup>9</sup> δεξάμενος  
 πρὸς τοὺς ἀδελφούς, εἰς Δαμασκὸν<sup>10</sup> ἐπορευόμην,  
 ἄξων καὶ τοὺς ἐκεῖσε<sup>11</sup> ὄντας δεδεμένους<sup>12</sup> εἰς  
 Ἱερουσαλὴμ, ἵνα τιμωρηθῶσιν.<sup>13</sup> Ἐγένετο δέ μοι 6  
 πορευομένῳ καὶ ἐγγίζοντι<sup>14</sup> τῇ Δαμασκῷ,<sup>10</sup> περὶ  
 μεσημβρίαν,<sup>15</sup> ἐξαίφνης<sup>16</sup> ἐκ τοῦ οὐρανοῦ  
 περιαστράψαι<sup>17</sup> φῶς ἱκανὸν<sup>18</sup> περὶ ἐμέ. Ἐπεσά τε εἰς 7  
 τὸ ἔδαφος,<sup>19</sup> καὶ ἤκουσα φωνῆς λεγούσης μοι, Σαούλ,  
 Σαούλ, τί με διώκεις;<sup>5</sup> Ἐγὼ δὲ ἀπεκρίθην, Τίς εἶ, 8  
 κύριε; Εἶπέν τε πρὸς με, Ἐγὼ εἰμι Ἰησοῦς ὁ

<sup>1</sup> ἀκρίβεια, ας, ἡ, exactness, precision. <sup>2</sup> πατρῶος, paternal, received from one's father. <sup>3</sup> ζηλωτής, οὔ, ὁ, Zealot, zealot. <sup>4</sup> σήμερον, today, now. <sup>5</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>6</sup> δεσμεύω, bind together, tie into a bundle. <sup>7</sup> φυλακή, ἡς, ἡ, guard, prison. <sup>8</sup> πρεσβυτέριον, οὐ, τό, body of elders, assembly of elders. <sup>9</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>10</sup> Δαμασκός, οὔ, ἡ, Damascus. <sup>11</sup> ἐκεῖσε, there. <sup>12</sup> δέω, bind, tie. <sup>13</sup> τιμάρω, punish. <sup>14</sup> ἐγγίζω, come near, approach. <sup>15</sup> μεσημβρία, ας, ἡ, midday, noon. <sup>16</sup> ἐξαίφνης, suddenly, unexpectedly. <sup>17</sup> περιαστράπτω, shine around, flash around. <sup>18</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>19</sup> ἔδαφος, οὐς, τό, ground, base.

Ναζωραῖος<sup>1</sup> ὃν σὺ διώκεις.<sup>2</sup> Οἱ δὲ σὺν ἐμοὶ ὄντες τὸ 9  
 μὲν φῶς ἐθεάσαντο,<sup>3</sup> καὶ ἔμφοβοι<sup>4</sup> ἐγένοντο: τὴν δὲ  
 φωνὴν οὐκ ἤκουσαν τοῦ λαλοῦντός μοι. Εἶπον δέ, Τί 10  
 ποιήσω, κύριε; Ὁ δὲ κύριος εἶπεν πρὸς με, Ἀναστὰς  
 πορεύου εἰς Δαμασκόν:<sup>5</sup> κάκει<sup>6</sup> σοι λαληθήσεται περὶ  
 πάντων ὧν τέτακται<sup>7</sup> σοι ποιῆσαι. Ὡς δὲ οὐκ 11  
 ἐνέβλεπον<sup>8</sup> ἀπὸ τῆς δόξης τοῦ φωτὸς ἐκείνου,  
 χειραγωγούμενος<sup>9</sup> ὑπὸ τῶν συνόντων<sup>10</sup> μοι, ἦλθον εἰς  
 Δαμασκόν.<sup>5</sup> Ἀνανίας<sup>11</sup> δέ τις, ἀνὴρ εὐσεβὴς<sup>12</sup> κατὰ 12  
 τὸν νόμον, μαρτυρούμενος ὑπὸ πάντων τῶν  
 κατοικούντων<sup>13</sup> Ἰουδαίων, ἐλθὼν πρὸς με καὶ ἐπιστὰς 13  
 εἶπέν μοι, Σαοὺλ ἀδελφέ, ἀνάβλεψον.<sup>15</sup> Καγὼ αὐτῇ τῇ  
 ὥρᾳ ἀνέβλεψα<sup>15</sup> εἰς αὐτόν. Ὁ δὲ εἶπεν, Ὁ θεὸς τῶν 14  
 πατέρων ἡμῶν προεχειρίσατό<sup>16</sup> σε γινῶναι τὸ θέλημα  
 αὐτοῦ, καὶ ἰδεῖν τὸν δίκαιον, καὶ ἀκοῦσαι φωνὴν ἐκ  
 τοῦ στόματος αὐτοῦ. Ὅτι ἔση μάρτυς<sup>17</sup> αὐτῷ πρὸς 15

<sup>1</sup> Ναζωραῖος, ου, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. <sup>2</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>3</sup> θεάομαι, look at, behold. <sup>4</sup> ἔμφοβος, terrified, frightened. <sup>5</sup> Δαμασκός, οὐ, ἡ, Damascus. <sup>6</sup> κάκει, and there. <sup>7</sup> τάσσω, arrange, appoint. <sup>8</sup> ἐμβλέπω, look at, look into. <sup>9</sup> χειραγωγέω, lead by the hand. <sup>10</sup> σύνειμι, be with, come together. <sup>11</sup> Ἀνανίας, ου, ὁ, Ananias. <sup>12</sup> εὐσεβής, pious, devout. <sup>13</sup> κατοικέω, inhabit, dwell. <sup>14</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>15</sup> ἀναβλέπω, look up, receive sight. <sup>16</sup> προχειρίζομαι, determine, appoint. <sup>17</sup> μάρτυς, υρος, ὁ, witness.

πάντας ἀνθρώπους ὧν ἐώρακας καὶ ἤκουσας. Καὶ νῦν 16

τί μέλλεις; Ἀναστὰς βάπτισαι καὶ ἀπόλουσαι<sup>1</sup> τὰς

ἁμαρτίας σου, ἐπικαλεσάμενος<sup>2</sup> τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου. 17

Ἐγένετο δέ μοι ὑποστρέψαντι<sup>3</sup> εἰς Ἱερουσαλήμ, καὶ

προσευχομένου μου ἐν τῷ ἱερῷ, γενέσθαι με ἐν

ἐκστάσει,<sup>4</sup> καὶ ἰδεῖν αὐτὸν λέγοντά μοι, Σπεῦσον<sup>5</sup> καὶ 18

ἐξελθε ἐν τάχει<sup>6</sup> ἐξ Ἱερουσαλήμ· διότι<sup>7</sup> οὐ

παραδέξονται<sup>8</sup> σου τὴν μαρτυρίαν<sup>9</sup> περὶ ἐμοῦ. Κἀγὼ 19

εἶπον, Κύριε, αὐτοὶ ἐπίστανται<sup>10</sup> ὅτι ἐγὼ ἤμην

φυλακίζων<sup>11</sup> καὶ δέρων<sup>12</sup> κατὰ τὰς συναγωγὰς τοὺς

πιστεύοντας ἐπὶ σέ· καὶ ὅτε ἐξεχεῖτο<sup>13</sup> τὸ αἷμα 20

Στεφάνου<sup>14</sup> τοῦ μάρτυρός<sup>15</sup> σου, καὶ αὐτὸς ἤμην

ἐφεστῶς<sup>16</sup> καὶ συνευδοκῶν<sup>17</sup> τῇ ἀναιρέσει<sup>18</sup> αὐτοῦ,

φυλάσσω<sup>19</sup> τὰ ἱμάτια τῶν ἀναιρούντων<sup>20</sup> αὐτόν. Καὶ 21

εἶπεν πρὸς με, Πορεύου, ὅτι ἐγὼ εἰς ἔθνη μακρὰν<sup>21</sup>

<sup>1</sup> ἀπολούω, wash off, wash away. <sup>2</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>3</sup> ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>4</sup> ἐκστασις, εως, ἡ, bewilderment, ecstasy. <sup>5</sup> σπεῦδω, hasten, urge on. <sup>6</sup> τάχος, ους, τό, speed, quickness. <sup>7</sup> διότι, because, on this account. <sup>8</sup> παραδέχομαι, receive, accept. <sup>9</sup> μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. <sup>10</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>11</sup> φυλακίζω, take into custody, imprison. <sup>12</sup> δέρω, beat, flay. <sup>13</sup> ἐκχέω, pour out, shed. <sup>14</sup> στέφανος, ου, ό, crown, garland. <sup>15</sup> μάρτυς, υρος, ό, witness. <sup>16</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>17</sup> συνευδοκέω, consent, approve. <sup>18</sup> ἀναίρεσις, εως, ἡ, murder, killing. <sup>19</sup> φυλάσσω, guard, keep. <sup>20</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>21</sup> μακράν, far away.

ἐξαποστελῶ<sup>1</sup> σε.

Ἦκουον δὲ αὐτοῦ ἄχρι<sup>2</sup> τούτου τοῦ λόγου, καὶ ἐπῆραν<sup>3</sup> 22

τὴν φωνὴν αὐτῶν λέγοντες, Αἶρε ἀπὸ τῆς γῆς τὸν

τοιούτον· οὐ γὰρ καθήκεν<sup>4</sup> αὐτὸν ζῆν. Κραζόντων δὲ 23

αὐτῶν, καὶ ῥιπτούντων<sup>5</sup> τὰ ἱμάτια, καὶ κονιορτόν<sup>6</sup>

βαλλόντων εἰς τὸν ἀέρα,<sup>7</sup> ἐκέλευσεν<sup>8</sup> αὐτὸν ὁ 24

χιλίαρχος<sup>9</sup> ἄγεσθαι εἰς τὴν παρεμβολήν,<sup>10</sup> εἰπὼν

μάστιξιν<sup>11</sup> ἀνετάζεσθαι<sup>12</sup> αὐτόν, ἵνα ἐπιγινῶ<sup>13</sup> δι' ἣν

αἰτίαν<sup>14</sup> οὕτως ἐπεφώνουν<sup>15</sup> αὐτῷ. Ὡς δὲ προέτεινεν<sup>16</sup> 25

αὐτὸν τοῖς ἱμάσιν,<sup>17</sup> εἶπεν πρὸς τὸν ἐστῶτα

ἐκατόνταρχον<sup>18</sup> ὁ Παῦλος, Εἰ ἄνθρωπον Ῥωμαῖον<sup>19</sup>

καὶ ἀκατάκριτον<sup>20</sup> ἔξεστιν<sup>21</sup> ὑμῖν μαστίζειν;<sup>22</sup> 26

Ἀκούσας δὲ ὁ ἐκατόνταρχος,<sup>18</sup> προσελθὼν ἀπήγγειλεν

τῷ χιλιάρχῳ<sup>9</sup> λέγων, Ὅρα τί μέλλεις ποιεῖν· ὁ γὰρ

<sup>1</sup> ἐξαποστελῶ, send forth. <sup>2</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>3</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>4</sup> καθήκει, be proper or fitting, it is fitting. <sup>5</sup> ῥιπτέω, throw away. <sup>6</sup> κονιορτός, σῦ, ὁ, dust. <sup>7</sup> ἀήρ, ος, ὁ, air. <sup>8</sup> κελεύω, order, command. <sup>9</sup> χιλίαρχος, ος, ὁ, military tribune, captain. <sup>10</sup> παρεμβολή, ἡς, ἡ, camp, army. <sup>11</sup> μάστιξ, ἰγος, ἡ, whip, scourge. <sup>12</sup> ἀνετάζω, examine judicially. <sup>13</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>14</sup> αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. <sup>15</sup> ἐπιφωνέω, cry out, shout. <sup>16</sup> προτείνω, stretch out, spread out. <sup>17</sup> ἱμάς, ἄντος, ὁ, thong, strap. <sup>18</sup> ἐκατοντάρχης, centurion. <sup>19</sup> Ῥωμαῖος, ος, ὁ, Roman, Roman citizen. <sup>20</sup> ἀκατάκριτος, uncondemned, without trial. <sup>21</sup> ἔξεστιν, it is lawful, it is permitted. <sup>22</sup> μαστίζω, whip, scourge. <sup>23</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report.

ἄνθρωπος οὗτος Ῥωμαῖός<sup>1</sup> ἐστιν. Προσελθὼν δὲ ὁ 27  
 χιλιάρχος<sup>2</sup> εἶπεν αὐτῷ, Λέγε μοι, εἰ σὺ Ῥωμαῖός<sup>1</sup> εἶ; Ὁ  
 δὲ ἔφη, Ναί.<sup>3</sup> Ἀπεκρίθη τε ὁ χιλιάρχος,<sup>2</sup> Ἐγὼ πολλοῦ 28  
 κεφαλαίου<sup>4</sup> τὴν πολιτείαν<sup>5</sup> ταύτην ἐκτησάμην.<sup>6</sup> Ὁ δὲ  
 Παῦλος ἔφη, Ἐγὼ δὲ καὶ γεγέννημαι. Εὐθέως οὖν 29  
 ἀπέστησαν<sup>7</sup> ἀπ' αὐτοῦ οἱ μέλλοντες αὐτὸν ἀνετάζειν.<sup>8</sup>  
 Καὶ ὁ χιλιάρχος<sup>2</sup> δὲ ἐφοβήθη, ἐπιγινούς<sup>9</sup> ὅτι Ῥωμαῖός<sup>1</sup>  
 ἐστιν, καὶ ὅτι ἦν αὐτὸν δεδεκώς.<sup>10</sup>

Τῇ δὲ ἐπαύριον<sup>11</sup> βουλόμενος<sup>12</sup> γινῶναι τὸ ἀσφαλές,<sup>13</sup> τὸ 30  
 τί κατηγορεῖται<sup>14</sup> παρὰ τῶν Ἰουδαίων, ἔλυσεν<sup>15</sup> αὐτὸν  
 ἀπὸ τῶν δεσμῶν,<sup>16</sup> καὶ ἐκέλευσεν<sup>17</sup> ἐλθεῖν τοὺς  
 ἀρχιερεῖς καὶ ὅλον τὸ συνέδριον<sup>18</sup> αὐτῶν, καὶ  
 καταγαγὼν<sup>19</sup> τὸν Παῦλον ἔστησεν εἰς αὐτούς.

<sup>1</sup> Ῥωμαῖος, ου, ὁ, Roman, Roman citizen. <sup>2</sup> χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. <sup>3</sup> ναί, yes, truly. <sup>4</sup> κεφάλαιον, ου, τό, main thing, main point. <sup>5</sup> πολιτεία, ας, ἡ, citizenship, citizen body. <sup>6</sup> κτάομαι, acquire, win. <sup>7</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart. <sup>8</sup> ἀνετάζω, examine judicially. <sup>9</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>10</sup> δέω, bind, tie. <sup>11</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>12</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>13</sup> ἀσφαλής, certain, definite. <sup>14</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>15</sup> λύω, untie, loose. <sup>16</sup> δεσμός, οῦ, ὁ, chain, bond. <sup>17</sup> κελεύω, order, command. <sup>18</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>19</sup> κατὰγω, bring down, lead down.



Ἀτενίσας<sup>1</sup> δὲ ὁ Παῦλος τῷ συνεδρίῳ<sup>2</sup> εἶπεν, Ἄνδρες **23**

ἀδελφοί, ἐγὼ πάσῃ συνειδήσει<sup>3</sup> ἀγαθῇ πεπολίτευμαι<sup>4</sup>

τῷ θεῷ ἄχρι<sup>5</sup> ταύτης τῆς ἡμέρας. Ὁ δὲ ἀρχιερεὺς **2**

Ἀνανίας<sup>6</sup> ἐπέταξεν<sup>7</sup> τοῖς παρεστώσιν<sup>8</sup> αὐτῷ τύπτειν<sup>9</sup>

αὐτοῦ τὸ στόμα. Τότε ὁ Παῦλος πρὸς αὐτὸν εἶπεν, **3**

Τύπτειν<sup>9</sup> σε μέλλει ὁ θεός, τοῖχε<sup>10</sup> κεκονιαμένε·<sup>11</sup> καὶ

σὺ κáθη κρίνων με κατὰ τὸν νόμον, καὶ παρανομῶν<sup>12</sup>

κελεύεις<sup>13</sup> με τύπτεσθαι;<sup>9</sup> Οἱ δὲ παρεστώτες<sup>8</sup> εἶπον, **4**

Τὸν ἀρχιερέα τοῦ θεοῦ λοιδορεῖς;<sup>14</sup> Ἔφη τε ὁ Παῦλος, **5**

Οὐκ ᾔδην, ἀδελφοί, ὅτι ἐστὶν ἀρχιερεὺς· γέγραπται

γάρ, Ἄρχοντα<sup>15</sup> τοῦ λαοῦ σου οὐκ ἐρεῖς κακῶς.<sup>16</sup> Γνοὺς **6**

δὲ ὁ Παῦλος ὅτι τὸ ἐν μέρος<sup>17</sup> ἐστὶν Σαδδουκαίων,<sup>18</sup>

τὸ δὲ ἕτερον Φαρισαίων, ἔκραξεν ἐν τῷ συνεδρίῳ,<sup>2</sup>

Ἄνδρες ἀδελφοί, ἐγὼ Φαρισαῖός εἰμι, υἱὸς Φαρισαίου:

περὶ ἐλπίδος καὶ ἀναστάσεως<sup>19</sup> νεκρῶν ἐγὼ κρίνομαι. **7**

<sup>1</sup> ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>2</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>3</sup> συνείδησις, εως, ή, conscience. <sup>4</sup> πολιτεύομαι, live one's life, live as a citizen. <sup>5</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>6</sup> Ἀνανίας, ου, ό, Ananias. <sup>7</sup> ἐπιτάσσω, command, give order. <sup>8</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>9</sup> τύπτω, smite, beat. <sup>10</sup> τοῖχος, ου, ό, wall. <sup>11</sup> κονιάω, whitewash. <sup>12</sup> παρανομέω, break the law. <sup>13</sup> κελεύω, order, command. <sup>14</sup> λοιδορέω, abuse, revile. <sup>15</sup> ἄρχων, οντος, ό, ruler, prince. <sup>16</sup> κακῶς, badly, evilly. <sup>17</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>18</sup> Σαδδουκαῖος, ου, ό, Sadducee. <sup>19</sup> ἀνάστασις, εως, ή, resurrection, rising again.

Τοῦτο δὲ αὐτοῦ λαλήσαντος, ἐγένετο στάσις<sup>1</sup> τῶν  
 Φαρισαίων, καὶ ἐσχίσθη<sup>2</sup> τὸ πλῆθος.<sup>3</sup> Σαδδουκαῖοι<sup>4</sup> 8  
 μὲν γὰρ λέγουσιν μὴ εἶναι ἀνάστασιν,<sup>5</sup> μηδὲ ἄγγελον,  
 μήτε<sup>6</sup> πνεῦμα: Φαρισαῖοι δὲ ὁμολογοῦσιν<sup>7</sup> τὰ  
 ἀμφότερα.<sup>8</sup> Ἐγένετο δὲ κραυγὴ<sup>9</sup> μεγάλη: καὶ 9  
 ἀναστάντες οἱ γραμματεῖς τοῦ μέρους<sup>10</sup> τῶν  
 Φαρισαίων διεμάχοντο<sup>11</sup> λέγοντες, Οὐδὲν κακὸν  
 εὐρίσκομεν ἐν τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ: εἰ δὲ πνεῦμα  
 ἐλάλησεν αὐτῷ ἢ ἄγγελος, μὴ θεομαχῶμεν.<sup>12</sup> Πολλῆς 10  
 δὲ γενομένης στάσεως,<sup>1</sup> εὐλαβηθεῖς<sup>13</sup> ὁ χιλιάρχος<sup>14</sup> μὴ  
 διασπασθῇ<sup>15</sup> ὁ Παῦλος ὑπ' αὐτῶν, ἐκέλευσεν<sup>16</sup> τὸ  
 στράτευμα<sup>17</sup> καταβῆναι καὶ ἀρπάσαι<sup>18</sup> αὐτὸν ἐκ μέσου  
 αὐτῶν, ἄγειν τε εἰς τὴν παρεμβολήν.<sup>19</sup>

<sup>1</sup> στάσις, εως, ἡ, standing, rebellion. <sup>2</sup> σχίζω, split, separate. <sup>3</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude. <sup>4</sup> Σαδδουκαῖος, ου, ὁ, Sadducee. <sup>5</sup> ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>6</sup> μήτε, neither, nor. <sup>7</sup> ὁμολογέω, confess, profess. <sup>8</sup> ἀμφότεροι, both, both of two. <sup>9</sup> κραυγὴ, ἡς, ἡ, outcry, crying. <sup>10</sup> μέρος, ους, τό, part, portion. <sup>11</sup> διαμάχομαι, contend sharply, strive greatly. <sup>12</sup> θεομαχέω, fight against God. <sup>13</sup> εὐλαβέομαι, reverence, respect. <sup>14</sup> χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. <sup>15</sup> διασπάω, tear apart, burst. <sup>16</sup> κελεύω, order, command. <sup>17</sup> στράτευμα, τος, τό, expedition, army. <sup>18</sup> ἀρπάζω, seize, snatch. <sup>19</sup> παρεμβολή, ἡς, ἡ, camp, army.

Τῇ δὲ ἐπιούσῃ<sup>1</sup> νυκτὶ ἐπιστὰς<sup>2</sup> αὐτῷ ὁ κύριος εἶπεν, 11

Θάρσει<sup>3</sup> Παῦλε· ὡς γὰρ διεμαρτύρω<sup>4</sup> τὰ περὶ ἐμοῦ εἰς  
Ἱερουσαλήμ, οὕτως<sup>5</sup> σε δεῖ καὶ εἰς Ῥώμην<sup>6</sup>  
μαρτυρῆσαι.

Γενομένης δὲ ἡμέρας, ποιήσαντές τινες τῶν Ἰουδαίων 12

συστροφὴν,<sup>7</sup> ἀνεθεμάτισαν<sup>8</sup> ἐαυτούς, λέγοντες μήτε<sup>9</sup>  
φαγεῖν μήτε<sup>9</sup> πιεῖν ἕως οὗ ἀποκτείνωσιν τὸν Παῦλον. 13

Ἦσαν δὲ πλείους τεσσαράκοντα<sup>10</sup> οἱ ταύτην τὴν  
συνωμοσίαν<sup>11</sup> πεποιηκότες· οἵτινες προσελθόντες τοῖς 14

ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς πρεσβυτέροις εἶπον, Ἀναθέματι<sup>12</sup>  
ἀνεθεματίσαμεν<sup>8</sup> ἐαυτούς, μηδενὸς γεύσασθαι<sup>13</sup> ἕως

οὗ ἀποκτείνωμεν τὸν Παῦλον. Νῦν οὖν ὑμεῖς 15

ἐμφανίσате<sup>14</sup> τῷ χιλιάρχῳ<sup>15</sup> σὺν τῷ συνεδρίῳ,<sup>16</sup> ὅπως

αὔριον<sup>17</sup> αὐτὸν καταγάγῃ<sup>18</sup> πρὸς ὑμᾶς, ὡς μέλλοντας

διαγινώσκειν<sup>19</sup> ἀκριβέστερον<sup>20</sup> τὰ περὶ αὐτοῦ· ἡμεῖς δέ,

<sup>1</sup> ἐπιούσα, ης, ἡ, next day. <sup>2</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>3</sup> θαρσέω, of good courage, of good cheer. <sup>4</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly. <sup>5</sup> οὕτως, thus, so. <sup>6</sup> ῥώμη, ης, ἡ, Rome, strength. <sup>7</sup> συστροφὴ, ης, ἡ, unruly gathering, conspiracy. <sup>8</sup> ἀναθεματίζω, curse, put under an oath or curse. <sup>9</sup> μήτε, neither, nor. <sup>10</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>11</sup> συνωμοσία, ας, ἡ, conspiracy, plot. <sup>12</sup> ἀνάθεμα, τος, τό, accursed, curse. <sup>13</sup> γεύομαι, taste, experience. <sup>14</sup> ἐμφανίζω, manifest, disclose. <sup>15</sup> χιλιάρχος, ου, ό, military tribune, captain. <sup>16</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>17</sup> αὔριον, tomorrow. <sup>18</sup> κατάγω, bring down, lead down. <sup>19</sup> διαγινώσκω, distinguish, decide. <sup>20</sup> ἀκριβώς, carefully, accurately.

πρὸ<sup>1</sup> τοῦ ἐγγίσαι<sup>2</sup> αὐτόν, ἕτοιμοί<sup>3</sup> ἔσμεν τοῦ ἀνελεῖν<sup>4</sup>  
 αὐτόν. Ἀκούσας δὲ ὁ υἱὸς τῆς ἀδελφῆς<sup>5</sup> Παύλου τὸ 16  
 ἔνεδρον,<sup>6</sup> παραγενόμενος<sup>7</sup> καὶ εἰσελθὼν εἰς τὴν  
 παρεμβολήν,<sup>8</sup> ἀπήγγειλεν<sup>9</sup> τῷ Παύλῳ. 17  
 Προσκαλεσάμενος<sup>10</sup> δὲ ὁ Παῦλος ἕνα τῶν  
 ἑκατοντάρχων<sup>11</sup> ἔφη, Τὸν νεανίαν<sup>12</sup> τοῦτον ἀπάγαγε<sup>13</sup>  
 πρὸς τὸν χιλιάρχον·<sup>14</sup> ἔχει γὰρ τι ἀπαγγεῖλαι<sup>9</sup> αὐτῷ. Ὁ 18  
 μὲν οὖν παραλαβὼν<sup>15</sup> αὐτὸν ἤγαγεν πρὸς τὸν  
 χιλιάρχον,<sup>14</sup> καὶ φησιν, Ὁ δέσμιος<sup>16</sup> Παῦλος  
 προσκαλεσάμενός<sup>10</sup> με ἠρώτησεν τοῦτον τὸν νεανίαν<sup>12</sup>  
 ἀγαγεῖν πρὸς σε, ἔχοντά τι λαλῆσαί σοι. 19  
 Ἐπιλαβόμενος<sup>17</sup> δὲ τῆς χειρὸς αὐτοῦ ὁ χιλιάρχος,<sup>14</sup> καὶ  
 ἀναχωρήσας<sup>18</sup> κατ' ἰδίαν ἐπυνθάνετο,<sup>19</sup> Τί ἐστίν ὃ  
 ἔχεις ἀπαγγεῖλαι<sup>9</sup> μοι; Εἶπεν δὲ ὅτι Οἱ Ἰουδαῖοι 20  
 συνέθεντο<sup>20</sup> τοῦ ἐρωτῆσαί σε, ὅπως αὔριον<sup>21</sup> εἰς τὸ

<sup>1</sup> πρὸ, before (gen), before. <sup>2</sup> ἐγγίζω, come near, approach. <sup>3</sup> ἕτοιμος, ready, prepared. <sup>4</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>5</sup> ἀδελφή, ἥς, ἡ, sister. <sup>6</sup> ἔνεδρον, ου, τό, ambush. <sup>7</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>8</sup> παρεμβολή, ἥς, ἡ, camp, army. <sup>9</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>10</sup> προσκαλέω, summon. <sup>11</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>12</sup> νεανίας, ου, ὁ, young adult, young man. <sup>13</sup> ἀπάγω, lead away, lead. <sup>14</sup> χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. <sup>15</sup> παραλαμβάνω, receive, take. <sup>16</sup> δέσμιος, ου, ὁ, prisoner, one bound. <sup>17</sup> ἐπιλαμβάνομαι, take hold of, seize. <sup>18</sup> ἀναχωρέω, depart, withdraw. <sup>19</sup> ἐπυνθάνομαι, inquire, ask. <sup>20</sup> συντίθημι, agree, make an agreement. <sup>21</sup> αὔριον, tomorrow.

συνέδριον<sup>1</sup> καταγάγῃς<sup>2</sup> τὸν Παῦλον, ὡς μέλλοντά τι  
 ἀκριβέστερον<sup>3</sup> πυνθάνεσθαι<sup>4</sup> περὶ αὐτοῦ. Σὺ οὖν μὴ 21  
 πεισθῇς αὐτοῖς: ἐνεδρεύουσιν<sup>5</sup> γὰρ αὐτὸν ἐξ αὐτῶν  
 ἄνδρες πλείους τεσσαράκοντα,<sup>6</sup> οἵτινες ἀνεθεμάτισαν<sup>7</sup>  
 ἑαυτοὺς μήτε<sup>8</sup> φαγεῖν μήτε<sup>8</sup> πιεῖν ἕως οὗ ἀνέλωσιν<sup>9</sup>  
 αὐτόν: καὶ νῦν ἑτοιμοί<sup>10</sup> εἰσιν προσδεχόμενοι<sup>11</sup> τὴν  
 ἀπὸ σοῦ ἐπαγγελίαν. Ὁ μὲν οὖν χιλιάρχος<sup>12</sup> ἀπέλυσεν 22  
 τὸν νεανίαν,<sup>13</sup> παραγγείλας<sup>14</sup> Μηδενὶ ἐκλαλῆσαι<sup>15</sup> ὅτι  
 ταῦτα ἐνεφάνισας<sup>16</sup> πρὸς με. Καὶ προσκαλεσάμενος<sup>17</sup> 23  
 δύο τινὰς τῶν ἑκατοντάρχων<sup>18</sup> εἶπεν, Ἑτοιμάσατε<sup>19</sup>  
 στρατιώτας<sup>20</sup> διακοσίους<sup>21</sup> ὅπως πορευθῶσιν ἕως  
 Καισαρείας,<sup>22</sup> καὶ ἵππεῖς<sup>23</sup> ἑβδομήκοντα,<sup>24</sup> καὶ  
 δεξιολάβους<sup>25</sup> διακοσίους,<sup>21</sup> ἀπὸ τρίτης ὥρας τῆς  
 νυκτός: κτήνη<sup>26</sup> τε παραστήσαι, <sup>27</sup> ἵνα ἐπιβιβάσαντες<sup>28</sup> 24

<sup>1</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>2</sup> κατὰγω, bring down, lead down. <sup>3</sup> ἀκριβῶς, carefully, accurately. <sup>4</sup> πυνθάνομαι, inquire, ask. <sup>5</sup> ἐνεδρεύω, lie in wait, plot. <sup>6</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>7</sup> ἀναθεματίζω, curse, put under an oath or curse. <sup>8</sup> μήτε, neither, nor. <sup>9</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>10</sup> ἑτοιμος, ready, prepared. <sup>11</sup> προσδέχομαι, receive, wait for. <sup>12</sup> χιλιάρχος, ου, ό, military tribune, captain. <sup>13</sup> νεανίας, ου, ό, young adult, young man. <sup>14</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>15</sup> ἐκλαλέω, tell, speak out. <sup>16</sup> ἐμφανίζω, manifest, disclose. <sup>17</sup> προσκαλέω, summon. <sup>18</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>19</sup> ἐτοιμάζω, prepare, make ready. <sup>20</sup> στρατιώτης, ου, ό, soldier. <sup>21</sup> διακοσίοι, two hundred, 200. <sup>22</sup> Καισαρεία, ας, ή, Caesarea. <sup>23</sup> ἵππεύς, έως, ό, horseman, cavalryman. <sup>24</sup> ἑβδομήκοντα, seventy, 70. <sup>25</sup> δεξιόλαβος, ου, ό, one posted on the right hand. <sup>26</sup> κτήνος, ους, τό, beast of burden. <sup>27</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>28</sup> ἐπιβιβάζω, put on, place upon.

τὸν Παῦλον διασώσωσιν<sup>1</sup> πρὸς Φήλικα<sup>2</sup> τὸν ἡγεμόνα·<sup>3</sup>

γράψας ἐπιστολὴν<sup>4</sup> περιέχουσαν<sup>5</sup> τὸν τύπον<sup>6</sup> τοῦτον: 25

Κλαύδιος<sup>7</sup> Λυσίας<sup>8</sup> τῷ κρατίστῳ<sup>9</sup> ἡγεμόνι<sup>3</sup> Φήλικι<sup>2</sup> 26

χαίρειν. Τὸν ἄνδρα τοῦτον συλληφθέντα<sup>10</sup> ὑπὸ τῶν 27

Ἰουδαίων, καὶ μέλλοντα ἀναιρεῖσθαι<sup>11</sup> ὑπ' αὐτῶν,

ἐπιστὰς<sup>12</sup> σὺν τῷ στρατεύματι<sup>13</sup> ἐξειλόμην<sup>14</sup> αὐτόν,

μαθὼν<sup>15</sup> ὅτι Ῥωμαῖός<sup>16</sup> ἐστίν. Βουλόμενος<sup>17</sup> δὲ γνῶναι 28

τὴν αἰτίαν<sup>18</sup> δι' ἣν ἐνεκάλουν<sup>19</sup> αὐτῷ, κατήγαγον<sup>20</sup>

αὐτὸν εἰς τὸ συνέδριον<sup>21</sup> αὐτῶν: ὃν εὔρον 29

ἐγκαλούμενον<sup>19</sup> περὶ ζητημάτων<sup>22</sup> τοῦ νόμου αὐτῶν,

μηδὲν ἄξιον<sup>23</sup> θανάτου ἢ δεσμῶν<sup>24</sup> ἔγκλημα<sup>25</sup> ἔχοντα. 30

Μηνυθείσης<sup>26</sup> δέ μοι ἐπιβουλῆς<sup>27</sup> εἰς τὸν ἄνδρα

μέλλειν ἔσεσθαι ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, ἐξαυτῆς<sup>28</sup> ἔπεμψα

<sup>1</sup> διασώζω, save, bring safely to. <sup>2</sup> Φήλιξ, ἱκος, ό, Felix. <sup>3</sup> ἡγεμῶν, όνος, ό, governor, leader. <sup>4</sup> ἐπιστολή, ἥς, ή, letter, dispatch. <sup>5</sup> περιέχω, surround, seize. <sup>6</sup> τύπος, ου, ό, mark, example. <sup>7</sup> Κλαύδιος, ου, ό, Claudius. <sup>8</sup> Λυσίας, ου, ό, Lysias, Claudius Lysias. <sup>9</sup> κράτιστος, most noble, most excellent. <sup>10</sup> συλλαμβάνω, take, conceive. <sup>11</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>12</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>13</sup> στρατεύμα, τος, τό, expedition, army. <sup>14</sup> ἐξαιρέω, take out, deliver. <sup>15</sup> μανθάνω, learn, ascertain. <sup>16</sup> Ῥωμαῖος, ου, ό, Roman, Roman citizen. <sup>17</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>18</sup> αἰτία, ας, ή, cause, reason. <sup>19</sup> ἐγκαλέω, accuse, bring a charge. <sup>20</sup> κατάγω, bring down, lead down. <sup>21</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>22</sup> ζήτημα, τος, τό, inquiry, question. <sup>23</sup> ἄξιος, worthy, deserving. <sup>24</sup> δεσμός, ος, ό, chain, bond. <sup>25</sup> ἔγκλημα, τος, τό, accusation, charge. <sup>26</sup> μηνύω, make known, report. <sup>27</sup> ἐπιβουλή, ἥς, ή, plot, plot against. <sup>28</sup> ἐξαυτῆς, at once, forthwith.

πρός σε, παραγγείλας<sup>1</sup> καὶ τοῖς κατηγοροῖς<sup>2</sup> λέγειν τὰ  
πρὸς αὐτὸν ἐπὶ σοῦ. Ἔρρωσο.<sup>3</sup>

Οἱ μὲν οὖν στρατιῶται,<sup>4</sup> κατὰ τὸ διατεταγμένον<sup>5</sup> αὐτοῖς, 31

ἀναλαβόντες<sup>6</sup> τὸν Παῦλον, ἤγαγον διὰ τῆς νυκτὸς εἰς  
τὴν Ἀντιπατρίδα.<sup>7</sup> Τῇ δὲ ἐπαύριον<sup>8</sup> ἔασαντες<sup>9</sup> τοὺς 32

ἵππεῖς<sup>10</sup> πορεύεσθαι σὺν αὐτῷ, ὑπέστρεψαν<sup>11</sup> εἰς τὴν  
παρεμβολήν:<sup>12</sup> οἵτινες εἰσελθόντες εἰς τὴν Καισάρειαν, 33

καὶ ἀναδόντες<sup>14</sup> τὴν ἐπιστολήν<sup>15</sup> τῷ ἡγεμόνι,<sup>16</sup>  
παρέστησαν<sup>17</sup> καὶ τὸν Παῦλον αὐτῷ. Ἀναγνούς<sup>18</sup> δὲ ὁ 34

ἡγεμών,<sup>16</sup> καὶ ἐπερωτήσας ἐκ ποίας<sup>19</sup> ἐπαρχίας<sup>20</sup> ἐστίν,  
καὶ πυθόμενος<sup>21</sup> ὅτι ἀπὸ Κιλικίας,<sup>22</sup> Διακούσομαι<sup>23</sup> 35

σου, ἔφη, ὅταν καὶ οἱ κατήγοροί<sup>2</sup> σου παραγένωνται.<sup>24</sup>

Ἐκέλευσέν<sup>25</sup> τε αὐτὸν ἐν τῷ πραιτωρίῳ<sup>26</sup> Ἡρώδου<sup>27</sup>

<sup>1</sup> παραγγέλλω, order, command. <sup>2</sup> κατήγορος, ου, ὁ, accuser, prosecutor. <sup>3</sup> ῥώννυμι, strengthen, farewell. <sup>4</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>5</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>6</sup> ἀναλαμβάνω, take up, raise. <sup>7</sup> Ἀντιπατρίς, ἶδος, ἡ, Antipatris. <sup>8</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>9</sup> ἔάω, permit, allow. <sup>10</sup> ἵππεύς, ἑως, ὁ, horseman, cavalryman. <sup>11</sup> ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>12</sup> παρεμβολή, ἡς, ἡ, camp, army. <sup>13</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>14</sup> ἀναδίδωμι, deliver, hand over. <sup>15</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>16</sup> ἡγεμών, ὄνος, ὁ, governor, leader. <sup>17</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>18</sup> ἀναγινώσκω, read. <sup>19</sup> ποῖος, what sort of? what? of what sort. <sup>20</sup> ἐπαρχία, ας, ἡ, sphere of duty, province. <sup>21</sup> πυθάνομαι, inquire, ask. <sup>22</sup> Κιλικία, ας, ἡ, Cilicia. <sup>23</sup> διακούω, give a hearing, hear throughout. <sup>24</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>25</sup> κелеύω, order, command. <sup>26</sup> πραιτώριον, ου, τό, palace (of the governor). <sup>27</sup> Ἡρώδης, ου, ὁ, Herod.

φυλάσσεσθαι.<sup>1</sup>

Μετὰ δὲ πέντε<sup>2</sup> ἡμέρας κατέβη ὁ ἀρχιερεὺς Ἀνανίας<sup>3</sup> 24

μετὰ τῶν πρεσβυτέρων καὶ ῥήτορος<sup>4</sup> Τερτύλλου<sup>5</sup>

τινός, οἵτινες ἐνεφάνισαν<sup>6</sup> τῷ ἡγεμόνι<sup>7</sup> κατὰ τοῦ

Παύλου. Κληθέντος δὲ αὐτοῦ, ἤρξατο κατηγορεῖν<sup>8</sup> ὁ 2

Τέρτυλλος<sup>5</sup> λέγων,

Πολλῆς εἰρήνης τυγχάνοντες<sup>9</sup> διὰ σοῦ, καὶ

κατορθωμάτων<sup>10</sup> γινομένων τῷ ἔθνει τούτῳ διὰ τῆς

σῆς<sup>11</sup> προνοίας,<sup>12</sup> πάντη<sup>13</sup> τε καὶ πανταχοῦ<sup>14</sup> 3

ἀποδεχόμεθα,<sup>15</sup> κράτιστε<sup>16</sup> Φῆλιξ,<sup>17</sup> μετὰ πάσης

εὐχαριστίας.<sup>18</sup> Ἵνα δὲ μὴ ἐπὶ πλεῖόν σε ἐγκόπτω,<sup>19</sup> 4

παρακαλῶ ἀκοῦσαί σε ἡμῶν συντόμῳ<sup>20</sup> τῇ σῇ<sup>11</sup>

ἐπιεικείᾳ.<sup>21</sup> Εὐρόντες γὰρ τὸν ἄνδρα τοῦτον λοιμόν,<sup>22</sup> 5

καὶ κινοῦντα<sup>23</sup> στάσιν<sup>24</sup> πᾶσιν τοῖς Ἰουδαίοις τοῖς κατὰ

<sup>1</sup> φυλάσσω, guard, keep. <sup>2</sup> πέντε, five, 5. <sup>3</sup> Ἀνανίας, ου, ὁ, Ananias. <sup>4</sup> ῥήτωρ, ορος, ὁ, advocate, attorney. <sup>5</sup> Τέρτυλλος, ου, ὁ, Tertullus. <sup>6</sup> ἐμφανίζω, manifest, disclose. <sup>7</sup> ἡγεμῶν, ὄνος, ὁ, governor, leader. <sup>8</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>9</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>10</sup> κατορθώμα, anything happily and successfully accomplished. <sup>11</sup> σός, your, yours. <sup>12</sup> πρόνοια, ας, ἡ, forethought, foresight. <sup>13</sup> πάντη, in every way. <sup>14</sup> πανταχοῦ, everywhere. <sup>15</sup> ἀποδέχομαι, receive gladly, welcome. <sup>16</sup> κράτιστος, most noble, most excellent. <sup>17</sup> Φῆλιξ, ικος, ὁ, Felix. <sup>18</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>19</sup> ἐγκόπτω, impede, detain. <sup>20</sup> συντόμῳ, briefly, concisely. <sup>21</sup> ἐπιείκεια, ας, ἡ, kindness, gentleness. <sup>22</sup> λοιμός, οὔ, ὁ, pestilence, plague. <sup>23</sup> κινέω, move, stir. <sup>24</sup> στάσις, εως, ἡ, standing, rebellion.



τὴν οἰκουμένην,<sup>1</sup> πρωτοστάτην<sup>2</sup> τε τῆς τῶν  
 Ναζωραίων<sup>3</sup> αἵρέσεως·<sup>4</sup> ὃς καὶ τὸ ἱερὸν ἐπείρασεν<sup>5</sup> 6  
 βεβηλῶσαι·<sup>6</sup> ὃν καὶ ἐκρατήσαμεν·<sup>7</sup> παρ' οὗ δυνήσῃ, 7  
 αὐτὸς ἀνακρίνας,<sup>8</sup> περὶ πάντων τούτων ἐπιγνῶναι<sup>9</sup> ὧν  
 ἡμεῖς κατηγοροῦμεν<sup>10</sup> αὐτοῦ. Συνεπέθεντο δὲ καὶ οἱ 9  
 Ἰουδαῖοι, φάσκοντες<sup>11</sup> ταῦτα οὕτως ἔχειν.

Ἀπεκρίθη δὲ ὁ Παῦλος, νέυσαντος<sup>12</sup> αὐτῷ τοῦ ἡγεμόνος 10  
 λέγειν,

Ἐκ πολλῶν ἐτῶν<sup>14</sup> ὄντα σε κριτὴν<sup>15</sup> τῷ ἔθνει τούτῳ  
 ἐπιστάμενος,<sup>16</sup> εὐθυμότερον<sup>17</sup> τὰ περὶ ἐμαυτοῦ<sup>18</sup>  
 ἀπολογοῦμαι,<sup>19</sup> δυναμένου σου γνῶναι ὅτι οὐ πλείους 11  
 εἰσὶν μοι ἡμέραι δεκαδύο,<sup>20</sup> ἅφ' ἧς ἀνέβην  
 προσκυνήσων ἐν Ἱερουσαλὴμ· καὶ οὔτε ἐν τῷ ἱερῷ 12  
 εὐρὸν με πρὸς τινὰ διαλεγόμενον<sup>21</sup> ἢ ἐπισύστασιν<sup>22</sup>

<sup>1</sup> οἰκουμένη, ης, ἡ, inhabited world. <sup>2</sup> πρωτοστάτης, ου, ὁ, leader, ringleader. <sup>3</sup> Ναζωραῖος, ου, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. <sup>4</sup> αἵρεσις, εως, ἡ, choice, faction. <sup>5</sup> πειράζω, test, tempt. <sup>6</sup> βεβηλῶ, profane, desecrate. <sup>7</sup> κρατέω, grasp, lay hold of. <sup>8</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>9</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>10</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>11</sup> φάσκω, affirm, assert. <sup>12</sup> νέω, nod, beckon (as a sign). <sup>13</sup> ἡγεμὼν, ὄνος, ὁ, governor, leader. <sup>14</sup> ἔτος, ους, τό, year. <sup>15</sup> κριτής, ου, ὁ, judge. <sup>16</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>17</sup> εὐθυμος, cheerful, encouraged. <sup>18</sup> ἐμαυτοῦ, of myself. <sup>19</sup> ἀπολογέομαι, defend one's self, give a defense. <sup>20</sup> δεκαδύο, twelve. <sup>21</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>22</sup> ἐπισύστασις, εως, ἡ, gathering, concourse.

ποιούντα ὄχλου, οὔτε ἐν ταῖς συναγωγαῖς, οὔτε κατὰ  
 τὴν πόλιν. Οὔτε παραστήσαι<sup>1</sup> με δύνανται περὶ ὧν 13  
 νῦν κατηγοροῦσίν<sup>2</sup> μου. Ὁμολογῶ<sup>3</sup> δὲ τοῦτό σοι, ὅτι 14  
 κατὰ τὴν ὁδὸν ἣν λέγουσιν αἵρεσιν,<sup>4</sup> οὕτως λατρεύω<sup>5</sup>  
 τῷ πατρὶ<sup>6</sup> θεῷ, πιστεύων πᾶσιν τοῖς κατὰ τὸν  
 νόμον καὶ τοῖς προφήταις γεγραμμένοις: ἐλπίδα ἔχων 15  
 εἰς τὸν θεόν, ἣν καὶ αὐτοὶ οὗτοι προσδέχονται,<sup>7</sup>  
 ἀνάστασιν<sup>8</sup> μέλλειν ἔσεσθαι νεκρῶν, δικαίων τε καὶ  
 ἀδίκων.<sup>9</sup> Ἐν τούτῳ δὲ αὐτὸς ἀσκά,<sup>10</sup> ἀπρόσκοπον<sup>11</sup> 16  
 συνείδησιν<sup>12</sup> ἔχων πρὸς τὸν θεὸν καὶ τοὺς ἀνθρώπους  
 διὰ παντός. Δι' ἐτῶν<sup>13</sup> δὲ πλειόνων παρεγενόμην<sup>14</sup> 17  
 ἐλεημοσύνας<sup>15</sup> ποιήσων εἰς τὸ ἔθνος μου καὶ  
 προσφοράς:<sup>16</sup> ἐν οἷς εὗρόν με ἡγνισμένον<sup>17</sup> ἐν τῷ ἱερῷ, 18  
 οὐ μετὰ ὄχλου οὐδὲ μετὰ θορύβου,<sup>18</sup> τινὲς ἀπὸ τῆς  
 Ἀσίας<sup>19</sup> Ἰουδαῖοι: οὓς δεῖ ἐπὶ σοῦ παρεῖναι<sup>20</sup> καὶ 19

<sup>1</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>2</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>3</sup> ὁμολογέω, confess, profess. <sup>4</sup> αἵρεσις, εἰς, ἡ, choice, faction. <sup>5</sup> λατρεύω, serve, worship. <sup>6</sup> πατρὶς, paternal, received from one's father. <sup>7</sup> προσδέχομαι, receive, wait for. <sup>8</sup> ἀνάστασις, εἰς, ἡ, resurrection, rising again. <sup>9</sup> ἀδικος, unjust, unrighteous. <sup>10</sup> ἀσκέω, practice, engage in. <sup>11</sup> ἀπρόσκοπος, blameless, giving no offense. <sup>12</sup> συνείδησις, εἰς, ἡ, conscience. <sup>13</sup> ἔτος, οὗς, τό, year. <sup>14</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>15</sup> ἐλεημοσύνη, ἡς, ἡ, alms, alms-giving. <sup>16</sup> προσφορά, ἡς, ἡ, offering, sacrifice. <sup>17</sup> ἀγνίζω, purify, cleanse. <sup>18</sup> θόρυβος, οὗ, ὁ, uproar, riot. <sup>19</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>20</sup> παρίειμι, be present, have arrived.

κατηγορεῖν<sup>1</sup> εἴ τι ἔχοιεν πρὸς με. Ὡς αὐτοὶ οὗτοι 20

εἰπάτωσαν, τί εὔρον ἐν ἐμοὶ ἀδίκημα,<sup>2</sup> στάντος μου

ἐπὶ τοῦ συνεδρίου,<sup>3</sup> ἢ περὶ μιᾶς ταύτης φωνῆς, ἥς 21

ἔκραξα ἐστὼς ἐν αὐτοῖς, ὅτι Περὶ ἀναστάσεως<sup>4</sup>

νεκρῶν ἐγὼ κρίνομαι σήμερον<sup>5</sup> ὑφ' ὑμῶν.

Ἀκούσας δὲ ταῦτα ὁ Φῆλιξ<sup>6</sup> ἀνεβάλετο<sup>7</sup> αὐτούς, 22

ἀκριβέστερον<sup>8</sup> εἰδὼς τὰ περὶ τῆς ὁδοῦ, εἰπὼν, Ὅταν

Λυσίας<sup>9</sup> ὁ χιλιάρχος<sup>10</sup> καταβῇ, διαγνώσομαι<sup>11</sup> τὰ καθ'

ὑμᾶς· διαταξάμενός<sup>12</sup> τε τῷ ἑκατοντάρχῃ<sup>13</sup> τηρεῖσθαι 23

τὸν Παῦλον, ἔχειν τε ἄνεσιν,<sup>14</sup> καὶ μηδένα κωλύειν<sup>15</sup>

τῶν ιδίων αὐτοῦ ὑπηρετεῖν<sup>16</sup> ἢ προσέρχεσθαι αὐτῷ.

Μετὰ δὲ ἡμέρας τινάς, παραγενόμενος<sup>17</sup> ὁ Φῆλιξ<sup>6</sup> σὺν 24

Δρουσίλλῃ<sup>18</sup> τῇ γυναικὶ οὖσῃ Ἰουδαία, μετεπέμψατο<sup>19</sup>

τὸν Παῦλον, καὶ ἤκουσεν αὐτοῦ περὶ τῆς εἰς χριστὸν

<sup>1</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>2</sup> ἀδίκημα, τος, τό, wrong, injury. <sup>3</sup> συνέδριον, ου, τό, council, Sanhedrin. <sup>4</sup> ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>5</sup> σήμερον, today, now. <sup>6</sup> Φῆλιξ, ικος, ὁ, Felix. <sup>7</sup> ἀναβάλλω, postpone, defer. <sup>8</sup> ἀκριβῶς, carefully, accurately. <sup>9</sup> Λυσίας, ου, ὁ, Lysias, Claudius Lysias. <sup>10</sup> χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. <sup>11</sup> διαγινώσκω, distinguish, decide. <sup>12</sup> διατάσσω, command, give orders to. <sup>13</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>14</sup> ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. <sup>15</sup> κωλύω, forbid, hinder. <sup>16</sup> ὑπηρετέω, serve, minister to. <sup>17</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>18</sup> Δρουσίλλα, ης, ἡ, Drusilla. <sup>19</sup> μεταπέμπω, send for, summon.

πίστεως. Διαλεγόμενου<sup>1</sup> δὲ αὐτοῦ περὶ δικαιοσύνης 25

καὶ ἐγκρατείας<sup>2</sup> καὶ τοῦ κρίματος<sup>3</sup> τοῦ μέλλοντος

ἔσεσθαι, ἔμβορος<sup>4</sup> γενόμενος ὁ Φῆλιξ<sup>5</sup> ἀπεκρίθη, Τὸ

νῦν ἔχον πορεύου· καιρὸν δὲ μεταλαβὼν<sup>6</sup>

μετακαλέσομαι<sup>7</sup> σε· ἅμα<sup>8</sup> καὶ ἐλπίζων<sup>9</sup> ὅτι χρήματα<sup>10</sup> 26

δοθήσεται αὐτῷ ὑπὸ τοῦ Παύλου, ὅπως λύσῃ<sup>11</sup> αὐτόν·

διὸ καὶ πυκνότερον<sup>12</sup> αὐτὸν μεταπεμπόμενος<sup>13</sup> ὠμίλει

αὐτῷ. Διετίας<sup>15</sup> δὲ πληρωθείσης, ἔλαβεν διάδοχον<sup>16</sup> ὁ 27

Φῆλιξ<sup>5</sup> Πόρκιον<sup>17</sup> Φῆστον·<sup>18</sup> θέλων τε χάριτας

καταθέσθαι<sup>19</sup> τοῖς Ἰουδαίοις ὁ Φῆλιξ<sup>5</sup> κατέλιπεν<sup>20</sup> τὸν

Παῦλον δεδεμένον.<sup>21</sup>

Φῆστος<sup>18</sup> οὖν ἐπιβὰς<sup>22</sup> τῇ ἐπαρχίᾳ,<sup>23</sup> μετὰ τρεῖς ἡμέρας 25

ἀνέβη εἰς Ἱεροσόλυμα ἀπὸ Καισαρείας.<sup>24</sup> Ἐνεφάνισαν 2

δὲ αὐτῷ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ οἱ πρῶτοι τῶν Ἰουδαίων κατὰ

<sup>1</sup> διαλέγομαι, dispute, reason. <sup>2</sup> ἐγκράτεια, ας, ἡ, mastery, self-control. <sup>3</sup> κρίμα, ος, τό, judgment, verdict. <sup>4</sup> ἔμβορος, terrified, frightened. <sup>5</sup> Φῆλιξ, ικος, ὁ, Felix. <sup>6</sup> μεταλαμβάνω, partake of, share. <sup>7</sup> μετακαλέω, send for. <sup>8</sup> ἅμα, at the same time. <sup>9</sup> ἐλπίζω, hope, hope for. <sup>10</sup> χρήμα, τος, τό, wealth, money. <sup>11</sup> λύω, untie, loose. <sup>12</sup> πυκνός, frequent, numerous. <sup>13</sup> μεταπέμπω, send for, summon. <sup>14</sup> ὠμίλέω, converse, speak. <sup>15</sup> διετία, ας, ἡ, space of two years, two years. <sup>16</sup> διάδοχος, ου, ὁ, successor. <sup>17</sup> Πόρκιος, ου, ὁ, Porcius. <sup>18</sup> Φῆστος, ου, ὁ, Festus. <sup>19</sup> κατατίθηναι, lay (down), place. <sup>20</sup> καταλείπω, leave, leave behind. <sup>21</sup> δέω, bind, tie. <sup>22</sup> ἐπιβαίνω, go aboard, set foot. <sup>23</sup> ἐπαρχία, ας, ἡ, sphere of duty, province. <sup>24</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>25</sup> ἐμφανίζω, manifest, disclose.

τοῦ Παύλου, καὶ παρεκάλουν αὐτόν, αἰτούμενοι 3  
 χάριν κατ' αὐτοῦ, ὅπως μεταπέμψῃται<sup>1</sup> αὐτὸν εἰς  
 Ἱερουσαλήμ, ἐνέδραν<sup>2</sup> ποιοῦντες ἀνελεῖν<sup>3</sup> αὐτὸν κατὰ  
 τὴν ὁδόν. Ὁ μὲν οὖν Φῆστος<sup>4</sup> ἀπεκρίθη, τηρεῖσθαι 4  
 τὸν Παῦλον ἐν Καισαρείᾳ,<sup>5</sup> ἐαυτὸν δὲ μέλλειν ἐν  
 τάχει<sup>6</sup> ἐκπορεύεσθαι.<sup>7</sup> Οἱ οὖν δυνατοὶ<sup>8</sup> ἐν ὑμῖν, φησὶν, 5  
 συγκαταβάντες,<sup>9</sup> εἴ τι ἐστὶν ἐν τῷ ἀνδρὶ τούτῳ,  
 κατηγορεῖτωσαν<sup>10</sup> αὐτοῦ.

Διατρίψας<sup>11</sup> δὲ ἐν αὐτοῖς ἡμέρας πλείους ἢ δέκα,<sup>12</sup> 6  
 καταβὰς εἰς Καισάρειαν,<sup>5</sup> τῇ ἐπαύριον<sup>13</sup> καθίσας<sup>14</sup> ἐπὶ  
 τοῦ βήματος<sup>15</sup> ἐκέλευσεν<sup>16</sup> τὸν Παῦλον ἀχθῆναι. 7  
 Παραγενομένου<sup>17</sup> δὲ αὐτοῦ, περιέστησαν<sup>18</sup> οἱ ἀπὸ  
 Ἱεροσολύμων καταβεβηκότες Ἰουδαῖοι, πολλὰ καὶ  
 βαρέα<sup>19</sup> αἰτιώματα<sup>20</sup> φέροντες κατὰ τοῦ Παύλου, ἃ  
 οὐκ ἴσχυον<sup>21</sup> ἀποδείξαι,<sup>22</sup> ἀπολογουμένου<sup>23</sup> αὐτοῦ ὅτι 8

<sup>1</sup> μεταπέμπω, send for, summon. <sup>2</sup> ἐνέδρα, ας, ἡ, ambush, plot. <sup>3</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>4</sup> Φῆστος, ου, ὁ, Festus. <sup>5</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>6</sup> τάχος, ους, τό, speed, quickness. <sup>7</sup> ἐκπορεύομαι, go out, come out. <sup>8</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>9</sup> συγκαταβαίνω, go down with someone, go down with. <sup>10</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>11</sup> διατρίβω, continue, tarry. <sup>12</sup> δέκα, ten, 10. <sup>13</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>14</sup> καθίζω, seat, sit. <sup>15</sup> βῆμα, τος, τό, judgment seat. <sup>16</sup> κελεύω, order, command. <sup>17</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>18</sup> περιῆσθαι, stand around, avoid. <sup>19</sup> βαρὺς, heavy, burdensome. <sup>20</sup> αἰτίωμα, τος, τό, charge, complaint. <sup>21</sup> ἰσχύω, be strong, able. <sup>22</sup> ἀποδείκνυμι, exhibit, display. <sup>23</sup> ἀπολογέομαι, defend one's self, give a defense.

Οὔτε εἰς τὸν νόμον τῶν Ἰουδαίων, οὔτε εἰς τὸ ἱερόν,  
 οὔτε εἰς Καίσαρά<sup>1</sup> τι ἥμαρτον.<sup>2</sup> Ὁ Φῆστος<sup>3</sup> δὲ τοῖς <sup>9</sup>  
 Ἰουδαίοις θέλων χάριν καταθέσθαι,<sup>4</sup> ἀποκριθεὶς τῷ  
 Παύλῳ εἶπεν, Θέλεις εἰς Ἱεροσόλυμα ἀναβάς, ἐκεῖ  
 περὶ τούτων κρίνεσθαι ἐπ' ἐμοῦ; Εἶπεν δὲ ὁ Παῦλος, <sup>10</sup>  
 Ἐπὶ τοῦ βήματος<sup>5</sup> Καίσαρος<sup>1</sup> ἐστῶς εἰμι, οὗ<sup>6</sup> με δεῖ  
 κρίνεσθαι: Ἰουδαίους οὐδὲν ἡδίκησα,<sup>7</sup> ὥς καὶ σὺ  
 κάλλιον<sup>8</sup> ἐπιγινώσκεις.<sup>9</sup> Εἰ μὲν γὰρ ἀδικῶ<sup>7</sup> καὶ ἄξιον<sup>10</sup> <sup>11</sup>  
 θανάτου πέπραχά<sup>11</sup> τι, οὐ παραιτοῦμαι<sup>12</sup> τὸ ἀποθανεῖν:  
 εἰ δὲ οὐδέν ἐστιν ὧν οὗτοι κατηγοροῦσίν<sup>13</sup> μου, οὐδεὶς  
 με δύναται αὐτοῖς χαρίσασθαι.<sup>14</sup> Καίσαρα<sup>1</sup>  
 ἐπικαλοῦμαι.<sup>15</sup> Τότε ὁ Φῆστος<sup>3</sup> συλλαλήσας<sup>16</sup> μετὰ <sup>12</sup>  
 τοῦ συμβουλίου<sup>17</sup> ἀπεκρίθη, Καίσαρα<sup>1</sup> ἐπικέκλησαι;<sup>15</sup>  
 Ἐπὶ Καίσαρα<sup>1</sup> πορεύσῃ.

<sup>1</sup> Καίσαρ, ος, ὁ, Caesar. <sup>2</sup> ἡμαρτάνω, I sinned. <sup>3</sup> Φῆστος, ου, ὁ, Festus. <sup>4</sup> κατατίθηναι, lay (down), place. <sup>5</sup> βῆμα, τοσ, τό, judgment seat. <sup>6</sup> οὗ, where, when. <sup>7</sup> ἀδικέω, do wrong, harm. <sup>8</sup> κάλλιον, very well. <sup>9</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>10</sup> ἄξιος, worthy, deserving. <sup>11</sup> πράσσω, do, perform. <sup>12</sup> παραιτέομαι, make excuse, refuse. <sup>13</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>14</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>15</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>16</sup> συλλαλέω, talk with, discuss. <sup>17</sup> συμβούλιον, ου, τό, counsel, council.

Ἡμερῶν δὲ διαγενομένων<sup>1</sup> τινῶν, Ἀγρίππας<sup>2</sup> ὁ 13

βασιλεὺς καὶ Βερνίκη<sup>3</sup> κατήντησαν<sup>4</sup> εἰς Καισάρειαν,<sup>5</sup>

ἀσπασάμενοι τὸν Φῆστον.<sup>6</sup> Ὡς δὲ πλείους ἡμέρας 14

διέτριβεν<sup>7</sup> ἐκεῖ, ὁ Φῆστος<sup>6</sup> τῷ βασιλεῖ ἀνέθετο<sup>8</sup> τὰ

κατὰ τὸν Παῦλον, λέγων, Ἄνὴρ τίς ἐστιν

καταλελειμμένος<sup>9</sup> ὑπὸ Φήλικος<sup>10</sup> δέσμιος,<sup>11</sup> περὶ οὗ, 15

γενομένου μου εἰς Ἱεροσόλυμα, ἐνεφάνισαν<sup>12</sup> οἱ

ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τῶν Ἰουδαίων,

αἰτούμενοι κατ' αὐτοῦ δίκην.<sup>13</sup> Πρὸς οὓς ἀπεκρίθην, 16

ὅτι οὐκ ἔστιν ἔθος<sup>14</sup> Ῥωμαίοις<sup>15</sup> χαρίζεσθαι<sup>16</sup> τινα

ἄνθρωπον εἰς ἀπώλειαν,<sup>17</sup> πρὶν<sup>18</sup> ἢ ὁ κατηγορούμενος<sup>19</sup>

κατὰ πρόσωπον ἔχοι τοὺς κατηγοροῦς,<sup>20</sup> τόπον τε

ἀπολογίας<sup>21</sup> λάβοι περὶ τοῦ ἐγκλήματος.<sup>22</sup> 17

Συνελθόντων<sup>23</sup> οὖν αὐτῶν ἐνθάδε,<sup>24</sup> ἀναβολὴν<sup>25</sup>

<sup>1</sup> διαγίνομαι, go through, pass. <sup>2</sup> Ἀγρίππας, α, ὁ, Agrippa. <sup>3</sup> Βερνίκη, ης, ἡ, Bernice. <sup>4</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>5</sup> Καισάρεια, ας, ἡ, Caesarea. <sup>6</sup> Φῆστος, ου, ὁ, Festus. <sup>7</sup> διατρίβω, continue, tarry. <sup>8</sup> ἀνατίθηναι, set forth, declare. <sup>9</sup> καταλείπω, leave, leave behind. <sup>10</sup> Φήλιξ, ικος, ὁ, Felix. <sup>11</sup> δέσμιος, ου, ὁ, prisoner, one bound. <sup>12</sup> ἐμφανίζω, manifest, disclose. <sup>13</sup> δίκη, ης, ἡ, penalty, punishment. <sup>14</sup> ἔθος, ους, τό, custom. <sup>15</sup> Ῥωμαῖος, ου, ὁ, Roman, Roman citizen. <sup>16</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>17</sup> ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. <sup>18</sup> πρὶν, before, formerly. <sup>19</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>20</sup> κατηγορός, ου, ὁ, accuser, prosecutor. <sup>21</sup> ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense. <sup>22</sup> ἐγκλημα, τος, τό, accusation, charge. <sup>23</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>24</sup> ἐνθάδε, within, here. <sup>25</sup> ἀναβολή, ης, ἡ, postponement, delay.

μηδεμίαν ποιησάμενος, τῇ ἐξῆς<sup>1</sup> καθίσας<sup>2</sup> ἐπὶ τοῦ  
βήματος,<sup>3</sup> ἐκέλευσα<sup>4</sup> ἀχθῆναι τὸν ἄνδρα· περὶ οὗ 18  
σταθέντες οἱ κατήγοροι<sup>5</sup> οὐδεμίαν αἰτίαν<sup>6</sup> ἐπέφερον<sup>7</sup>  
ὧν ὑπενόουν<sup>8</sup> ἐγώ, ζητήματα<sup>9</sup> δέ τινα περὶ τῆς ἰδίας 19  
δαισிடαιμονίας<sup>10</sup> εἶχον πρὸς αὐτόν, καὶ περὶ τινος  
Ἰησοῦ τεθνηκότος,<sup>11</sup> ὃν ἔφασκεν<sup>12</sup> ὁ Παῦλος ζῆν. 20  
Ἀπορούμενος<sup>13</sup> δὲ ἐγὼ τὴν περὶ τούτου ζήτησιν,<sup>14</sup>  
ἔλεγον, εἰ βούλοιτο<sup>15</sup> πορεύεσθαι εἰς Ἱερουσαλήμ,  
κάκει<sup>16</sup> κρίνεσθαι περὶ τούτων. Τοῦ δὲ Παύλου 21  
ἐπικαλεσαμένου<sup>17</sup> τηρηθῆναι αὐτόν εἰς τὴν τοῦ  
Σεβαστοῦ<sup>18</sup> διάγνωσιν,<sup>19</sup> ἐκέλευσα<sup>4</sup> τηρεῖσθαι αὐτόν,  
ἕως οὗ πέμψω αὐτόν πρὸς Καίσαρα.<sup>20</sup> Ἀγρίππας<sup>21</sup> δὲ 22  
πρὸς τὸν Φῆστον<sup>22</sup> ἔφη, Ἐβουλόμην<sup>15</sup> καὶ αὐτὸς τοῦ  
ἀνθρώπου ἀκοῦσαι. Ὁ δέ, Αὔριον,<sup>23</sup> φησὶν, ἀκούσῃ  
αὐτοῦ.

<sup>1</sup> ἐξῆς, next, next in order. <sup>2</sup> καθίζω, seat, sit. <sup>3</sup> βῆμα, τος, τό, judgment seat. <sup>4</sup> κελεύω, order, command. <sup>5</sup> κατήγορος, ου, ὁ, accuser, prosecutor. <sup>6</sup> αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. <sup>7</sup> ἐπιφέρω, bring upon, inflict. <sup>8</sup> ὑπονοέω, suspect, conjecture. <sup>9</sup> ζήτημα, τος, τό, inquiry, question. <sup>10</sup> δαισிடαιμονία, ας, ἡ, religion, religion in general. <sup>11</sup> θνήσκω, die, am dying. <sup>12</sup> φάσκω, affirm, assert. <sup>13</sup> ἀπορέω, be at a loss, be perplexed. <sup>14</sup> ζήτησις, εως, ἡ, debate, controversy. <sup>15</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>16</sup> κάκει, and there. <sup>17</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>18</sup> σεβαστός, revered, august. <sup>19</sup> διάγνωσις, εως, ἡ, decision, judicial examination. <sup>20</sup> Καίσαρ, ος, ὁ, Caesar. <sup>21</sup> Ἀγρίππας, α, ὁ, Agrippa. <sup>22</sup> Φῆστος, ου, ὁ, Festus. <sup>23</sup> αὔριον, tomorrow.



Τῇ οὖν ἐπαύριον,<sup>1</sup> ἐλθόντος τοῦ Ἀγρίππα<sup>2</sup> καὶ τῆς 23

Βερνίκης<sup>3</sup> μετὰ πολλῆς φαντασίας,<sup>4</sup> καὶ εἰσελθόντων  
εἰς τὸ ἀκροατήριον,<sup>5</sup> σὺν τε τοῖς χιλιάρχοις<sup>6</sup> καὶ  
ἀνδράσιν τοῖς κατ' ἐξοχὴν<sup>7</sup> οὖσιν τῆς πόλεως, καὶ  
κελεύσαντος<sup>8</sup> τοῦ Φῆστοις,<sup>9</sup> ἤχθη ὁ Παῦλος. Καί 24  
φησιν ὁ Φῆστος,<sup>9</sup> Ἀγρίππα<sup>2</sup> βασιλεῦ, καὶ πάντες οἱ  
συμπαρόντες<sup>10</sup> ἡμῖν ἄνδρες, θεωρεῖτε τοῦτον περὶ οὗ  
πᾶν τὸ πλῆθος<sup>11</sup> τῶν Ἰουδαίων ἐνέτυχόν<sup>12</sup> μοι ἔν τε  
Ἱεροσολύμοις καὶ ἐνθάδε,<sup>13</sup> ἐπιβοῶντες<sup>14</sup> μὴ δεῖν ζῆν  
αὐτὸν μηκέτι.<sup>15</sup> Ἐγὼ δὲ καταλαβόμενος<sup>16</sup> μηδὲν ἄξιον 25  
θανάτου αὐτὸν πεπραχέναι,<sup>18</sup> καὶ αὐτοῦ δὲ τούτου  
ἐπικαλεσαμένου<sup>19</sup> τὸν Σεβαστόν,<sup>20</sup> ἔκρινα πέμπειν  
αὐτόν. Περὶ οὗ ἀσφαλές<sup>21</sup> τι γράψαι τῷ κυρίῳ οὐκ ἔχω. 26  
Διὸ προήγαγον<sup>22</sup> αὐτὸν ἐφ' ὑμῶν, καὶ μάλιστα<sup>23</sup> ἐπὶ  
σοῦ, βασιλεῦ Ἀγρίππα,<sup>2</sup> ὅπως τῆς ἀνακρίσεως<sup>24</sup>

<sup>1</sup> ἐπαύριον, on the morrow, on the next day. <sup>2</sup> Ἀγρίππας, α, ὁ, Agrippa. <sup>3</sup> Βερνίκη, ης, ἡ, Bernice. <sup>4</sup> φαντασία, ας, ἡ, pomp, pageantry. <sup>5</sup> ἀκροατήριον, ου, τό, auditorium, audience hall. <sup>6</sup> χιλιάρχος, ου, ὁ, military tribune, captain. <sup>7</sup> ἐξοχή, ης, ἡ, prominence, eminence. <sup>8</sup> κελεύω, order, command. <sup>9</sup> Φῆστος, ου, ὁ, Festus. <sup>10</sup> συμπάρεμι, be together, be present with. <sup>11</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude. <sup>12</sup> ἐντυχάνω, entreat, intercede. <sup>13</sup> ἐνθάδε, within, here. <sup>14</sup> ἐπιβοάω, cry out to or against. <sup>15</sup> μηκέτι, no longer. <sup>16</sup> καταλαμβάνω, overtake, apprehend. <sup>17</sup> ἄξιος, worthy, deserving. <sup>18</sup> πράσσω, do, perform. <sup>19</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>20</sup> σεβαστός, revered, august. <sup>21</sup> ἀσφαλής, certain, definite. <sup>22</sup> προάγω, lead forth, go before. <sup>23</sup> μάλιστα, especially, most of all. <sup>24</sup> ἀνάκρισις, εως, ἡ, investigation, examination.

γενομένης σχῶ τι γράψαι. Ἄλογον<sup>1</sup> γάρ μοι δοκεῖ, 27  
πέμποντα δέσμιον,<sup>2</sup> μὴ καὶ τὰς κατ' αὐτοῦ αἰτίας<sup>3</sup>  
σημαίνει.<sup>4</sup>

Ἀγρίππας<sup>5</sup> δὲ πρὸς τὸν Παῦλον ἔφη, Ἐπιτρέπεται<sup>6</sup> σοι 26  
ὕπὲρ σεαυτοῦ<sup>7</sup> λέγειν. Τότε ὁ Παῦλος ἀπελογεῖτο,<sup>8</sup>  
ἐκτείνας<sup>9</sup> τὴν χεῖρα,

Περὶ πάντων ὧν ἐγκαλοῦμαι<sup>10</sup> ὑπὸ Ἰουδαίων, βασιλεῦ 2  
Ἀγρίππα,<sup>5</sup> ἡγημαί<sup>11</sup> ἐμαυτὸν<sup>12</sup> μακάριον ἐπὶ σοῦ  
μέλλων ἀπολογεῖσθαι<sup>8</sup> σήμερον: <sup>13</sup> μάλιστα<sup>14</sup> γνώστην 3  
ὄντα σὲ πάντων τῶν κατὰ Ἰουδαίους ἡθῶν<sup>16</sup> τε καὶ  
ζητημάτων: <sup>17</sup> διὸ δέομαί<sup>18</sup> σου, μακροθύμως<sup>19</sup> ἀκοῦσαί  
μου. Τὴν μὲν οὖν βίωσίν<sup>20</sup> μου τὴν ἐκ νεότητος, <sup>21</sup> τὴν 4  
ἀπ' ἀρχῆς γενομένην ἐν τῷ ἔθνει μου ἐν Ἱεροσολύμοις,  
ἴσασιν πάντες οἱ Ἰουδαῖοι, προγινώσκοντές<sup>22</sup> με 5

<sup>1</sup> ἄλογος, without reason, absurd. <sup>2</sup> δέσμιος, ου, ὁ, prisoner, one bound. <sup>3</sup> αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. <sup>4</sup> σημαίνω, indicate, signify. <sup>5</sup> Ἀγρίππας, α, ὁ, Agrippa. <sup>6</sup> ἐπιτρέπω, permit, allow. <sup>7</sup> σεαυτοῦ, yourself, of you. <sup>8</sup> ἀπολογέομαι, defend one's self, give a defense. <sup>9</sup> ἐκτείνω, stretch forth, stretch out. <sup>10</sup> ἐγκαλέω, accuse, bring a charge. <sup>11</sup> ἡγέομαι, lead, be chief. <sup>12</sup> ἐμαυτοῦ, of myself. <sup>13</sup> σήμερον, today, now. <sup>14</sup> μάλιστα, especially, most of all. <sup>15</sup> γνώστης, ου, ὁ, expert, one who knows. <sup>16</sup> ἥθος, ους, τό, custom, habit. <sup>17</sup> ζήτημα, τος, τό, inquiry, question. <sup>18</sup> δέομαι, ask, request. <sup>19</sup> μακροθύμως, patiently. <sup>20</sup> βίωσις, εως, ἡ, manner of life. <sup>21</sup> νεότης, ητος, ἡ, youth, youthfulness. <sup>22</sup> προγινώσκω, know beforehand.

ἄνωθεν,<sup>1</sup> ἐὰν θέλωσιν μαρτυρεῖν, ὅτι κατὰ τὴν  
 ἀκριβεστάτην<sup>2</sup> αἵρεσιν<sup>3</sup> τῆς ἡμετέρας<sup>4</sup> θρησκείας<sup>5</sup>  
 ἔζησα Φαρισαῖος. Καὶ νῦν ἐπ' ἐλπίδι τῆς πρὸς τοὺς <sup>6</sup>  
 πατέρας ἐπαγγελίας γενομένης ὑπὸ τοῦ θεοῦ ἔστηκα  
 κρινόμενος, εἰς ἣν τὸ δωδεκάφυλον<sup>6</sup> ἡμῶν ἐν ἐκτενείᾳ<sup>7</sup> <sup>7</sup>  
 νύκτα καὶ ἡμέραν λατρεῦον<sup>8</sup> ἐλπίζει<sup>9</sup> καταντῆσαι:<sup>10</sup>  
 περὶ ἧς ἐλπίδος ἐγκαλοῦμαι,<sup>11</sup> βασιλεῦ Ἀγρίππα,<sup>12</sup>  
 ὑπὸ Ἰουδαίων. Τί ἄπιστον<sup>13</sup> κρίνεται παρ' ὑμῖν, εἰ ὁ <sup>8</sup>  
 θεὸς νεκροὺς ἐγείρει; Ἐγὼ μὲν οὖν ἔδοξα ἐμαυτῷ<sup>14</sup> <sup>9</sup>  
 πρὸς τὸ ὄνομα Ἰησοῦ τοῦ Ναζωραίου<sup>15</sup> δεῖν πολλὰ  
 ἐναντία<sup>16</sup> πράξαι:<sup>17</sup> ὃ καὶ ἐποίησα ἐν Ἱεροσολύμοις, καὶ <sup>10</sup>  
 πολλοὺς τῶν ἁγίων ἐγὼ φυλακαῖς<sup>18</sup> κατέκλεισα,<sup>19</sup> <sup>11</sup> τὴν  
 παρὰ τῶν ἀρχιερέων ἐξουσίαν λαβὼν, ἀναιρουμένων  
 τε αὐτῶν κατήνεγκα<sup>21</sup> ψῆφον.<sup>22</sup> Καὶ κατὰ πάσας τὰς <sup>11</sup>  
 συναγωγὰς πολλάκις<sup>23</sup> τιμωρῶν<sup>24</sup> αὐτούς, ἠνάγκαζον<sup>25</sup>

<sup>1</sup> ἄνωθεν, from above, again. <sup>2</sup> ἀκριβῶς, carefully, accurately. <sup>3</sup> αἵρεσις, εὖως, ἡ, choice, faction. <sup>4</sup> ἡμετέρος, our, our own. <sup>5</sup> θρησκεία, ας, ἡ, religion, worship. <sup>6</sup> δωδεκάφυλον, οὐ, τό, twelve tribes. <sup>7</sup> ἐκτενεία, ας, ἡ, perseverance, earnestness. <sup>8</sup> λατρεῖω, ας, ἡ, serve, worship. <sup>9</sup> ἐλπίζω, hope, hope for. <sup>10</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>11</sup> ἐγκαλέω, accuse, bring a charge. <sup>12</sup> Ἀγρίππα, α, ὁ, Agrippa. <sup>13</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>14</sup> ἐμαυτοῦ, of myself. <sup>15</sup> Ναζωραῖος, οὐ, ὁ, Nazarene, inhabitant of Nazareth. <sup>16</sup> ἐναντίος, opposite, hostile. <sup>17</sup> πράσσω, do, perform. <sup>18</sup> φυλακή, ἡς, ἡ, guard, prison. <sup>19</sup> κατακλείω, shut up, lock up. <sup>20</sup> ἀναιρέω, take up, kill. <sup>21</sup> καταφέρω, bring down, against. <sup>22</sup> ψῆφος, οὐ, ἡ, small smooth stone, voting pebble. <sup>23</sup> πολλάκις, often, many times. <sup>24</sup> τιμωρέω, punish. <sup>25</sup> ἀναγκάζω, force, compel.

βλασφημεῖν:<sup>1</sup> περισσῶς<sup>2</sup> τε ἐμμαινόμενος<sup>3</sup> αὐτοῖς,  
 ἐδίωκον<sup>4</sup> ἕως καὶ εἰς τὰς ἔξω πόλεις. Ἐν οἷς καὶ 12  
 πορευόμενος εἰς τὴν Δαμασκὸν<sup>5</sup> μετ' ἐξουσίας καὶ  
 ἐπιτροπῆς<sup>6</sup> τῆς παρὰ τῶν ἀρχιερέων, ἡμέρας μέσης, 13  
 κατὰ τὴν ὁδὸν εἶδον, βασιλεῦ, οὐρανόθεν<sup>7</sup> ὑπὲρ τὴν  
 λαμπρότητα<sup>8</sup> τοῦ ἡλίου,<sup>9</sup> περιλάμψαν<sup>10</sup> με φῶς καὶ  
 τοὺς σὺν ἐμοὶ πορευομένους. Πάντων δὲ 14  
 καταπεσόντων<sup>11</sup> ἡμῶν εἰς τὴν γῆν, ἤκουσα φωνὴν  
 λαλοῦσαν πρὸς με καὶ λέγουσαν τῇ Ἑβραϊδὶ<sup>12</sup>  
 διαλέκτῳ,<sup>13</sup> Σαούλ, Σαούλ, τί με διώκεις;<sup>4</sup> Σκληρόν<sup>14</sup>  
 σοι πρὸς κέντρα<sup>15</sup> λακτίζειν.<sup>16</sup> Ἐγὼ δὲ εἶπον, Τίς εἶ, 15  
 κύριε; Ὁ δὲ εἶπεν, Ἐγὼ εἰμι Ἰησοῦς ὃν σὺ διώκεις.<sup>4</sup> 16  
 Ἀλλὰ ἀνάστηθι, καὶ στῆθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου: εἰς  
 τοῦτο γὰρ ὤφθην σοι, προχειρίσασθαι<sup>17</sup> σε ὑπηρέτην<sup>18</sup>  
 καὶ μάρτυρα<sup>19</sup> ὧν τε εἶδες ὧν τε ὀφθήσομαί σοι, 17

<sup>1</sup> βλασφημέω, revile, blaspheme. <sup>2</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>3</sup> ἐμμαινόμενος, be enraged, am madly enraged with. <sup>4</sup> διώκω, pursue, persecute. <sup>5</sup> Δαμασκός, οὐ, ἡ, Damascus. <sup>6</sup> ἐπιτροπή, ἡς, ἡ, permission, commission. <sup>7</sup> οὐρανόθεν, from heaven. <sup>8</sup> λαμπρότης, ἡτος, ἡ, shining, brilliance. <sup>9</sup> ἥλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. <sup>10</sup> περιλάμπω, shine around. <sup>11</sup> καταπίπτω, fall, fall down. <sup>12</sup> Ἑβραῖς, ἴδος, ἡ, Hebrew language, Aramaic. <sup>13</sup> διάλεκτος, ου, ἡ, speech, language. <sup>14</sup> σκληρός, hard, rough. <sup>15</sup> κέντρον, ου, τό, sharp point, sting. <sup>16</sup> λακτίζω, kick. <sup>17</sup> προχειρίζομαι, determine, appoint. <sup>18</sup> ὑπηρέτης, ου, ὁ, servant, assistant. <sup>19</sup> μάρτυς, υρος, ὁ, witness.

ἐξαιρούμενός<sup>1</sup> σε ἐκ τοῦ λαοῦ καὶ τῶν ἐθνῶν, εἰς οὓς  
 ἐγὼ σε ἀποστέλλω, ἀνοίξαι ὀφθαλμοὺς αὐτῶν, τοῦ 18  
 ὑποστρέψαι<sup>2</sup> ἀπὸ σκοτοῦς<sup>3</sup> εἰς φῶς καὶ τῆς ἐξουσίας  
 τοῦ Σατανᾶ<sup>4</sup> ἐπὶ τὸν θεόν, τοῦ λαβεῖν αὐτοὺς ἄφεσιν<sup>5</sup>  
 ἁμαρτιῶν, καὶ κλῆρον<sup>6</sup> ἐν τοῖς ἡγιασμένοις<sup>7</sup> πίστει τῇ  
 εἰς ἐμέ. Ὅθεν,<sup>8</sup> βασιλεῦ Ἀγρίππα,<sup>9</sup> οὐκ ἐγενόμην 19  
 ἀπειθής<sup>10</sup> τῇ οὐρανίῳ<sup>11</sup> ὁπτασίᾳ,<sup>12</sup> ἀλλὰ τοῖς ἐν 20  
 Δαμασκῷ<sup>13</sup> πρῶτον καὶ Ἱεροσολύμοις, εἰς πᾶσάν τε  
 τὴν χώραν<sup>14</sup> τῆς Ἰουδαίας,<sup>15</sup> καὶ τοῖς ἔθνεσιν,  
 ἀπαγγέλλων<sup>16</sup> μετανοεῖν,<sup>17</sup> καὶ ἐπιστρέφειν<sup>18</sup> ἐπὶ τὸν  
 θεόν, ἄξια<sup>19</sup> τῆς μετανοίας<sup>20</sup> ἔργα πράσσοντας.<sup>21</sup> 21  
 Ἔνεκα<sup>22</sup> τούτων οἱ Ἰουδαῖοί με συλλαβόμενοι<sup>23</sup> ἐν τῷ  
 ἱερῷ ἐπειρώντο<sup>24</sup> διαχειρίσασθαι.<sup>25</sup> Ἐπικουρίας<sup>26</sup> οὖν 22  
 τυχῶν<sup>27</sup> τῆς παρὰ τοῦ θεοῦ, ἄχρι<sup>28</sup> τῆς ἡμέρας ταύτης

<sup>1</sup> ἐξαιρέω, take out, deliver. <sup>2</sup> ὑποστρέφω, return, turn back. <sup>3</sup> σκοτός, οὐς, τό, darkness. <sup>4</sup> Σατανᾶς, ἁ, ὁ, Satan, adversary. <sup>5</sup> ἄφεσις, εὖς, ἡ, release, forgiveness. <sup>6</sup> κλῆρος, οὐ, ὁ, lot, portion. <sup>7</sup> ἁγιάζω, make holy, consecrate. <sup>8</sup> ὅθεν, from where, from which. <sup>9</sup> Ἀγρίππας, α, ὁ, Agrippa. <sup>10</sup> ἀπειθής, disobedient, unbelieving. <sup>11</sup> οὐράνιος, heavenly, in heaven. <sup>12</sup> ὁπτασία, ας, ἡ, vision, supernatural appearance. <sup>13</sup> Δαμασκός, οὔ, ἡ, Damascus. <sup>14</sup> χώρα, ας, ἡ, land, region. <sup>15</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>16</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>17</sup> μετανοέω, repent, change my mind. <sup>18</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>19</sup> ἄξιος, worthy, deserving. <sup>20</sup> μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind. <sup>21</sup> πράσσω, do, perform. <sup>22</sup> ἔνεκεν, for the sake of, on account of. <sup>23</sup> συλλαμβάνω, take, conceive. <sup>24</sup> πειράω, try, attempt. <sup>25</sup> διαχειρίζομαι, lay violent hands on, put to death. <sup>26</sup> ἐπικουρία, ας, ἡ, help, aid. <sup>27</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>28</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen).

ἔστηκα μαρτυρόμενος<sup>1</sup> μικρῶ<sup>2</sup> τε καὶ μεγάλῳ, οὐδὲν  
 ἐκτός<sup>3</sup> λέγων ὧν τε οἱ προφήται ἐλάλησαν μελλόντων  
 γίνεσθαι καὶ Μωϋσῆς, εἰ παθητὸς<sup>4</sup> ὁ χριστός, εἰ 23  
 πρῶτος ἐξ ἀναστάσεως<sup>5</sup> νεκρῶν φῶς μέλλει  
 καταγγέλλειν<sup>6</sup> τῷ λαῷ καὶ τοῖς ἔθνεσιν.

Ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἀπολογουμένου,<sup>7</sup> ὁ Φῆστος<sup>8</sup> μεγάλη τῇ 24  
 φωνῇ ἔφη, Μαῖνι,<sup>9</sup> Παῦλε: τὰ πολλά σε γράμματα<sup>10</sup>  
 εἰς μανίαν<sup>11</sup> περιτρέπει. <sup>12</sup> Ὁ δέ, Οὐ μαίνομαι,<sup>9</sup> φησίν, 25  
 κράτιστε<sup>13</sup> Φῆστε,<sup>8</sup> ἀλλὰ ἀληθείας καὶ σωφροσύνης<sup>14</sup>  
 ῥήματα ἀποφθέγγομαι.<sup>15</sup> Ἐπίσταται<sup>16</sup> γὰρ περὶ 26  
 τούτων ὁ βασιλεύς, πρὸς ὃν καὶ παρρησιαζόμενος<sup>17</sup>  
 λαλῶ: λανθάνειν<sup>18</sup> γὰρ αὐτόν τι τούτων οὐ πείθομαι  
 οὐδέν: οὐ γὰρ ἐν γωνίᾳ<sup>19</sup> πεπραγμένον<sup>20</sup> τοῦτο. 27  
 Πιστεύεις, βασιλεῦ Ἀγρίππα,<sup>21</sup> τοῖς προφήταις; Οἶδα

<sup>1</sup> μαρτύρομαι, affirm, testify. <sup>2</sup> μικρός, small, little. <sup>3</sup> ἐκτός, aside from, besides. <sup>4</sup> παθητός, subject to suffering. <sup>5</sup> ἀνάστασις, εως, ἡ, resurrection, rising again. <sup>6</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>7</sup> ἀπολογέομαι, defend one's self, give a defense. <sup>8</sup> Φῆστος, ου, ὁ, Festus. <sup>9</sup> μαίνομαι, rage, be furious. <sup>10</sup> γράμμα, τος, τό, letter, writings. <sup>11</sup> μανία, ας, ἡ, madness, frenzy. <sup>12</sup> περιτρέπω, turn about, drive insane. <sup>13</sup> κράτιστος, most noble, most excellent. <sup>14</sup> σωφροσύνη, ης, ἡ, self control, moderation. <sup>15</sup> ἀποφθέγγομαι, declare, utter. <sup>16</sup> ἐπίσταμαι, understand, know. <sup>17</sup> παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. <sup>18</sup> λανθάνω, escape notice, am hidden. <sup>19</sup> γωνία, ας, ἡ, angle, corner. <sup>20</sup> πράσσω, do, perform. <sup>21</sup> Ἀγρίππας, α, ὁ, Agrippa.

ὅτι πιστεύεις. Ὁ δὲ Ἀγρίππας<sup>1</sup> πρὸς τὸν Παῦλον ἔφη, 28

Ἐν ὀλίγῳ<sup>2</sup> με πείθεις Χριστιανὸν<sup>3</sup> γενέσθαι. Ὁ δὲ 29

Παῦλος εἶπεν, Εὐξαίμην<sup>4</sup> ἂν τῷ θεῷ, καὶ ἐν ὀλίγῳ<sup>2</sup> καὶ

ἐν πολλῷ οὐ μόνον σε, ἀλλὰ καὶ πάντας τοὺς

ἀκούοντάς μου σήμερον,<sup>5</sup> γενέσθαι τοιούτους ὅποιος<sup>6</sup>

καγὼ εἰμι, παρεκτὸς<sup>7</sup> τῶν δεσμῶν<sup>8</sup> τούτων.

Καὶ ταῦτα εἰπόντος αὐτοῦ, ἀνέστη ὁ βασιλεὺς καὶ ὁ 30

ἡγεμὼν,<sup>9</sup> ἥ τε Βερνίκη,<sup>10</sup> καὶ οἱ συγκαθήμενοι<sup>11</sup> αὐτοῖς:

καὶ ἀναχωρήσαντες<sup>12</sup> ἐλάλουν πρὸς ἀλλήλους, 31

λέγοντες ὅτι Οὐδὲν θανάτου ἄξιον<sup>13</sup> ἢ δεσμῶν<sup>8</sup>

πράσσει<sup>14</sup> ὁ ἄνθρωπος οὗτος. Ἀγρίππας<sup>1</sup> δὲ τῷ Φῆστῳ 32

ἔφη, Ἀπολεύσθαι ἐδύνατο ὁ ἄνθρωπος οὗτος, εἰ μὴ

ἐπεκέκλητο<sup>16</sup> Καίσαρα.<sup>17</sup>

<sup>1</sup> Ἀγρίππας, α, δ, Agrippa. <sup>2</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>3</sup> Χριστιανός, οὐ, δ, Christian. <sup>4</sup> εὐχομαι, pray, wish. <sup>5</sup> σήμερον, today, now. <sup>6</sup> ὅποιος, what sort of, what kind of. <sup>7</sup> παρεκτός, except for, apart from. <sup>8</sup> δεσμός, οὐ, δ, chain, bond. <sup>9</sup> ἡγεμὼν, ὄνος, δ, governor, leader. <sup>10</sup> Βερνίκη, ης, ἡ, Bernice. <sup>11</sup> συγκαθήμεναι, sit with. <sup>12</sup> ἀναχωρέω, depart, withdraw. <sup>13</sup> ἄξιος, worthy, deserving. <sup>14</sup> πράσσω, do, perform. <sup>15</sup> Φῆστος, ου, δ, Festus. <sup>16</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>17</sup> Καίσαρ, ος, δ, Caesar.

Ὡς δὲ ἐκρίθη τοῦ ἀποπλεῖν<sup>1</sup> ἡμᾶς εἰς τὴν Ἰταλίαν,<sup>2</sup> 27

παρεδίδουν τόν τε Παῦλον καί τινας ἐτέρους

δεσμώτας<sup>3</sup> ἑκατοντάρχη,<sup>4</sup> ὀνόματι Ἰουλίῳ,<sup>5</sup> σπείρης<sup>6</sup>

Σεβαστῆς.<sup>7</sup> Ἐπιβάντες<sup>8</sup> δὲ πλοίῳ Ἀδραμυττηνῶ,<sup>9</sup> 2

μέλλοντες πλεῖν<sup>10</sup> τοὺς κατὰ τὴν Ἀσίαν<sup>11</sup> τόπους,

ἀνήχθημεν,<sup>12</sup> ὄντος σὺν ἡμῖν Ἀριστάρχου<sup>13</sup>

Μακεδόνο<sup>14</sup> Θεσσαλονικέως.<sup>15</sup> Τῇ τε ἐτέρᾳ 3

κατήχθημεν<sup>16</sup> εἰς Σιδῶνα:<sup>17</sup> φιλανθρώπως<sup>18</sup> τε ὁ

Ἰούλιος<sup>5</sup> τῷ Παύλῳ χρησάμενος<sup>19</sup> ἐπέτρεψεν<sup>20</sup> πρὸς

τοὺς φίλους<sup>21</sup> πορευθέντα ἐπιμελείας<sup>22</sup> τυχεῖν.<sup>23</sup> 4

Κἀκεῖθεν<sup>24</sup> ἀναχθέντες<sup>12</sup> ὑπεπλεύσαμεν<sup>25</sup> τὴν Κύπρον,

διὰ τὸ τοὺς ἀνέμους<sup>27</sup> εἶναι ἐναντίους.<sup>28</sup> Τό τε πέλαγος 5

τὸ κατὰ τὴν Κιλικίαν<sup>30</sup> καὶ Παμφυλίαν<sup>31</sup>

διαπλεύσαντες,<sup>32</sup> κατήλθομεν<sup>33</sup> εἰς Μύρα<sup>34</sup> τῆς

<sup>1</sup> ἀποπλέω, sail away. <sup>2</sup> Ἰταλία, ας, ἡ, Italy. <sup>3</sup> δεσμώτης, ου, ὁ, prisoner, captive. <sup>4</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>5</sup> Ἰούλιος, ου, ὁ, Julius. <sup>6</sup> σπεῖρα, ης, ἡ, cohort. <sup>7</sup> σεβαστός, revered, august. <sup>8</sup> ἐπιβαίνω, go aboard, set foot. <sup>9</sup> Ἀδραμυττηνός, of Adramyttium. <sup>10</sup> πλέω, sail. <sup>11</sup> Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>12</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>13</sup> Ἀρίσταρχος, ου, ὁ, Aristarchus. <sup>14</sup> Μακεδόν, ὄνος, ὁ, Macedonian. <sup>15</sup> Θεσσαλονικεύς, έως, ὁ, Thessalonian. <sup>16</sup> κατὰγω, bring down, lead down. <sup>17</sup> Σιδών, ὄνος, ἡ, Sidon. <sup>18</sup> φιλανθρώπως, benevolently, kindly. <sup>19</sup> χρᾶμαι, use, make use of. <sup>20</sup> ἐπιτρέπω, permit, allow. <sup>21</sup> φίλος, ου, ὁ, loving, friend. <sup>22</sup> ἐπιμέλεια, ας, ἡ, care, attention. <sup>23</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>24</sup> κἀκεῖθεν, and thence, and from there. <sup>25</sup> ὑποπλέω, sail under the shelter of, sail under. <sup>26</sup> Κύπρος, ου, ἡ, Cyprus. <sup>27</sup> ἄνεμος, ου, ὁ, wind. <sup>28</sup> ἐναντίος, opposite, hostile. <sup>29</sup> πέλαγος, ους, τό, open sea, depths of the sea. <sup>30</sup> Κιλικία, ας, ἡ, Cilicia. <sup>31</sup> Παμφυλία, ας, ἡ, Pamphylia. <sup>32</sup> διαπλέω, sail through, sail over. <sup>33</sup> κατέρχομαι, come down, go down. <sup>34</sup> Μύρα, ων, τό, Myra.



Λυκίας.<sup>1</sup> Κάκει<sup>2</sup> εὐρών ὁ ἐκατόνταρχος<sup>3</sup> πλοῖον <sup>6</sup>

Ἀλεξανδρίνον<sup>4</sup> πλέον<sup>5</sup> εἰς τὴν Ἰταλίαν,<sup>6</sup> ἐνεβίβασεν<sup>7</sup>

ἡμᾶς εἰς αὐτό. Ἐν ἱκαναῖς<sup>8</sup> δὲ ἡμέραις <sup>7</sup>

βραδυπλοοῦντες,<sup>9</sup> καὶ μόλις<sup>10</sup> γενόμενοι κατὰ τὴν

Κνίδον,<sup>11</sup> μὴ προσεῶντος<sup>12</sup> ἡμᾶς τοῦ ἀνέμου,<sup>13</sup>

ὑπεπλεύσαμεν<sup>14</sup> τὴν Κρήτην<sup>15</sup> κατὰ Σαλμώνην:<sup>16</sup> <sup>8</sup>

μόλις<sup>10</sup> τε παραλεγόμενοι<sup>17</sup> αὐτὴν ἤλθομεν εἰς τόπον

τινὰ καλούμενον Καλοῦς Λιμένας,<sup>18</sup> ὧ ἐγγὺς<sup>19</sup> ἦν

πόλις Λασαία.<sup>20</sup>

Ἰκανοῦ<sup>8</sup> δὲ χρόνου διαγενομένου,<sup>21</sup> καὶ ὄντος ἤδη <sup>9</sup>

ἐπισφαλοῦς<sup>22</sup> τοῦ πλοός,<sup>23</sup> διὰ τὸ καὶ τὴν νηστείαν<sup>24</sup>

ἤδη παρεληλυθέναι,<sup>25</sup> παρήγει<sup>26</sup> ὁ Παῦλος λέγων <sup>10</sup>

αὐτοῖς, ἄνδρες, θεωρῶ ὅτι μετὰ ὕβρεως<sup>27</sup> καὶ πολλῆς

ζημίας,<sup>28</sup> οὐ μόνον τοῦ φορτίου<sup>29</sup> καὶ τοῦ πλοίου ἀλλὰ

<sup>1</sup> Λυκία, ας, ἡ, Lycia. <sup>2</sup> κάκει, and there. <sup>3</sup> ἐκατοντάρχης, centurion. <sup>4</sup> Ἀλεξανδρίνος, Alexandrian. <sup>5</sup> πλέον, sail. <sup>6</sup> Ἰταλία, ας, ἡ, Italy. <sup>7</sup> ἐμβιβάζω, put aboard, embark. <sup>8</sup> ἱκανός, sufficient, able. <sup>9</sup> βραδυπλοέω, sail slowly. <sup>10</sup> μόλις, with difficulty, hardly. <sup>11</sup> Κνίδος, ου, ἡ, Cnidus. <sup>12</sup> προσεάω, permit to go farther. <sup>13</sup> ἀνεμος, ου, ὁ, wind. <sup>14</sup> ὑποπλέω, sail under the shelter of, sail under. <sup>15</sup> Κρήτη, ης, ἡ, Crete. <sup>16</sup> Σαλμώνη, ης, ἡ, Salmone. <sup>17</sup> παραλέγομαι, coast or sail along, sail past. <sup>18</sup> λιμήν, ἐνος, ὁ, harbor, haven. <sup>19</sup> ἐγγύς, near. <sup>20</sup> Λασαία, ας, ἡ, Lasea. <sup>21</sup> διαγίνομαι, go through, pass. <sup>22</sup> ἐπισφαλής, unsafe, dangerous. <sup>23</sup> πλός, ὁ, voyage. <sup>24</sup> νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. <sup>25</sup> παρέρχομαι, pass by, go by. <sup>26</sup> παραινέω, recommend, urge. <sup>27</sup> ὕβρις, εως, ἡ, damage, insult. <sup>28</sup> ζημία, ας, ἡ, damage, loss. <sup>29</sup> φορτίον, ου, τό, burden, load.

καὶ τῶν ψυχῶν ἡμῶν, μέλλειν ἔσεσθαι τὸν πλοῦν.<sup>1</sup> Ὁ 11

δὲ ἑκατοντάρχης<sup>2</sup> τῷ κυβερνήτῃ<sup>3</sup> καὶ τῷ ναυκλήρῳ<sup>4</sup>

ἐπείθετο μᾶλλον ἢ τοῖς ὑπὸ τοῦ Παύλου λεγομένοις. 12

Ἀνευθέτου<sup>5</sup> δὲ τοῦ λιμένος<sup>6</sup> ὑπάρχοντος πρὸς

παραχειμασίαν,<sup>7</sup> οἱ πλείους ἔθεντο βουλήν<sup>8</sup> ἀναχθῆναι

κάκειθεν,<sup>10</sup> εἴ πως δύναιτο καταντήσαντες<sup>11</sup> εἰς

Φοῖνικα<sup>12</sup> παραχειμάσαι,<sup>13</sup> λιμένα<sup>6</sup> τῆς Κρήτης<sup>14</sup>

βλέποντα κατὰ λίβα<sup>15</sup> καὶ κατὰ χῶρον.<sup>16</sup> 13

Ὑποπνεύσαντος<sup>17</sup> δὲ νότου,<sup>18</sup> δόξαντες τῆς προθέσεως

κεκρατηκέναι,<sup>20</sup> ἄραντες ἄσσον<sup>21</sup> παρελέγοντο<sup>22</sup> τὴν

Κρήτην.<sup>14</sup> Μετ' οὐ πολὺ δὲ ἔβαλεν κατ' αὐτῆς ἄνεμος 14

τυφωνικός,<sup>24</sup> ὁ καλούμενος Εὐροκλύδων.<sup>25</sup> 15

συναρπασθέντος<sup>26</sup> δὲ τοῦ πλοίου, καὶ μὴ δυναμένου

ἀντοφθαλμεῖν<sup>27</sup> τῷ ἀνέμῳ,<sup>23</sup> ἐπιδόντες<sup>28</sup> ἐφερόμεθα. 16

<sup>1</sup> πλός, ὁ, voyage. <sup>2</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>3</sup> κυβερνήτης, ου, ὁ, shipmaster, pilot. <sup>4</sup> ναύκληρος, ου, ὁ, ship captain, master of a ship. <sup>5</sup> ἀνεύθετος, unsuitable, poor. <sup>6</sup> λιμὴν, ἔνος, ὁ, harbor, haven. <sup>7</sup> παραχειμασία, ας, ἡ, wintering. <sup>8</sup> βουλή, ἡς, ἡ, counsel, purpose. <sup>9</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>10</sup> κάκειθεν, and thence. <sup>11</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>12</sup> φοῖνιξ, ὁ, palm tree, palm branch. <sup>13</sup> παραχειμάζω, winter, pass the winter. <sup>14</sup> Κρήτη, ης, ἡ, Crete. <sup>15</sup> λίψ, ὁ, south-west, south-west wind. <sup>16</sup> χῶρος, ου, ὁ, northwest wind. <sup>17</sup> ὑποπνέω, blow gently. <sup>18</sup> νότος, ου, ὁ, south wind, south. <sup>19</sup> πρόθεσις, εως, ἡ, setting forth, purpose. <sup>20</sup> κρατέω, grasp, lay hold of. <sup>21</sup> ἄσσον, nearer, close by. <sup>22</sup> παραλέγομαι, coast or sail along, sail past. <sup>23</sup> ἄνεμος, ου, ὁ, wind. <sup>24</sup> τυφωνικός, like a whirlwind, violent. <sup>25</sup> Εὐροκλύδων, ὁ, east-north-east wind. <sup>26</sup> συναρπάζω, seize, drag away. <sup>27</sup> ἀντοφθαλμέω, look directly at, face. <sup>28</sup> ἐπιδίδωμι, give to, hand in.

Νησίον<sup>1</sup> δέ τι ὑποδραμόντες<sup>2</sup> καλούμενον Κλαύδην<sup>3</sup>  
 μόλις<sup>4</sup> ἰσχύσαμεν<sup>5</sup> περικρατεῖς<sup>6</sup> γενέσθαι τῆς σκάφης<sup>7</sup>  
 ἣν ἄραντες, βοηθείαις<sup>8</sup> ἐχρώντο,<sup>9</sup> ὑποζωννύντες<sup>10</sup> τὸ 17  
 πλοῖον· φοβούμενοί τε μὴ εἰς τὴν Σύρτην<sup>11</sup> ἐκπέσωσιν,  
 χαλάσαντες<sup>13</sup> τὸ σκεῦος,<sup>14</sup> οὕτως ἐφέροντο. Σφοδρῶς 18  
 δὲ χειμαζομένων<sup>16</sup> ἡμῶν, τῇ ἐξῆς<sup>17</sup> ἐκβολὴν<sup>18</sup>  
 ἐποιοῦντο· καὶ τῇ τρίτῃ αὐτόχειρες<sup>19</sup> τὴν σκευὴν<sup>20</sup> τοῦ 19  
 πλοίου ἐρρίψαμεν.<sup>21</sup> Μήτε<sup>22</sup> δὲ ἡλίου<sup>23</sup> μήτε<sup>22</sup> ἄστρον 20  
 ἐπιφαινόντων<sup>25</sup> ἐπὶ πλείονας ἡμέρας, χειμῶνός<sup>26</sup> τε  
 οὐκ ὀλίγου<sup>27</sup> ἐπικειμένου,<sup>28</sup> λοιπὸν περιηρεῖτο<sup>29</sup> πᾶσα  
 ἐλπὶς τοῦ σῶζεσθαι ἡμᾶς. Πολλῆς δὲ ἀσιτίας<sup>30</sup> 21  
 ὑπαρχούσης, τότε σταθεῖς ὁ Παῦλος ἐν μέσῳ αὐτῶν  
 εἶπεν, Ὡς<sup>31</sup> ἄνδρες, πειθαρχήσαντάς<sup>32</sup> μοι μὴ  
 ἀνάγεσθαι<sup>33</sup> ἀπὸ τῆς Κρήτης,<sup>34</sup> κερδήσαι<sup>35</sup> τε τὴν

<sup>1</sup> νησίον, ου, τό, small island, little island. <sup>2</sup> ὑποτρέχω, run under the shelter of. <sup>3</sup> Κλαῦδη, ης, ἡ, Cauda, Claudia. <sup>4</sup> μόλις, with difficulty, hardly. <sup>5</sup> ἰσχύω, be strong, able. <sup>6</sup> περικρατής, having power, having full command of. <sup>7</sup> σκάφη, ης, ἡ, dish, small boat. <sup>8</sup> βοήθεια, ας, ἡ, help, assistance. <sup>9</sup> χρᾶσθαι, use, make use of. <sup>10</sup> ὑποζώννυμι, undergird, brace. <sup>11</sup> Σύρτις, εως, ἡ, Syrtis, quicksand. <sup>12</sup> ἐκπίπτω, fall away, fall out. <sup>13</sup> χαλάω, slacken, let down. <sup>14</sup> σκεῦος, ους, τό, vessel, goods (plural). <sup>15</sup> σφοδρῶς, exceedingly, greatly. <sup>16</sup> χειμάζομαι, toss in a storm, distress. <sup>17</sup> ἐξῆς, next, next in order. <sup>18</sup> ἐκβολή, ης, ἡ, jettisoning, throwing out. <sup>19</sup> αὐτόχειρ, with one's own hand. <sup>20</sup> σκευή, ης, ἡ, equipment, tackle. <sup>21</sup> ρίπτω, throw, cast. <sup>22</sup> μήτε, neither, nor. <sup>23</sup> ἡλιος, ου, ὁ, sun, sunlight. <sup>24</sup> ἄστρον, ου, τό, star. <sup>25</sup> ἐπιφαίνω, appear, shine. <sup>26</sup> χειμῶν, ὦνος, ὁ, winter, storm. <sup>27</sup> ὀλίγος, little, few. <sup>28</sup> ἐπικειμαι, lie on, lie upon. <sup>29</sup> περιαιρέω, cast off, take away. <sup>30</sup> ἀσιτία, ας, ἡ, lack of appetite, abstinence. <sup>31</sup> ὦ, Oh! omega. <sup>32</sup> πειθαρχέω, obey authority, obey one in authority. <sup>33</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>34</sup> Κρήτη, ης, ἡ, Crete. <sup>35</sup> κερδαίνω, gain, win.

ὑβριν<sup>1</sup> ταύτην καὶ τὴν ζημίαν.<sup>2</sup> Καὶ τὰ νῦν παραινῶ<sup>3</sup> 22

ὕμᾱς εὐθυμεῖν:<sup>4</sup> ἀποβολή<sup>5</sup> γὰρ ψυχῆς οὐδεμία ἔσται ἐξ

ὕμῶν, πλὴν<sup>6</sup> τοῦ πλοίου. Παρέστη<sup>7</sup> γάρ μοι ταύτῃ τῇ 23

νυκτὶ ἄγγελος τοῦ θεοῦ, οὗ εἰμι, ᾧ καὶ λατρεύω,<sup>8</sup> 24

λέγων, Μὴ φοβοῦ, Παῦλε· Καίσαρι<sup>9</sup> σε δεῖ

παραστήναι:<sup>7</sup> καὶ ἰδοὺ, κεχάρισται<sup>10</sup> σοι ὁ θεὸς πάντας

τοὺς πλέοντας<sup>11</sup> μετὰ σοῦ. Διὸ εὐθυμεῖτε<sup>4</sup> ἄνδρες: 25

πιστεύω γὰρ τῷ θεῷ ὅτι οὕτως<sup>12</sup> ἔσται καθ' ὃν τρόπον

λελάληταί μοι. Εἰς νῆσον<sup>14</sup> δέ τινα δεῖ ἡμᾶς ἐκπεσεῖν.<sup>15</sup> 26

Ὡς δὲ τεσσαρεσκαίδεκάτῃ<sup>16</sup> νύξ ἐγένετο, διαφορομένων 27

ἡμῶν ἐν τῷ Ἀδρία,<sup>18</sup> κατὰ μέσον τῆς νυκτὸς ὑπενόουν

οἱ ναῦται<sup>20</sup> προσάγειν<sup>21</sup> τινὰ αὐτοῖς χώραν:<sup>22</sup> καὶ 28

βολίσαντες<sup>23</sup> εὗρον ὀργυιάς<sup>24</sup> εἴκοσι:<sup>25</sup> βραχύ<sup>26</sup> δὲ

<sup>1</sup> ὑβρις, εως, ἡ, damage, insult. <sup>2</sup> ζημία, ας, ἡ, damage, loss. <sup>3</sup> παραινέω, recommend, urge. <sup>4</sup> εὐθυμέω, be cheerful, am cheerful. <sup>5</sup> ἀποβολή, ἥς, ἡ, rejection, loss. <sup>6</sup> πλὴν, however, but. <sup>7</sup> παρίστημι, be present, stand by. <sup>8</sup> λατρεύω, serve, worship. <sup>9</sup> Καίσαρ, ος, ὁ, Caesar. <sup>10</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>11</sup> πλέω, sail. <sup>12</sup> οὕτως, thus, so. <sup>13</sup> τρόπος, ου, ὁ, manner, way. <sup>14</sup> νῆσος, ου, ἡ, island. <sup>15</sup> ἐκπίπτω, fall away, fall out. <sup>16</sup> τεσσαρεσκαίδεκατος, fourteenth. <sup>17</sup> διαφέρω, differ, carry through. <sup>18</sup> Ἀδρία, ου, ὁ, Adriatic Sea. <sup>19</sup> ὑπονοέω, suspect, conjecture. <sup>20</sup> ναύτης, ου, ὁ, sailor, seaman. <sup>21</sup> προσάγω, bring (forward), approach. <sup>22</sup> χώρα, ας, ἡ, land, region. <sup>23</sup> βολίζω, take soundings. <sup>24</sup> ὀργυία, ᾰς, ἡ, fathom, about five or six feet. <sup>25</sup> εἴκοσι, twenty. <sup>26</sup> βραχύς, short, little.

διαστήσαντες,<sup>1</sup> καὶ πάλιν βολίσαντες,<sup>2</sup> εὗρον ὀργυιάς<sup>3</sup>  
 δεκαπέντε·<sup>4</sup> φοβούμενοί τε μήπως<sup>5</sup> εἰς τραχεῖς<sup>6</sup> τόπους 29  
 ἐκπέσωμεν,<sup>7</sup> ἐκ πρύμνης<sup>8</sup> ρίψαντες<sup>9</sup> ἀγκύρας<sup>10</sup>  
 τέσσαρας,<sup>11</sup> ἤϋχοντο<sup>12</sup> ἡμέραν γενέσθαι. Τῶν δὲ 30  
 ναυτῶν<sup>13</sup> ζητούντων φυγεῖν<sup>14</sup> ἐκ τοῦ πλοίου, καὶ  
 χαλασάντων<sup>15</sup> τὴν σκάφην<sup>16</sup> εἰς τὴν θάλασσαν,  
 προφάσει<sup>17</sup> ὡς ἐκ πώρας<sup>18</sup> μελλόντων ἀγκύρας<sup>10</sup>  
 ἐκτείνειν,<sup>19</sup> εἶπεν ὁ Παῦλος τῷ ἑκατοντάρχη<sup>20</sup> καὶ τοῖς 31  
 στρατιώταις,<sup>21</sup> Ἐὰν μὴ οὗτοι μείνωσιν ἐν τῷ πλοίῳ,  
 ὑμεῖς σωθῆναι οὐ δύνασθε. Τότε οἱ στρατιῶται<sup>21</sup> 32  
 ἀπέκοψαν<sup>22</sup> τὰ σχοινία<sup>23</sup> τῆς σκάφης,<sup>16</sup> καὶ εἴασαν<sup>24</sup>  
 αὐτὴν ἐκπεσεῖν.<sup>7</sup> Ἄχρι<sup>25</sup> δὲ οὗ ἡμελλεν ἡμέρα γίνεσθαι, 33  
 παρεκάλει ὁ Παῦλος ἅπαντας<sup>26</sup> μεταλαβεῖν<sup>27</sup> τροφῆς,  
 λέγων, Τεσσαρεσκαίδεκάτην<sup>29</sup> σήμερον<sup>30</sup> ἡμέραν

<sup>1</sup> διίστημι, pass, part. <sup>2</sup> βολίζω, take soundings. <sup>3</sup> ὀργυιά, ἄς, ἦ, fathom, about five or six feet. <sup>4</sup> δεκαπέντε, fifteen, 15.  
<sup>5</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>6</sup> τραχὺς, rough, uneven. <sup>7</sup> ἐκπίπτω, fall away, fall out. <sup>8</sup> πρύμνα, ης, ἦ, stern (of a ship). <sup>9</sup> ρίπτω, throw, cast. <sup>10</sup> ἀγκυρα, ας, ἦ, anchor. <sup>11</sup> τέσσαρες, four, 4. <sup>12</sup> εὐχομαι, pray, wish. <sup>13</sup> ναύτης, ου, ὁ, sailor, seaman. <sup>14</sup> φεύγω, flee, escape. <sup>15</sup> χαλάω, slacken, let down. <sup>16</sup> σκάφη, ης, ἦ, dish, small boat. <sup>17</sup> πρόφασις, εως, ἦ, pretense, pretext. <sup>18</sup> πώρα, ας, ἦ, prow of a ship. <sup>19</sup> ἐκτείνω, stretch forth, stretch out. <sup>20</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>21</sup> στρατιώτης, ου, ὁ, soldier. <sup>22</sup> ἀποκόπτω, cut off, smite. <sup>23</sup> σχοινίον, ου, τό, rope, cord. <sup>24</sup> εἶω, permit, allow. <sup>25</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>26</sup> ἅπας, each, every. <sup>27</sup> μεταλαμβάνω, partake of, share. <sup>28</sup> τροφή, ἥς, ἦ, food, nourishment. <sup>29</sup> τεσσαρεσκαίδεκατος, fourteenth. <sup>30</sup> σήμερον, today, now.

προσδοκῶντες<sup>1</sup> ἄσιτοι<sup>2</sup> διατελεῖτε,<sup>3</sup> μηδὲν  
 προσλαβόμενοι.<sup>4</sup> Διὸ παρακαλῶ ὑμᾶς προσλαβεῖν<sup>4</sup> 34  
 τροφῆς<sup>5</sup> τοῦτο γὰρ πρὸς τῆς ὑμετέρας<sup>6</sup> σωτηρίας<sup>7</sup>  
 ὑπάρχει· οὐδενὸς γὰρ ὑμῶν θρίξ<sup>8</sup> ἐκ τῆς κεφαλῆς  
 πεσεῖται. Εἰπὼν δὲ ταῦτα, καὶ λαβὼν ἄρτον, 35  
 εὐχαρίστησεν<sup>9</sup> τῷ θεῷ ἐνώπιον πάντων· καὶ κλάσας<sup>10</sup>  
 ἤρξατο ἐσθίειν. Εὐθυμοὶ<sup>11</sup> δὲ γενόμενοι πάντες καὶ 36  
 αὐτοὶ προσελάβοντο<sup>4</sup> τροφῆς.<sup>5</sup> Ἦμεν δὲ ἐν τῷ πλοίῳ 37  
 αἱ πᾶσαι ψυχαί, διακόσiai<sup>12</sup> ἐβδομήκοντα<sup>13</sup> ἕξ.<sup>14</sup> 38  
 Κορεσθέντες<sup>15</sup> δὲ τῆς τροφῆς<sup>5</sup> ἐκούφιζον<sup>16</sup> τὸ πλοῖον,  
 ἐκβαλλόμενοι τὸν σῖτον<sup>17</sup> εἰς τὴν θάλασσαν. Ὅτε δὲ 39  
 ἡμέρα ἐγένετο, τὴν γῆν οὐκ ἐπεγίνωσκον<sup>18</sup>· κόλπον<sup>19</sup>  
 δέ τινα κατενόουν<sup>20</sup> ἔχοντα αἰγιαλόν,<sup>21</sup> εἰς ὃν  
 ἐβουλεύσαντο,<sup>22</sup> εἰ δυνατόν,<sup>23</sup> ἐξῶσαι<sup>24</sup> τὸ πλοῖον. Καὶ 40  
 τὰς ἀγκύρας<sup>25</sup> περιελόντες<sup>26</sup> εἶων<sup>27</sup> εἰς τὴν θάλασσαν,

<sup>1</sup> προσδοκάω, wait for, look for. <sup>2</sup> ἄσιτος, without eating, fasting. <sup>3</sup> διατελέω, continue, remain. <sup>4</sup> προσλαμβάνω, take to myself, welcome. <sup>5</sup> τροφή, ἥς, ἡ, food, nourishment. <sup>6</sup> ὑμέτερος, your. <sup>7</sup> σωτηρία, ας, ἡ, salvation, deliverance. <sup>8</sup> θρίξ, τριχός, ἡ, hair. <sup>9</sup> εὐχαριστέω, give thanks, thank. <sup>10</sup> κλάω, break. <sup>11</sup> εὐθυμος, cheerful, encouraged. <sup>12</sup> διακόσioi, two hundred, 200. <sup>13</sup> ἐβδομήκοντα, seventy, 70. <sup>14</sup> ἕξ, six, 6. <sup>15</sup> κορέννυμι, satiate, fill. <sup>16</sup> κουφίζω, make light, lighten. <sup>17</sup> σῖτος, ου, ὁ, wheat, grain. <sup>18</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>19</sup> κόλπος, ου, ὁ, bosom, breast. <sup>20</sup> κατανοέω, observe, understand. <sup>21</sup> αἰγιαλός, οῦ, ὁ, seashore, beach. <sup>22</sup> βουλεύω, deliberate, take counsel. <sup>23</sup> δυνατός, powerful, possible. <sup>24</sup> ἐξωθέω, drive out, run aground. <sup>25</sup> ἄγκυρα, ας, ἡ, anchor. <sup>26</sup> περιαιρέω, cast off, take away. <sup>27</sup> ἐάω, permit, allow.

ἅμα<sup>1</sup> ἀνέντες<sup>2</sup> τὰς ζευκτηρίας<sup>3</sup> τῶν πηδαλίων·<sup>4</sup> καὶ  
 ἐπάραντες<sup>5</sup> τὸν ἀρτέμονα<sup>6</sup> τῇ πνεούσῃ<sup>7</sup> κατεῖχον<sup>8</sup> εἰς  
 τὸν αἰγιαλόν.<sup>9</sup> Περιπεσόντες<sup>10</sup> δὲ εἰς τόπον 41  
 διθάλασσον<sup>11</sup> ἐπώκειλαν<sup>12</sup> τὴν ναῦν·<sup>13</sup> καὶ ἡ μὲν  
 πρῶρα<sup>14</sup> ἐρείσασα<sup>15</sup> ἔμεινεν ἀσάλευτος,<sup>16</sup> ἡ δὲ πρύμνα<sup>17</sup>  
 ἐλύετο<sup>18</sup> ὑπὸ τῆς βίας<sup>19</sup> τῶν κυμάτων.<sup>20</sup> Τῶν δὲ 42  
 στρατιωτῶν<sup>21</sup> βουλῇ<sup>22</sup> ἐγένετο ἵνα τοὺς δεσμώτας<sup>23</sup>  
 ἀποκτείνωσιν, μή τις ἐκκολυμβήσας<sup>24</sup> διαφύγῃ.<sup>25</sup> Ὁ 43  
 δὲ ἐκατόνταρχος,<sup>26</sup> βουλόμενος<sup>27</sup> διασῶσαι<sup>28</sup> τὸν  
 Παῦλον, ἐκώλυσεν<sup>29</sup> αὐτοὺς τοῦ βουλήματος,<sup>30</sup>  
 ἐκέλευσέν<sup>31</sup> τε τοὺς δυναμένους κολυμβᾶν<sup>32</sup>  
 ἀπορρίψαντας<sup>33</sup> πρώτους ἐπὶ τὴν γῆν ἐξιέναι·<sup>34</sup> καὶ 44  
 τοὺς λοιπούς, οὓς μὲν ἐπὶ σανίσιν,<sup>35</sup> οὓς δὲ ἐπὶ τινων

<sup>1</sup> ἅμα, at the same time. <sup>2</sup> ἀνίημι, give up, loosen. <sup>3</sup> ζευκτηρία, ας, ἡ, band, rope. <sup>4</sup> πηδάλιον, ου, τό, rudder, rudder of a ship. <sup>5</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>6</sup> ἀρτέμων, ωνος, ό, foresail, set on the bow. <sup>7</sup> πνέω, blow. <sup>8</sup> κατέχω, hold back, hold fast. <sup>9</sup> αἰγιαλός, οὔ, ό, seashore, beach. <sup>10</sup> περιπίπτω, fall in with, strike. <sup>11</sup> διθάλασσο, ας, ἡ, prow of a ship. <sup>12</sup> ἐρείδω, stick fast, fix firmly. <sup>13</sup> ναῦς, ἡ, ship, vessel. <sup>14</sup> πρῶρα, ας, ἡ, stern (of a ship). <sup>15</sup> ἐρείδω, stick fast, fix firmly. <sup>16</sup> ἀσάλευτος, immovable, unshakable. <sup>17</sup> πρύμνα, ης, ἡ, stern (of a ship). <sup>18</sup> λύω, untie, loose. <sup>19</sup> βία, ας, ἡ, strength, force. <sup>20</sup> κύμα, τος, τό, wave. <sup>21</sup> στρατιώτης, ου, ό, soldier. <sup>22</sup> βουλῇ, ἡς, ἡ, counsel, purpose. <sup>23</sup> δεσμώτης, ου, ό, prisoner, captive. <sup>24</sup> ἐκκολυμβάω, swim away, swim out. <sup>25</sup> διαφεύγω, escape, escape by flight. <sup>26</sup> ἐκατοντάρχης, centurion. <sup>27</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>28</sup> διασώζω, save, bring safely to. <sup>29</sup> κωλύω, forbid, hinder. <sup>30</sup> βούλημα, τος, τό, purpose, will. <sup>31</sup> κελεύω, order, command. <sup>32</sup> κολυμβάω, swim up and down, swim. <sup>33</sup> ἀπορρίπτω, throw away from, throw overboard. <sup>34</sup> ἐξείμι, go away, leave. <sup>35</sup> σανίς, ιδος, ἡ, board, plank.

τῶν ἀπὸ τοῦ πλοίου. Καὶ οὕτως ἐγένετο πάντα  
διασωθῆναι<sup>1</sup> ἐπὶ τὴν γῆν.

Καὶ διασωθέντες,<sup>1</sup> τότε ἐπέγνωσαν<sup>2</sup> ὅτι Μελίτη<sup>3</sup> ἡ νῆσος **28**

καλεῖται. Οἱ δὲ βάρβαροι<sup>5</sup> παρεῖχον<sup>6</sup> οὐ τὴν **2**  
τυχοῦσαν<sup>7</sup> φιланθρωπίαν<sup>8</sup> ἡμῖν: ἀνάψαντες<sup>9</sup> γὰρ  
πυράν,<sup>10</sup> προσελάβοντο<sup>11</sup> πάντας ἡμᾶς, διὰ τὸν ὕετὸν<sup>12</sup>  
τὸν ἐφεστῶτα,<sup>13</sup> καὶ διὰ τὸ ψύχος.<sup>14</sup> Συστρέψαντος<sup>15</sup> **3**  
δὲ τοῦ Παύλου φρυγάνων<sup>16</sup> πλῆθος,<sup>17</sup> καὶ ἐπιθέντος<sup>18</sup>  
ἐπὶ τὴν πυράν,<sup>10</sup> ἔχιδνα<sup>19</sup> ἐκ τῆς θερμῆς<sup>20</sup> διεξελθοῦσα  
κατήψεν<sup>21</sup> τῆς χειρὸς αὐτοῦ. Ὡς δὲ εἶδον οἱ βάρβαροι<sup>5</sup> **4**  
κρεμάμενον<sup>22</sup> τὸ θηρίον<sup>23</sup> ἐκ τῆς χειρὸς αὐτοῦ, ἔλεγον  
πρὸς ἀλλήλους, Πάντως<sup>24</sup> φονεύς<sup>25</sup> ἐστὶν ὁ ἄνθρωπος  
οὗτος, ὃν διασωθέντα<sup>1</sup> ἐκ τῆς θαλάσσης ἡ Δίκη<sup>26</sup> ζῆν  
οὐκ εἶασεν.<sup>27</sup> Ὁ μὲν οὖν, ἀποτινάξας<sup>28</sup> τὸ θηρίον<sup>23</sup> εἰς **5**

<sup>1</sup> διασώζω, save, bring safely to. <sup>2</sup> ἐπιγινώσκω, recognise, come to know. <sup>3</sup> Μελίτη, ης, ἡ, Malta, Melita. <sup>4</sup> νῆσος, ου, ἡ, island. <sup>5</sup> βάρβαρος, barbarous, barbarian. <sup>6</sup> παρέχω, offer, afford. <sup>7</sup> τυγχάνω, obtain, happen. <sup>8</sup> φιλανθρωπία, ας, ἡ, (loving) kindness, love for mankind. <sup>9</sup> ἀνάπτω, kindle, set on fire. <sup>10</sup> πυρά, ᾶς, ἡ, fire. <sup>11</sup> προσλαμβάνω, take to myself, welcome. <sup>12</sup> ὕετός, ου, ὁ, rain. <sup>13</sup> ἐφίστημι, stand over, come upon. <sup>14</sup> ψύχος, ους, τό, cold. <sup>15</sup> συστρέφω, gather up, bring together. <sup>16</sup> φρύγανον, ου, τό, bush, shrub. <sup>17</sup> πλῆθος, ους, τό, multitude. <sup>18</sup> ἐπιτίθωμι, lay upon, put. <sup>19</sup> ἐχιδνα, ης, ἡ, viper, serpent. <sup>20</sup> θερμή, ης, ἡ, heat. <sup>21</sup> καθάπτω, take hold of, seize. <sup>22</sup> κρεμάννυμι, hang, hang up. <sup>23</sup> θηρίον, ου, τό, wild beast, animal. <sup>24</sup> πάντως, altogether, by all means. <sup>25</sup> φονεύς, έως, ὁ, murderer. <sup>26</sup> δίκη, ης, ἡ, penalty, punishment. <sup>27</sup> ἐάω, permit, allow. <sup>28</sup> ἀποτινάσσω, shake off.



τὸ πῦρ, ἔπαθεν<sup>1</sup> οὐδὲν κακόν. Οἱ δὲ προσεδόκων<sup>2</sup> 6  
 αὐτὸν μέλλειν πίμπρασθαι<sup>3</sup> ἢ καταπίπτειν<sup>4</sup> ἄφνω<sup>5</sup>  
 νεκρόν· ἐπὶ πολὺ δὲ αὐτῶν προσδοκόντων,<sup>2</sup> καὶ  
 θεωρούντων μηδὲν ἄτοπον<sup>6</sup> εἰς αὐτὸν γινόμενον,  
 μεταβαλλόμενοι<sup>7</sup> ἔλεγον θεὸν αὐτὸν εἶναι.

Ἐν δὲ τοῖς περὶ τὸν τόπον ἐκεῖνον ὑπῆρχεν χωρία<sup>8</sup> τῷ 7  
 πρώτῳ τῆς νήσου,<sup>9</sup> ὀνόματι Ποπλίῳ,<sup>10</sup> ὃς  
 ἀναδεξάμενος<sup>11</sup> ἡμᾶς τρεῖς ἡμέρας φιλοφρόνως<sup>12</sup>  
 ἐξένισεν.<sup>13</sup> Ἐγένετο δὲ τὸν πατέρα τοῦ Ποπλίου<sup>10</sup> 8  
 πυρετοῖς<sup>14</sup> καὶ δυσεντερίᾳ<sup>15</sup> συνεχόμενον<sup>16</sup>  
 κατακεῖσθαι·<sup>17</sup> πρὸς δὲ ὁ Παῦλος εἰσελθὼν, καὶ  
 προσευξάμενος, ἐπιθεῖς<sup>18</sup> τὰς χεῖρας αὐτῷ, ἰάσατο<sup>19</sup>  
 αὐτόν. Τούτου οὖν γενομένου, καὶ οἱ λοιποὶ οἱ ἔχοντες 9  
 ἀσθενείας<sup>20</sup> ἐν τῇ νήσῳ<sup>9</sup> προσήρχοντο καὶ  
 ἐθεραπεύοντο·<sup>21</sup> οἳ καὶ πολλαῖς τιμαῖς<sup>22</sup> ἐτίμησαν<sup>23</sup> 10

<sup>1</sup> πάσχω, suffer, am acted upon. <sup>2</sup> προσδοκάω, wait for, look for. <sup>3</sup> πίμπρημι, burn with fever, swell up. <sup>4</sup> καταπίπτω, fall, fall down. <sup>5</sup> ἄφνω, suddenly. <sup>6</sup> ἄτοπος, out of place, unusual. <sup>7</sup> μεταβάλλω, change, change my mind. <sup>8</sup> χωρίον, οὐ, τό, place, field. <sup>9</sup> νήσος, οὐ, ἡ, island. <sup>10</sup> Πόπλιος, οὐ, ὁ, Publius. <sup>11</sup> ἀναδέχομαι, undertake, receive. <sup>12</sup> φιλοφρόνως, courteously, hospitably. <sup>13</sup> ξενίζω, entertain (a stranger), startle. <sup>14</sup> πυρετός, οὐ, ὁ, fever. <sup>15</sup> δυσεντερία, ας, ἡ, dysentery. <sup>16</sup> συνέχω, hold fast, oppress. <sup>17</sup> κατὰκειμαι, lie down, lie sick. <sup>18</sup> ἐπιτίθημι, lay upon, put. <sup>19</sup> ἰάομαι, heal. <sup>20</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>21</sup> θεραπεύω, heal, care for. <sup>22</sup> τιμή, ἥς, ἡ, honor, price. <sup>23</sup> τιμάω, honor, value at a price.

ἡμᾶς, καὶ ἀναγομένοις<sup>1</sup> ἐπέθεντο<sup>2</sup> τὰ πρὸς τὴν χρείαν.<sup>3</sup>

Μετὰ δὲ τρεῖς μῆνας<sup>4</sup> ἤχθημεν ἐν πλοίῳ 11

παρακεχειμακότες<sup>5</sup> ἐν τῇ νήσῳ,<sup>6</sup> Ἀλεξανδρίνῳ,<sup>7</sup>

παρασήμῳ<sup>8</sup> Διοσκούροις.<sup>9</sup> Καὶ καταχθέντες<sup>10</sup> εἰς 12

Συρακούσας<sup>11</sup> ἐπεμείναμεν<sup>12</sup> ἡμέρας τρεῖς· ὅθεν<sup>13</sup> 13

περιελθόντες<sup>14</sup> κατηντήσαμεν<sup>15</sup> εἰς Ῥήγιον,<sup>16</sup> καὶ μετὰ

μίαν ἡμέραν ἐπιγενομένου<sup>17</sup> νότου,<sup>18</sup> δευτεραῖοι<sup>19</sup>

ἤλθομεν εἰς Ποτιόλους·<sup>20</sup> οὗ<sup>21</sup> εὐρόντες ἀδελφούς, 14

παρεκλήθημεν ἐπ' αὐτοῖς ἐπιμεῖναι<sup>12</sup> ἡμέρας ἑπτὰ·

καὶ οὕτως εἰς τὴν Ῥώμην<sup>22</sup> ἤλθομεν. Κάκειθεν<sup>23</sup> οἱ 15

ἀδελφοὶ ἀκούσαντες τὰ περὶ ἡμῶν, ἐξήλθον εἰς

ἀπάντησιν<sup>24</sup> ἡμῖν ἄχρι<sup>25</sup> Ἀππίου<sup>26</sup> Φόρου<sup>27</sup> καὶ Τριῶν

Ταβερνῶν·<sup>28</sup> οὗς ἰδὼν ὁ Παῦλος, εὐχαριστήσας<sup>29</sup> τῷ

<sup>1</sup> ἀνάγω, lead up, restore. <sup>2</sup> ἐπιτίθηναι, lay upon, put. <sup>3</sup> χρεία, ας, ἡ, need, necessity. <sup>4</sup> μῆν, ὁ, month, certainly. <sup>5</sup> παρακεχειμάζω, winter, pass the winter. <sup>6</sup> νῆσος, ου, ἡ, island. <sup>7</sup> Ἀλεξανδρίνος, Alexandrian. <sup>8</sup> παράσημος, peculiar, marked (with a figurehead). <sup>9</sup> Διόσκουροι, ων, ὁ, Dioscuri, Castor and Pollux. <sup>10</sup> κατάγω, bring down, lead down. <sup>11</sup> Συράκουσαι, ων, ἡ, Syracuse. <sup>12</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>13</sup> ὅθεν, from where, from which. <sup>14</sup> περιέρχομαι, go about, go around. <sup>15</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>16</sup> Ῥήγιον, ου, τό, Rhegium. <sup>17</sup> ἐπιγίνομαι, come to pass, arise. <sup>18</sup> νότος, ου, ὁ, south wind, south. <sup>19</sup> δευτεραῖος, on the second day, on the next day. <sup>20</sup> Ποτίολοι, ων, ὁ, Puteoli. <sup>21</sup> οὗ, where, when. <sup>22</sup> Ῥώμη, ης, ἡ, Rome, strength. <sup>23</sup> κάκειθεν, and thence, and from there. <sup>24</sup> ἀπάντησις, εως, ἡ, meeting, act of meeting. <sup>25</sup> ἄχρι, as far as, up to (gen). <sup>26</sup> Ἀππίος, ου, ὁ, Appius. <sup>27</sup> Φόρον, ου, τό, market, forum. <sup>28</sup> ταβέρνας, ων, ἡ, taverns. <sup>29</sup> εὐχαριστέω, give thanks, thank.

θεῶ, ἔλαβεν θάρσος.<sup>1</sup>

Ὅτε δὲ ἤλθομεν εἰς Ῥώμην,<sup>2</sup> ὁ ἑκατόνταρχος<sup>3</sup> 16

παρέδωκεν τοὺς δεσμίους<sup>4</sup> τῷ στρατοπεδάρχῃ·<sup>5</sup> τῷ δὲ

Παύλῳ ἐπετράπη<sup>6</sup> μένειν καθ' ἑαυτόν, σὺν τῷ

φυλάσσοντι<sup>7</sup> αὐτὸν στρατιώτῃ.<sup>8</sup>

Ἐγένετο δὲ μετὰ ἡμέρας τρεῖς συγκαλέσασθαι<sup>9</sup> τὸν 17

Παῦλον τοὺς ὄντας τῶν Ἰουδαίων πρώτους:

συνελθόντων<sup>10</sup> δὲ αὐτῶν, ἔλεγεν πρὸς αὐτούς, Ἄνδρες

ἀδελφοί, ἐγὼ οὐδὲν ἐναντίον<sup>11</sup> ποιήσας τῷ λαῷ ἢ τοῖς

ἔθεσιν<sup>12</sup> τοῖς πατρώοις,<sup>13</sup> δέσμιος<sup>4</sup> ἐξ Ἱεροσολύμων

παρεδόθην εἰς τὰς χεῖρας τῶν Ῥωμαίων·<sup>14</sup> οἵτινες 18

ἀνακρίναντές<sup>15</sup> με ἐβούλοντο<sup>16</sup> ἀπολῦσαι, διὰ τὸ

μηδεμίαν αἰτίαν<sup>17</sup> θανάτου ὑπάρχειν ἐν ἐμοί. 19

Ἀντιλεγόντων<sup>18</sup> δὲ τῶν Ἰουδαίων, ἠναγκάσθη<sup>19</sup>

<sup>1</sup> θάρσος, ους, τό, courage. <sup>2</sup> Ῥώμη, ης, ἡ, Rome, strength. <sup>3</sup> ἑκατοντάρχης, centurion. <sup>4</sup> δέσμιος, ου, ό, prisoner, one bound. <sup>5</sup> στρατοπεδάρχης, ου, ό, military commander. <sup>6</sup> ἐπιτρέπω, permit, allow. <sup>7</sup> φυλάσσω, guard, keep. <sup>8</sup> στρατιώτης, ου, ό, soldier. <sup>9</sup> συγκαλέω, call together. <sup>10</sup> συνέρχομαι, come together, come or go with. <sup>11</sup> ἐναντίος, opposite, hostile. <sup>12</sup> ἔθος, ους, τό, custom. <sup>13</sup> πατρώος, paternal, received from one's father. <sup>14</sup> Ῥωμαῖος, ου, ό, Roman, Roman citizen. <sup>15</sup> ἀνακρίνω, examine, inquire into. <sup>16</sup> βούλομαι, wish, will. <sup>17</sup> αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. <sup>18</sup> ἀντιλέγω, speak against, oppose. <sup>19</sup> ἀναγκάζω, force, compel.

ἐπικαλέσασθαι<sup>1</sup> Καίσαρα,<sup>2</sup> οὐχ ὡς τοῦ ἔθνους μου  
 ἔχων τι κατηγορήσαι.<sup>3</sup> Διὰ ταύτην οὖν τὴν αἰτίαν<sup>4</sup> 20  
 παρεκάλεσα ὑμᾶς ἰδεῖν καὶ προσλαλήσαι·<sup>5</sup> ἕνεκεν<sup>6</sup>  
 γὰρ τῆς ἐλπίδος τοῦ Ἰσραὴλ τὴν ἄλυσιν<sup>7</sup> ταύτην  
 περικείμει.<sup>8</sup> Οἱ δὲ πρὸς αὐτὸν εἶπον, Ἡμεῖς οὐτε 21  
 γράμματα<sup>9</sup> περὶ σοῦ ἐδεξάμεθα ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας,<sup>10</sup>  
 οὔτε παραγενόμενός<sup>11</sup> τις τῶν ἀδελφῶν ἀπήγγειλεν<sup>12</sup> ἢ  
 ἐλάλησέν τι περὶ σοῦ πονηρόν. Ἀξιούμεν<sup>13</sup> δὲ παρὰ 22  
 σοῦ ἀκοῦσαι ἃ φρονεῖς·<sup>14</sup> περὶ μὲν γὰρ τῆς αἵρέσεως<sup>15</sup>  
 ταύτης γνωστόν<sup>16</sup> ἐστὶν ἡμῖν ὅτι πανταχοῦ<sup>17</sup>  
 ἀντιλέγεται.<sup>18</sup>

Ταξάμενοι<sup>19</sup> δὲ αὐτῷ ἡμέραν, ἤκον<sup>20</sup> πρὸς αὐτὸν εἰς τὴν 23  
 ξενίαν<sup>21</sup> πλείονες· οἷς ἐξετίθετο<sup>22</sup> διαμαρτυρόμενος<sup>23</sup>  
 τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ, πείθων τε αὐτοὺς τὰ περὶ τοῦ

<sup>1</sup> ἐπικαλέω, call upon, invoke. <sup>2</sup> Καίσαρ, ας, ὁ, Caesar. <sup>3</sup> κατηγορέω, accuse, charge. <sup>4</sup> αἰτία, ας, ἡ, cause, reason. <sup>5</sup> προσλαλέω, speak to, speak with. <sup>6</sup> ἕνεκεν, for the sake of, on account of. <sup>7</sup> ἄλυσις, εως, ἡ, chain. <sup>8</sup> περικείμει, be around, surround. <sup>9</sup> γράμμα, τος, τό, letter, writings. <sup>10</sup> Ἰουδαία, ας, ἡ, Judea. <sup>11</sup> παραγίνομαι, come, arrive. <sup>12</sup> ἀπαγγέλλω, announce, report. <sup>13</sup> ἀξιόω, consider worthy. <sup>14</sup> φρονέω, think, judge. <sup>15</sup> αἵρεσις, εως, ἡ, choice, faction. <sup>16</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>17</sup> πανταχοῦ, everywhere. <sup>18</sup> ἀντιλέγω, speak against, oppose. <sup>19</sup> τάσσω, arrange, appoint. <sup>20</sup> ἦκω, have come, am present. <sup>21</sup> ξενία, ας, ἡ, hospitality, lodging place. <sup>22</sup> ἐκτίθημι, declare, explain. <sup>23</sup> διαμαρτύρομαι, testify solemnly.

Ἰησοῦ, ἀπό τε τοῦ νόμου Μωϋσέως καὶ τῶν  
 προφητῶν, ἀπὸ πρωῒ<sup>1</sup> ἕως ἑσπέρας.<sup>2</sup> Καὶ οἱ μὲν 24  
 ἐπείθοντο τοῖς λεγομένοις, οἱ δὲ ἠπίστουν.<sup>3</sup> 25  
 Ἀσύμφωνοι<sup>4</sup> δὲ ὄντες πρὸς ἀλλήλους ἀπελύοντο,  
 εἰπόντος τοῦ Παύλου ῥήμα ἕν, ὅτι Καλῶς<sup>5</sup> τὸ πνεῦμα  
 τὸ ἅγιον ἐλάλησεν διὰ Ἡσαΐου<sup>6</sup> τοῦ προφήτου πρὸς  
 τοὺς πατέρας ἡμῶν, λέγον, Πορεύθητι πρὸς τὸν λαὸν 26  
 τούτον καὶ εἰπόν, Ἀκοῇ<sup>7</sup> ἀκούσετε, καὶ οὐ μὴ συνῆτε:<sup>8</sup>  
 καὶ βλέποντες βλέψετε, καὶ οὐ μὴ ἴδητε. Ἐπαχύνθη<sup>9</sup> 27  
 γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου, καὶ τοῖς ὠσὶν<sup>10</sup> βαρέως  
 ἤκουσαν, καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμυσαν:<sup>12</sup>  
 μήποτε<sup>13</sup> ἴδωσιν τοῖς ὀφθαλμοῖς, καὶ τοῖς ὠσὶν<sup>10</sup>  
 ἀκούσωσιν, καὶ τῇ καρδίᾳ συνῶσιν,<sup>8</sup> καὶ  
 ἐπιστρέψωσιν,<sup>14</sup> καὶ ἰάσομαι<sup>15</sup> αὐτούς. Γνωστὸν<sup>16</sup> οὖν 28  
 ἔστω ὑμῖν ὅτι τοῖς ἔθνεσιν ἀπεστάλη τὸ σωτήριον<sup>17</sup>  
 τοῦ θεοῦ, αὐτοὶ καὶ ἀκούσονται. Καὶ ταῦτα αὐτοῦ 29

<sup>1</sup> πρωῒ, early in the morning, at dawn. <sup>2</sup> ἑσπέρα, ας, ἡ, evening. <sup>3</sup> ἀπιστέω, disbelieve, be faithless. <sup>4</sup> ἀσύμφωνος, discordant, in disagreement. <sup>5</sup> καλῶς, rightly, well. <sup>6</sup> Ἡσαΐας, ου, ὁ, Isaiah. <sup>7</sup> ἀκοή, ἡς, ἡ, hearing, report. <sup>8</sup> συνίημι, understand, consider. <sup>9</sup> παχύνω, fatten. <sup>10</sup> οὖς, ους, τό, ear. <sup>11</sup> βαρέως, with difficulty, heavily. <sup>12</sup> καμμύω, close (the eyes), close. <sup>13</sup> μήποτε, never, lest perchance. <sup>14</sup> ἐπιστρέφω, turn to, return. <sup>15</sup> ἰάομαι, heal. <sup>16</sup> γνωστός, known, acquaintance. <sup>17</sup> σωτήριος, saving, bringing salvation.

εἰπόντος, ἀπήλθον οἱ Ἰουδαῖοι, πολλήν ἔχοντες ἐν  
ἑαυτοῖς συζήτησιν.<sup>1</sup>

Ἔμεινεν δὲ ὁ Παῦλος διετίαν<sup>2</sup> ὄλην ἐν ἰδίῳ μισθώματι,<sup>3</sup> 30

καὶ ἀπεδέχετο<sup>4</sup> πάντας τοὺς εἰσπορευομένους<sup>5</sup> πρὸς

αὐτόν, κηρύσσων τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ, καὶ 31

διδάσκων τὰ περὶ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ, μετὰ

πάσης παρρησίας,<sup>6</sup> ἀκωλύτως.<sup>7</sup>

<sup>1</sup> συζήτησις, εως, ἡ, mutual questioning, disputation. <sup>2</sup> διετία, ας, ἡ, space of two years, two years. <sup>3</sup> μίσθωμα, τος, τό, what is rented, rented house. <sup>4</sup> ἀποδέχομαι, receive gladly, welcome. <sup>5</sup> εἰσπορεύομαι, enter, journey into. <sup>6</sup> παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence. <sup>7</sup> ἀκωλύτως, without hindrance, freely.